

OLIN'
PE
1111
S432
1881







كِتَابُ الْبَيِّنَاتِ فِي التَّهْمِينِ وَالْجَوَابِ

— نحو اللغة الانكليزية —

تَأْلِيفُ

العلامة احمد فارس افندي صاحب الجواب

* من يغص بحر اللغات يصادف * دررا لايقلمها الانفاق *
* هي بنق الفتى اذا كان فدا * وغناه ان عاله املاق *

الطبعة الثانية

طبع في مطبعة الجواب

قسنطينة

سنة

١٢٩٩

﴿ديباجة الكتاب منقولة من الطبعة الاولى التي طبعت في مالطة﴾

﴿سنة ١٨٣٦﴾

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي رفع مقام من نحا شكره * وصرف عن قلب حامده
صروف دهره وعسره * وحط عنه وزره وغفر وزره * وازال اصره واتاح
له ان يتال رضاه ويغنم اجره * ويدخر عفوه ومغفرته ويحز بره * وهداه
الصراط اما شاكرا فيحوز وعده وما ابره * واما كفورا فيلاقي وعيده وما
امرّه * ساعة لا ينفع ابن ادم سودد ولا امره * ولا هو يعذر ان قام باسطا
عذره * سبحانه جل جلاله * وعم نواله * على ان خص الانسان بالبيان
ووفق امره * ومنّ عليه بمعرفة ذاته القدسية من صحفه الطاهرة ذات
النضرة * ليحمده على آلائه ويطيع امره * ولا يفتؤ تاليا ذكره * فن حفظ
عهده ولم يتبدل وصره * وخشيه سرا وعلائية وعصى هواه وجانب
هجره * كانت جنات عدن مستقره * وصادف زلفى من تلك الحضرة *
حيث لا خطيب مصقع يعمل في فهمها فكره * ولا بليغ مبدع يجيل
فيها خاطره دهره * ويبوء الشاعر المفلق لا يجري فيها نظمه ولا ثره *
ولا يكتننها وصفه وان قضى فيه عمره * عرف كل حوله وقهره * وطوله
وامره * واماته ونشره * وعزه وكبره * ولكن قليل من وفي شكره * وعرف
قدره

B767441
55
5

قدره * واتقى باسه وتلك القدره * حمدا يتجدد مع الجديدين في حالتى بؤس
ومسره * ويسرة وعسره * ويقبل بنا على هدايه فيقينا عذابه وحشره *
ويؤهلنا الى ان نتبوا في فردوسه مبرأ صدق غير ذى قلعة ولا قتره * ولا
شجن بعده ولا اكة هناك ولا صره * والصلاة والسلام على سيدنا محمد
الذى بعثه الله للعالمين رحمه * وجعله اشرف رسول لاشرف امه *
* لما دعا الله داعينا لطاعته * باشرف الرسل كذا اشرف الامم *
وعلى آله واصحابه * وكل منسوب الى جنابه *

﴿ وبعد ﴾ فان اللغة الانكليزية طالما كان بابها لدى اهل العربية
مزلوجا * وبضاعة نحوها عندهم لم تصادف ترويجا * وهى اجدر بان تكون
عندهم نبا * وان يطرفوها ويولعوا بها تفكها * فانها مدخل علوم لا يكادون
يتوصلون اليها بدونها * ووسيلة فضل من اجل اوطار ذى المعلاة المتحرى
المعقب واعظم شجونها * واهم حاجه وشؤونه * فان العربية وان تكن
ذات فضل سرى ذكره * ونبغ فخره * وكانت المجلى في حلبة الادب * والمعلمة
باعلام حماسة العرب * الا ان كل عصر له دولة وارب * وان فى الخمر
سرا ليس فى العنب * هذا وكم ترك الاول للآخر * وخفى عن الاوائل
ما خفاه الاواخر * وما ادراك ما قال القائل * لآت بما لم تستطعه الاوائل *
وان يكن قال هذا ولم يخش اذ ذاك لقوله تفنيديا * فكيف لورأى معارف
اهل هذا العصر تزيد كل وقت مزيدا * وترد ما ند عن الاقدمين ندودا *
فاصبح ما كان شكا عندهم يقينا * ووضع الصبح لذي عينين وضوحا مينا *

ومعلوم ان العلوم المشهورة الآن في اللغات الافرنجية * ليست فيها
على السويه * فان بعضها يتميز على بعض * ومنها ما شاع وعم ومنها ما
علا ثم عاد الى خفض * ومن جملة ما عمت منفعتة وعظمت جدواه * ولم
يزل تتوالى محاسنه وتقرى طباه * وقد عم كل الصيد جوف فراه * اللغة
الانكليزية التي جمعت محاسن لغات شتى * فكانت فذلكة العلوم والفنون بتا *
شملت كتب الاولين وزادت عليهم اشياء لم تكن عندهم حينئذ مشهورة *
وانتقت ما طلب منها سيرة وسريه * فقل ان تجد كتابا نفيسا الا كان
مترجما فيها * ولا نبأ يفيد الا اطلع عليه ذووها * ولا غرو فانهم لا يقتأون
يبحثون عن القوائد * وينشدونها عند كل شاهد * ويسعون في طلب
المعالي والقوائد * حتى صاروا قيد الاوابد * وحرز كل نفيس لا يصدر عنه الوارد *
وكما ظفروا بعقيلة قيدها * واطلقوا ذكرها وافادوها * بعد ان استفادوها *
فن طالع كتبهم وفهمها * عرف ما لهم من الهمة في التعقيب ولزمتها * والني
طلها بالنسبة الى ما سواها وابلا * وقسه معها باقلا * ولعمرك من تفككه
بنظمها ونثرها * وغاص على معانيها ودرها * رغب اليها عن غيرها * واذعن
لفضلها ودرى مكنون خيرها * وعلم ان هذا الكتاب الذي هو مفتاح
بابها * وبذق اطلابها * وناهج سبلها * وملخص مشكلها * انما هو تحفة
من اخلص وده * وحفظ عهده * ولم ير لآخوانه هدية افضل منها شاننا *
واجبل بيانا * فمسي ان يقع لدى طلبة المعالي والفنون موقعا جليلا *
ويكون باعشا على ان نشفعه باخر اعظم شرحا وتعليلا * فانما بدء كل امر
عسر

عسر * واول الغيث قطر ثم ينهمر * وسميناه ﴿الباكورة الشهية * في نحو

اللغة الانكليزية﴾ لما انه لم يسبق قبل هذا ترجمة شئ منها في هذا

الفن * ولما يحن من مجنى ثمرها جان ولا غرد قلم على تلك

الفن * ونحن مودعوه ان شاء الله من قواعدها ما كان

اشد لزوما * وملتسون من مطالعه الاغضاء عما

يجد من القصور فقل ان يكون موضوع من

الاعتراض سليما * والله نسأل ان ينفع

به مطالعيه * ويفيئهم بما يحويه *

ويجعله وسيلة لكسب

ما يرضيه * واحراز ما

يبتغيه * بمنه

وكرمه

آمين

المقدمة

﴿ في تعريف نحو اللغة الانكليزية المسمى فيها grammar ﴾

نحو اللغة الانكليزية صناعة تكلمها وكتابتها بقواعد صحيحة وهو ينقسم الى اربعة ابواب وهى Orthography معرفة احوال الحروف . Etymology .
تصريف الفعل والاسم . Syntax وضع الجمل . and Prosody العروض .

الباب الاول

﴿ في احوال الحروف وفيه خمسة اجزاء ﴾

الجزء الاول

﴿ في تعريف هذا الفن ﴾

علم الاورتوغرافية يفيد معرفة ماهية الحرف وقاعدة تهجيته والحرف هو اقل اجزاء الكلمة وحروف الهجاء في اللغة الانكليزية ستة وعشرون وتسمى عندهم alphabet وهذه الحروف عبارة عن اصوات ينة تدل على مادة اللغة وهذا الصوت الين هو صوت بشرى ناشئ عن آلة النطق وهذه عدة حروف الهجاء

حروف

﴿ حروف الہجاء ﴾

اسم	حرف	character	name	اسم	حرف	character	name
ان	ن	N n	en	ا	ا	A a	ai
او	و	O o	o	بی	ب	B b	bee
پی	پ	P p	pee	سی	س	C c	see
کیو	ک	Q q	cue	دی	د	D d	dee
ار	ر	R r	ar	ای	ا	E e	ee
اس	س	S s	ess	اف	ف	F f	ef
تی	ت	T t	tee	جی	ج	G g	jee
یو	و	U u	you	انس	ھ	H h	aitch
ٹی	ٹ	V v	vee	ای	ی	I i	eye
دبلیو	و	W w	doubleyou	جی	ج	J j	jay
اکس	کس	X x	eks	کی	ک	K k	kay
وی	ی	Y y	wy	ال	ل	L l	el
زد	ز	Z z	zed	ام	م	M m	em

﴿ في لفظ الحروف واختلاف ما لها من الاصوات كل منها على حدته ﴾

A

حرف a له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالالف الممالة عند النحويين في كاتب وطالع او كلفظة ليل وعين وما قبل ياء المثني بلغة اهل مصر والشام الآن مثال ذلك name اسم . basin طشت . lame اعرج ﴿الثاني﴾ كالالف غير الممالة كما في كان وصار وكاتب نحو father اب . far بعيد . bath حمام ﴿الثالث﴾ كالضممة المفخمة مع مد كما في تور بلغة اهل مصر العامة اي تور نحو all كل . ball دعا . wall سور ﴿الرابع﴾ كالفتحة المحضة نحو fat دهن . rat جرذ . mat حصيرة . فهي كالحركة التي في قد وهل وما اشبه ذلك

aa مضاعفا مثل a وحده في النوع الرابع وذلك في اسماء عبرانية واخرى غيرها مما ليس من لغة الانكليز نحو Isaac اسحق . Balaam بلعام . Canaan كنعان

ae لهما صوت كصوت السهرة والياء كما في ايمان ويكون غالبا في الكلمات المأخوذة من اللاتينية نحو aenigma رمز . aequator خط الاستواء

ai لهما صوت كاللدة في ليل كما في النوع الاول فهو مثل a وحده مثاله tail ذنب . pail قعب . وخرج عنه نحو again ايضا . Captain قبطان . fountain ينبوع . Britain بريطانيا . وغير ذلك

au لهما صوت مثل a اذا اشتمت ضممة ممدودة نحو taught معلم . caught مخلوف وقد يكون مثل a فتحة محضة نحو aunt خالة jaundice يرقان . aw لهما صوت كصوت a باشمام الضمة كما في تور نحو bawl صرخ . scrawl خر بشة اي افساد الكتاب . crawl زحف

ay لهما صوت كصوت ai او كصوت a مع مدة كما في pay وفي . day نهار . delay امهال

حرف

B

حرف b بي له صوت واحد كصوت حرف الباء في العربية سواء كان في اول الكلمة او في وسطها او آخرها وقد يحذف لفظا كما في comb مشط . climb تعنقش اى تشبث . tomb قبر . limb عضو . lamb خروف . dumb اخرس . وكذلك اذا وليه حرف t كما في debt دين . doubt شك . subtle داه

C

حرف c سى له اصوات مختلفة فان وقع بعده احد هذه الحروف وهى t, l, r, u, o, a كان كحرف الكاف كما في cart عجلة (تجر عليها الاثقال) cottage كوخ . curious عجيب . craft صناعة . cloth قماش . وكذا ان وقع ساكنا كما في victim ذبيحة . flaccid مرتخ . music موسيقى . وان وقع بعده حرف من هذه الحروف y, i, e, كان كالسين نحو mercy رحمة . cymbal صنج . civil لطيف . face وجه . centre مركز . وقد يكون مثل الشين نحو social أليف . ocean اوقيانوس اى البحر المحيط

ch لهما صوت كحرف ج في الفارسية كما في church كنيسة . chin ذقن . chaff تبين . rich غنى . واذا كان في الكلمات المأخوذة من اليونانية ومن غيرها كان كالكاف ﴿ مثال الاول ﴾ مثل chorus خورس . scheme مرام . chemist كيميائى . character صفة . ﴿ مثال الثانى ﴾ Achist أكبيست (اسم بلد) . Baruch باروخ . Enoch اخنوخ . وكذا اذا وقع بعده حرف علة نحو archangel رئيس الملائكة . archives خزانة الدفاتر . archipelago جزائر بحر الروم . وخرج عن ذلك نحو arched مقوس اى مقنطر . archery قواسم . archer قواس . charity مؤاساة وهى اسداء معروف مع محبة . واذا كان بعده حرف صحيح كان كالجيم كما في archbishop رئيس الاساقفة . archduke رئيس الدوقات . archpresbyter رئيس الخوارنة

D

حرف d دى له صوت واحد كالبدال في العربية سواء كان في الاول او الوسط او الآخر وقد يكون مثل التاء في كلمات غير قياسية وكذا تكون الدال

E

حرف e اى له اصوات مختلفة فقد يكون ممدودا كالياء مع الكسرة مثاله mete يقيس . theme موضوع (وهو ما يبنى عليه الكلام) . eve مساء وسواء وقع ذلك في آخر الكلمة غير ملفوظ كما مر او كان في اواسط الكلمات وعليه الاكسنت اى قوة الصوت او النبرة كما في secretion براز . adhesion التصاق . وقد يكون كنصف فتححة اى كالالف الممالة نحو men رجال . bed فراش . clemency حلم . وقد يكون كالكسرة نحو faces وجوه . praises انثية (جمع ثناء بمعنى الحمد) . covet اشته . linen كتان . poet شاعر . وقد يكون كالفتححة نحو clerk كاتب . serjeant چاوش (من ضباط العساكر) واذا وقع في اواخر الكلمات الانكليزية المحضة حذف لفظا كما في mute صامت . name اسم . الا في الضمائر كما في she هى . he هو . me نى او اياى . we نحن . او فيما كان على حرفين نحو be كن . وهو نادر ويكون في الاسماء اليونانية كالكسرة نحو epitome نجبة . catastrophe عاقبة . ويقع فيما كان في آخره احد هذين الحرفين وهما c & g لترقيق صوتهما نحو force قوة . rage غيظ . since منذ . oblige منه . فانه لولا وقوعه في اواخرها لكان c كالکاف و g كالجيم بلغة اهل مصر ويقع فيما عدا ذلك لتأتى طول الصوت على حرف العلة الذى قبله نحو pine صنوبر . cane خيزران . robe حلة ea لهما صوت مثل الياء ممدودة على الاطراد مثاله appeal مرافعة او شكاية . creature خليفة . beam جائز (وهى الخشبة المعارضة بين حائطين) . deacon شماس . heat حر . read اقرأ . repeat كرر . peace سلام . zeal غيرة . وقد يكون مثل e مختلسا نحو breath نفس . meadow مرج . treasure كنز

كز . pleasant أكار (اي فلاح) . weapon سلاح . pleasure انشراح .
 zealous غيور . وقد يكون مثل a مع تطويل نحو bear دب . break كسر .
 great كبير . wear ألبس . tear يترق . bearer حامل
 eau له صوت مثل o مفخما مثاله beau عائق من العياقة . flambeau
 شعلة واما في bureau ديوان . و beauty حسن . وما الحق بهما فيكون مثل
 u اي يو بالعربية

ei لهما صوت مثل a ممدودا اي كالخرف الذي قبل ياء المثني بلغة العامة
 مثاله deign سماحة او تفضل . vein عرق . neighbour جار . وقد يكون
 مثل e اي الياء الممدودة نحو seire يأخذ . deceit خداع . receive خذ او
 اقبل . either اما . neither ولا . وقد يكون مثل الكسرة المحضة كما في
 foreign غريب . forfeit خسر . sovereign ملك

eo لهما صوت مثل e كالياء الممدودة نحو people شعب . وقد يكون
 مختلسا كما في leopard نمر . jeopardy خطر . وكالفتحة كما في
 sturgeon نوع من السمك . puncheon دن

eu لهما صوت مثل u اي يو مطردا مثاله feud محاصمة . deuce اثنان .
 ew لهما صوت مثل u كما في few قليل . new جديد . dew ندى
 ey اذا وقع عليهما الأكسنت اي النبرة كان صوتهما كمثل a مملا نحو bey
 بك . grey اشهب . convey ينقل . obey يطيع . prey مقنوص وشذ . key
 مفتاح و ley حقل . واذا لم ينبر كان مثل e نحو valley وادي . barley
 شعير

F

حرف f اف له صوت كحرف الفاء المعضة في العربية سواء كان في
 الاول او الوسط او الآخر مثاله often مرارا . fancy توهم او تخيل .
 mischief شر . وخرج عن ذلك of فان الفاء هنا تلفظ مثل v واذا تركب
 معه كلمة كان كالفاء نحو whereof الذي لاجله

G

حرف g جى له صوتان احدهما مفخم كحرف الجيم بلغة اهل مصر والثانى مرقق كالندى بلغة اهل الشام مثال الاول gay مسرور. go اذهب. gun مدفع. ومثال الثانى gem جوهر. giant جبار. واذا وقع فى آخر الكلمة كان دائماً مفخماً نحو bag حرج. frog ضفدعة. وكذلك اذا وليه احد هذه الحروف وهى r, l, u, o, a مثال ذلك game صيد. gone مضى. gull غبن. glory مجد. grandeur عظمة. واذا وليه حرف من هذه الحروف y, i, e كان مرققا مثاله genius ذكاء. gesture حراك. ginger زنجبيل. Egypt مصر. وخرج عن ذلك نحو get حصل. gewgaw عبث. finger اصبع. craggy وعر وغير ذلك واذا وقع بعده n حذف لفظاً كما فى gnash صريف. sign علامة. foreign غريب وغير ذلك

gn اذا تطرف كان حرف العلة قبله ممدوداً مثاله resign استعف. impugn اجهم. oppugn قانوم. impregn منيع. فانه يلفظ هنا بلفظ imprene, impune الخ

gh اذا وقع فى اول الكلمة كان الجيم مفخماً وكان حرف h لا صوت له مثال ذلك ghastly مذعور. ghost روح. واذا وقع فى الوسط او الآخر حذف نحو high عال. right صواب. plough محراث. mighty قدير. وقد يتطرف فى بعض كلمات فيختلف صوته ويكون حينئذ كالفاء نحو laugh اضحك. cough اسعل. tough جاسى. وقد يلفظ وحده ويحذف معه h فى نحو bugh بندر. burgher ابن بندر

H

حرف h آتش يكون تارة كالفاء فى نحو hat برنيطة. hull جرم. horse حصان. وخرج نحو heir وارث. honest امين. honour اكرام. hour ساعة. وغير ذلك فانه يحذف لفظاً وكذا اذا تقدمه r مثال ذلك rhetorick

علم البيان . rheumatism داء المفاصل . rhubarb راوند . وكذا اذا تقدمه
حرف علة كما في Sarah سارة . oh آه . hah ها . ah اه . Messiah مسيا .
وقد يتأخر خطأ ويتقدم لفظا كما في what ماذا . while بينما . when متى .
whet حاد او مسنون . which الذى

I

حرف i اى يكون مشبعا ومختلسا فالاول كالياء الساكنة قبلها فتحة نحو
child ولد . mind عقل . والثانى كالكسرة المحضة نحو thin رقيق . vanity
باطل . واذا وقع فى كلمة آخرها e كان كالاول مثال ذلك mine متاعى .
wine خمر . thine متاعك . وخرج نحو live عش . give اعط . واذا جاء بعده
r كان مثل u او كالتحمة مثاله first اول . bird عصفور . shirt قميص . وقد
يكون مثل e غير ممدود نحو girl بنت . gird حزم . وقد يكون مثل e ممدودا
نحو machine دولاب . bombazine بمبازار . magazine مخزن
ia مثل الياء عليها فتحة نحو christian مسيحى . filial بنوى . poniard
خنجر . وقد يكون كالكسرة او كمثل i قصيرا كما فى carriage كروسة .
marriage زواج
ie لهما صوت غالبا مثل e ممدودا مثاله thief لص . grief غم . وقد
يكونان مثل i وحده مفعما نحو die يموت . pie بقلادة . lie كذب . وتارة مثل
e اى كالكسرة فى نحو sieve غربال او منخل
ieu له صوت مثل u يو مثاله lieu موضع . adieu فى امان الله . purlieu
محيط

J

حرف j جى له صوت واحد كحرف الجيم بلغة اهل الشام وشذ hallelujah
هلاويا فانه يلفظ فيها مثل y

K

حرف k كى له صوت واحد كحرف الكاف نحو kept محفوظ . king ملك . skirts ذيل او طرف . واذا وقع بعده حرف n حذف لفظا مثاله knife سكين . knee ركة . knocker قارع او الزفين اى حلقة الباب ولا يكتب مضاعفا الا فى اسم Habakkuk حبقوق . وقد يكتب قبله c لاختلاس حركة حرف العلة المتقدم عليه ولا يختلف لفظا نحو pickle مخمل . cock ديك . sucker رضيع

L

حرف l ال له صوت واحد كحرف اللام مثاله love محبة . billow موج . quarrel خصومة . وقد يحذف لفظا مثاله half نصف . talk حديث . psalm مزامير . واذا تطرف فيما كان على هجاء واحد كان مضاعفا كما فى fall سقوط . will ارادة . mill طاحونة . الا الكلمات التى يقع قبله فيها حرفا علة نحو hail برد . tail ذنب . sail قلع le يلفظ مثل el فى اواخر الكلم مثال ذلك shuttle مكوك . table مائدة

M

حرف m ام كحرف الميم بلا فرق نحو murmur مرمر اى دمدم . monumental ذكرى . moment لحظة وشد . comptroller مراقب فانها تقلب نونا وتلفظ controller

N

حرف n ان له صوتان صاف وذوغنة فهو كحرف النون مثال الاول man رجل . net شبكة . noble نبيل . ومثال الثانى وهو ما يتغير صوته لطروء الحروف بعده thank شكر . banquet وليمة . anxious قلق . واذا تطرف وتقدم

وتقدم عليه m حذف لفظاً نحو hymn ترنيم . solemn موقر . autumn
خریف

ing يقع في اسم الفاعل دائماً ويكون فيه ذا غنة نحو speaking متكلم .
reading قارىء . writing كاتب

O

حرف o أله اصوات مختلفة الاول ذو مد وتفخيم نحو over على او
فوق . bone عظم . note حاشية او ملحق . الثاني كالضمة نحو lot قرعة .
got مأخوذ . الثالث كالفتحة المفخمة نحو come تعال . son ابن . love محبة .
dove حمامة . الرابع كالواو قبلها ضمة نحو prove دليل . move تحرك .
الخامس كالواو وغيره عليها ضمة نحو woman امرأة . bosom حضن .
wolf ذئب السادس على وزان تور وذلك اذا وقع بعده حرف r نحو or
اي (أو) او nor ولا . for لان . former السابق . وقد يكتب ولا يقرأ كما في
reckon احسب . pardon عفو . weapon سلاح . season زمن او فصل .
lesson درس . cotton قطن . mutton لحم ضان . فكانها تكتب , mott'n
cott'n, less'n, seas'n, weap'n, pard'n, reck'n

oa كالضمة المفخمة في النوع الاول مثاله boat قارب . coal فحم . وخرج
عن ذلك broad عريض . abroad برا او خارجاً لانه يلفظ فيهما كما ذكر
في تور في السادس

oe له صوت مثل e وحده اي كالياء الممدودة وقد يكون قصيراً اي
كالكسرة مثال الاول foetus جنين . oeconomy اقتصاد . oecumenical
عام . واما في doe غزالة . foe عدو . toe اصبع الرجل . throe مخاض .
hoe معرقة . فانه يكون مثل o مستطيلاً وقد يكون مثل oo اي كالواو الساكنة
قبلها ضمة نحو canoe نوع من القوارب في بلاد الهند . shoe حذاء اي
نعل . واما في does فعلاً بمعنى يفعل فيكون مثل u مختلساً اي كالفتحة
duz ويلفظ

oi صوته مثل a الثالث مع e الاول اى كالضممة المفتحة بعدها كسرة
مثال ذلك point نقطة . joint مفصل . spoit نهب . toil تعب . boil يغلي .

anoint يمسح

oo له اربعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الممدودة مثاله moon قر . soon
عاجلا . food طعام ﴿الثانى﴾ ان تحتلس حركته عن ذلك قليلا نحو wool
صوف . good جيد . foot رجل ﴿الثالث﴾ كالفتحة المفتحة مثاله blood دم .
flood سيل او طوفان ﴿الرابع﴾ مثل o مع مدة نحو door باب . floor طبقة
وغير ذلك

ou له سبعة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو الساكن قبلها فتحة مثاله bound
مربوط . found موجود . house بيت . about نحو اى زهاء . thou انت .
﴿الثانى﴾ مثل u قصيرا كما فى bud نبت . و كالفحة نحو enough يكفى .
trouble قاق . journey سفر ﴿الثالث﴾ كالواو الساكنة قبلها ضمة مثاله
soup مرقى . youth فتى ﴿الرابع﴾ مثل o الاول نحو though ولو . mourn
نغم . poultice ضمادة ﴿الخامس﴾ مثل a الثالث او مثل awe نحو ought
يجب . brought مجلوب . thought فكر ﴿السادس﴾ مثل u الثالث كما فى
bull نحو would اردت . could قدرت ﴿السابع﴾ مثل o الثالث المختلس
نحو cough سعال . trough حوض

ow لهما صوتان ﴿الاول﴾ مثل ou الاول اى كالواو الساكنة قبلها فتحة
مثاله now الآن . brown اسمر . dowry جهاز . shower شؤبوب ﴿والثانى﴾
مثل o الاول نحو snow ثلج . grown نام . bestow يهب
oy مثل oi نحو joy فرح . cloy كفاية . destroy ملاشاة

P

حرف p بي له صوت واحد كالپاء باللغة الفارسية سواء كان فى اوائل
الكلام او اواخره مثال ذلك speak تكلم . peculiar خصوصى . approach
اقرب . وخرج عن ذلك نحو cup-board مخدع فيه آلات المائدة فانه فيها
يمتزج

يمتزج مع b ويلفظ بلفظها cubburd وقد يكتب ولا يقرأ كما في psalm مزبور.
psalter كتاب المزمار. Ptolomy ابتلماوس . واذا وقع بين m و t حذف
لفظا ايضا نحو tempt جرب . empty فارغ . وكذلك في receipt وصول
او رجعة

ph مثل f كحرف الفاء مثاله philosophy فلسفة . philanthropy مودة
عامة . Philip فيلبس . واما في nephew ولد الاخ . Stephan اسطفانوس .
فانه يلفظ كمثل حرف v في

Q

حرف q كيو يقع بعده دائما حرف u ويكون حينئذ كالکاف نحو quadrant
بسيطة آلة لارباب الهندسة . queen ملكة . quire رزمة ورق وشد liquor
مائع . conquer اغلب وغير ذلك فان u فيهما غير ملفوظ وكذلك يحذف في
كلمات عديدة من اللغة الفرنسية نحو antique عتيق اى قديم . oblique
منحرف . opaque غير شفاف . etiquette تأدب وتظرف

R

حرف r ار له صوتان مبلغ وغير مبلغ مثال الاول Rome رومية . rage
غيط . river نهر . ومثال الثاني bard شاعر او منشد . hard قاسى . bark
لحاء اى قشر الشجر . barber حلاق او مزين . bar مترس
re مثل er مر قفا وذلك عند وقوعه في طرف الكلمة مثاله sepulchre
قبر . theatre تياتر . massacre قتل . lucre ربا . metre وزن العروض .
lustre نجفة او لمعان

S

حرف s اس له اصوات خمسة ﴿الاول﴾ كالسين نحو same ذات الشئ
او عينه . sin خطيئة . this هذا . saint مار او قديس . sister اخت . واما

يكون كذلك اذا وقع في اوائل الكلم او تقدمه احد هذه الحروف وهى t, p, k, f نحو scoffs تهكم . blocks جذع او قرمة . hips وركب . pits دحل او غار . او وقع علامة للجمع فيما كان في آخر مفردة حرف e غير ملفوظ وكانت الكلمة على حركة واحدة نحو names اسماء . pipes قصب . فاما اذا كان e ملفوظا في الجمع حتى صارت الكلمة على حركتين فانه يكون كالزاي نحو prices اسعار . او وقع في الكلم التى على حركة واحدة نحو yes نعم . thus هكذا . us نا ضمير الجمع المتكلم . او في الكلم التى آخرها ous كما فى . pious تقي . superfluous افراط . او فيما كان فيه حرف من جنسه نحو possible ممكن وشذ عن هذا الاصل كلمات سماعية ثم ان dis التى هى اداة سلب اذا وقع عليها الاكسنت فى حالة تركيبها كانت s فيها كما تقدم نحو disability عدم قدرة . واما اذا وقع الاكسنت على جزء الكلمة الآخر فتكون s حيثند كالزاي نحو disable غير قادر . واما mis التى هى اداة ذم فان s فيها كالسين دائما سواء كان عليها الاكسنت او لا نحو misapply تفريط . misaim اخطأ ضد اصاب . ويكون كذلك ايضا فى النعت الذى آخره e نحو precise مضبوط او متمم . diffuse ذائع وشذ . wise حكيم او عالم . وفى النعت الذى آخره sive مثل . adhesive ملتصق . او الذى آخره ory نحو persuasory مقنع . او some نحو troublesome مقلق . او وقع قبله احد هذه الحروف وهى r, n, l نحو pulse نبض . sense معنى او ادراك . verse بيت شعر او آية . او فى الكلمات التى اولها pro نحو prosecution مرافعة

﴿الثانى﴾ مثل z اى الزاي وذلك اذا وقع بعد احد هذه الحروف وهى g, d, b ج بلغة مصر و v كما فى ribs اضلع . heads رؤوس . rags خرق . sieves مناخل . او وقع علامة للجمع فيما كان على حركة واحدة واوجب تحريك آخره حتى صار على حركتين نحو price prices اسعار كما ذكرنا آنفا ونحو rich riches غنى . boxes box صناديق . او جاء قبله او بعده احرف n, m, l نحو means وسائل . morals آداب . dismal كئيب . او وقع فى الكلم التى آخرها asm و ism و osm مثال ذلك enthusiasm حياسة . واما dis

dis فقد تقدم الحكيم عليه فراجعه. او فيما كان على حركة واحدة نحو his ضمير was is كان. those اولئك. these هؤلاء. او في الجمع الذي آخر مفردة هذه الحروف وهى y, w, ue, oe, a مثال ذلك commas لهذه العلامة ' aloes نوع من الشجر dues حقوق. news حوادث. ways طرق. او في الفعل المضارع للمفرد الغائب نحو he betrays يخون. heviews يتطلع. وقد جاء في بعض افعال مثل الزاى وفي الاسماء المشتق منها تلك الافعال مثل السين. مثال الاسماء excuse اعتذار. refuse اباة اى استنكاف. grease دهن. close سد. ومثال الافعال excuse me اعذرنى. i refuse انا آبى وهلم جرا. او في الكلم التي يقع بعده في آخرها y او e بحيث يكون ما قبله حرف علة وعليه الاكسنت نحو rosy وردى. amuse تلهى. واما اذا لم يكن عليه الاكسنت فيكون كالسين نحو poesy نظم او شعر. او في الزعت الذي آخره ible نحو visible منظور. persuasible قابل الاقتناع. او في الاسم الذي آخره ise نحو merchandise تجارة. او في الكلمات التي آخرها al او el بحيث يكون قبل s حرف علة نحو proposal عرض او معروض. واما اذا تقدم عليه حرف صحيح فيكون كالسين نحو universal عمومى او كلوى. او فيما كان آخره on او en او in نحو reason عقل او سبب. chosen منتخب. cousin ابن العم او ابن الخال. او في الكلمات التي اولها pre نحو president رئيس الا اذا استقلت الكلمة بمعنى قبل التركيب فانه يكون كالسين نحو pre-suppose سبق فرض او تقديم تقدير. او في الكلمات التي اولها re مثاله resemble يماثل. resurrection القيامة او البعث

﴿الثالث﴾ مثل zh اعنى كالجيم بلغة الشام وذلك في نحو pleasure لذة. measure قياس. treasure خزانة

﴿الرابع﴾ مثل الشين بحيث يتقدم عليه حرف من جنسه او حرف n نحو pressure كابس اى شاد عليه بثقله. sensual شهوانى او وقع بعده ion نحو

conversion تحويل. invasion غارة. passion الاتفعال او الهوى. mission رسالة او ارسالية

﴿الخامس﴾ مثل الصاد في نحو some بعض . so هكذا. sound صوت وغير ذلك وقد يحذف لفظا كما في isle جزيرة . island جزيرة . aisle طريق داخل الكنيسة

T

حرف t تى مثل التاء بالعربية نحو time زمان . temper طبع اى خلق. attentively بانتباه . take خذ . واما اذا سبقه u و y بحيث يقع الاكسنت قبلهما فيكون كالتاء والشين مركبتين مثال ذلك nature طبيعة . virtue فضيلة . وكذا اذا جاء بعده ial او ier نحو celestial سماوى . frontier تخم . او ious نحو righteous بار . plenteous غزير . او uous نحو unctuous ماسح . presumptuous مدعى او مستبد واذا تقدمته احرف ion وكان الاكسنت قبلها كان كحرف الشين وحده نحو action فعل . salvation خلاص nation امة

th لهما صوت كالتاء نحو three ثلاثة . thick ثخين . mouth فم . thank اشكر . death موت . breath نفس . وكذلك فيها ايضا مثاله thus هكذا . then حينئذ . the ال . whether ان كان او هل . that ذلك . thither هناك الخ وقد يكونان مثل t وحده نحو Thames تامس اسم نهر بانكلتة . thime صعتر . Thomas توما . وقد يكتب t ولا يلفظ وذلك اذا وقع قبله s وكان بعده en او le نحو listen اصغر . fasten مكن . castle برج . epistle رسالة . apostle رسول وشذ often مرارا . pestle مدق

U

حرف u يوله ثلاثة اصوات ﴿الاول﴾ كالواو قبلها ياء مضمومة كما في طيور مثاله tube انبوب . mule بغل . cubic مكعب . tutor استاذ .

﴿الثاني﴾ كالفتحة نحو sun شمس . dull بليد . gull غش . ﴿الثالث﴾ كالضمة المشبعة نحو full ملآن . bushel مكيال . bull ثور وشذ عن ذلك busy مشغول . business شغل . bury ادفن فانها تلفظ كأبما قد كتبت
berry, bizness, bizzy

ua لهما صوتان ﴿الاول﴾ كالواو عليها نصف فتحة اى مثل حركة حرف الواو فى ويبة بلغة عامة مصر مثال ذلك antiquary عادى اى قديم . persuade اقنع . assuage تلافى ﴿والثاني﴾ مثل a الثانى يعنى كاللاف نحو guarantee ضامن . guardian خفير . guard حرس

ue له اربع حالات ﴿احداها﴾ مثل ua فى حكمها الاول وذلك اذا كانا بحركة واحدة نحو conquest غلبة . querist ملتس . quench اطفى . ﴿الثانية﴾ ان يكون u وحده، مثل يو ويكون e غير ملفوظ نحو ague حتى ربع . hue لون . cue ايماء ﴿الثالثة﴾ وهى عكس الثانية فان u فيها محذوف و e ملفوظ كنصف فتحة اى مثل e الثانى مثال ذلك guess يخمن . guest ضيف ﴿الرابعة﴾ ان يكتب ويحذف لفظا كما فى dialogue محاورة . catalogue فهرس . prorogue امهال . oblique منحرف . antique

قديم

ui مثل الواو المكسورة فى نحو extinguish ايجاد . anguish كرب . languid واهى . وكالياء الساكنة قبلها فتحة نحو disguise تنكر . guile دهاء . guide قائد او هادى . وكالكسرة نحو guinea جينى . guilt جرم . وكثل يو بضم الياء نحو pursuit تعقب . suit انتظام . juice عصير . واذا تقدم عليه r كان كالواو الممدود نحو recruit تجريدة او تجهيزه اى جمع عسكري جديد . fruit ثمرة . bruise يسحق

uy مثل we ممدودا مثاله soliloquy اصحاب . وهو حديث المرء مع نفسه obloquy ملامة وشذ buy اشترى . وما شاكل ذلك فان u فيها غير ملفوظ فكأنه كتب bi

V

حرف v ثي يكون بين الباء والفاء كيفما وقع نحو vinegar خل . governor
حاكم . never قط . love محبة

W

حرف w دَبَلِيُوْ اى u مضاعفا هو حرف علة وله حالات مختلفة فقد
يكون مثل oo اى الواو الممدودة نحو forwardly عناد . towardly قابلية
للتعلم . وقد يكون مغايرا له من حيث الاختلاس والاشباع وقد يحذف لفظا
في نحو sword سيف . answer جواب . wholesome شافى . واذا تقدم
عليه r كان كذلك محذوفا كما في wrist رسغ . wrap يلف . wrinkle تشنج .
wrong غلط . واذا جاء بعده h كان كأنه ملفوظ بعده نحو when متى . what
ماذا . why لماذا . واذا كان قبله o وكان هو في آخر الكلمة حذف لفظا
ايضا نحو flow يسبح . row صف . know اعرف . grow ينمو . blow
نفخ او هبوب . وقد يكون مثل u الثالث نحو vowel حركة . now الآن .
view منظر . cow بقرة . coward جبان

حرف x اكس له ثلاث حالات ﴿الاولى﴾ ان يكون كحرف الزاى وذلك
في اوائل الاسماء اليونانية نحو Xerxes زركسس . Xanthos زنتوس .
Xenophon زينوفون . ﴿الثانية﴾ كحرف الكاف مركبة مع السين وذلك
اذا كان الاكسنت على اول الكلمة مثاله exercise تمرن او ممارسة .
excellence فضل او مرتبة وكذا اذا كان الاكسنت على الجزء الثانى من
الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف صحيح نحو extent امتداد . excuse اعتذار .
expense مصروف . ﴿الثالثة﴾ كحرف الجيم بعده الزاى وذلك اذا لم يكن عليه
الاكسنت بل كان على الجزء اثنان من الكلمة وكان الجزء مبدوءا بحرف علة
نحو example نموذج . exist وجود او كون . exert اجتهاد

حرف

Y

حرف y وى يكون حرفا ويكون حركة فان كان حرفا كان كالياء نحو
 York يورك اسم بلد youth فتى واذا كان حركة كان كالياء الساكنة قبلها
 قنحة او كسرة مثال الاول tyrant ظالم . reply جواب . ومثال الثانى
 liberty حرية . fury استشاط . tenderly برفق

Z

حرف z زت له صوت واحد كحرف الزاى نحو brazen من نحاس .
 frozen مجلد . freeze جمد

—————▶▶▶▶▶:~:~:~◀◀◀◀—————
 الجزء الثالث

﴿ فى تقسيم الحروف الابجدية ﴾

تقسم هذه الحروف الى vowels احرف علة و consonants احرف
 صحيحة فحرف العلة هو صوت بين يمكن نطقه وحده بدون مساعدة حرف
 آخر معه a, e, o والحرف الصحيح صوت بين ايضا ولكن يتعسر نطقه
 وحده بدون مساعدة حرف العلة نحو b, d, f, l فانها تحتاج الى حروف
 العلة ليسهل النطق بها

وحروف العلة a, e, i, o, u وقد يكون منها y و w ووقوعهما صحيحين
 ما اذا كانا فى اول الكلمة واما فى اكثر الاحوال فيكونان من احرف العلة ثم
 ان الحروف الصحيحة تقسم الى mutes غير مصوتة . والى semivowels
 مصوتة

فالاولى لا يمكن ان تكون ذات صوت بدون اضافة حرف علة اليها وهى
 k, b, d, t, p, و c و g مخفمين

والثانية لها صوت تام بذاتها وهى *g و c و x, z, s, v, r, n, m, l, f* مرفقين

وان من الحروف المصوتة اربعة احرف تعرف باسم liquids اى الجارية وهى *l, m, n, r* وانما سميت بذلك لانها كثيرا ما تتحد مع احرف العلة فيجريان كأنهما صوت واحد

a diphthong هو مجموع حرفي علة يلفضان بدفعة من الصوت واحدة نحو *ea* فى ضرب و *ou* فى *sound* صوت

a triphthong مجموع ثلاثة احرف علة تلفظ كما مر نحو *eau* فى *beau* ظريف و *iew* فى *view* منظر

a proper diphthong مجموع حرفي علة يلفظ بهما كليهما نحو *oi* فى قولك *voice* صوت و *ou* فى *ounce* اوقية

an improper diphthong مجموع حرفي علة يلفظ احدهما فقط نحو *ea* فى *eagle* نسر و *oa* فى *boat* قارب

﴿ تنبيه ﴾ قد تكون حروف العلة بمنزلة الحركات فى اللغة العربية وبمنزلة حروف العلة وبمنزلة الهزرة اذا وقعت ابتداء واما اختلاف ما لها من الاصوات فقد مر

الجزء الرابع

﴿ فى التهجى ﴾

التهجى والتهجى تقطيع الكلمة باحرفها او هو تعديد الحروف بسمياتها او اسمائها او هو صوت مركب من حرف او حرفين فاكثر يلفظ بدفعة واحدة وليقل المتعلم عند التهجى القاب الحروف الصحيحة وغيرها ثم يقول اللفظ بعد التهجى بدفعة نحو *a, an, ant*

الجزء

﴿ في الكلام واشتقاقه ﴾

الكلمة صوت مشتمل على بعض الحروف الهجائية التي اولها a وآخرها z او هي اصوات بينة باصطلاح متعارف تدل على تصورنا وقد تكون ذات حركة واحدة نحو go سر . ويقال لها monosyllable وذات حركتين نحو Console تعزى ويقال لها dissyllable وثلاث نحو beautiful جميل . ويقال لها trisyllable وما زاد على ذلك يقال له polysyllable ثم ان الكلام اما مشتق او غير مشتق فغير المشتق ما لا يصح رده في اللغة الانكليزية الى كلمة أكثر بساطة وتجردا نحو man رجل good طيب content راضى او قانع والمشتق ما صح رده في اللغة الى كلمة أكثر تركيبا نحو manful شجاع . goodness طيب . contentment قناعة

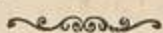
﴿ تنبيه ﴾ الاشتقاق هنا انما هو بالنسبة الى لفظ الكلمة لا الى معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا كانت هي المشتق منها بقطع النظر عن كونها نعنا او مصدرا او غير ذلك

- الجزء السادس -

﴿ في زيادة بعض حروف ﴾

يزاد بعض حروف على الكلمة فيحول معناها ويقبلها من حالة كونها اسما الى حالة كونها نعنا . واعلم ان النعت في اللغة الانكليزية لا يعد من الاسماء وان دخلت عليه اداة التعريف وحروف الخفض والمراد بالاسم هنا المصدر واسم المصدر واسماء الاجناس وهذه الزيادة قياسية وحروفها ness و ful اما

ness فانها تقلب النعت اسما مثال النعت good صالح . wicked طالح ومثال
 الاسم goodness صلاح . wickedness طلاح . واما ful فهي بعكس
 ness لانها تقلب الاسم نعما نحو mercy رحمة . dread خوف . faith ايمان .
 فاذا زدت عليها الاداة المذكورة صارت نعوتا نحو merciful رحوم اى امرؤ
 رحوم . dreadful مخوف . faithful امين . واما ment فتراد على الفعل لتصيره
 اسما نحو arrange ترتيب . arrangement ترتيب



الباب الثاني



﴿ في تصريف الكلام واشتقاقه ويسمى Etymology ﴾

هذا الفن ويقال له الايتيمولوجى يبحث فيه عن اقسام الكلام من حيث
 اختلاف صيغه واشتقاقه وتصريفه فاعلم ان اقسام الكلام فى اللغة الانكليزية
 تسعة وهى the article اداة التعريف . the substantive المنعوت
 or noun او الاسم . the adjective النعت . the pronoun الضمير . the
 verb الفعل . the adverb الحال والتمييز . the proposition حروف الجر .
 the conjunction حروف العطف . and the interjection وحروف النداء

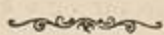


﴿ القسم الاول ﴾

﴿ an article اداة التعريف ﴾

وهى تقدم على الاسم المنعوت عندهم دائما اما لان يبقى على شيعه او
 ليتعين بها . مثال الاول a garden بستان . an eagle نسر . ومثال الثانى
 the woman المرأة . the man الرجل . فادوات التعريف فى الانكليزية اثنتان
 و a the اما a فان دخلت اسما منعوتا اوله حرف علة من الحروف التى تقدم
 ذكرها او h غير ملفوظة فانه يضاف اليها n وتركب معها فتقول فى
 بلوطة

بلوطة و hour ساعة an acorn واما ان كانت h ملفوظة فتدخل
 حيثد a وحدها نحو يد . a hand . قلب . a heart . شارع . ثم
 ان a او an لا تفيد المنعوت تعريفا وانما يتعين بها فرد من افراد الجنس نحو
 اعطني كتابا . give me a book . هات لي تفاحة
 و تسميان Indefinite article اى اداة تعريف غير معينة او حاصرة . واما
 the فانها تفيد العهدية والتعيين نحو give me the book اعطني الكتاب
 bring me the apple هات لي التفاحة تريد بذلك كتابا معهودا وتفاحة
 معلومة وتسمى Definite article اى اداة تعريف حاصرة . ثم انه ان كان
 الاسم نكرة خاليا من الادوات المذكورة افاد عموم الافراد مثال ذلك a candid
 temper is proper for man الطبع السليم لائق بالانسان يعنى كل انسان
 ﴿ تنبيه ﴾ اداة التعريف فى العربية واحدة وهى تفيد الاسم مرة تعريفا وقد
 لا تفيده فيبقى على عمومته فتكون للاستغراق كما فى المثال المذكور



﴿ القسم الثانى ﴾

﴿ من اقسام الكلام Substantive المنعوت ﴾

وهو اسم شئ له وجود ظاهرى او تقديرى نحو London لندن اسم
 مدينة . man رجل . virtue فضيلة . وهو على قسمين علم ويقال له عندهم
 Proper name اسم مخصوص وحده فى العربية ما علق على شئ بعينه غير
 متناول ما اشبهه وعندهم اسم مخصوص باحد الافراد نحو George جرجس .
 Alexandria اسكندرية . Thomas توما . وغير علم ويقال له Common
 name اسم شائع وهو اما ان يكون اسم جنس يشمل انواعا متعددة او اسم
 نوع يشمل افرادا كثيرة مثال الاول animal حيوان . ومثال الثانى man
 انسان . tree شجرة

ثم ان من متعلقات الاسم المنعوت The Gender الجنس من حيث التذكير والتأنيث . the number العدد . and case والاعراب

﴿ الجنس ﴾

وهو ما فرق به بين المذكر والمؤنث وهو في الانكليزية على ثلاثة انواع
 the masculine المذكر . the feminine المؤنث . and the neuter والمستوى .
 فالذكر عندهم كل ما كان بزاؤه مؤنث سواء كان حيوانا ناطقا نحو
 a man رجل . a boy صبي . او غير ناطق نحو a horse حصان . a bull
 ثور . والمؤنث ما كان بزاؤه مذكر كذلك نحو a woman امرأة . a girl
 بنت . a mare فرس . a cow بقرة . والمستوى بخلاف ذلك وهو ما وضع
 للاجرام غير الناطقة والحساسة كالنباتات والجمادات والعناصر والافلاك مثال
 ذلك a tree شجرة . a house بيت . air هواء . a star كوكب . the sky
 الجو . وقد جاء من هذا النوع بعض اسماء ذكرت وانثت عند التركيب
 اصطلاحا فمما جاء مذكرا الشمس تقول he is setting هو غائب . ومما جاء
 مؤنثا السفينة تقول she sails well هي تمخر جيدا وهم جرا وللمذكر
 والمؤنث في الانكليزية ثلاث صيغ

﴿ الاولى يفرق فيها بين المذكر والمؤنث لفظا وخطا ﴾

﴿ Female مؤنث ﴾

Maid عذبة
 Sow خنزيرة
 Girl بنت
 Sister اخت
 Doe ايلة
 Cow بقرة

Bullock

﴿ Male مذكر ﴾

Bachelor عازب
 Boar خنزير
 Boy صبي
 Brother اخ
 Back ايل
 Bull ثور

﴿ مؤنث Female ﴾	﴿ مذكر Male ﴾
عجلة Heifer	عجل Bullock or Steer
دجاجة Hen	ديك Cock
كلبة Bitch	كلب Dog
بطة Duck	بطة Drake
ام Mother	اب Father
راهبة Nun	راهب Friar or Monk
وزة Goose	وزة Gander
فرس Mare	حصان Horse
زوج Wife	زوج Husband
ملكة Queen	ملك King
شابة Lass	شاب Lad
امرأة Woman	رجل Man
معلمة Mistress	معلم Master
بنت الخال Niece	ابن الخال Nephew
نعجة Ewe	كباش Ram
مغنية Songstress or Singer	مغني Singer
مغفلة Slut	مغفل Sloven
بنت Daughter	ابن Son
عمة او خالة Aunt	عم او خال Uncle
ساحرة Witch	ساحر Wizard

﴿ الصيغة الثانية يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر ﴾

﴿ مؤنث Female ﴾	﴿ مذكر Male ﴾
رئيسة الدير Abbess	رئيس الدير Abbot
عاملة Actress	عامل Actor
مديرة Administratrix	مدير Administrator
زانية Adulteress	زاني Adulterer
سفيرة Ambassadors	سفير Ambassador
فيصلة Arbitress	فيصل او حكم Arbitrator
بارونة Baroness	بارون Baron
عروس Bride	عريس Bridegroom
منعمة Benefactress	منعم Benefactor
وكيلة خرج Cateress	وكيل خرج Caterer
مرتلة Chantress	مرتل Chantor
مرشدة Conductress	مرشد او هادي Conductor
شماسة Deaconess	شماس Deacon
منتخبة Electress	منتخب Elector
امباطورة Empress	امباطور Emperor
راقية Enchantress	راقى من الرقية Enchanter
وصى Executrix	وصى Executor
حاكة Governess	حاكم Governor
وارثة Heiress	وارث Heir

﴿ مؤنث Female ﴾

بطلة	Heroine
قناصة	Huntress
مضيقة	Hostess
يهودية	Jewess
كوتنة صغيرة	Landgravin
اسدة او لبوة	Lioness
امينة المدينة	Mayoress
حارسة	Patroness
شاعرة	Poetess
قسيسة	Priestess
اميرة	Princess
نأبة الدير	Prioress
نبية	Prophetess
حامية	Protectress
راعية	Shepherdess
منشدة	Songstress
مشعبدة	Sorceress
سلطانة	{ Sultanness or Sultana
نمرة	Tigress
خائنة	Traitress
مربية	Tutoress
—————	Viscountess

﴿ مذكر Male ﴾

بطل	Hero
قناص	Hunter
مضيف	Host
يهودي	Jew
كونت صغير	Landgrave
اسد	Lion
امين المدينة	Mayor
حارس	Patron
شاعر	Poet
قسيس	Priest
امير	Prince
نائب الدير	Prior
نبي	Prophet
حامى	Protector
راعى	Shepherd
منشد	Songster
مشعبذ	Sorcerer
سلطان	Sultan
نمر	Tigre
خائن	Traitor
استاذ او مربى	Tutor
اقبل رتبة من الكونت	{ Viscount

﴿ مؤنث Female ﴾

مندورة Votress

ارملة Widow

﴿ مذكر Male ﴾

مندور Votary

ارمل Widewer

﴿ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بتقديم ضمير او صفة او ﴿ غير ذلك ﴾ ﴾

﴿ مؤنث Female ﴾

عزى A She-goat

دبة a She-bear

ولداثى a Female-child

عصفورة a Hen-sparrow

خادمة a Maid-servant

﴿ مذكر Male ﴾

جدى A He-goat

دب a He-bear .

ولد ذكر a Male-child

عصفور a Cock-sparrow

خادم a Man-servant



﴿ العدد ﴾

العدد ما يفيد شيئاً واحداً او أكثر ورتبة المنوع من جهة العدد اثنتان الافراد والجمع ولا ثنية فالمفرد ما عبر به عن شئ واحد نحو a chair كرسى .
a table مائدة . والجمع ما عبر به عن اكثر من واحد نحو chairs كراسى .
tables موايد .

وقد وردت اسماء في اللغة الانكليزية لم ينطق بها الا مفردة لموافقة الوضع الطبع نحو wheat قمح . pitch زفت . gold ذهب . sloth غفلة . pride كبرياء وغير ذلك وآخراجات بصيغة الجمع دائماً نحو billows منفتح . scissors مقص . ashes رماد . riches غنى . الخ . وآخراجات بصيغة المفرد وتصلح ان تكون مفردة وجمعا نحو deer غزال . sheep غنم . swine خنزير (*)

(*) مثال الاول في العربية المصدر فانه لا يثنى ولا يجمع الا اذا قصد تنوعه ومثال الثانى اسم الجمع كقوم ورهط فانه لم يأت له مفرد ومثال الثالث من المنوعات فلك وسراويل وكثرى فانها مفردة وجمع ومن الثعت جُنُب ودلاص وشمال وهيجان وعند بعضهم امام ولا يقتنع لانهم يجعلون فعلا اخا لفعيل فيجمعونه مثل جمعة

ثم ان الجمع في اللغة الانكليزية على قسمين ﴿ الاول قياسي ﴾ وهو ما جمع بحرف s نحو dove حمامة . doves حمام . face وجه . faces وجوه . thought فكر . thoughts افكار . واما اذا كان المفرد محتوما بهذه الحروف ch, x, sh, او ss او s فان اداة الجمع حينئذ تكون es مثال ذلك box صندوق او علبة . boxes صناديق . church كنيسة . churches كنائس . lash سوط . lashes اسواض . loss تلف . losses اتلاف . rebus لغز . rebuses الغاز .

واذا كان آخر الاسم المفرد f او fe قلبت عند الجمع ves نحو loaf رغيف . loaves ارغفة ورغفان . wife زوجة . wives ازواج . او زوجات واذا كان آخره ff فانه ملحق بالقياسي الاول نحو ruff نوع من السمك stuff مادة او جنس .

واذا كان آخره y ولم يكن معه حرف علة آخر صار في الجمع ies نحو beauty حسن . beauties محاسن . fly ذبابة . flies ذباب . واما اذا كان معه حرف علة غيره فيبقى على حاله نحو key مفتاح . keys مفاتيح . delay تاخير . delays تاخيرات . واغلب الجمع عندهم قياسي . ﴿ الثاني غير قياسي ﴾ وهو محصور في كلمات قليلة وهي

﴿ جمع ﴾	Plural	﴿ مفرد ﴾	Singular
رجال	Men	رجل	Man
نساء	Women	امرأة	Woman
اولاد	Children	ولد	Child
اثوار	Oxen	ثور	Ox
فار	Mice	فارة	Mouse
قل	Lice	قلة	Louse
اصباغ	Dies	صبغ	Die

﴿ جمع Plural ﴾	﴿ مفرد Singular ﴾
ارجل Feet	رجل Foot
اوز Geese	اوزة Goose
خنزير Svine	خنزير Sow
اسنان Teeth	سن Tooth
نعاج Sheep	نعجه Sheep

مثال القسم الاول في العربية الجمع السالم وهو ما جمع بواو ونون في حالة الرفع وباء ونون في حالي النصب والخفض ومثال الثاني الجمع المكسر.

﴿ الاعراب ﴾

حد الاعراب في العربية معلوم واما في الانكليزية فلا يكون الا تقديرا لان العوامل فيها لا تأثير لها وانما يقسمون الاسم المنعوت من حيث حالته الى ثلاث the Nominative المرفوع the Possessive المضاف اليه and the Objective المنصوب

the Nominative ما عبر به تعبيرا بسيطا عن اسم مرفوع سواء وقع في العربية مبتدأ او فاعلا مثال المبتدأ the boy plays الصبي يلعب . the girl العربية بنت تعلم . ومثال الفاعل saith the Lord يقول الرب . وهذا اقل استعمالا واما الخبر فان كان فعلا فيعد مع الافعال وان كان نعنا فتحكمه حكم النعوت

the Possessive ما عبر به ان تعلق شيء باخر على جهة التملك او هو نسبة ذات مملوكة الى ذات مالكة وهو على نوعين نوع يكون بواسطة of نحو the house of his father بيت ابيه . ونوع يكون بواسطة هذه العلامة « ' » مع حرف s ويقال للعلامة apostrophe وتكون الاضافة حينئذ بعكس الاولى

الاولى فان بها يتقدم المضاف اليه على المضاف نحو his father's house بيت ابيه . the scholar's duty واجب التلاميذ . وان كان آخر الاسم وجعلته مضافا حذفت اداة الجمع منه كراهية توالي السينين وابقيت ' وحدها نحو on eagles' wings على اجنحة النسور فان المراد به . on the wings of the eagles وكذا ان كان آخر الاسم ss تحذف اداة الجمع منه فتقول for goodness' sake لاجل الخير . for righteousness' sake لاجل البر . والاصل فيها ثلاث سينات وسواء في ذلك المعرف والمنكر

the Objective ما عبر به عن شئ وقع عليه فعل الفاعل اثباتا او نفيا مثال الاثبات I assisted the man انا ساعدت الرجل ومثال النفي I assisted the man ted not the man انا ما ساعدت الرجل ويكون بعد الفعل المتعدي او اللزوم مع حروف الجر نحو they live in London هم يسكنون في لندرة . ﴿ تنبيه ﴾ الفعل اللزوم الذي يتعدى بحرف هو عندهم من قبيل المتعدي ولا يصح معه حذف حرف الجر كما يصح في العربية فلا يقال I lodged the village سكنت القرية بل لابد من ابرازه فتقول I lodged in the village the village

﴿ وهذه قاعدة اعراب الاسم المنعوت ﴾

﴿ جمع Plural ﴾	﴿ مفرد Singulier ﴾	
امهات mothers	أم a mother	﴿ المرفوع ﴾
امهات mothers'	أم a mother's	﴿ المضاف اليه ﴾
امهات mothers	أماً a mother	﴿ المنصوب ﴾
الرجال the men	الرجل the man	﴿ المرفوع ﴾
الرجال the men's	الرجل the man's	﴿ المضاف اليه ﴾
الرجال the men	الرجل the man	﴿ المنصوب ﴾

﴿ القسم الثالث من اقسام الكلام Adjective اى النعت ﴾ النعت
 كلمة تقدم المنعوت لتدل على صفة من صفاته نحو an industrious
 man رجل عمول . a virtuous woman امرأة خيرة . a benevolent
 heart قلب رؤوف . ولا يختلف النعت عندهم باختلاف المنعوت بل يبقى
 على حالة واحدة سواء كان المنعوت مذكرا او مؤنثا مفردا او غير مفرد مثال
 ذلك a good man رجل صالح . a good woman امرأة صالحة . good
 men رجال صالحون . good women نساء صالحات

وانما يختلف بالنسبة الى التفضيل والمقابلة ومراتب التفضيل في اللغة
 الانكليزية ثلاث ﴿ الاولى ﴾ the Positive ومعناه لغة الاثبات او الإيجاب
 واصطلاحا الصفة المجردة كاسم الفاعل والمفعول والصفة المشبهة والاسم
 المنسوب الثانية the Comparative افعال التفضيل الثالثة the Superlative
 مبالغة افعال التفضيل

فالاول the Positive يفيد نسبة وصف لموصوف بدون زيادة ولا نقصان
 نحو good جيد . wise حكيم . great كبير . ﴿ قوله ان الصفة المجردة لا
 تفيد زيادة ولا نقصانا وعدها ايها مع اقسام التفضيل فيه نظر ويمكن ان يقال
 انه تفضيل ذهابا الى ان الموصوف بتلك الصفة تميز بها عن غيره ممن خلا
 عنها فصار كأنه مفضل عليه فانا اذا قلنا مثلا هذا رجلا طويل وهذا يوم
 صاف كان المنوى ان هنالك رجلا قصيرا ويوما كدرا ﴾

الثاني the Comparative يفيد نسبة تفضيل الموصوف على غيره في صفة
 من الصفات ويكون في الفضل والنقص نحو wiser احكم . greater اكبر .
 smaller اصغر . less اقل حكمه

الثالث the Superlative مبالغة افعال التفضيل وهو يفيد اقصى
 درجات التفضيل او يقال انه يفيد اطلاق التفضيل دون تقييد مفضل معه
 فهو كفعال التفضيل المقرون بال المستغنى عن من ويكون ايضا في الفضل
 والنقص

والنقص نحو the wisest الاحكم . greatest الاكبر . smallest الاصغر .
least wise الاقل حكمة .

فالصفة المجردة انما تجعل افعال تفضيل بان تضيف اليها r او er فنقول
من wise حكيم . wiser احكم . ومن great عظيم . greater اعظم . وهلم
جرا وتصير مبالغة افعال التفضيل باضافة st او est اليها نحو wisest الاحكم .
greatest الاكبر . وتصير حالا او تميزا بتقديم لفظة more او most عليها
نحو more wise اكثر حكمة . most wise الاكثر حكمة . فإكان من
الكلم على حركة واحدة يصاغ منه افعال التفضيل بواسطة er او est كما في
المثال السالف وما كان على أكثر من حركة واحدة يصاغ منه بواسطة more
او most فنقول من frugal مقتصد او معتدل . more frugal اعظم مقتصد .
فهو كفعال التفضيل في العربية الذي لا يبنى الا من الثلاثي واذا اريد صوغه
من غير الثلاثي قرن بلفظة اعظم واشد ونظائرهما

﴿ وقد شذ عن القياس المذكور كلمات كثيرة الاستعمال وهي ﴾

﴿ Positive الصفة المجردة ﴾ ﴿ Comparative افعال التفضيل ﴾ ﴿ Superlative مبالغة التفضيل ﴾

الاجود best	اجود better	جيد good
الارداً worst	ارداً worse	ردى bad, or ill
الاكثُر most	اكثر more	كثير much
الاصغر least	اصغر less	صغير little
الاقرب nearest or next	اقرب nearer	قريب near
الأبطأ latest	ابطأ later	بطئ late
الابعد farthest	ابعد farther	بعيد far

﴿ القسم الرابع من اقسام الكلام the Pronoun الضمير ﴾ تعريفه
في العربية كما في اعراب الاجرومية ما دل على مسماه (لا مسماه كما

يقع في نسخ البحث) بقريئة تكلم او خطاب او غيبة وفي الانكليزية كلمة تقام مقام المنعوت احترازا من تكراره نحو the man is happy الرجل سعيد . he is benevolent هو كريم . he is useful هو مفيد وهو على ثلاثة اقسام . الاول the personal Pronoun اى الضمير الشخصى . الثانى the relative الموسول ومعناه لغة ذو نسبة . الثالث the adjective Pronoun اسم الاشارة وغيره كما ياتى بيان ذلك

﴿ الاول the personal Pronoun الضمير الشخصى وهو ثمانية ﴾

I انا thou انت انت he هو she هى it هو او هى
we نحن you انتم انتن they هم هن

وهو قابل للعدد والجنس والاعراب وله ثلاثة انواع الاول ضمير المتكلم ويقال له the first person اى الشخص الاول . الثانى ضمير المخاطب ويقال له the second person اى الشخص الثانى . الثالث ضمير الغائب ويقال له the third person اى الشخص الثالث وهو عندهم الاخير واما ضمير it فانه يستعمل لما لا يعقل

ثم ان حكم الضمير من جهة العدد كحكم المنعوت اى يكون مفردا وجمعا لا غير فالمفرد I, thou, he, she, it, والجمع we, you, they كما تقدم واما الجنس فانه مقصور على ضمير الغائب خاصة فان الذكر هو she للمؤنث و it للمستوى واما ضميرا المتكلم والمخاطب فمشارك فيهما وحكمه من جهة الاعراب ايضا كحكم المنعوت اى يقع في الاحوال الثلاثة مرفوعا ومخفوضا بالاضافة ومنصوبا الا ان صيغته اذا كان منصوبا مغايرة للصيغتين الاخرين

وهذا

﴿ وهذا ترتيب وضع الضمائر الشخصية ﴾

﴿ حالة ﴾	﴿ Sing. المفرد ﴾	﴿ Plur. الجمع ﴾	
﴿ المتكلم ﴾	انا I	نحن we	الرفع
	لى mine	لنا our's	الاضافة
	نى me	لنا sn	النصب
﴿ المخاطب ﴾	انتِ thou	انتم انتن ye or you	الرفع
	لكِ thine	لكم لكنكم your's	الاضافة
	لكِ thee	كم كن you	النصب
﴿ الغائب المذكر ﴾	هو he	هم they	الرفع
	له his	لهم their's	الاضافة
	ه him	همهم them	النصب
﴿ الغائب المؤنث ﴾	هى she	هن they	الرفع
	لها her's	لهن their's	الاضافة
	ها her	هن them	النصب
﴿ الغائب المستوى ﴾	هو هى it	هى they	الرفع
	له لها its	لها their's	الاضافة
	ها ه it	ها them	النصب

﴿ الثانى من اقسام الضمير relative Pronoun الاسم الموصول ﴾

حده فى العربية ما احتاج الى صلة وعائد وفى الانكليزية ما عاد الى كلمة او جملة تقدمته ويسمى الاسم المنعوت به antecedent وهو اى الموصول ثلاث كلمات who من او الذى which ما او الذى وتقع هذه عندهم نعنا للنكرة والمعرفة that ما او ذلك مثال الاول - the man is happy who lives virtuously سعيد الانسان الذى يعيش بالتقوى . فاما what فانها تتضمن معنى

النتع والاسم الموصول معا فهى فى قوة نحو that which
 I wanted هذا ما احتجت اليه . فكانك قلت the thing which I wanted
 الشئ الذى احتجت اليه

ثم ان لفظه who تختص بمن يعقل و which بما لا يعقل مثال الاول
 فى العسرى . ومثال الثانى . ومثال الثانى غرد تغريدا عنيدا طار .
 this is the tree which pro- duces no fruit هذه الشجرة التى لا تثبت ثمرا

واما that فانها تستعمل عوضا عن تكرار who و which وتكون لمن
 يعقل وغيره نحو he that acts wisely deserves praise من يعمل بحكمة
 يستوجب الثنا modesty is a quality that highly adorns a woman
 اتما الحشمة صفة تزين المرأة اجل زينة
 وتكون who للمفرد والجمع مذكرا ومؤنثا على حد سوى وانما تختلف
 من حيث الاعراب مثال ذلك

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد الجمع ﴾
الرفع	who
الاضافة	whose
النصب	whom

مثال الرفع he is the man who has a right to my friendship هذا
 هو الرجل الذى له فى صداقتى حق ومثال الحفض والنصب there stood by
 me this night the angeI of God whose I am and whom I serve
 انى وقف عندى الليلة ملك الله الذى انا له واياه اعبد
 وقد تقع who و which و what للاستفهام وتسمى حينئذ -interro-
 gatives حروف الاستفهام مثاله who is this? من هذا . which is the
 book? اى كتاب . what are you doing? ماذا انت فاعل

الثالث

﴿ الثالث من اقسام الضمير the adjective Pronouns ضمير النعت ﴾

وهو عندهم مشارك لمعنى الضمير والنعت واقسامه اربعة the possessive
المضاف . the distributive المقسم . the demonstrative الدال . and
the indefinite الغير المحدود
﴿ الاول ﴾ المضاف the possessive وهو ما افاد نسبة اضافة او تملك
وهو سبعة

a his	ثِي thy	ي my
كنم your	نا our	ها her
هم هن their		

وهذا النوع لا يأتي في العربية الا مضافا اليه واما هنا فانه يتقدم الاسم
المضاف كقولك my book كتابي . your book كتابك . ولهذا عدوه هنا
فاما mine و thine فانهما تستعملان بدلا من my & thy وتتقدمان المنعوت
والنعت اذا كان اولهما حرف علة او حرف h غير ملفوظ نحو blot out
all mine iniquities امح جميع ما آثمى

﴿ الثاني ﴾ المقسم the distributive وهو ما دل على تعدد وافراد في
ما قبل وغيره وهو each ايا ما كان او كلاهما every كل وتقع قبل المفرد فقط
مذكرا ومؤنثا either . اما مثال الاول . each of his brothers is in a
favorable situation اى اخوانه في حال ذات نعمة . ومثال الثانى every
man must account for himself كل انسان ينبغي له ان يحسب لذاته
I have not seen either of them لم ار منهم احدا

﴿ الثالث ﴾ the demonstrative الدال اى اسم الاشارة وحده في
العربية ما دل على مسمى باشارة محسوسة اليه وعندهم ما عين شيئا له ارتباط
وتعلق به وهو اربعة

ذلك او تلك that	هذا او هذه this
اولئك those	هؤلاء these

مثال ذلك this is true charity هذه محبة خالصة that is only its image انما ذلك شبهه ثم ان this يشار به الى شئ قريب سواء كان حيوانا او جادا و that الى بعيد كذلك مثاله this man is more intelligent than هذا الرجل اكثر فهما من ذلك او يقال this يومي به الى التالى او الى آخر المذكور و that يومي به الى المقدم او الى اول المذكور كقولك wealth and poverty are both temptations, that tends to excite pride, and this discontent الغنى والفقير كلاهما مخنة ذلك يحمل على الكبر وذا على عدم القناعة

﴿الرابع﴾ the indefinite الغير المحدود وهو ما يعبر به عن شئ بنوع غير معين نحو some بعض. other آخر او غير. any اى. one واحد. all كل او جميع. such كهذا او هكذا الخ. وهذا اعراب other

﴿ حالة ﴾	﴿ المفرد ﴾	﴿ الجمع ﴾
الرفع	other	others
الاضافة	other's	others'
النصب	other	others

﴿القسم الخامس من اقسام الكلام the Verb الفعل﴾ الفعل فى العربية كلمة دلت على زمن وحدث وفى الانكليزية ما دل على كون او عمل او تحمل. مثال الاول I am انا اكون او انا هو. ومثال الثانى I rule انا احكم. ومثال الثالث I am ruled انا محكوم على

وهو على ثلاثة انواع active متعد او معلوم اى مبنى للفاعل و passive لازم او مجهول اى مبنى للفعول و neuter مستو وهو بذلك على ثلاثة اقسام regular قياسى. irregular غير قياسى. defective ناقص فالفعل المعلوم ويقال له Verb active ما عبر به عن حدث واعتمد بالضرورة

بالضرورة على فاعل ومفعول به نحو I love the truth انا احب الحق
والفعل المجهول ويقال له a verb passive ما عبر به عن انفعال او تحمل
حدث ممن وقع عليه الفعل و يحتاج بالضرورة الى مفعول الى فاعل يحدث
ذلك الفعل مثال ذلك the truth is loved by me الحق يحب مني
﴿ تنبيه ﴾ الفعل المجهول لا يمكن بناؤه في اللغة الانكليزية الا بان يقترن معه
احد الافعال التي تفيد الكون وهى is يكون . am اكون . was كان . are
يكونون . مذكرا ومؤنثا فتقول في احب مثلا he was loved وفي تحب . you
are loved وفي يحب . he is loved كما سيأتى بيان ذلك
والفعل المستوي ويقال له neuter ما لا يعبر به عن حدث ولا انفعال
وتحمل وانما يدل على الكون او على حالة الكون نحو I am انا اكون او
انا هو I sleep انا انام . I sit انا اجلس . وهو في العربية الفعل اللازم .
وتوجد افعال يقال لها auxiliary verb اى الافعال المساعدة وذلك لانها
تقترن مع غيرها من الافعال الصحيحة وتساعد على تصريفها غالبا وهى

do	يعمل	be	يكون	have	تملك
shall	بمعنى سوف	will	بمعناها	may	عسى او ربما او لعل
		can	يقدر		

معها يتصرف منها واما let بمعنى دع او لام الامر و must يلزم او لا بد
فانها تعد منها غير انها جامدة لا يتصرف منها شئ ومما يتعلق بالفعل ايضا
العدد والضمائر والاعراب والزمان

﴿ العدد والضمائر number and pronoun ﴾

للفعل مرتبتان من حيث العدد افرادا وجمعا نحو I love انا احب .
we love نحن نحب و لكل عدد ثلاثة ضمائر مثاله

﴿ الجمع ﴾	﴿ المفرد ﴾	
نحن نحب we love	انا احب I love	﴿ المتكلم ﴾
انتم تحبون you love	انت تحب thou lovest	﴿ المخاطب ﴾
هم يحبون they love	هو يحب he loves	﴿ الغائب ﴾

﴿ حالات الاعراب Moods ﴾

هذا النوع صيغة مختصة بالفعل تبين حالته من حيث وقوعه للكون او للتعدي او للتحمل وهو على خمسة اقسام

المرفوع ومعناه لغة الدليل	the Indicative	﴿ الاول ﴾
الامر	the Imperative	﴿ الثانى ﴾
الممكن اى المحتمل للوقوع باداة من ادوات الترجى	the Potential	﴿ الثالث ﴾
المجزوم باداة الشرط	the Subjunctive	﴿ الرابع ﴾
المصدر او هو الفعل مع ان المصدرية	the Infinitive	﴿ الخامس ﴾

﴿ The Indicative المرفوع الاول ﴾

وهو فى العربية ما تجرد عن العوامل وفى الانكليزية ما دل على حدث بمجرد التعبير نفيا وايجابا نحو he loves هو يحب . he is loved هو يحب ويكون فى الاستفهام ايضا نحو does he love? يحب . is he loved? يحب وفى الماضى ايضا خلافا للعربية

﴿ The Imperative الثانى الامر ﴾

الامر هنا ما دل على امره ووعظ والتمس واباحة نحو depart thou انطلق انت

انت . mind ye تأملوا انتم . let us stay لنمكث . go in peace اذهب
بسلام

﴿ الثالث الممكن The Potential ﴾

الممكن ما افاد امكانا او تخبيرا اى تفويض الخيار للمخاطب او استطاعة
او ارادة او الزاما مثال ذلك it may rain ربما تمطر او ربما يحصل مطر .
he may go or stay هو يقدر يذهب او يقيم . I can ride انا اقدر اركب .
he would walk لكان يمشى جواب جملة شرطية محذوفة تقديرها لو كان
صحيحا . they should learn يلزم ان يتعلموا وهى كذلك جواب كلام
محذوف .

﴿ الرابع المجزوم The Subjunctive ﴾

وهو يدل على حدث مقرون بشرط او علة او رغبة او فرض وتقدير
وتقدمه اداة شرط ظاهرة او مقدره و يلزمه فعل آخر جوابا له ويحذف
من آخره حرف s كما تحذف النون من الافعال الخمسة فى العربية مثال ذلك
I will respect him though he chide me . انا اراعيه وان لامنى were
he good he would be happy كان صالحا كان مقتبطا that is, if he
were good يعنى لو كان صالحا الخ

﴿ الخامس المصدر The Infinitive ﴾

هذا القسم ما عبر به عن شئ تعبيراً مطلقاً غير محدود بدون تمييز عدد ولا
ضمير نحو to act ان يفعل او الفعل to speak ان يتكلم او التكلم . to be
feared ان يخوف او التخوف مثاله فى التركيب . he taught my children
to read to علم اولادى ان يقرأوا اى القراءة . how am I to know it? انى

لى ان اعرفه اى معرفته . laws were made in order to secure our happiness السنن جعلت لان تعصم سعادتنا وقد تخذف to فيكون بعدها فى العربية مفعولا ثانيا او حالا كما فى he would make me believe يريد ان يجعلنى مصدقا . I heard her sing سمعتها منشدة

ومما له علاقة بالفعل ايضا اسم الفاعل والمفعول ويقال لهما The Participle وهو صيغة ناشئة عن الفعل مشتق اسمها منه وله مشاركة للفعل والنعته ايضا نحو I am desirous of knowing him انا راغب فى معرفته . admired and applauded he became vain بعد ان تعجب منه ومدح صار ذا عجب . having finished his work, he submitted it انهى عمله سلمه

وهو ينقسم الى ثلاثة انواع. الاول Present or Active الحاضر او اسم الفاعل نحو loving محب. الثانى Perfect or Passive التام او اسم المفعول نحو loved محب. الثالث compound Perfect المركب التام نحو having loved بعد ان كان محبا

﴿ تنبيه ﴾ هذا النوع لا يحدده قياسه على العربية فعلى الطالب ان يفرغ جهده فيه ويزككه كما هو

﴿ Tenses الازمنة ﴾

الازمنة تنقسم فى ظاهر القسمة الى ثلاثة وهى Present الحال و Past الماضى و Future المستقبل ولكنها عند التدقيق تنقسم الى ستة اعنى the Present الحال Imperfect الماضى غير التام the Perfect الماضى التام the Pluperfect الماضى التام the first and second Future المستقبل الاول والثانى

﴿ the Present الحال ﴾

ما دل على حدث واقع فى زمن ذكره له نحو I rule انا احكم . I am ruled انا محكوم على . I think انا افكر . I fear انا اخاف

الماضى

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى وانقطع او مضى ولم ينقطع بالنسبة الى
 زمن آخر غيره مثال الاول I loved her for her modesty & virtue انا
 they were travelling post احببتها لاجل حشمتها وفضيلتها ومثال الثاني
 when he met them هم كانوا مسافرين مع البريد (اى البوسطه) حين
 لاقاهم

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

وهو ما دل على حدث مضى ولم ينقطع عن الزمن الذى انت فيه نحو
 I have finished my letter . انهيت رسالتى تقول هذا اذا كان الانتهاء واقعا
 فى يومك ونحو I have seen that person that was recommended to
 me . رأيت الرجل الذى اوصيت فيه

﴿ Pluperfect الماضى الاتم ﴾

وهو ما دل على حدث ماض متقدم الوقوع على حدث آخر ماض نحو
 I had finished my letter before he arrived كنت قد انهيت رسالتى
 قبل ان وصل

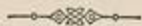
﴿ The first Future tense المستقبل الاول ﴾

وهو ما دل على حدث منظر وقوعه باعتبار زمن معين او غير معين

I shall كقولك the sun will rise to morrow الشمس تطلع غدا ونحو
see them again سأراهم مرة اخرى

﴿ The second Future tense المستقبل الثانى ﴾

وهو ما دل على حدث يتم راسا فى زمن حدث آخر مستقبل او قبله مثاله
I shall have dined at one o'clock اكون قد تغديت فى الساعة الحادية
the two Houses will have finished their business when the king
comes to prorogue them الديوانان يكونان قد اتما مصالحتها حين يجي
الملاك ليؤخرهما



﴿ فصل ﴾

﴿ فى تصريف الفعل ﴾



تصريف الفعل هو دوره واتحاده باطراد مع الضمائر والاعراب والزمن
فالفعل المتعدى يقال له اصطلاحا The active voice ومعناه لغة الصوت
العامل والفعل اللازم يقال له . the passive voice الصوت المجهول .

﴿ تصريف الفعل ﴾

من الافعال المساعدة لغيرها المبنية للفاعل الدالة على التملك ويقال لها
auxiliary

اعلم ان مادة have وما يتصرف منها يدخلونها على الافعال والاسماء
فان دخلت على الافعال كانت للمساعدة واكسبتها انقطاع المضى وعدم
انقطاعه

انتقطاعه كما مر وسيربك ايضا وان دخلت على الاسماء كانت للتملك نحو
 I have a book انا املك كتابا او لي كتاب واذا وقعت ابتداء كانت للاستفهام
 have you been there? . have you a book? هل لك كتاب .
 اكنت هناك وللامر نحو have mercy upon us ارحمنا واما لفظه فان
 وقعت بعد الاسم المظهر والمضمر كانت فعلا نحو I had وان وقعت بعد احد
 افعال المساعدة كانت عندهم اسم مفعول نحو I have had

﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

﴿ The Present تقول في تصريح الحال منه ﴾

﴿ جمع Plural ﴾

﴿ مفرد Singulier ﴾

نحن نملك او لنا we have	انا املك او لي I have
انتم تملكون ye or you have	انت تملك thou hast
انتن تملكن ye or you have	انت تملكين thou hast
هم يملكون they have	هو يملك he or it has or hath
هن يملكن they have	هي تملك she or it has or hath

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾

﴿ المفرد Sing. ﴾

نحن ملكنا We had	انا ملكت I had
انتم ملكتم } انتن ملكتن } ye or you had	انت ملكت } انت ملكت } thou hadst
هم ملكوا } هن ملكن } they had	هو ملك he, it, had هي ملكت she, it, had

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

كنا نملك We have had	كنتُ املك I have had
كنتم تملكون } كنتن تملكن } ye or you have had	كنتَ تملك } كنتِ تملكين } thou hast had
كانوا يملكون } كن يملكن } they have had	كان يملك he has had كانت تملك she has had

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

كنا قد ملكنا We had had	كنتُ قد ملكت I had had
كنتم قد ملكتم } كنتن قد ملكتن } ye or you had had	كنتَ قد ملكت } كنتِ قد ملكت } thou hadst had
كانوا قد ملكوا } كن قد ملكن } they had had	كان قد ملك he had had كانت قد ملكت she had had

﴿ First Future المستقبل الاول ﴾

اعلم ان لفظة will اذا كانت قبل الفعل افادته معنى الاستقبال كما سيرد في هذه المثل وان كانت منقطعة عنه ووقعت خبرا وغيره كانت بمعنى الارادة كما في I will انا اريد will you go? اتريد ان تذهب ثم ان will تفرق عن shall اذا كانتا علامتين للمستقبل بان will توذن باستقبال الفعل واجراءه على طواعية و shall توذن باجراءه على طريق الالزام والتكليف فقولك I shall go انا اذهب يفيد نوع تكلف فكانك تقول انا اذهب ملزما وتقول في تصريفه

Sing.

﴿ الجمع Plur. ﴾

﴿ المفرد Sing. ﴾

نحن نملك	We shall have	انا امالك او سيكون لى	I shall have
انتم تملكون	} you or ye will have	انت تملك	thou wilt have
انتن تملكن		انت تملكين	thou wilt have
هم يملكون	} they shall or will have	هو يملك	he will have
هن يملكن		هى تملك	she will have

﴿ Second Future المستقبل الثانى ﴾

نكون قد ملكنا	We shall have had	اكون قد ملكت	I shall have had
تكونون قد ملكتم	} ye or you will have had	تكون قد ملكت	thou wilt have had
تكن قد ملكتن		تكونين قد ملكت	had
يكونون قد ملكوا	} they will have had	يكون قد ملك	she will have had
يكن قد ملكن		تكون قد ملكت	she will have had

﴿ Impérative فعل الامر ﴾

﴿ الجمع ﴾

﴿ المفرد ﴾

لنملك	let us have	لاملك او ليكن لى	let me have
لتملكوا	} have ye or do you have	لنملك	have thou
لتملكن		لتملكى	have thou
ليملكوا	} let them have	ليملك	let him have
ليملكن		لنملك	let her have

اعلم ان اداة الامر اعنى let بمعنى دع او لام الامر ولكنها عند التركيب
يعرض لها معنى العرض اى طلب الشى برفق فان قولك let me have

this book معناه اسمع لى بهذا الكتاب ولفظه ليكن لى هذا الكتاب او
 لاملك هذا الكتاب وهو اوفق من الامر بالصيغة كان تقول مثلا
 give me this book اعطني هذا الكتاب

﴿ Potential mood. الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

﴿ الجمع Plural ﴾	﴿ المفرد Singular ﴾
نقدر نملك } we may or can have	ربما املك او اقدر } I may or can املك } have
تقدرون تملكون } ye or you may تقدرن تملكن } or can have	ربما تملك } thou mayst or ربما تملكين } canst have
يقدرن يملكون } they may or can يقدرن يملكن } have	ربما يملك } he may or can ربما يملكن } she may or can have

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
قدرنا نملك } We might, could' would or should have	قدرت املك } I might, could, would or should have
قدرتم تملكون } ye or you might, could, would or قدرن تملكن } should have	قدرت تملك } thou mightst, قدرت تملكين } couldst wouldst or shouldst have
قدروا يملكون } they might, could قدرن يملكن } would or should have	قدر يملك he } might, could, قدرت تملك she } would or should have

الماضى

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾
قدرنا ملكنا	{ We may or can have had	قدرت ملكت { I may or can have had
قدرتم ملكتم	{ ye or you may or can have had	قدرت ملكت { thou mayst or canst have had
قدرتن ملكتن	{ they may or can have had	قدر ملك { he may or can have had
قدرن ملكن	{ they may or can have had	قدرت ملكت { she may or can have had

﴿ Subjunctive Mood الفعل المجزوم ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
ان نملك	If we have	ان املك او ان يكن لي	If I have
ان تملكوا	{ if ye or you have	ان تملك	{ if thou have
ان تملكن		ان تملكى	
ان يملكوا	{ if they have	ان يملك	if he have
ان يملكن		ان تملك	if she have

﴿ Infinitif المصدر ﴾

الماضي	الحال
ان يكون ملك to have had	ان يملك او الملك to have

﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

كان had	﴿ اسم المفعول ﴾	مالك having	﴿ اسم الفاعل ﴾
﴿ المركب التام ﴾	having had	﴿ بعد ان كان له ﴾	

﴿ تصريف الفعل ﴾

﴿ من الافعال المساعدة اللازمة الدالة على الكون ﴾

اعلم ان لفظه am وما يتفرع عنها يوتى بها بين المبتدأ والخبر اذا كان الخبر نعتا او كان محذوفا منويا واما اذا كان فعلا فيستغنى به عنها فيكون محلها بعد المبتدأ محل حرف الفصل في العربية ومعناها معنى اكون وهم جرا

﴿ Indicative mood الفعل المرفوع ﴾

﴿ Present الحال ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
نحن نكون	We are	انا اكون او انا هو	I am
انتم تكونون	} ye or you are	انت تكون	} thou art
انتن تكن		انت تكونين	
هم يكونون	} they are	هو يكون	he or it is
هن يكن		هي تكون	she or it is

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

﴿ الجمع plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
نحن كنا	we were	انا كنت	I was
انتم كنتم	} ye or you were	انت كنت	} thou wast
انتن كنتن		انت كنت	
هم كانوا	} they were	هو كان	he or it was
هن كن		هي كانت	she or it was

الماضي

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

﴿ الجمع Plural ﴾	﴿ المفرد Singular ﴾
نحن كنا We hav been	انا كنت I have been
انتم كنتم } انتن كنتن } been	انت كنت } انت كنت } thou hast been
هم كانوا } هن كن } they have been	هو كان } هي كانت } he hath or has been she hath or has been

﴿ Pluperfect. الماضى الاتم ﴾

نحن كنا We had been	انا كنت I had been
انتم كنتم } انتن كنتن } been	انت كنت } انت كنت } thou hadst been
هم كانوا } هن كن } they had been	هو كان } هي كانت } he had been she had been

﴿ تنبيه ﴾ قد تقدم الفرق بين الماضين والمستقبلين فراجعه في محله
وقس عليه

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحن نكون we shall be	انا اكون I shall be
انتم تكونون } انتن تكن } ye or you will be	انت تكون } انت تكونين } thou wilt be

هم يكونون } هن يكن }	they will be	هو يكون } هي تكون }	he will be she will be
-------------------------	--------------	------------------------	---------------------------

﴿ Second Future. المستقبل الثاني ﴾

الجمع Plur. } المفرد Sing. }			
نحن نكون الخ }	we shall have been	انا اكون قد كنت	I shall have been
انتم تكونون }	ye or you will have been	انت تكون }	thou wilt have been
انتن تكن }		انت تكونين }	
هم يكونون }	they will have been	هو يكون }	he will have been
هن يكون }		هي تكون }	she will have been

﴿ Imperative فعل الامر ﴾

لنكن	let us be	لا تكن	Let me be
كونوا }	be ye or you	لتكن او كن }	be thou
كن }			
ليكونوا }	let them be	ليكن }	let him be
ليكن }		لتكن }	let her be

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present الحال ﴾

نقدر نكون	We may or can be	اقدر اكون	I may or can be
تقدرون تكونون }	ye or you may or can be	تقدر تكون }	thou mayst or canst be
تقدرن تكن }		تقدرين تكونين }	
يقدر			

يقدرّون يكونون	} they may or can be	يقدرّ يكون	} he may or can be she may or can be
يقدرّن يكنّ		تقدرّ تكون	

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

قدرنا نكون	We might could	قدرت اكون	I might, could,
	would or should		would or should
	be		be
قدرتم تكونون	} ye or you might, could, would or should be	قدرت تكون	} thou mightst, couldst, wouldst or shouldst be
قدرتن تكنّ		قدرت تكونين	
قدروا يكونون	} they might, could would, or should be.	قدر يكون	} he } might, could would or should be.
قدرن يكنّ		قدرت تكون	

﴿ Perfect. الماضى التام ﴾

الجمع Plur. }

المفرد Sing. }

كنا قدرنا	We may or can	كنتُ قدرتُ	I may or can have
	have been		been
كتم قدرتم	} Ye or you may or can have been	كنتَ قدرتَ	} thou mayst or canst have been
كتن قدرتن		كنتِ قدرتِ	
كانوا قدروا	} they may or can have been	كان قدر	} he } may or can have been
كن قدرن		كانت قدرت	

﴿ Pluperfect. الماضي الاتم ﴾

كنا قدرنا	We might, could, would, or should have been.	كنتُ قدرتُ	I might, could, would, or should, have been
كنتم قدرتم كنتن قدرتن	ye or you might, could, would or should have been.	كنتَ قدرتَ كنتِ قدرتِ	thou mightst, couldst, wouldst or shouldst have been.
كانوا قدروا كن قدرن	they might &c.	كان قدر he كانت قدرت she	} might, could } would, or should } have been

﴿ Subjunctive mood. الفعل المجزوم ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

ان نكن	if we be	ان اكن	If I be
ان تكونوا ان تكن	if ye or you be	ان تكن ان تكوني	if thou be
ان يكونوا ان يكن	if they be	ان يكن ان تكن	if he be if she be

﴿ Imperfect. الماضي غير التام ﴾

ان كنا	if we were	ان كنتُ	If I were
ان كنتم ان كنتن	if ye or you were	ان كنتَ ان كنتِ	if thou wert
ان كانوا ان كن	if they were	ان كان ان كانت	if he were if she were

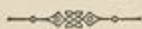
﴿ Infinitif المصدر ﴾

Perfect. الماضي التام Present. الحال
 to have been أن كان to be أن يكون او كون

﴿ Participles. اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ اسم الفاعل ﴾ being كأن ﴿ اسم المفعول ﴾ been كان
 ﴿ المركب التام ﴾ having been بعد ان كان

﴿ تنبيه ﴾ تصريف هذا الفعل ينبغي ان يعلم كما هو فانه غير مطابق للعربية لان having اسم فاعل من to have و had فعل ماض من المصدر المذكور من معناه لا من لفظه ولكنها بعد التركيب يعرض لها معنى آخر فيكون معناها معنى بعد ان كان مثال ذلك. I lost it. having had it بعد ان ملكته فقدته وقس ما ياتي عليه وهذا نحو من اضرب في قولك كنت اضرب فان اضرب على حدثها فعل مضارع وقد عرض لها عند التركيب معنى اسم الفاعل فكانت قلت كنت ضاربا واما كون been اسم مفعول فعلة ذلك وقوعها بعد احد الافعال المساعدة فانك تقول I have been كما تقدم القول على had انفا واذا ركبت been مع have عرض لها معنى كان



﴿ تصريف الافعال القياسية ﴾

﴿ Regular Verbs. ويقال لها ﴾



اعلم ان الفعل المعلوم يكون قياسيا عندهم اذا صح ان يصاغ من الفعل المرفوع منه المسمى Indicative صيغة الماضي التام واسم الفاعل من اللازم

والمفعول من المتعدى بان تزيد على الحال ed او d ان كان محتوما بحرف e وهو اى الماضى ناسئ عن الحال بخلاف العربية و يعدونه قبل الماضى كما مر بك ثم ان الافعال التى تقدم تصريفها هى كلافعال المعتلة فى العربية وهذه الآتية كلافعال السالمة او الصحيحة مثال ذلك

﴿ اسم المفعول ﴾	﴿ الماضى غير التام ﴾	﴿ الحال ﴾
favoured منعم	I favoured انا انعمت	I favour انا انعم
loved محبوب	I loved انا احببت	I love انا احب

﴿ تصريف الفعل المرفوع المعلوم من to love ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

﴿ Plur. الجمع ﴾	﴿ Sing. المفرد ﴾
نحن نحب we love	انا احب I love
انتم تحبون } انتن تحبين } ye or you love	انت تحب } انت تحبين } thou lovest
هم يحبون } هن يحبين } they love	هو يحب } هى تحب } he loves or loveth she loves or loveth

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

نحن احببنا we loved	انا احببتُ I loved
انتم احببتم } انتن احببتن } ye or you loved	انت احببت } انت احببت } thou lovedst
هم احببوا } هن احببن } they loved	هو احب } هى احبت } he loved she loved

الماضى

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

كنا نحب	we have loved	كنت احب	I have loved
كنتم تحبون	} ye or you have loved	كنت تحب	} thou hast loved
كنتن تحبين		كنت تحبين	
كانوا يحبون	} they have loved	كان يحب	he has loved
كنن يحبين		كانت تحب	she has loved

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

﴿ الجمع plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
كنا قد احبينا	we had loved	كنت قد احببت	I had loved
كنتم قد احببتم	} ye or you had loved	كنت قد احببت	} thou hadst loved
كنتن قد احببتن		كنت قد احببتن	
كانوا قد احبوا	} they had loved	كان قد احب	he had loved
كنن قد احبين		كانت قد احبت	she had loved

﴿ First Future. المستقبل الاول ﴾

نحب	we shall or will love	احب او سأحب	I shall or will love
تحبون	} ye or you shall or will love	تحب	} thou shalt or wilt love
تحبين		تحبين	
يحبون	} they shall or will love	يحب	} he shall or will love
يحبين		تحب	

﴿ Second Future الثاني المستقبل ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
نكون قد احببنا	we shall	اكون قد احببت	I shall
تكونون قد احببتم	} ye or you will	تكون قد احببت	} thou wilt
تكن قد احببتن		تكونين قد احببتن	
يكونون قد احببوا	} they will	يكون قد احب	} he will
يكن قد احببن		تكون قد احببت	

﴿ Impérative الامر ﴾

لنحبب	let us love	لاحبب	let me love
احببوا	} love ye or you, or do ye love	احبب	} love thou or do thou love
احبين		احببي	
لحببوا	} let them love	لحبب	let him love
لحببن		لحبب	let her love

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present الحال ﴾

نقدر (النجح)	we may or	اقدر او يمكن لى او	I may or
	can	يحوز ان احب	can
تحبون	} ye or you	تحب	} thou mayst or canst
تحبين		تحبين	
يحبون	} they may or	يحب	} he may or can
يحبين		يحب	

الماضى

﴿ Imperfect الماضى غير التام ﴾

نحب	قدرت او امكن لى	I might, could,	} Love	
&c. love	او جاز ان احب	would or should		
تحبون	ye or you might	تحب		thou mightst,
تحيين	&c. love	تحيين		couldst, wouldst or shouldst
يحبون	they might, could,	يحب	he might, &c.	
يحيين	would or should love	تحب	she might &c.	

﴿ Perfect الماضى التام ﴾

ربما كنا نحب	we may or can	ربما كنت احب	I may or can	} have loved
	have loved		have loved	
تحبون	you may or can	تحب	thou mayst or	} have loved
تحيين	have loved	تحيين	canst have loved	
يحبون	they may or can	يحب	he may or	} have loved
يحيين	have loved	تحب	can she may or can	

﴿ Pluperfect. الماضى الام ﴾

ربما كنا احببنا	we might	ربما كنت احببت	I might	} have loved
احببتم	ye or you	احببت	thou	
احببتن	might	احببت	mightst	
احببوا	they might	احب	he might	
احببن		احببت	she might	

﴿ Subjunctive Mood الفعل المجزوم ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾	﴿ المفرد Sing. ﴾
ان نحب if we love	ان احبب If I love
ان تحبوا } if ye or you love	ان تحبب } if thou love
ان تحبين } if hey love	ان تحببي }
ان يحبوا } if hey love	ان يحبب if he love
ان يحبين }	ان تحبب if she love

﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ الماضي التام Perfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
الحب سابقا to have oved	الحب to love

﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

Present اسم الفاعل loving محب Perfect اسم المفعول loved محب
Compound Perfect المركب having loved بعد ان كان محبا

﴿ Passive تصرف الفعل المجهول ﴾

و يقال له ايضا regular اي قياسي وذلك اذا صح ان تبنى صيغته من مصدر to love بان يزداد عليه d او ed كما في المعلوم بحيث يتقدم عليه احد الافعال المساعدة اعني to be الدالة على الكون التي مرت ويكون مطابقا للمبتدأ لان الفعل المجهول في الانكليزية لايتأني صوغه بدون تلك الافعال بخلاف المعلوم فانه لايفتقر اليها فتقول من to love مصدرا I am loved انا احب

احب حالا وفي الماضي I was loved انا احببت وفي المستقبل I shall be loved
 loved صاحب كما ياتي بيان ذلك

﴿ Indicative Mood الفعل المرفوع ﴾

﴿ Present الحال ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾
نحن نحب	we are loved	انا احب
انتم تحبون	ye or you are loved	انت تحب
انتن تحبين		انت تحبين
هم يحبون	they are loved	هو يحب
هن يحبين		هي تحب

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

احيننا	we were loved	احببت	I was loved
احيتم	ye or you were loved	احببت	thou wast loved
احيتم		احببت	
احبوا	they were loved	احب	he was loved
احبين		احبت	she was loved

﴿ Perfect الماضي التام ﴾

كنا نحب	we ye or you they	} have been loved	كنت احب	} I have thou hast he has or hath she has or hath	} been loved
كنتم تحبون			كنت تحب		
كنتن تحبين			كنت تحبين		
كانوا يحبون			كان يحب		
كن يحبين	كانت تحب				

﴿ Pluperfect الماضى الاتم ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾			﴿ المفرد Sing. ﴾		
كنا اُحِينَا	we	} had been loved	كنت اُحِبْتِ	I had	} been loved
كنتم اُحِبْتُمْ	} ye or you		كنت اُحِبْتِ	} thou hadst	
كنتن اُحِبْتِنِ			كنت اُحِبْتِ		
كانوا اُحِبُوا	} they		كان اُحِبَ	he had	
كنن اُحِبِنِ		كانت اُحِبْتِ	she had		

﴿ First Future المستقبل الاول ﴾

نُحِبُّ	we shall or will	} be loved	أُحِبُّ	I shall or will	} be loved
تُحِبُونَ	} ye or you shall		تُحِبُ	} thou shalt or will	
تُحِبِينَ			or will		
يُحِبُونَ	} they shall or will		تُحِبُ	he shall or will	
يُحِبِينَ		will	تُحِبُ	she shall or will	

﴿ Second Future. المستقبل الثانى ﴾

نكون اُحِبْنَا	we shall	} have been loved	أكون اُحِبْتِ	I shall	} have been loved
تكونون اُحِبْتُمْ	} ye or you will		تكون اُحِبْتِ	} thou wilt	
تكنن اُحِبْتِنِ			تكونين اُحِبْتِ		
يكونون اُحِبُوا	} they will		يكون اُحِبَ	he will	
يكنن اُحِبِنِ		تكون اُحِبْتِ	she will		

الامر

﴿ Imperative الأمر ﴾

﴿ الجمع Plur. ﴾		﴿ المفرد Sing. ﴾	
لنحب	let us be loved	لأحب	let me be loved
لتحبوا	be ye or you loved, or do ye be loved	لتحب	be thou loved or
لتحبين		لتحبي	do thou be loved
لتحبوا	let them be loved	لتحب	let him
لتحبين		لتحب	let her

﴿ Potential mood الفعل الممكن ﴾

﴿ Present. الحال ﴾

يمكن ان نحب	we may or can ye or you may or can they may or can	be loved	يمكن ان أحب	I may or can thou mayst or canst he may or can she may or can	be loved
تحبوا			تحب		
تحبين			تحبي		
يحبوا			يحب		
يحبين	يحب	يحب	يحب		

﴿ Imperfect. الماضي غير التام ﴾

امكن ان نحب	we might &c. ye or you might, could, would or should they might &c.	be loved	امكن ان أحب	I migh, could, woult or should thou mightst, couldst, wouldst, or should he might & she might &	be loved
تحبوا			تحب		
تحبين			تحبي		
يحبوا			يحب		
يحبين	يحب	يحب	يحب		

﴿ Pluperfect الماضي الاتم ﴾

﴿ جمع Plural ﴾		﴿ مفرد Singulier ﴾	
كان يمكن ان نحب	we might &c.	كان يمكن ان احب	I might, could, would or should
تحبوا	ye or you	تحب	thou mightst &c.
تحبين	might &c.	تحبي	he might &c.
يحبوا	they might	يحب	she might &c.
يحبين	&c.	يحب	

} have been loved

﴿ Subjunctive mood. الفعل المجزوم ﴾

﴿ Present الحال ﴾

ان نحب	If we be loved	ان احب	If I be loved
ان تحبوا	if ye or you	ان تحب	if thou be loved
ان تحبين	be loved	ان تحبي	
ان يحبوا	if they be loved	ان يحب	if he be loved
ان يحبين		ان تحب	if she be loved

﴿ Imperfect الماضي غير التام ﴾

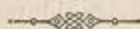
ان احبنا	if we were loved	ان احببت	if I were loved
ان احببتم	if ye or you were loved	ان احببت	if thou wert loved
ان احببتن		ان احببت	
ان احبوا	if they were loved	ان احب	if he were loved
ان احببن		ان احبت	if she were loved

﴿ Infinitive المصدر ﴾

﴿ Present الحال ﴾ to be loved أَنْ يُحِبَّ
 ﴿ Perfect الماضي ﴾ to have been loved أَنْ كَانَ مُحِبًّا

﴿ Participles اسم الفاعل والمفعول ﴾

﴿ Present اسم الفاعل ﴾ being loved بعد ان أُحِبَّ
 ﴿ Perfect or Passive اسم المفعول ﴾ loved محبوب
 ﴿ Compound Perfect المركب التام ﴾ having been loved بعد ان
 كان محبوباً



﴿ فصل ﴾

﴿ Irregular verbs في الافعال الغير القياسية ويقال لها ﴾

الافعال غير القياسية او الافعال الشاذة هي التي لا يصاغ منها الماضي غير التام واسم المفعول بان تزيد على المصدر d او ed نحو

﴿ Present الحال ﴾ ﴿ Imperfect الماضي ﴾ ﴿ Participle اسم المفعول ﴾

ابدأ I begin بدأت I began مبدوء begun

اعرف I know عرفت I knew معروف known

وهي بذلك على الانواع

﴿ الاول ﴾ ما تساوى فيه الحال والماضي غير التام واسم المفعول فتكون الثلاثة على صيغة واحدة لفظاً وخطاً نحو

﴿ *Participle* اسم المفعول ﴾ ﴿ *Imperfect* الماضي ﴾ ﴿ *Present* الحال ﴾

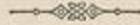
ساوى cost	ساوى cost	يساوى او يكلف cost
موضوع put	وضع put	اضع put

﴿الثانى﴾ ما تساوى فيه الماضى غير التام واسم المفعول نحو

مئوى abode	ثوى abode	أثوى abide
مبيع sold	باع sold	ابيع sell

﴿الثالث﴾ ما فرق فيه بين الماضى غير التام واسم المفعول نحو

قام arisen	قام arose	اقوم arise
منفوخ blown	نفخ blew	انفخ blow



﴿ وهذا جدول يشمل الافعال الغير القياسية شمولا قياسيا واضحا فعليك به ﴾

﴿ *Participle* اسم المفعول ﴾ ﴿ *Imperfect* الماضي ﴾ ﴿ *Present* الحال ﴾

مئوى abode	ثوى abode	أثوى abede
قام arisen	قام arose	اقوم arise
يقظ awaked	يقظ awoke	يقظ awake
مولود born	ولد bare	الذ bear, to bring forth
محمول borne	حل bore	احمل bear, to carry
مضروب beaten	ضرب beat	اضرب beat
مبدؤ begun	بدأ began	أبدأ begin

bend

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
ملوى bent	لوى bent	ألوى bend
محروم bereft	حرم من bereft, r.	أحرم bereave
مبتهل إليه besought	ابتهل besought	ابتهل beseech
موعز إليه bidden, bid	أوعز bid, bade	أوعز bid
مربوط bound	ربط bound	أربط bind
معضوض bitten, bit	عض bit	أعض bite
مفصود bled	فصد bled	أفصد bleed
منفوخ blown	نفخ blew	أنفخ blow
مكسور broken	كسر broke	أكسر break
مولود bred	ولد bred	أولد breed
مجلوب brought	جلب brought	أجلب bring
مبنى built	بنى built	أبنى build
مفزور burst	فزر burst	أفزر burst
مشتري bought	اشترى bought	أشترى buy
مطروح cast	طرح cast	أطرح cast
مختطف cought, r.	اختطف cought, r.	أختطف catch
ملوم chid	لام chid	ألوم chide
منتخب chosen	انتخب chose	أنتخب choose
مشطى cleft, شطى أى شقق	شطى or clove or	أشطى cleave, to
cloven	cleft	split
ملصق (regular)	الصق (regular)	أالصق cleave, stick, adhere
متشبث clung	تشبث clung	أتشبث cling
مكسو clad, r.	كسا clothed	أكسو clothe
جاء come	جاء came	أجى come

﴿ اسم المفعول Participle ﴾	﴿ الماضي Imperfect ﴾	﴿ الحال Present ﴾
ساوى cost	ساوى cost	يساوى cost
صقع crowded	صقع crew	اصقع crow, r.
دب crept	دب او حبا crept,	ادب creep
مقطوع cut	قطع cut	اقطع cut
اجترأ dared	اجترا durst	اجترى dare, to venture
بارز	بارز	ابارز او اقدم على dare, r. to challenge
معامل dealt, r.	عامل dealt, r.	اعامل deal
محفور dug, r.	حفر dug, r.	احفر dig
مفعول done	فعل did	افعل do
مجرور drawn	جر او سحب drew	اجر draw
مسوق driven	ساق drove	اسوق drive
مشروب drunk	شرب drank	اشرب drink
مسكون dwelt, r.	سكن dwelt, r.	اسكن dwell
ما كول eaten	اكل eat or ate	آكل eat
سقط fallen	سقط fell	اسقط fall
مطعم fed	اطعم fed	اطعم feed
محسوس felt	حس felt	احس feel
محارب fought	حارب fought	حارب fight
موجود found	وجد found	اجد find
هرب fled	هرب fled	اهرب flee
مرمى flung	رمى flung	ارمى fling
طار flown	طار flew	اطير fly
منسى forgotten, forgot	نسى forgot	انسى forget

forsake

﴿ اسم المفعول Participle ﴾ ﴿ الماضي Imperfect ﴾ ﴿ الحال Present ﴾

متروك forsaken	ترك أو هجر forsook	ترك forsake
جمد frozen	جمد froze	اجد freeze
ماخوذ got	اخذ got	أخذ get
مذهب gilt, r.	ذهب gilt, r.	اذهب gild
محزم girt, r.	حزم girt r.	احزم gird
معطى given	اعطى gave	اعطى give
ذهب gone	ذهب went	اذهب go
منحوت graven	نحت graved	انحت grave
مطحون ground	طحن ground	اطحن grind
نما grown	نما grew	انمو grow
ملك had	ملك had	املك have
معلق hung, r.	علق hung, r.	اعلق hang
مسموع heard	سمع heard	اسمع hear
منجّر hewn, r.	نجّر hewed	انجر hew
مستور hidden, hid	ستر hid	استر hide
مصاب hit	اصاب في الرمي hit	اصيب hit
مقبوض held	قبض held	اقبض hold
مضير hurt	ضار او ضرر hurt	اضير hurt
محفوظ kept	حفظ kept	احفظ keep
معقود knit, r.	عقد knit, r.	اعقد knit
معروف known	عرف knew	اعرف know
محمل laden	حمل laded	أحمل lade
ملقى laid	ألقي laid	ألقى lay
مرشد led	ارشد led	ارشد lead
مخلى left	خلى left	أخلى leave

﴿ اسم المفعول Participle ﴾ ﴿ الماضي Imperfect ﴾ ﴿ الحال Present ﴾

مُعار lent	اعار lent	أعير lend
مُحلى let	خلى let	أخلى let
اتكأ lain	اتكأ lay	اتكى lie, to lie down
مفقود lost	فقد lost	افقد lose
معمول made	عمل made	اعمل make
مُلاقى met	لاقى met	ألقى meet
محصود mown, r.	حصد mowed	احصد mow
مُوفى paid	أوفى paid	أوفى pay
موضوع put	وضع put	اضع put
مقروء read	قرأ read	اقرأ read
مُمرق rent	مرق rent	امرق rend
منقذ rid	انقذ rid	انقذ rid
مركوب rode, or ridden	ركب rode	اركب ride
قام risen	قام rose	اقوم rise
مشقوق riven	شق rived	اشق rive
ساح run	ساح او جرى ran	اسبح run
منشور sawn	نشر بالمنشار sawed	انشر saw
مقول said	قال said	اقول say
مُرى seen	راى saw	ارى see
مطلوب sought	طلب sought	اطلب seek
مبيع sold	باع sold	ابيع sell
مُرسل sent	أرسل sent	أرسل send
مجلس set	جلس set	اجلس set

shake

اسم المفعول <i>Participle</i> †	الماضي <i>Imperfect</i> †	الحال <i>Present</i> †
منفوض shaken	نفض shook	انفض shake
مشكل shapen	شكلي shaped	اشكل shape
محلوق shaven, r.	حلق shaved	احلق shave
مقصوص shorn	قص sheared	اقص shear
مصبوب shed	صب shed	اصب shed
لمع shone, r.	لمع shone, r.	المع shine
مُظَهَّر shown	اظهر showed	اظهر show
محدو shod	حذا النعل shod	احذو shoe
رمى shot	رمى shot	ارمى shoot
اجفل shunk	اجفل او انكص shrank	اجفل shrink
ممزق shred	مزق shred	امزق shred
مغلق shut	اغلق shut	اغلق shut
غناء sung	غنى sang, sung	اغنى sing
غرق sunk,	غرق sank, sunk	اغرق sink
قعد sat	قعد sat	اقعد sit
مذبوح slain	ذبح slew	اذبح slay
نام slept	نام slept	انام sleep
زلق slidden,	زلق slit	ازلق slide
مرمى slung	رمى الحجر بمقلاع slung	ارمى sling
مفلوق slit or slitted	فلق slit	افلق slit
مزروع sown, a.	زرع sowed	ازرع sow
مضروب smit, smote,	ضرب smote	اضرب smite
smitten	او لطم	
متكلم او مقول spoken	تكلم spoke, spake	اتكلم speak
مُعْجَل sped	عجل sped	اعجل speed

﴿ اسم المفعول Participle ﴾ ﴿ الماضي Imperfect ﴾ ﴿ الحال Present ﴾

مصرف	spent	صرف	spent	أصرف	spend
مسال	spilt, r.	اسال او افرغ	spilt, r.	أسيل	spill
مغزول	spun	غزل	spun	أغزل	spiu
مبصوق	spit, spitten	بصق	spit, spat,	أبصق	spit
مشقوق	split	شق	split	أشق	split
منشور	sprend	نشر او اذاع	spread	أنشر	spread
نضخ	sprung	نضخ	sprung, sprang	أنضخ	spring
وقف	stood	وقف	stood	أقف	stand
مسروق	stolen	سرق	stole	أسرق	steal
مشكوك	stuck	شكّ اي غرز	stuck	أشكّ	stick
انتن	stunk	انتن	stunk	انتن	stink
خطا	stridden	خطا اي مشى	strode, strid	أخطو	stride
مضروب	struck, or stricken	ضرب او دق	struck	أضرب	strike
منظوم	strung	نظم الدرقي سلكه	strung	أنظّم	string
جد	striven	جدّ	strove	أجدّ	strive
مبدّد	strown	بدّد	strowed or strowed.	أبدّد	strow or strew
حلف	sworn	حلف	swore	أحلف	swear
عرق	swet, r.	عرق	swet, r.	أعرق	sweat
ورم	swollen, r.	ورمّ	swelled	أرمّ	swell
عام	swum	عام او سبح	swum, swam	أعوام	swin
ارتنجح	swung	ارتنجح او تمرجح	swung	أرتنجح	swing
مأخوذ	taken	أخذ	took	أأخذ	take

teach

مَعَلَّمَ taught	عَلَّمَ taught	أَعَلَّمَ teach
مَخَّرَقَ torn	خَرَّقَ tore	أَخَّرَقَ tear
خَبَّرَ told	خَبَّرَ told	أَخَبَّرَ tell
فَكَّرَ thought	فَكَّرَ thought	أَفَكَّرَ think
مَسَعَى thriven	سَعَى throve	أَسَعَى thrive
مَطْرُوحَ thrown	طَرَحَ threw	أَطْرَحَ throw
مَدْفُوعَ thrust	دَفَعَ thrust	أَدَفَعَ thrust
مَدُوسَ trodden	دَاسَ trod	أَدَاسَ treat
مَشَّعَ waxen, r.	شَمَّعَ waxed	أَشَمَّعَ wax
مَلْبَسَ worn	لَبَسَ wore	أَلْبَسَ wear
مَنْسُوجَ woven	نَسَجَ wove	أَنْسَجَ weave
بَكَى wept	بَكَى wept	أَبَكَى weep
مَقْمُورَ won	قَرَمَ مِنَ الْقَمَارِ won	أَقْرَأَ وَ أَكْسَبَ win
مَبْرُومَ wound	بَرَمَ wound	أَبْرَمَ wind
مَصْنُوعَ wrought, or worked	صَنَعَ wrought	أَصْنَعَ work
مَعْصُورَ wrung	عَصَرَ wrung	أَعَصَرَ wring
مَكْتُوبَ written	كَتَبَ wrote	أَكْتَبَ write

﴿اعلم﴾ ان الافعال المعللة بحرف ر عَدَّتْ مع هذه الافعال الشاذة ولكنها
تكون قياسية ايضا واذا رأيت في سطر فعلين ماضيين او اسم مفعول فإلذكور
اولا هو اكثر استعمالا

﴿ فصل ﴾

﴿ في الافعال الناقصة ويقال لها Defective verbs ﴾

الافعال الناقصة هي التي لا يتصرف منها في كل الاحوال التصريف
التام وهي

كان been	كان was	اكون am
عسى may	قدر could	اقدر can
لا بد لي should	بمعنى سوف shall	لعل او عسى might
شرطية would	اداة استقبال will	

﴿ القسم السادس من اقسام الكلام ﴾

﴿ Adverb الحال والتمييز ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وهو يلي الفعل والنعته وقد يكون تاليا
لحال او تمييز آخر مثله ليبين كيفية الحدث مثاله بعد الفعل He reads well
يقراً حسناً. ومع النعت a truly good man رجل صالح حقاً. ومع حال آخر
He writes very correctly يكتب في غاية الضبط وقد يأتي التفضيل
والمبالغة من بعض الاحوال والتمييز فنقول من soon سريعاً sooner اسرع
often مرارا او متواليا oftener, oftenest اكثر soonest ;
تواليا والاحوال التي في اخرها ly يبنى منها التفضيل بان تزيد عليها
more اكثر او most اكثر فنقول من wisely بحكمة more wisely, most
wisely باكثر حكمة

ومن

﴿ ومن جملة ما يعد من الاحوال والتمييز هذه الكلمات ﴾

مرة	once	اخيرا	lastly	حالا	presently	بسرعة	quickly
ليس	not	الآن	now	قبل	before	مرارا	often
لعل	perhaps	كيف	how	هنا	here	عن قريب	lately
كثيرا	much	حقيقة	indeed	اكثر وقس على ذلك	more		

﴿ القسم السابع من اقسام الكلام ﴾

﴿ Preposition حروف الجر ﴾

حد هذا النوع انه علاقة رابطة لبعض الكلام مع بعض مينة لتعلقاته
 وهى تدخل على الاسم والضمير غالبا مثال ذلك He went from London
 They are supported by industry to York من لندن الى يورك .
 هم يستعينون بالشغل

﴿ ومما يعد من حروف الجر هذه الكلمات الآتية ﴾

at	لدى او عند	above	فوق	into	الى	of	من او بمن
below	اسفل	within	جوا	to	الى	off	بعيدا
without	بدون	for	لاجل	on	على	near	قريب
by	بآء الاستعانة	up	فوق	among	بين للجمع	between	بين للثنى
after	بعد	down	اسفل	beneath	تحت	over	على
before	قبل	from	من	under	تحت	with	مع
beyond	وراء	through	فى او بين	in	فى	about	حول
betwixt	ما بين	against	ضد او على	behind	خلف	upon	على

اعلم ان هذه الكلمات تعد جميعها من حروف الخفض في اللغة الانكليزية ولا عمل لها اي لا تؤثر الخفض في الاسم وهى في العربية بعضها حروف جر وبعضها اسماء ملازمة للاضافة كمثل وعند وقبل وما اشبه ذلك وقد تكون في اللغة الانكليزية احوالا وضابطها انها اذا استعملت مضافة كانت حروفاً واذا قطعت عن الاضافة كانت احوالا ألا ترى ان لفظة before عدتها اولا مع الاحوال ثم عدتها هنا مع الحروف

﴿ القسم الثامن من اقسام الكلام ﴾

﴿ Conjunction حروف العطف ﴾

هذا النوع احد اقسام الكلام وفأئدته ان يقرن بعض الجمل ببعض فيجعل من اثنتين منها فأكثر واحدة وقد لا يقرن الا الكلمات المفردة فقط وهو ينقسم الى قسمين Copulative عطف متصل . و Disjunctive عطف منفصل

﴿ فالعطف المتصل ﴾ فأئدته ان يقرن الجمل ويبقى معناها مع زيادة عطف عليها او شرط او علة وما اشبه ذلك مثاله He and his brother reside in London. هو واخوه يسكنان في لندن I will go, if you will accompany me. انا اذهب ان ترافقنى You are happy, because you are good. انت منغبوط لانك صالح

﴿ والعطف المنفصل ﴾ ليس يقرن بعض الجمل ببعض ويبقى فقط ولكنه يعبر به عن استدراك في المعنى باساليب متنوعة مثال ذلك Though he was frequently reprov'd, yet he did not reform. مرارا ولكنه لم يصلح They came with her, but went away without her. هم جاؤا معها غير انهم ذهبوا بدونها

ومن

ومن جملة ادوات العطف المتصل هذه
 and و that حتى او ان both كلاهما for لاجل therefore اذن if ان
 then حينئذ او ثم since منذ او حيث because لان wherefore لهذا
 ومن جملة ادوات العطف المنفصل هذه
 but بل لكن than من (بعد افعال التفضيل) though ولو وان وان يكن
 either اما للتخيير او as حيث كما unless والا وان لم neither لا ولا
 lest لكيلا yet الا انه notwithstanding ومع هذا على انه

﴿ القسم التاسع من اقسام الكلام ﴾

﴿ Interjection النداء والندبة ﴾

هذا النوع وهو آخر اقسام الكلام ما يعبر به عن انفعال في النفس
 وتكدر في الخاطر نحو. Oh! I have separated from my friend. آه
 فارقت خليلي. Alas! I fear for life. واها انى اخاف على العمر

﴿ ومما يعد من ادوات النداء ﴾

O! يا pish! أف heigh! حن هلا! lo! هوذا! behold! هاهوذا
 ah آه tush! اف! fie! تبا! hush! مه! hail! اهلا (عند الترحيب)

﴿ فصل ﴾

﴿ في الاشتقاق ﴾

يشتق بعض الكلام من بعض بصيغ مختلفة
 ﴿الاولى﴾ يشتق الاسم المنعوت من الفعل فيشتق من love to فعلا
 lover منعونا اى محب

﴿ تنيبه ﴾ الاشتقاق عند نحاة الانكليزية مغاير للعربية لانهم انما ينظرون الى احرف الكلمة بقطع النظر عن معناها فان الكلمة اذا كانت اقل احرفا من غيرها كانت هي المشتق منها وغيرها المشتق ولهذا كان عندهم lover مشتقا من to love لانه مزيد عليه ثم ان تعريف النعت انه ما صح وقوعه قبل المنعوت كما تقدم في بابہ لا ما دل على ذات موصوفة وعندهم ان لفظة lover لا تقع نعنا لاسم فلا يقال lover man كما يقال good man ولذلك كانت عندهم اسما منعوتا واما في العربية فلا تكون الانعنا لما فيها من دلالة الصفة سواء كانت مع اسم منعوت او لا

﴿ الثانية ﴾ تشتق الافعال من الاسماء والنعوت والاحوال فيشتق من salt اسما اى ملح to salt ان يملح ومن warm سخن نعنا to warm يسخن ومن forward قدام حالا to forward يقدم

﴿ الثالثة ﴾ تشتق النعوت من المنعوتات فيشتق من health صحة او شفاء healthy شافي

﴿ الرابعة ﴾ تشتق المنعوتات من النعوت فيشتق من white ابيض whiteness بياض

﴿ الخامسة ﴾ تشتق الاحوال من النعوت فيشتق من base حقير basely احتقارا او باحتقار

— — — — — — — — — — ﴿ الباب الثالث ﴾

﴿ في تركيب الجمل و يقال له Syntax ﴾

هذا القسم احد اقسام نحو اللغة الانكليزية وفائدته معرفة تاليف الكلم والجمل بنوع منتظم والجمله هي طائفة من الفاظ تفيد معنى تاما وهي ضربان بسيطة ومركبة فالبسطة ما اشتملت على موضوع ومحمول او كما يقول

يقول النحويون على مبتدأ وخبر وعبرة اهل الانكليزية على موضوع وفعل محدود نحو *Life is short* العمر قصير وانما قالوا فعل محدود احترازاً من غير المحدود كالمصدر فانه عندهم فعل غير محدود ولا يصح الجمل به على موضوع والمركبة ما تالفت من قضيتين مقترنتين فأكثر نحو *Life is short, and art is long* العمر قصير والصناعة طويلة ونحو *Idleness produces want, vice and misery* التواني يجلب العوز والشر والشقاء واما *Phrase* فانه

ما تركيب من كلمتين فأكثر ويكون تارة جملة تامة وتارة بعض جملة واركان الجملة البسيطة ثلاثة *the subject* الموضوع او المبتدأ *the attribute* الصفة او الخبر و *the object* الغرض او المفعول

فالمبتدأ او الموضوع ما وقع ابتداءً واخبر عنه او حل عليه شئ والخبر أسم او فعل له تعلق بالمبتدأ سواء كان سلبياً او ايجابياً والغرض هو ما اثر به ذلك الفعل ثم ان المبتدأ حكمه ان يكون قبل فعل او صفة والكلمة او الكلام الذى يدل على الغرض يقع بعد الفعل غالباً مثال ذلك *A wise man governs his passions* الرجل الحكيم يضبط اهواه فقولنا *a wise man governs his passions* هو هذا المثال هو الموضوع و *governs* هو الخبر مثبتاً و *his passions* هو المفعول

واركان هذا القسم اى تركيب الجمل اثنان *Concord* و *Government* الالتئام والحكم او العمل فالالتئام هو مطابقة بعض الكلام لبعض من حيث التذكير والتانيث وحالات الاعراب والضمائر والحكم هو تلك القوة التى يعمل بها جزء الكلام فى آخر من حيث الدلالة على اعرابه وزمائه وحاله وهذه قواعد وضعناها بالتفصيل شاملة لما هو اهم فى هذا الفن

﴿ الاولى ﴾

لا بد للفعل من ان يطابق المبتدأ فى العدد والضمائر وهذا كما تقول نحاة العربية لا بد من مطابقة الخبر للمبتدأ مثاله *I learn* انا اتعلم . *thou art improved* انت استفدت . *the birds sing* الطير تصدح

إذا وقع اسمان او أكثر بصيغة المفرد وكان احدهما معطوفا على الآخر
 بإداة العطف المتصل سواء كانت الاداة مقدرة او مذكورة ثم وقع بعد ذلك
 افعال او اسما او ضمائر فلا بد من ان تكون مطابقة لهما في الجمع مثال ذلك
 Socrates & Plato were wise : they were the most eminent
 philosophers of Greece. وكانا اشهر فلاسفة
 اليونان ونحوه The sun that rolls over our heads, the food that we
 receive, the rest that we enjoy, daily admonish us of a superior
 and superintending power. الشمس التي تدور فوق رؤوسنا والطعام
 الذي نحصله والراحة التي نتمتع بها تدلنا دائما على القدرة المدبرة السامية

عمل ادوات العطف المنفصل مغاير لادوات العطف المتصل لان الافعال
 والاسماء والضمائر بعدها تعود الى احد الاسمين المتقدمين فيكون مفردا دائما
 مثال ذلك Ignorance or negligence has caused this mistake. الجهل
 او الاهمال احدث هذا الغلط ويصح هذا في العربية ايضا بناءً على ان
 ما صح للثاني صح للاول فيكتفى بافراد الخبر ونحوه John, or James, or
 Joseph, intends to accompany me. يوحنا او يعقوب او يوسف عازم
 على مرافقتي ونحوه There is, in many minds, neither knowledge nor
 understanding رب الباب كثيرة لامعرفة فيها ولافهم

اسم الجمع الدال على كثرة اما ان يقع الفعل والضمير بعده مفردا اولا نحو
 The meeting was large. المحفل كان عظيما The Parliament is
 dissolved. مجلس الشورى انحل. The nation is powerful. الامة قوية
 My people do not consider : thy have not known me
 وما عرفوني The multitude eagerly pursue pleasure as their chief
 good. القوم يتبادون في لذاتهم مجدين كأنما هي اصل خيرهم
 were

اهل المجلس اختلفوا في آرائهم were divided in their sentiments.

﴿ الخامسة ﴾

الضمائر والموصولات لابد من ان تطابق الاسماء في الجنس والعدد مثال
 الاول This is the friend whom I love. هذا هو الخليل الذي اهوى
 That is the vice which I hate. ذلك هو الشر الذي اقلى
 and the queen had put on their robes. الملكة والملكة لبسا حلالهما
 The moon appears and she shines, but the light is not her own.
 القمر يبرغ ويضيء الا ان نوره ليس له وكذا الموصولات ينبغي ان تكون
 Thou who speak from experience. مطابقة للاسماء المتقدمة عليها ويكون الفعل مطابقا لها نحو
 I who speak from experience. loved wisdom. انت الذي تحب الحكمة.
 انا الذي اقول من الاختبار

﴿ السادسة ﴾

الاسم الموصول يكون مبتدأ اذا لم يكن بينه وبين الفعل اسم مرفوع
 The trees which are planted. The master who taught us. نحو
 الاشجار التي غرست

اذا وقعت مرفوعات بين الموصولات والفعل كان الاسم الموصول معمولاً
 He who preserves me, to whom I owe my being, whose I am, and whom I serve, is eternal.
 لما يطلبه نحو
 whose I am, and whom I serve, is eternal. ان الذي يحفظني وانا له
 مديون لوجودي وتبع له واياه اعبد انما هو ابدى فالرفوعات هنا I والموصولات
 is whom whose whom والفعل

﴿ السابعة ﴾

اذا تقدم الاسم الموصول ضمير واسم مرفوعان فلك ان تعيد الفعل على
 I am the man who command you. ذلك
 انا الرجل الذي امرك او I am the man who commands you. انا الرجل
 الذي يأمرك
 هذه القاعدة هي في العربية كذلك والافصح فيها ان يعود العائد الى غائب
 ﴿ تنبيه ﴾

النعمة وضمائر النعت (راجعها في محله) تابعة للنعوت سواء كان مذكورا او مقدرًا نحو He is a good, as well as a wise man. هو رجل صالح
 كأنه حكيم Few are happy السعداء قليل يعني persons ونحو This is a
 pleasant walk. هذا سير بهيج يعني this walk is, &c. ويلزم ضمائر النعت
 ان تكون مطابقة للنعوت في العدد نحو This book هذا الكتاب these
 books; هذه الكتب, that sort, ذلك النوع those sorts; تلك الانواع
 another road, درب آخر other roads, دروب اخر

﴿ التاسعة ﴾

اداة التعريف a او an تتقدم الاسم اذا كان مفردا فقط سواء كان مدلوله واحدا او متعددا نحو a Christian, مسيحي, an Infidel, كافر
 score, عشرون a thousand, الف
 واما التي هي اداة تعريف حاصرة فتنها عامة في المفرد والجمع نحو
 the garden البستان the houses البيوت the stars النجوم وقد تحذف
 لمقتضى المقام وينبغي اذا ذكرت ان يكون ذلك موافقا لما تنيده نحو Gold
 is corrupting. الذهب يفسد The sea is green, البحر اخضر A lion
 is bold. الاسد جري

﴿ العاشرة ﴾

اذا وقع اسمان منوعتان في حال الاضافة وكان احدهما غير الآخر عمل
 الثاني في الاول نحو My father's house. بيت ابي Man's happiness.
 سعادة الانسان. Virtue's reward. جزاء الفضيلة

﴿ الحادية عشرة ﴾

الفعل المتعدي يلزم له مفعول يكون معمولا له نحو Truth enobles her.
 الصدق يشرفها. She comforts me. هي تسليني. They support us.
 Virtue rewards her followers. الفضيلة تجزي من تابعيها
 الثانية

﴿ الثانية عشرة ﴾

يتسلط الفعل على فعل آخر يتلوه او يتعلق به في حالة كونه مصدرا نحو
 Cease to do evil; ان تكف عن ان تعمل شرا Learn to do well. تعلم ان
 عمل خيرا We should be prepar'd to render an account of our actions.
 ينبغي لنا ان نستعد لان نودى حسابا عن افعالنا والغالب في
 هذه المصدرية ان تكون مذكورة وقد يجب حذفها في نحو I heard him
 say it. انا سمعته يقول عوضا عن to say it.

﴿ الثالثة عشرة ﴾

اذا وقعت جملة لها تعلق بزمان وتلتها جملة اخرى كذلك فلا بد من
 مراعاة العطف بينهما فنقول في The Lord hath given, and the Lord
 hath taken away; الرب اعطى والرب اخذ the Lord gave and the
 Lord hath taken away. وتقول في I know this family more than
 twenty years; انا اعرف هذه العيلة اكثر من عشرين سنة I have
 know this family more than twenty years. انا عرفت الخ

﴿ الرابعة عشرة ﴾

عمل اسم الفاعل كعمل الفعل المشتق هو منه نحو I am weary with
 hearing him. انا ملكت من سماعي اياه She is instructing us. هي
 مهذبة ايانا. the tutor is admonishing Joseph. المعلم ناصح يوسف

﴿ الخامسة عشرة ﴾

الخال والتمييز وان لم يكن لهما عمل في غيرهما وزمان الخ يلزم ان يكون
 لهما في الكلام محل خاص ويكون ذلك قبل النعت و بعد الافعال المتعدية
 واللازمة وكثيرا ما يكون بين تلك الافعال المساعدة وغيرها من الافعال الصحيحة
 مثال ذلك He made a very sensible discourse; he spoke unaffectedly
 and forcibly and was attentively heard by the whole assembly.
 حدث حديثا معقولا جدا تكلم بقوة غير مداهن واستمعت له الجماعة بمجد

﴿ السادسة عشرة ﴾

إذا وقع حرفا نفي نسخ أحدهما الآخر وصار المعنى مثبتا وهذا كما تقول
 نحاة العربية نفي النفي إيجاب مثال ذلك Nor did they not perceive him.
 ليس لم ينظروه تريد أنهم نظروه ونحو His language though inelegant
 is not ungrammatical. وان كانت غير لطيفة ليست غير نحوية تعني
 انها نحوية

﴿ السابعة عشرة ﴾

الحروف الداخلة على الأسماء ويقال لها prepositions تتسلط على
 المفعول به نحو I have heard a good character of her. سمعت عنها
 خلة حسنة. لا تعرض عن From him that is needy, turn not away.
 هو محتاج. A ward to the wise is sufficient for them. حسب الحكماء
 كلمة. We may be good and happy without riches. ربما نكون اخیارا
 سعداء ولا غنى لنا

﴿ الثامنة عشرة ﴾

المعطوف يعطى حكم المعطوف عليه سواء كان فعلا او اسما او ضميرا
 نحو Condour is to be approved and practised. الصدق ينبغي ان
 يستحسن ويعمل به If thou sincerely desire, and earnestly pursue
 virtue, she will assuredly be found by thee, and prove a rich
 reward. ان انت رغبت في الفضيلة حقا واستمرت فيها صدقا فانك واجدها
 لا محالة وهي لك خير جزاء. The master taught her and me to write.
 المعلم علمني واياها الكتابة. He and she were school fellows. هو وهي
 كانا في مكتب واحد

﴿ التاسعة عشرة ﴾

بعض ادوات يأتي بعدها الفعل الذي يقال له Indicative وبعضها
 يأتي بعده الفعل المسمى Subjunctive فان كان المقام مقام شك وتعليق
 فالقاعدة ان يوتى بالثاني على هذه الصيغة If I were to write, he would
 not

He will not be pardoned unless *لا يعتبر* not regard it.

he repent. *لن يكون مسامحا ان لم يتب*

وان كان المقام لا يقتضى تعليقا استعملت قبله ادوات فعل *Indicative*
As virtue advances, so vice recedes. كما تقدم الفضيلة كذلك نحو
 متأخر الرذيلة. *He is healthy because he is temperate.* هو ذو صحة
 لانه ذو اعتدال

﴿ العشرون ﴾

اذا حصل التفضيل في صفات متفاوتة فان الاسم او الضمير الذي يقع
 مفضولا لا يكون معمولا لاداة *than* او *as* بل اما ان يطابق الفعل واما ان
 يكون معمولا له او للخافض سواء كانا محذوفين مقدرين او مذكورين مثال
 ذلك *Thou art wiser than I; أنت ارشدا مني . تقديره . than I am* ونحو
They loved him more than me ; هم احبوه اكثر مني . تقديره . more than
they loved me. ونحو *Plato* The sentiment is well expressed by *Plato*,
but much better by Solomon than him ; شرح الآراء افلاطون شرحا
 حسنا ولكن سليمان فضله . تقديره . *than by him.*

﴿ الحادية والعشرون ﴾

يجب حذف ما ادى الى التكرار الممل فرارا من توالي الكلم وتادية للمعنى
 باوجز عبارة فتقول مثلا في *He was a learned man, he was a wise*
man, he was a good man. هو كان رجلا عالما كان رجلا حكيما كان
 رجلا فاضلا *He was a learned, wise and good man.* هو كان رجلا
 عالما حكيما فاضلا

واما اذا كان الحذف يؤدي الى الالتباس وخفاء المعنى فلا بد من الاظهار
 كان تقول مثلا *We are apt to to love who love us.* نحن اهل لان
 نحب من يحبنا فضمير *them* لا بد من ذكره وكما في قولك *A beautiful field*
and trees. حقل حسن واشجار فذلك خطأ والصواب ان يقال *beautiful*

A beautiful field and fine اشجار حسنة او fields and trees ;
trees. حقل حسن واشجار زهية

﴿ الثانية والعشرون ﴾

ينبغي ان تكون اجزاء الكلام يطابق بعضها بعضا ويراعى التركيب
ومتعلقاتها مراعاة تامة فلا يقال مثلا He was more beloved,
but not so much admired as Cinthio. كان قد احب اكثر ولكن لم
يعتبر مثل سنثيوس بل يقال He was more beloved than Cinthio,
but not so much admired. كان قد احب اكثر من سنثيوس ولكن لم
يعتبر مثله وفي هذا القدر كفاية للييب

﴿-o- الباب الرابع -o-﴾

﴿ في العروض ويقال له Prosody ﴾

هذا الفن يتضمن قسمين ﴿الاول﴾ يفيد معرفة اللفظ مع مراعاة accent
الاكسنت و quantity الكمية و emphasis التنطيب و pause الوقف و tone
التنغم و ﴿الثاني﴾ يفيد معرفة قوانين النظم

﴿ الاكسنت Accent ﴾

الاكسنت هو ان تميل بقوة الصوت على احد اجزاء الكلم المتحركة فيسمع
بها احسن من سائرهما ويميز به عما سواه كما في presume فان قوة
الصوت هي على حرف u من ssume وهو جزء الكلمة الثاني القابل للاكسنت (١)

(١) هذا النوع ليس له اسم في العربية ولا تعريف وانما يمكن ان يقال انه التبرة وهي رفع
الصوت عن خفض واهل الشام يعرفون ذلك يقولون فلان ينبر في قرآته يريدون بذلك امالة
قوة الصوت على بعض اجزاء الكلمة مثال ذلك اذا قلت ألم للاستفهام فأتى بالميم مخففة
مبورة واذا قلت ألم تقيض اللذة جئت باللام مخففة وبالميم خفيفة

﴿ Quantity الكمية ﴾

الكمية هي كمية ما في الكلمة من الحركات التي تشغل في النطق بها فراغا من الزمن او هي تلك الاجزاء التي تشغل الزمن مع مراعاة طولها وقصرها فاذا كان الاكسنت على حرف علة من اجزاء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف متأدا في درجه كما في fall سقط. bale بالة . mood وجه او منوال . house بيت . feature سيميا او شعار

واذا كان الاكسنت على حرف صحيح من جزء الكلمة كان لفظ ذلك الحرف قصيرا غير متأدا في درجه كما في an't نملة . son'net اغنيه . hun'ger جوع . فلفظ الجزء الطويل يقوم مقام جزئين قصيرين كما في قولك rate معدل و note اشارة فانه ينبغي ان يتأدا في لفظهما قدر مرتين من قولك rat و not

﴿ Emphasis التظنيب ﴾

هذا النوع ليس له اسم معلوم في العربية على انه يستعمل كثيرا في الخطاب والشعر فوضعنا له هذه الكلمة تجوزا من تظنيب الحباء اي مده بالظنن للجل وهو هنا امالة قوة الصوت على كلمة من الجملة او على كلمتين فاكثر على ما يقتضيه المقام فتميز تلك الكلمة عما سواها ويجري تأثيرها عند السامع بزيادة وذلك كان يكون اثنان يريدان السباق فيقول الواحد لصاحبه انا اسبق فيقول الآخر مجيبا لا بل انا اسبق ويميل بقوة الصوت على قوله انا اسبق تقوية للمعنى وايدانا للسامع بمظم المقام فيفرق به احدى الكلم او الجمل عن بعض وهذا هو الفرق بينه وبين الاكسنت فان الاكسنت انما يكون على حرف من الكلمة وهذا النوع عام في الكلمة والكلم

﴿ Pauses الوقف ﴾

الوقف عبارة عن قطع الكلام عما بعده في خلال الخطاب والقرآءة وقد يكون في احوال كثيرة مقدارا من الزمن قياسيا

﴿ Tones التنغم ﴾

التنغم يفرق عن التظنيب والوقف بانه شامل لمد الصوت على تفاوت انحائه التي نجريها في خطابنا كان رفع الصوت مثلا فيما فيه انذار ووعيد

وتخفضه فيما فيه استعطاف وتمده فيما فيه تحسر وتلهف او استفهام وما اشبه ذلك وهذه الانواع الثلاثة المذكورة لا بد من اجرائها في قراءة اللغة الانكليزية او في التكلم بها وسواء في ذلك الخاصة والعامّة

﴿ القسم الثاني النظم Versification ﴾

النظم هو تأليف جملة اجزاء مختلفة على موجب قوانين معلومة والتقفية ويقال لها rhyme هي مطابقة آخر الاصوات في بيوت القريض

﴿ فواصل الفقر او علامات المحاط وتسمى Punctuation ﴾

هذا النوع عبارة عن تقسيم الكلام المكتوب الى اجل كبيرة او اجزاء اجل باشارات وواصل معلومة تبين انواع الوقف على ما يقتضيه المعنى وصحة اللفظ فالكلمة تقتضى وقفا قصيرا والسيميكولون قدر الكلمة مرتين والكولون قدر هذا مرتين ايضا والبريد قدر الكولون ضعفين وهذه علامتها

(.) Comma الكلمة وهذا رسمها

(;) Semicolon السيميكولون وهذا رسمه

(:) Colon الكولون وهذا رسمه

(.) Period البريد وهذا رسمه

﴿ الكمّة Comma ﴾

فائدة الكمّة ان تفصل اجزاء الجملة التي تقتضى وقفا مع انها متقاربة وملتحمة بالمعنى نحو I remember, with gratitude, his love and services. Joseph is beloved, esteemed, and respected. يوسف يُحَبُّ وَيُعَزَّ وَيُعْتَبَرُ

﴿ السيميكولون Semicolon ﴾

فائدة السيميكولون ان يجرى الجمل المركبة الى جزئين فاكثر اذا كانت غير قرينة الالتحام كالتى تفصلها الكلمة ولا بعيدة الالتحام كالتى يفصلها الكولون مثال ذلك Straws swim on the surface ; but pearls lie at the bottom. القش يطفو على الوجه لكن الدر يسب في القعر

الكولون

﴿ الكولون Colon ﴾

فائدة الكولون ان يقسم الجملة الى جزئين فاكثر اذا كانت اكثر بعدا مما يفصله السيميكولون بحيث لا تكون مستقلة كالجمل التامة مثال ذلك Do not flatter yourselves with the hope of perfect happiness, there is no such think in the world. فانه لا شئ فيه مثل ذلك

﴿ البريد Period ﴾

فائدة البريد ان يفصل الجمل التي تمت واستقلت بالمعنى ولم تحتاج الى ارتباط بجملة اخرى نحو Fear God. Honour the King. Have charity towards all men. كن محبا لجميع الناس وتوجد غير علامات الوقف

هذه علامات اخر تدل على تفاوت الصوت بما يوافق المعنى وهى

Interrogative point ? علامة الاستفهام

Exclamation point ! علامة التعجب

() Parenthesis علامة الحشو او الاعتراض

Are you sincere ? هل انت مخلص؟

ومثال الثانى How excellent is a grateful heart! وما اجل القلب الشكور!

ومثال الثالث "Know then this truth, (enough for man to know,)"

"Virtue alone is happiness below"

* ذا الحق فاعلمه وحسب المرء ان يتعلمها *

* ان الفضيلة وحدها * فى الارض كانت مغنما *

وتوجد ايضا علامات اخر كثيرة الاستعمال فى الانشاء والتاليف وهى

' Apostrophe علامة الاختصار نحو 'tho بدل judg'd though بدل

judged.

^ Caret وهى علامة تدل على شئ محذوف يقرأ فى محل معلوم نحو

am

diligent I انا مجتهد

Hyphen - وهى علامة وصل جزء من الكلمة بجزء آخر نحو to-morrow

غدا

(´) Acute accent علامة تدل على أكسنت قوى نحو Fen'cy وهم

(˘) Grave accent علامة تدل على أكسنت طويل نحو favour نعمة

والحركة الطويلة هذه علامتها - كما فى Rösy وردى

والحركة المختلصة هذه علامتها . كما فى fölly رعونة وتسمى A breve

(¨) Diaeresis يكون فوق احد حرفى علة ليلفظ كل منهما على حسده

كما فى Créator خالق

(§) Section علامة يقسم بها الفصل من الكتاب الى آيات واجزاء

(¶) Paragraph علامة يتبدى بها معنى جديد او جملة ليس لها تعلق بما

قبلها وغالب استعمالها فى الكتب الدينية

(") Quotation يدل على اقتباس فقرة او فصل اقتبسه المؤلف من غيره

وادمجه فى كلامه للاستعانة به على غرضه فيضع فى اول الكلام المقتبس

كتين مقلوبتين وفى اخره كتين مطردتين نحو "There is none good but God.

ليس الصالح الى الله

[] Crotchets ويقال لها ايضا Brackets فالدتها ان تضمن كلمة فاكثر

مما يحتاج الى شرح او تنقيح

Index or Hand علامة اليد تشير الى قول هناك خطير تجب

مراعاته

{ A Brace يستعمل فى النظم فى آخر كل ثلاثة ابيات لها قافية واحدة

وفى النثر تعنى عن اعادة كلمة تضاف الى كلمات اخرى او يقال انها تقرن عدة

كلمات ضمن عبارة واحدة

* An Asterisk يشير الى شرح فى حاشية الكتاب

— An Ellipsis اشارة الى حذف حرف من كلمة او حذف كلم من بيت

نحو K-g بدلا من King

+ An Obelisk و Parallels ॥ وغيرها من احرف الهجاء ونقوش اخر

تؤذن بالرجوع الى الحاشية

الْخَاتِمَةُ

﴿ في كتابة اوائل بعض كلم باحرف كبيرة ﴾

- الكلم التي تكتب اوائلها باحرف كبيرة هي
- ﴿١﴾ اول كل كلمة من كل كتاب وفصل ورسالة وجملة الخ
- ﴿٢﴾ اول الكلمة التي بعد البريد وبعد علامات الاستفهام والتعجب
- ﴿٣﴾ اسماء الله تعالى وصفاته الخاصة به نحو God الله Jehovah يهوه
اسمه الاعظم بالعبرانية the Supreme Being الكائن الاسمي وغير ذلك
- ﴿٤﴾ اسماء الاعلام والاماكن والسفائن وهمم جرا
- ﴿٥﴾ الاسماء المنسوبة لاجناس او كما في الانكليزية النعوت المشتقة من
الاعلام نحو Grecian رومي . Roman روماني . English انكليزي
- ﴿٦﴾ اول كلمة من المثال والجملة المقبسة اقتباساً تاماً نحو "Always
remember this ancient maxim : 'Know thyself.' " اذكر دائماً هذا
القانون القديم وهو اعرف ذاتك
- ﴿٧﴾ اول كل كلمة من كل سطر من النظم
- ﴿٨﴾ الضمائر نحو I انا وحروف النداء نحو O يا
- ﴿٩﴾ الكلم المهمة التي صارت لشهرتها كاسماء الاعلام نحو Reformation
the اصلاح . the Restoration الاسترداد . the Revolution الثورة . وما
اشبه ذلك

* جدا لمولي متى حسن الختام لنا * فقد اتى نحونا هذا كما املا *

* فان تجد زللا فاعقر لصاحبه * فان ربك غفار اذا سئلا *

هذا آخر ما عذب مورده من نحو اللغة الانكليزية * ونهج منهاجه من
 ضبط قواعدها الاطراذية وغير الاطراذيه * وهو كاف للبتيدي *
 وحساب للمقتدي * والله نسأل ان ينفع بترجمة هذا المتن المختصر *
 ويبلغ مطالعيه منه الوطر * ويجعل تعبنا هذا خالصا
 لوجهه الكريم * ووسيلة لآحراز المعارف من بحر
 هذه اللغة العميم * وتذكرة لآلائه تعالى
 الجزيله * ونعمه الجليله * فهو المجازي
 المثيب * والسميع القريب *
 والمغيث المحيب *



— كتاب —

﴿ المحاوراة الانسيه ﴾

﴿ في ﴾

﴿ اللغتين الانكليزية والعريه ﴾



كِتَابُ الْمُجَاوِزَةِ الْإِنْسِيَّةِ وَفِي

- ﴿ اللغتين الانكليزية والعريه ﴾
* مع امثلة نحويه * واصطلاحات لغويه * مانوسة الاستعمال في *
* الاصل ومحدوفا بعضها في الترجمة على ما اقتضاه استعمال *
* العرب وجاء الانتفاع بها في المكاتب وغيرها *
* ممن يتشوفون الى اللغة الانكليزية *

﴿ تأليف احمد فارس افندى ﴾

﴿ صاحب الجواب ﴾

﴿ الطبعة الثانية ﴾

﴿ طبع برخصة نظارة المعارف ﴾

﴿ في مطبعة الجواب ﴾

﴿ قسطنطينية ﴾

سنة

١٢٩٩

المحاورة الانسيه * في اللغتين الانكليزية والعريه * ❦

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله المحمود بجميع اللغات * المسبح من جميع الكائنات * المعبود من كل
المخلوقات * الذي جعل اختلاف السنة عباده احدى الآيات اليبّات *
وامرهم على تباين شؤونهم وتغاير لغاتهم ان يتواطؤوا على حمده وتقديس
اسمه على ممر الاوقات * فكل لبي امره وحمده بما استطاع اليه سيلا من
بديع العبارات * وويلج الانتعات * ففاقت صفاته السرمدية ما في طاقتهم
من البلاغة والخطابات * ومحاسن الكنايات والاستعارات * كيف
لا وهو لا تدركه الالباب ويرجع البصر خاسئا عن ادراك احدى ما
ابدى من المحسوسات * وابدى من المعجزات * سبحانه جلّ شأنه * وعلت
كلمته وعمّ سلطانه * وعزّت صفاته على جميع الصفات * وتقدست
ذاته عن ان تقاس بذات * وتنزهت عزته الازلية الابدية عن ان توفى
بحمدها

بحمدها الاقلام واللُّسُن والافكار والحركات والسكنات * فليس له
 كفوًا احدٌ ولا من يقوم بشكره حق قيام لا في الارض ولا في
 السماوات * والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد المخلوقات * وافضل
 الناس كافة في جميع الحالات * وعلى آله واصحابه الكملة
 الاثبات * وبعد * فقد كنا اهتمرنا قبل هذا من اللغة الانكليزية
 فننا * وفتحنا من مغلقتها بفتح نحوها مدخلا حسنًا * يتوصل به
 الطالب الى بعض مطالبه * ويدرك به الراغب شيئًا من ما ربه * الا انه
 كان لا يروى غليلا لاختصار عبارته وقواعده * فربما شاق المنافس الى
 زيادة كشف واعراب عن فوائده * فشفعناه الآن بهذا الكتاب
 معذرة له * مشتلا على فقرٍ ومحاوراتٍ وامثله * مما لا بد من اجرائه بين
 الخاصة والعامه * ولا استغناء عنه في الاحوال المتداولة اللازمه * وهي
 مبنية على اسس القواعد النحويه * المذكورة في ذلك المدخل المسمى
 بالبا كورة الشبيهة * وداخله في ابوابها * وكاشفة عن حجابها لطلابها *
 فعسى ان يستفيدوا بهذا وبما تقدم ما يقدم بهم الى المعالي * ويشوقهم
 الى الفوص على درر هذه اللغة العوالي * فيحمدوا سعينا ومجهودنا *
 ويردوا موردنا ومقصودنا * هذا ولما كانت اللغة الانكليزية الآن غرسها
 ناضرا * وبدرها زاهرا * وبحرها زاخرا * ونوؤها ماطرا * وقطوفها دانيه *
 وموادها غزيرة طاميه * وكانت العربية قد بعد عهدها واصالها *

وتقاعس عن معرفتها اهلها * وخلفها في المخاطبات والمحاورات فرع
 قاصر * لا يفتنى عنها ولا يكفي للافصاح عما يجول في الخاطر * كانت
 الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلا الامرين الاصل والفرع * اذ كان في
 الاول غزارة المواد والجمع * وفي الثاني امكان التخلق بهذا العصر الغريب
 الوضع * فاما ان اُديت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائدة *
 وان اُديت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفي وارده وينى قاصده *
 ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه * وتسهيل
 العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه * اثبتنا فيه بعض كلمات مما هو
 جار الآن على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر * ومما لم
 يُطلع له على مرادف في العربية الفصحى فيشهر * وذلك تأدية للترجمة
 حقها * وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولد كلامهم ما
 بقيهم الشَّرَق باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقتها * فليعذر
 المنصف وينصف العاذر * ويعلم كم ترك الاول
 للآخر * فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع
 القبول * ويقبلوا العذر فهو عند
 الكرام مقبول * وبالله
 المأمول * ومنه الفوز
 بالمسئول *

﴿ فصل ﴾

﴿ في اللغة الانكليزية خاصة وفي غيرها تبعا ﴾

قال بعضهم ان جملة ما يعرف من اللغات في جميع اطراف الدنيا ٣٦٦٤ لغة منها ٩٢٧ في اسية و ٥٨٧ في اوربا و ٢٧٦ في افريقية و ١٦٢٤ في اميركا و حروف الهجاء في اللغة الانكليزية ٢٦ حرفا و في الفرنسية ٢٥ و في العليانية ٢٥ و في الاسبانية ٢٧ و في اليونانية ٢٤ و في العبرانية ٢٢ و في العربية ٢٨ و في الفارسية ٣٢ و نحوه في التركية و في البراهمية ٥٠ و في الصينية ٢١٤ قلت و هذا الاحصاء لا يخلو من مجازفة فان المحصى لم يذكر لغات اوستراليا اى هولاند الجديدة و اللغة الجرمانية و الروسية و هي لغة الصقالبة و السريانية و الارمنية و القبطية و اليابانية و هي اكثر اللغات حروفا اما حروف اللغة الانكليزية و ان تكن في العدد ستة و عشرين الا انها في النطق ليست كذلك لان حرف الكاف له عندهم ثلاثة اشكال و لكل من السين و الياء اشكلان و لكن عندهم الطاء و الصاد و الثاء و الذال و الطاء و الجيم التركية من دون شكل و قس عليها الفرنسية و الطليانية و الاسبانية و اما اللغة الصينية فانها تبلغ مائة الف حرف و هي عندهم اشكال تدل على معان لا على اصوات فان لفظ النار مثلا لها شكل مخصوص فاذا ارادوا ان يقولوا نار متقدة او نار خامدة زادوا

في ذلك الشكل علامة ولا يكاد احد يعرف هذه الاشكال بتمامها
 وذهب كثير من اهل المعارف الى ان اللغة العبرانية مشتقة من اللغة
 الفينيقية وان قدموس مؤسس الاكاديمية في بلاد اليونان احضر الحروف
 الفينيقية وكانت خمسة عشر ثم تغير شكلها على التدريج وبقيت كذلك مع
 زيادة حرف الياء فيها الى سنة ٣٩٩ قبل الميلاد . قال ومواد اللغة
 اليونانية سبعون الفا ونحوها مواد اللغة اللاتينية ومواد اللغة الجرمانية
 ستون الفا ونحوها مواد الانكليزية والباقي لا يزيد على خمسين الفا .
 قلت المراد بالمواد هنا جميع الالفاظ ومن جملتها اسم الفاعل والمفعول
 وباقي النعوت وفضل لغة على لغة بكثرة المواد او الفاظ فقط لا يوجب لها
 الافضية المطلقة فقد يكون في لغة من الالفاظ ما في غيرها بل اقل
 وتكون اوسع منها تصرفا وابين تعبيراً واكثر تفننا واساليب وذلك كان
 تكون كثيرة اساليب التشبيه والمجاز والكناية فيعبر بها عن المعنى الواحد
 بطرق مختلفة فجرد كثرة الالفاظ لا يكفي في التفضيل ولا سيما اذا كانت
 خسيصة نحو ان تدل على رمة من جبل او قصدة من عود او حركة من
 حركات الحيوان والحق بذلك المترادف على اشياء ليس لها دوران في
 الكلام بخلاف ما اذا دل على معان شريفة كالحلم والعلم والعقل
 والحكمة والحق والعدل والنصيحة والفصاحة والجمال وما اشبه ذلك فان
 الاكثار منه مستحسن واكثر الفاظ اللغة الانكليزية من وتد واحد او
 وتدين

وتدين وما زاد على ذلك فهو مركب تركيباً مزجياً مثقال ذلك قولهم
 «انبرو قيتابل» فان أداة نفي ويقرب منها في العربية ان المكسورة الهمزة ومقلوبها
 بالفارسية نا ومعنى پروفت نفع ومعنى ابل جدير او قابل وملخص التركيب
 غير جدير بالنفع او غير ذي نفع واكثر اللغات تركيباً اليونانية والجرمانية
 وهذا النوع وان يكن حسناً لانه يعين على تأدية المعاني التي لم يوضع
 لها الفاظ مفردة الا انه حيث وجد لفظ مفرد وجب ان يحكم له
 بالافضالية . وفي الانكليزية ايضا ادوات عديدة يدخلونها على
 المفردات فتكسبها معاني جديدة فمن ذلك حرف بمعنى بئس و آخر بمعنى
 جدد او سبق او دخل او خرج ونحو ذلك وكلها يمزجونها مع المفرد
 وترجمتها الى العربية لاتصح الاجملة وهذا النوع يوجد ايضا في الفرنسية
 وغيرها وعلى مثاله هذا الذين ترجموا كتب الفلسفة من اليونانية الى العربية
 فقالوا المنبج واللامنجم والماجريات والهيولى وغير ذلك ويقرب منه نوع النحت
 وكلا النوعين لم يكثر استعمالهما اما الالفاظ القصيرة فانها تكون في اللغات
 غالباً في خاصة الانسان نحو الاب والام والابن والبنت والاخ
 والاخت والعم والخال والاهل وفي لوازم المعيشة نحو الاكل والشرب
 والخبز والماء واللحم والنار والبيت والفرش وفي اعضاء الجسد نحو
 الرأس والصدر والبطن والظهر وهو دليل على اصالة الالفاظ القصيرة
 غير ان الانتقال من لفظ قصير الى آخر مثله يشبه الطفرة والوثوب

بالقيد فالاحسن ان يكون بعض اللفظ قصيرا وبعضه طويلا ليساعد
 على التريل ومد الصوت في الغناء لكن قصر اللفظ يحسن في التركيب
 كما تقدم وفي الامر والزجر والردع قترى الامر من الانكليز يردد ويبرق
 في كلامه بما يهز اعطاف الجبان ولهذا يتعذر عليهم ان ينطقوا بمثل قولنا
 الاباء والآلات والضالين وما اشبه ذلك وحيثما استتمت لفظة بمعنى
 واحد في اللغة الانكليزية والفرنساوية والاطليانية فالنبرة اعنى قوة الصوت
 تكون في الاولى على الركن الاول وفي الثانية على الاخير وفي الثالثة
 على الوسط وكل ما كان فيه مد في اللغة الفرنسية كان فيه قصر في
 الانكليزية * ومن الغريب ان الافرنج جميعا ارتبكوا في الهمزة كما
 ارتبكت العرب فانها اذا وقعت ابتداء نطقوا بها كنطقنا وان وقعت
 في الوسط حذفوها وهم لا يشعرون مثال ذلك قول الانكليز اى انا
 وأم اى اكون فاذا ارادوا ان يقولوا انا اكون قالوا أيام لا اى أم واغرب
 ﴿ من ذلك ﴾ ان اول ما تنطق به الاطفال الهمزة ولذلك جعلت اول
 الحروف والافرنج مع حكمتهم وتفننهم لا يقدرّون على النطق بها اذا
 وقعت في الدرّج ولا يذكرون لها حكما في نحوهم * ومن الغريب
 ايضا انهم يقولون ان الابتداء بالحرف الصحيح بدون حركة متعذر وهذا
 انما يصدق على العربية اذ الابتداء فيها بالساكن مرفوض لانه متعذر
 فان جميع المغاربة يتدثون بالساكن اما كلام الانكليز فاكثره مبدوء
 بالساكن

بالساكن من دون حرف علة فاما اواسطه فأهولة بالسواكن فربما
اجتمع فيها ثلاثة سواكن بل اربعة كما في قولهم « ويلست » اي بينما فان
الياء واللام والسين والتاء ساكنة وهو خلاف ما ذكره شارح الامثلة
فانه قال واذا اجتمع الوقف والادغام يجوز اجتماع ثلاثة سواكن كدواب
ومثله يقع في كلام العجم كثيرا نحو « كوشت » والجمع بين اربعة سواكن
ممتنع في كل لغة وعل كل حال * ثم ان ترتيب ابواب النحو عندهم
مخالف لترتيب نحو العربية فانهم يقسمون الكلام الى تسعة اقسام
﴿ الاول ﴾ اداة التعريف وهي عندهم ذى وتكون للمفرد والجمع مذكرا
ومؤنثا ﴿ الثانى ﴾ الاسم المنعوت ﴿ الثالث ﴾ الضمير وهو عندهم ضمير
شخصى كأنا وانت وضمير دال كهذا وذلك وضمير نسبي كالذى والذين
﴿ الرابع ﴾ النعت وهو عندهم للمذكر والمؤنث الاماندر وكان يذغى
وضعه بعد الاسم المنعوت ﴿ الخامس ﴾ الفعل وهو عندهم ماض غير
تام وماض تام نحو ضرب وماض اتم نحو كان ضرب ﴿ السادس ﴾
الحال وهي صيغة مخصوصة لا تقبل حرف الجر ولا اداة التعريف
ولا تكون مسندا ولا مسندا اليه ولا يصح تحويلها عما صيغت
له ولذلك يذكرونها بالخصوص فى كتب اللغة وكذا اللغة الفرنسية
وغيرها وقلما يذكرون فعلا بدونها او اسما بدون نعت ﴿ السابع ﴾
حروف الجر والجر عندهم لا يكون الا مقدرافان لغتهم خالية عن

الاعراب وانما اخذوا التسمية من اللاتينية ﴿ الشامن ﴾ حرف العطف
 ﴿ التاسع ﴾ النداء والتعجب وفي شرح الشذور عند تقسيم الكلمة قال
 ابن الجباز ولا يختص انحصار الكلمة في الانواع الثلاثة بلغة العرب لان
 الدليل الذي دل على الانحصار في الثلاثة عقي والامور العقلية لا تختلف
 باختلاف اللغة اه واعرض عليهم شارح الكافية بلفظة ذو فانها لا تدل على
 معنى في نفسها مع كونها اسما . قلت وفيه نظر فانها اذا وضعت
 في الاصل بمعنى صاحب فكيف لا تدل على معنى في نفسها وقس عليها
 سائر الحروف وهو مذهب ابن النحاس وابو حيان كما في كليات ابي البقاء
 اول صفحة ٤١٤ . وما خالفونا به ايضا انهم يقولون ان النعت يشتق
 من الفعل والفعل يشتق من النعت واسم المصدر من المصدر وبالعكس
 وسبب ذلك انهم ينظرون في الاشتقاق الى كثرة الحروف وقتها فيجعلون
 الاكثر مشتقا من الاقل ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يتكرون كون بعض الافعال
 يتعدى الى مفعولين فمثل قولنا اعطيت زيدا درهما مما هو سائغ عندهم
 ايضا يؤولونه بان اصله اعطيت لزيد ومثل جعلت زيدا وكيفا يقولون ان
 وكيفا هنا حال ﴿ ومن ذلك ﴾ ان عندهم نعوتا استغنت عن ذكر المنعوت
 قبلها كوالد وصاحب عندنا فيجعلونها في عداد الاسماء الجامدة ويسلبون
 عنها النعتية رأسا مع ان النعت هو ما دل على ذات وصفة وهو هنا
 حاصل فلا اعتبار بالاستغناء عن ذكر المنعوت وكذا يفون معنى الوصفية
 عن

عن الذى وامثالها ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان هنا وهناك احوال
وفوق وتحت وعند حروف جر ثم يدخلون عليها حروف الجر ﴿ ومن
ذلك ﴾ انهم يقولون ان من واخواتها تدخل على الضمير المنصوب وموجب
ذلك ان للضمير المنصوب والمجرور عندهم صيغة واحدة فكان الاولى ان
يثبتوا هذا ولا يجعلوا الجار ناصبا ﴿ ومن ذلك ﴾ ان صيغة المصدر
واسم الفاعل عندهم مشتركة فحيثما وقع المصدر ظنوه اسم فاعل مثاله
ملت من سماعى اياه فيقولون ان اياه منصوب باسم الفاعل لا بالمصدر
﴿ ومن ذلك ﴾ انهم يقولون ان المصدر فعل وهو عندهم لا يدل
على زمن ولا على فاعل لا بل يحملونه تارة مرفوعا وتارة منصوبا ويسندونه
ويسندون اليه والذى يسهل ذلك ان مرادف الفعل عندهم كلمة الا انهم
لما خصوها بالحدث وجعلوا المصدر قسيما له صار يعد منه . وفى بعض
الشروح قد يسمى المصدر فى الاصطلاح فعلا نظرا الى اللغة لانه قائم
بالفاعل او صادر عنه وقد يسمى حدثا سماه سيويوه بذلك كما فى التسهيل
وشرحه ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم لا يفهمون من المضاف والمضاف اليه الا
المالكية والمالكية والاضافة عندهم على نوعين احدهما ما جعل بين
المضاف والمضاف اليه لفظة « اف » بضم الهمزة والثانى ما قدم المضاف
عليه على المضاف والحق به حرف السين وكثيرا ما يفصلون بين المضاف
والمضاف اليه نحو كان الوصول فى يوم كذا اف الامير فلان وهذا

الفصل استعملته العرب نظماً ونثراً ولكن تحاشاه المولدون * وهنا ملاحظة
وهي ان قول النحاة عندنا ان مفهوم الاضافة لا يتعدى اللام ومن وفي
فيه حظر وتضييق فان الاضافة تابعة للفعل فاذا كان الفعل يتعدى بعلى
او بن او بالباء قدرنا هذه الحروف بين المضاف والمضاف اليه نحو صلاة
الجنائز ومحافضة الصلاة فالمقدر هنا على ونحو قولك دأب زيد ان يدعو
على عمرو وعمرو لا يبلغه دعاءه ومثال عن الناس قد رغبوا في الجهل عن
العلم فما اقبلت رغبة العلم ونحوه ذب الحقيقة وامسالك الكلام ورمى القوس
ومثال الباء التحاف الثوب واجراض الريق وفوز الرجاء على ان في لا تختص
بالظرف كما يتوهم وانما تتبع الفعل كغيرها نحو زهد الدنيا منقبة وطمع
المال مثلبة وما حملني على هذا الاستطراد الا كثرة تعجبي من دعوى الحصر
اذ لم ار له وجها حتى ان بعضهم حصر التقدير في اللام قال العلامة
الاشموني ذهب بعضهم الى ان الاضافة بمعنى اللام على كل حال وذهب
سيدييه والجمهور الى ان الاضافة لا تعدو ان تكون بمعنى اللام او من
وموهم الاضافة بمعنى في محمول على انها بمعنى اللام توسعا لكنه روى
اولا عن بعضهم انها ليست على تقدير حرف مما ذكره ولا على نيته
وهو اغرب من دعوى الحصر فاذا كان رأي مخالفا للحصر في اسوة بغيري
وان هو الا رأى سنخ لي

﴿ ومن اساليهم ﴾ انهم يكررون ما يكون مدار المعنى عليه وان
يكن

يكن حرفا وضميرا كأن تقول عند عتاب احد أ رأيت ما فعل بي وقد كنت
 مغنيا له بي وقد كنت انصح به وارشده الى طرق الخيرات بي وقد سمعت
 في نفعه واوصلته الى هذه الغبطة بي وقد ربيت بعض اولاده وعلمتهم
 ما يتعشون به ونحو ذلك وبالعكس ذلك الاستغناء عن ذكر الفعل اعتمادا
 على ناصل الجملة كقول بعضهم ان اسحاق مع مشاهدته السكين الذي به
 والمذبح الذي ذبح عليه لم يأنف من تقديم نفسه ضحية لله . وربما ابتدأوا
 الكتاب وان يكن عظيم القدر بكلام مقتضب كقول بعضهم اين فرئيس
 كان سؤال هنري لما اجتمعت عيلته للطعام والوجه ان يقال لما اجتمعت عيلة
 هنري للطعام سأل اين فرئيس . واذا كان ملك قد تنكر واتخذ له اسما
 غير اسمه ذكره بالاسم الثاني ووصفوه بصفات العامة وذكروا في خلال
 ذلك انه كان يأمر وينهى ويوعد ويتهدد بما لا يمكن لعامى ان يفعله فيتعجب
 القارئ جدا ثم يقولون في ختام القصة انه كان ملكا وتنكر . واذا
 تصور احدهم معنى من المعاني بنى عليه كتابا مستقلا وذلك كأن يتصور
 انسانا تقلبت به الاحوال فيقيمه مرة مقام من كان له خدم وحشم وكان
 مقصدا للزائرين ومجأ للملهوفين وانه كان له من الديار كذا ومن الخيل
 كذا ثم خانته حظه كما هو تعبيرهم فجعل يبيع من املاكه حتى احتاج
 الى ان يخدم من اشتراها منه وتحمل منه الالهانة فجعل يخاطب حظه
 ويقول وهنا يورد حكما وامثالا وقصص من تقلبت به الاحوال مثله .

ولا فرق عندهم بين ان يقال انا اخرجته او اجعله يخرج او انا احب
 او اعمل محبة او انا اطعم او اسير فوق . وعندهم علامات كثيرة للنسبة
 من جملتها الياء كما في العربية فان اسم الماء عندهم « واطر » بكسر الطاء
 فاذا قالوا « واطرى » كان كقولنا مائى وقس عليه قولهم « فيرى » اى نارى
 « ودستى » اى ترابى ومن هذه العلامات ما يدل على القلة كقولهم
 « ويتش » فان « ويت » عندهم بمعنى ابيض فاذا قالوا ويتش كان معناه
 يضرب الى البياض وعندهم مرادف عميق وحلو وغنى ومحبوب ومسكين
 ينعنون بها اى منعوت كان فيقولون صوت حلو وطلعة حلوة وطبع حلو
 وقلب حلو وهو كناية عن المعشوقة وفكر عميق واثاث غنى ولغة غنية
 وصباح محبوب وبرهان مسكين وشيطان مسكين والشمس المسكينة
 ومعدته المسكينة * ومن الغريب انهم يعيرون اللغة العربية بكثرة الاستتارة
 والمجاز والتشبيه مع ان كلامهم مشحون بهذه الانواع فيقولون وجهه
 مشغول اى انك تعرف من وجهه انه مهتم مشغول . حاجب بصير .
 طلعة آمرة او فكية . اى اذا نظرت اليه عرفت انه ذو امر ونهى وتفكر
 قرأت احزانها فى طلعتها . منظر داع . اى يشوق الناس ويدعوهم الى
 حسنه وكذلك طعام داع . غلام واعد اى يرجى منه الخير . هيبة
 باردة . فصاحة برية او وحشية . كلام يبنى اى يفيد . نار ذات اقسام
 حلو . اقناع ذو قدرة . ضحك من فقير كالشتاء . دموع

سعيدة . رجلها الساحرة . النوم لم يعلق طاقتي بدنه . عليه لون
 العافية . قلبها المترعرع كان يرحب باى احساس كان . اى انها كانت شابة
 غرة . قلبها نسي ان يخفق ويضطرب . صوتها الفضى . مزقت الهواء
 بصراخى . شعاع الشمس المودع . اى ان الشمس اشفت على الغروب .
 الشمس غابت غضبي . جس الوتر كناية عن الشروع فى الكلام .
 كلب عالم . كلب فلسفى . فكر اسود . صوته متخفص غنى . خراب
 جليل . الصباح وجدنى مريضا . اليوم الثالث بعد فراقها رأى جثتها
 فى البحر . الليل وجدنى ساهرا . حلو كانه ندى الدموع . فاس طوله
 على الارض اى وقع طريقها . ابن المريح كناية عن انه جندى .
 انى اضع محبتي لدى قدميك . ضحكت بمرارة . قلبى يخفق بجلال .
 اعملى نفسك جميلة . احساس مجروح . جرحت كبرياءه . كسر الليل
 بصوته . ابدت كل كنوز ذلك الخصر الغنية . صارت افكاره تقنصه .
 اى صار يهرب من افكاره . سبحت اللذات فى عينيه او رقصت فى عينيه .
 حمل على كتفيه ستين شتوة . حمل سنيه حملا حميدا . اى ما زال مقبل
 الشباب . فضض شعره سيل ستين شتاء . خلق غض اى شاب . صم
 عن توييح الضمير . لم تضرب عليه اتاوة الا مجرد التعجب منها . الهموم
 والشواغل استدعت حضوره . فتحت طاقات السماء . زفيرى يظلم نور
 السماء البهى . كان لخدتها عنده حرمة . اى انه اجلها عن التقييل .

ملكة اللذة . ملكة البخت . خدها كالورد المنموس في الحليب . اشرت
 عليه بان يضاعف يأسه . اى اشرت عليه بان يجرب ذلك مرة اخرى .
 وجهه عريض كراس الموت . يذوق الفرح المقدس . سواد عينيها
 الطاهر . زوجة قلبي . اخت قلبي . حضنها الشمسى . هذا الشباك
 ينظر الى جهة كذا . الغداء ينتظرك . التفاح ينادى الرطل بقرشين .
 البقل يا كل لذيذا . الشباك ينظر الى الشارع . الساعة دقت سبعا
 لا شئ اى ولم انظر شيئا ثمانى لاشئ تسعا لاشئ عشرا لاشئ احدى
 عشرة لاشئ . ثم لم تكذبى اثنى عشرة الا وسمعت حسا ثم اقفل
 الباب . اوتار الحب لم تكن قد انبضت بعد . النعم المحبب او المرضى .
 مات الصوت على شفيتها . مس الانامل بيننا كان لغة او كلاما .
 انت على عتبة الحياة . اى دخلت فى الدنيا مذ قريب . صدى امين
 كناية عن جواب المحبوب بما يدل على عفقه . هو ابصر وامرح من
 الفكر . افكاره ملكت نفسه . قامتها تتلوى كالحية . ابتلع كذبه .
 وعلى قدر انبساط اجنحة احساسه فى الظاهر كان انقباضها فى الباطن .
 ضحك الزهر حوله . طافت حوله الافكار . الامانى غضة حوله . غمز
 الزمان باصبعه خدود بعض ووقف بجذائه الاخضر على مضاجع بعض .
 اى اهرم اناسا وافنى اناسا . البرق المضى بين الارض والسماء كضربة
 غضبان . قرطاس بكر . املى عليه العرض ان افعل كذا . رؤوس
 الجبال

الجبال الخالية من الفكر . فعلمه قبل ان بل القمر حذاءه بالماء . الشجر
 تيجان الجو . هو محلول رباط الكيس كناية عن الكرم . هم نظاف
 القدور والبنان اى بخلاء . سمع لمشيها صدى فى اقصى الغرفة يبشر
 بقدميها . الصباح الموردي فى الشرق . تقياته جهنم . رزته بافكارى .
 انا ظمان الى الدموع او الى ان ابكى . نور النهار لا يؤذى عينها فانى
 اغمضهما بكثرة التقييل . يقشر قشر البيضة لطعمه . دخله اقامه فوق
 عبوس الدهر . كان الظلام حالكا حتى ان الشيطان لم يكن يخطوفيه
 الا على ذنبه . الصيت يزرر ادعى اى يقويه وينشطه . التى برقعا
 على افكاره بان اغمض عينيه . لا تقل لى لكن ولو فانى لا اسمع لواكن
 ولا لوات . السفينة تعجب بنفسها فى مرآء الموج . السفينة عاشقة
 ذواقة لانها ترفع رايتها لكل احد . يلزم له قلم مذهب ليكتب هذا
 ولسان مغسول بالعتل ليرويه . وقس على ذلك اللغة الفرنسية فان
 اساليب جميع لغات الافرنج متقاربة * ومن اسلوبهم انه اذا حكوا عن
 شخص كلاما وكان ذلك الشخص متصفا بصفات شتى كأن يكون مثلاً
 اميراً وشيخاً وطيباً وعادلاً نسبوا اليه فى كل جملة صفة فيتوهم القارئ
 ان الثانى غير الاول مثال ذلك كان الامير يجب السفر والسياحة فى
 البلاد ولما كان الشيخ فى بلدة كذا كتب رحلته فذكر فيها انه رأى كذا
 وكذا لان الطيب كان مولعاً بالبحث عن الغرائب وقد عرف هذا

الداب من العادل منذ سنين عديدة * ﴿ ومن ذلك ﴾ صوغ الكلام على غير وتيرة واحدة فلا يقولون في مدح ممدوح مثلا انه يعطى ويمنع ويأمر وينهى ويذل ويعز ويحلم ويبطش وانا يقولون هو يعطى ويمنع وهو أمر وناه ومنه الاعزاز والاذلال وذو حلم وبطش ويرون ذلك تفتنا في طرق البلاغة . ويلحق بذلك انهم يأتفون من اعادة لفظة واحدة بعينها ولو بعد سطرين فاذا احتاج المؤلف الى اعاتها لعدم وجود مرادف لها كنى عنها فيكفى عن الشمس مثلا بام الانوار او يقول النير الاكبر فلا يحسن عندهم ترجمة هذه الابيات

وافضل قسم الله للمرء عقله * فليس من الخيرات شئ يقاربه
 يزين الفتى في الناس كثرة عقله * وان كان محظورا عليه مكاسبه
 وشين الفتى في الناس قلة عقله * وان كرمت اعراقه ومناسبه
 اذا كمل الرحمن للمرء عقله * فقد كملت اخلاقه ومآربه
 ونحو من ذلك ما روى في حديث عمر بن الخطاب رضى الله عنه
 انه اوما الى المصرى بان يضرب ابن عمرو بن العاص فقال انس رضى
 الله عنه لقد ضربه ونحن نشتهى ان يضربه حتى استحيينا ان لا يضربه
 وذلك من كثرة ما يضربه ومع ذلك فانهم قبا يستغنون بالمضمر عن الاسم
 الظاهر وهو عندى من تناقض الافعال البشرية ﴿ مثال ذلك ﴾ القيصر
 امر بتعبئة جيش وارساله الى بلد كذا . القيصر ورد اليه علم ان اهل ذلك
 البلد

البلد يهمون بالعصيان لو لم يفعل القيصر هذا لربما نشأ من عزمهم هذا
فتنة فكانت تجيء على غير مراد القيصر لأنه محب السلم ولا يتقيدون بارتباط
الجملة اعتمادا على النقط الفاصلة بينها * وفي بعض حواشي شرح
الاشموني على الالفية عند قول المصنف تقرب الاقصى بلفظ موجز ما
نصه قال الجلال في شرحه ولا بدع في كون الايجاز سببا للفهم كما في
رأيت عبد الله واكرمه دون واكرمت عبد الله قال الشيخ محمد في حاشيته
على شرح الجلال قوله لا بدع جواب عن سؤال مقدر تقديره ما ذكرتم
من ان الايجاز سبب لسرعة الفهم مما يستغرب لان الكلام يبسط
ليفهم ويوجز ليحفظ والجواب انه لا بدع اى لا غرابة في كون الايجاز
سببا لسرعة الفهم فانك اذا قلت رأيت عبد الله لم يتبادر ذهن السامع
الا الى ان المكرم هو عبد الله المرثى لان الضمير عين مرجعه بخلاف
ما اذا قلت رأيت عبد الله واكرمت عبد الله لم يفهم منه ان المكرم
هو المرثى الا بعد تأمل لان الاتيان بالظاهر موضع المضمرة خلاف الظاهر
مع انه ابسط من الاول اه وقيل في قول الشاعر

* وكان العذارى في صفحة الخد على حسن خدك المنعوت *

* صولجان من الزبرجد معطو * ف على آكرة من الياقوت *

انه احسن ما وصف به العذارى لولا ما فيه من تكرير الخداه * قالت
قد يكون تكرير اللفظ كالسكر المكرر وهو امر ذوقى وذلك كأن تقول

صبرك عن محارم الله اهون من صبرك على عذاب الله وكقولك ان كنت قد كتبت بشي اليك فانما كتبت خوف الشامتين فلو قلت في الفقرة الثانية فانما اخفيته لم يكن له موقع في النفس الا للجناس اعني الخوف والاختفاء * وفي شرح التلخيص للامام السعد ويقع المظهر موقع المضمحل لزيادة التمكن نحو قل هو الله احد الله الصمد ونحو وبالحق انزلناه وبالحق نزل الخ وفي شرح بان سعاد للعلامة ابن هشام عند قوله وما سعاد غداة الين اليت الاصل وما هي فاناب الظاهر عن المضمحل والذي سهلها انهما في جميتين مستقتين وانهما في يتين وبينهما جملة فاصلة وان اسم المحبوب يلتذ باعادته ودونه قول الحطيئة * ألا حبذا هند وارض بها هند * لانهما في بيت واحد الى ان قال وانما يحسن اعادة الظاهر في الجملة الواحدة في مقام التعظيم نحو واصحاب اليمين ما اصحاب اليمين او التهويل نحو الحاقه ما الحاقه الخ * ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم اذا ذكروا مثلا حادثة وكان قد وقع نظيرها استشهدوا بها بعبارة فاسدة وذلك بان يقولوا ولا يلزم ان نذكر هنا ما وقع نظير هذه الحادثة في السنة الفلانية ثم يأخذوا في تفصيلها فقولهم لا يلزم ثم تفصيلهم لها خلف * ﴿ ومن ذلك ﴾ انهم قلما يذكرون امرا من دون ان يهدوا له بما يجعله عاما مطردا فيقولون مثلا قد كثرت اللصوص في هذه الايام فلم يبق لاحد امن على سلامته ولا على ماله ففي الليلة البارحة

البارحة دخل اثنان منهم دار رجل من التجار وسرقا منها صندوقا فارغا *
ومن اسلوبهم في الحكايات التي يراد بها بسط النفس وهي كثيرة
جدا انهم يخلون ويسفون ويكسبون كل ما عنّ لهم فان لهذه الحكايات
مقدارا معلوما وفي محفوظي ان كل مؤلف منها لا بد وان يكون في ثلاث
مجلدات فمثال كتاب صحف الاخبار ﴿ مثال ذلك ﴾ قولهم الليل
حلو شفاف فيمكنك ان تجلس نفسك هنا نعم تجلس نفسك هنا ثم كررها
مرارا . اقبل يجرى يجرى اثنان ثلاثة خمسة عشر ميلا اي جرى
ميلين وثلاثة بل خمسة عشر ميلا فنادي يا فلان فلم يجبه احد ثم نادي
يا فلان يا فلان يا فلان فلم يسمع جوابا ثم نادي يا فلان يا فلان يا فلان
يا فلان الى ان سمع صوتا يقول انا هنا ياسيدي انا هنا انا هنا . انت
تسمعهم ينفخون ينفخون ينفخون . انا انا ما افهم انا انت هاي جرد هاي
جرذ جرد جرد . كلمة وعليه سروال قصير . امسك بالقميص بوجه وقع .
وبعد هذه الافكار نامت نامي يا صبية نامي ان شاء الله يلقاك الصباح
مسرورة نامي ان شاء الله تبصرين في الحلم من تحيين نامي . فتمت له
الباب وكانت جالسة عند الموقد تنصت لغليان الابريق فقال ضاحكا
اه اه اه وكان لابسا سراويل ترابي اللون واصل لونه اخضر ولايسا حذاء
ظهرت به رجله لطيفة . وكان عندها هرة سوداء لها عينان صفراوان
او بالحري لها عيون صفر . منخط منخطة قوية ثم وضع منديل في جيبه .

وضع برنيطته على كرسى ثم تقدم نحو الموقد . رفع طرف خنصر يده اليسرى ومسح به ماق عينه يوهم انه كفكف عبرته . او مض برق جاء بعده لا بل صحبه مطر . طلبوا منها ان تحدهم وادنوا كراسيهم من كرسيا فجعلت تحدهم وتقول . بصراخ اين اين تقدم اليه اى تقدم اليه وهو يقول اين اين . ثم اطبق اجزاء النظارة بان دفعها بيده دفعة خفيفة . وخامرته افكار مزعجة - وخامرته افكار مزعجة . قال له ياسيد فلان - يا معلم فلان اى قال له لا تقل يا سيد بل قل يا معلم فان هذه الفاصلة تعنى عندهم عن فقال له وقس على ذلك * وفى هذا النوع يستعملون المحاكاة وهى ان يحاكي كل انسان بلغته التى نشأ عليها فاذا حكوا مثلا محاورة جرت بلغتهم بين انكليزى وفرنساوى اوردوا كلام فرنساوى كما نطق به وكذلك محاورة بعضهم مع بعض فان لغة عامتهم ليست كلغة خاصتهم وهذا لا يتأتى فى العربية اذ لا بد من نقل كلام العامة فيها على قواعد النحو * ومن اسلوب تأليفهم فى المواعظ والآداب المعاظلة وهى كما قال الأمدى تشبث الكلام بعضه ببعض اوهى ان يدخل لفظة من اجل لفظة تشبهها او تجانسها وان اختل المعنى بعض الاختلال كقول ابى تمام

* خان الصفاء اخ خان الزمان اخا * عنه ولم يتخون جسمه الكمد *
قال فاذا تأملت المعنى مع ما افسده من اللفظ لم تجد له حلاوة ولا فيه
كبير

كبير فائدة لانه يريد خان الصفاء اخ خان الزمان اخا من اجله اذ لم يتخون جسمه الكمد * ومثاله من كلامهم ما اغرب ما رأيت بعيني المحققة تحقيقا لا ريب فيه ولا وهم وان قل ما جرى في الامس الغابر واهما على ما غبر فان الغابر لا يرجى عوده كما ان القابل لا يحقق كنهه ففي الحقيقة انه ليس للانسان الفاني الا الحاضر وهيات ان يسلم له كما يروم فان اتراحه فيه اكثر من افراحه فما يفرح ساعة واحدة غير مشوبة بالحزن والكدر - من الامور المحزنة للقلب المظلمة للنفس العاقلة للعقل المثيرة للفكر - رجل قضى عليه الدهر الالذ الذي طالما اولع بخفض الفضلاء ورفع السفهاء قضاء ربما يقع على كل بشر في هذه الدنيا الغرور التي تعر الجاهلين الذين ليس لهم بالله من علم وهو اوجدهم من العدم حين كانوا لا يقع عليهم العدد في جملة هذه الكائنات التي تنطق بحمده ليلا ونهارا اما الذين عرفوه وعملوا باوامره ونواهيهم فانهم يعلمون ان هذه الدنيا لا تبقى لاحد وان كل ما فيها ان هو الا تمويه ولذلك يعرضون عنها وهذا هو في الحقيقة من يصدق عليه انه سعيد وذلك القضاء هو ان ذلك الرجل كان سائرا وهو مشغول الخاطر بأخرته فلم يشعر الا وحجر كبير سقط على رأسه فمات * وهنا فليحذر القارئ من ان يلتبس عليه هذا النوع المتف بعضه ببعض بنوع مراعاة النظر او الاستقصاء فقد يلتبس التخريج والتأويل بالتمحل والتكلف

والاستطراد بالخروج والتوليد بالسرقه والمنسجم بالمبتدل والمطارحة بالسياب
والنصيحة باللوم والحلم بالذل والمخالقة بالمداهنة والحمية بالتمصب الى ما
لا حصره * ومن اسلوبهم بل من اسلوب جميع الافرنج عدم مراعاة
ارتباط للكلام بعضه ببعض اعتمادا على الفواصل من النقط فيحسن
عندهم ان يقال مثلا ابو مظلم النهار قصير الليل طويل العمل متعذر
النشاط مفقود الحاجة ماسة الفرصة لا تنتظر الانسان احسن العمل ما يكر
اليه هي كانت مشغولة هو انصرف انا رقدت فيستحيل تعريب شئ من
كلامهم مع البلاغة الا ان يبر عن وضعه كل التغيير ولو طولبوا ببراعة
نسق العطف لكان عندهم بمنزلة مطالبة العرب بالاعتضاب فن ثم
اقول ان لغات الافرنج لم تزل صيدانية لان الصبيان اذا تكلموا لا يراعون
مناسبة العطف فيوردون الكلام غير متناسب كيفما اتفق وما كفاهم
هذا حتى انهم يعيون تكرار حرف العطف في العربية فانهم اذا قالوا
مثلا جاء زيد وعمرو وبكر وخالد لم يضعوا حرف العطف الا قبل خالد
وانما يفسلون الاسماء بالنقط ويظهر لى ان الافرنج كما قصرنا وفرطوا في
اقتضاب الجمل كذلك اهل العربية افراطوا في تناسبها فان السعد عاب
على ابي تمام قوله

* لا والذي هو عالم ان النوى * صبر وان ابا الحسين كريم *

قال لا مناسبة بين كرم ابي الحسين ومرارة النوى فهذا العطف غير
مقبول

مقبول * قلت ويمكن تأويله بان صبر النوى كالداء وكرم ابي الحسين كالدواء
له او ان هذين الامرين ابلغ ما خلج خاطر الشاعر في حكاية حاله فلذا
خصهما بالذكر عاب الصفدى على الطغرثي قوله في لامية العجم
* بم الإقامة في الزوراء لا سكنى بها * ولا ناقتى فيها ولا جملى *
فقال انظر الى قلاقة هذا الكلام لانه عطف الناقة والجل على السكن
ولو عطف ما يناسب ذلك من اهل وولد لكان اوقع في النفس *
قات هذا النقد غريب فان السكن اهل الدار فهو يشمل الاهل والولد
وفي الحديث حتى ان الرمانة لتشبع السكن كما في الصحاح والثاني
ان العرب تنزل الناقة والجل منزلة الاعز مما يملك ولهذا نقلوا صفات
الابل الى الناس فقالوا العقيلة كريمة الحى والابل العراعر من الناس
الشريف والسيد ومن الابل السمين هكذا ترتيب اهل اللغة والوجه
ذكر الابل اولا وقس على ذلك النجيب والبازل والقرم لابل نقلوا
صفات ما هو دون الابل الى الناس فقالوا الكبش سيد القوم والبير
السيد والملك الى غير ذلك هذا مع اشارة الطغرثي الى المثل المشهور
ثم ان لفظ القلاقة التي استعمالها الصفدى هنا استعمالها ايضا الامدى
والخفاجى والنواجى وايست فى كتب اللغة * وقالوا فى قول جبلة
وببت لها العين الصحيحة بالبور قابل الدين وهى جوهر بالبور وهو عرض
وهذا قبيح فى الصنعة وقال ابو هلال فى تقديمه قول الحماسى

* قد كنت اجريه على وجهه * واكثر الصد عن الجاهل *
 قوله قد كنت اجريه اى الشعر ليس لفقاً لقوله واكثر الصد عن
 الجاهل وهذا احد عيوب الشعر قال ومعنى البيت قد كنت اجرى
 الشعر على حقه وكنهه ومع ذلك كنت اكثر الاعراض عن الجهال
 ومثله قول الآخر

* وان امروا اسرى اليك ودونه * نياف تنوفات وبيداء خيفق *
 * لمحقوقه ان تستجيبى لصوته * وان تعلمى ان المعان الموفق *
 قال فليس قوله ان تستجيبى لصوته لفقاً لقوله وان المعان الموفق اه قات الذى
 عندى فى قول الاول واكثر الصد عن الجاهل ان العطف هنا فى محله
 فكأنه قال كنت اجرى الشعر على وجهه وما على اذا خفى على الاغبياء
 كما قال البحترى

* على نحت القوافى من مقاطعها * وما على اذا لم تفهم البقر *
 وفى رواية وما على لهم ان تفهم البقر وبقي النظر فى مطابقة اسم ان
 خبرها اذ كان الاظهر ان يقول يحق له بدلا من قوله لمحقوقه واما قول
 الثانى وان تعلمى ان المعان الموفق فقد اوقعه هنا موقع المثل وهو لفق
 للاول فكأنه قال ان كنت تستجيبين لصوتى فتلك اعانة والمعان منك
 ابدأ موفىق نهاية ما هناك انه لو قال المجاب بدل المعان لكان اولى فجميع
 ما مريحسن عند الافرنج حتى وان يكن ما هو ابعد منه اتصالا غير انى
 ارى

ارى ان من انواع الكلام ما يحسن فيه الاقتضاب دون حرف العطف
وذلك كأن يكون الانسان مذعورا مدهوشا مهورا او مشرفا على الهلاك
﴿ مثال ذلك ﴾ من كلامهم اى لسع - اغثوا - قد انفصل ساعدى - ما
اطيق نزع اسنان حادة - ثعبان اسود - اه - رأسه مفلطح - عيناه
متقدتان - ينظر الى - ان هو الا شيطان - اغثوا * ﴿ مثال آخر ﴾ وهو
كلام من احس بالسم هذا السم قاتل - انى اذكر ساعة ان سقانى
الماء المبارك - هو خير بالسم - عدو كادنى ودبر على - اتقضى كله -
انا مائت - سيتأسفون على - هم يعلمون اى رجل فقدوا - انا على نار -
اغثوا - وقس على ذلك * ومن اساليهم وهو ايضا عام عند سائر
الافرنج عدم مراعاة النظر والمطابقة فيصح عندهم ان يقال قد لين
اضطراب قلبه والوجه ان يقال قد سكن اضطراب قلبه او ان يقال ارتشف
قلبه الكليم ماء تأديبه والوجه قلبه الظمان . او فى الناس من هو جبان
فيدم ومنهم من هو حلیم فيستشار والوجه مطابقة الجبان بالشجاع
والذم بالمدح . او هذا الرجل طويل اللسان ضعيف العقل والوجه
مطابقة الطول بالقصر . او ليس السفر متعبا اذا افضى الى سكون
والوجه مطابقة التعب بالراحة . او قد الفت الصبر حتى استوى عندى
قريب المآرب ومكروها والوجه ان يقال قريب المآرب وبعيدها
او مستحبها ومكروها وفس على ذلك وهذا النوع وان يكن من اعظم

محسنت الكلام ومما يترجم عن صحة ذوق المتكلم غير ان اهل العربية بعد ان تنبهوا له ودخلوا بابه ضيقوه وكادوا يسدونه ولم يتركوا للتأويل فيه مخرجا فان الصفدى عاب قول الطغرائى وهل يطابق معوج بمعتدل ونص عبارته سبحانه الله العظيم ولا انت يا مؤيد الدين طابقت بين المعوج والمعتدل لان المعوج انما يطابقه المستقيم والمعتدل يطابق المائل اه مع ان المعتدل هو المستقيم والمستقيم هو المعتدل قال فى الصحاح يقال عدلته فاعتدل اى قومه فاستقام وقال صاحب المصباح وعدلته تعديلا فاعتدل سويته فاستوى * وقيل فى قول المتنبي

* لمن تطاب الدنيا اذا لم ترد بها * سرور محب او اساءة مجرم *
 كان ينبغي ان يقول سرور محب وحزن عدو * وقال الامدى فى كتاب الموازنة عيب على الكمية قوله

* وقد رأينا بها حورا منعمة * رودا تكامل فيها الدل والشنب *
 قالوا الدل انما يكون مع النخ ونحوه والشنب انما يكون مع اللبس او ما يجرى مجراه من اوصاف الثغر والقم والجيد ما قاله ذو الرمة

* لمياء فى شفيتها حوة لبس * وفى اللثات وفى انيابها شنب *
 اه قلت قد عرفوا الملى بانه سمرة فى الشفة تستحسن رجل الملى وامرأة لمياء وعرفوا الحوة بانها سمرة الشفة رجل احوى وامرأة حواء وعرفوا اللبس بانه لون الشفة اذا كانت تضرب الى السواد قليلا وهى الفاظ متقاربة

بل مترادفة فيكون المعنى لمياء في شفيتها لمى لى اما الشنب فانهم عرفوه
بانه ماء او رقة او برد وعذوبة في الاسنان او نقط بيض فيها فليس من
صفات اللثة على ان قوله انيائها بدل اسنانها غير سديد وقوله وفي اللثات
الاولى لثة * وتام الغرابة ان الشعراء المولدين كالصفدى واضرابه
استعملوا اللى بمعنى الشفة او الريق في قولهم وشف اللى * وقال ابو
هلال في قول الحماسي

* فحن كماء المزن ما في نصابنا * كهام ولا فينا يعد بنجيل *
هذا البيت معيب لان الكهوم والمضاء ليسا من ماء المزن في شئ وكان
ينبغي ان يقول ونحن كماء المزن صفاء اخلاق وبذل اكف * قلت وهذا
ايضا عند الافرنج غير معيب لانهم يعملون قوله ونحن كماء المزن جملة تامة
وهي كناية عن النفع وما في نصابنا كهام جملة اخرى مستقلة وهي كناية
عن الشجاعة وتمة البيت نص في الكرم * وعيب على البحترى قوله
* وصبغت اخلاقي برونق خلقه * حتى عدلت اجاجهن بعذبه *
قالوا انما كان ينبغي لما ذكر الاجاج والعذب ان يقول فمزجت لا ان
يقول صبغت او لما قال وصبغت ان يقول حتى عدلت الوانهن بلونه *
ومن اسلوب لغتهم ان يضيفوا الى الافعال حروفا وظروفا تحولها عن اصل
معناها مثال ذلك مرادف وضع فانهم يلحقون به مرادف على فيصير معناه
لبس واذا الحقوا به مرادف في صار معناه ادخل او مرادف خارج صار

معناه اظفاً وهكذا غالب الافعال وهذا النوع ليس في اللغة الفرنساوية ولا الطليانية ولهذا قل ان يراعى اهل هاتين اللتين هذه القاعدة فيقولون وضعت من غير على ويريدون لبست * ومن اعجب العجب انه ليس في لغة الانكليز ولا في غيرها من لغات الافرنج ولا في اللغة اليونانية ايضا سجع في الكلام ولا تجنيس ولا ترصيع ولا غير ذلك من انواع البديع سوى المجاز والتشبيه كما تقدم مع ان السجع طبعى وهو قبل الشعر والتجنيس فيه بمنزلة الحلى للحساء والالوان للزهر والقرند للسياق والزئبق للمرأة لابل يرون التجنيس في اللغة العربية عبثاً وهكذا دأب من يقصر عن شئ فانه يعيبه فكان الاولى لهم ان يقولوا ان لغتنا ضيقة لا تطاوع على التجنيس فاعذرونا وملاكم الله ما اولاكم * اما الشعر عندهم فهو بمنزلة الرجز عندنا اذ لا يمكنهم ان ينظموا خمسة ابيات من روى واحد الا مع التكلف حتى ان بحور الشعر عندهم مختصرة جدا وربما اجتزأوا عن الروى بمجرد الوزن وانما هو وزن بالقبان * واعجب العجب انه مع سهولة الشعر عندهم وتجرده عن محاسن البديع والقافية كما تقدم فنسبة شعرائهم منذ عرفوا الشعر الى يومنا هذا الى شعراء العرب العاربة والمستعربة كنسبة الواحد الى المائة وهنا يحسن الاستطراد الى ان اقول ان الافرنج جميعا مستريحون من اتعاب العلم التى يعانها مشايخ العربية فمن ذلك مشاكل النحو والصرف والاشتقاق والعروض والقوافى والمعانى والبيان

والبيان والوضع والفقہ والحديث والتفسير وغير ذلك فان هذه العلوم كلها تلزم لكل فرد من المشايخ ان يتعاطاها فيقضى فيها سنين عديدة من عمره بخلاف الافرنج فان من يتعاطى منهم علم الحقوق الذي هو مرادف الفقه عندنا لا يلزمه معرفة غيره غير انهم يعنون بالحساب والتاريخ ومعرفة خواص الاشياء وجر الاثقال والجغرافية والفلك وهذا ايضا مقصور على بعض افراد منهم اما لغاتهم فلا تحسب من العلم في شئ وبعكس ذلك اللغة العربية اذ لا يخفى انه لا بد فيها من مراعاة علامات الاعراب رفعا ونصبا وخفضا وجزما وكثيرا ما تتعارض فيه الوجوه الثلاثة على كلمة واحدة فينبغي حينئذ معرفة الفصيح منها من الافصح والراجح من الاربح وهو امر صعب وليس في لغات الافرنج شئ من ذلك اذ لا فرق فيها بين المرفوع والمنصوب والمخفوض وفضلا عن ذلك فان الاشتقاق فيها مدون مقيد وهو عقيم غير مطرد ولا منتسق فقد ترى الفعل فيها من مادة واسم الفاعل والمفعول واسم المكان والآلة من مادة اخرى ولا يرون في ذلك قصورا الا ان يقال ان من تعلم العربية منهم يراه * هذا ومهما يكن في لغة الانكليز من القصور بالنسبة الى لغة العرب فهي اوسع من اللغة الفرنساوية واكثر تفتنا في التعبير فانها مركبة من اللاتينية والجرمانية بخلاف اللغة الفرنساوية فانها مقصورة على اللاتينية ومن ثم يقال ان الانكليزية تعين على تعلم الجرمانية اما ما اشتهر بين

الناس من انها اصعب من الفرنسية فغير صحيح على الاطلاق لوجوه
 ﴿ الاول ﴾ ان اللغة الانكليزية تشتمل على ضمير يستعمل لما لا يعقل
 فيستوى فيه المذكر والمؤنث من الاسماء وفي الفرنسية لا بد من التذكير
 والتأنيث ولا علامة للتأنيث يتميز بها عن التذكير الا في الفاظ معلومة
 وكذلك التعوت فهي في لغة الانكليزية يستوى فيها المذكر والمؤنث والجمع
 تقول هذا رجل طيب وهذا امرأة طيب وهؤلاء رجال ونساء طيب
 وليس كذلك في الفرنسية ﴿ الثاني ﴾ ان تقديم الصفة على
 الموصوف مطرد في الانكليزية وليس كذلك في الفرنسية ﴿ الثالث ﴾
 ان اداة التعريف في الانكليزية واحدة فيدخلونها على المفرد والجمع مذكرا
 ومؤنثا على حد سوى وفي الفرنسية ثلاث ادوات منها للمفرد المذكر
 ومنها للمفردة المؤنثة ومنها للجمع مذكرا ومؤنثا وادخالها على المؤنث مشكل
 فقد تقدم انه ليس فيها علامة للتأنيث الا في الفاظ معلومة وانما يدركها
 من يعرف اللغة الطليانية فان اكثر الفاظ الفرنسية منها لكنها محرفة
 ﴿ الرابع ﴾ ان الضمير المنصوب في الانكليزية يوضع بعد عامله كما في
 العربية وفي الفرنسية يوضع قبله وذلك يؤدي الى التباس المذكر
 بالمؤنث ﴿ الخامس ﴾ ان علامة الجمع في الانكليزية حرف السين الا في
 الفاظ معلومة وهي كذلك في الفرنسية الا ان الفرنسيين لا ينطقون بها
 حتى انهم يحذفونها اذا وقعت في وسط الكلمة ولو قدروا لحذفوها

من اولها نعم ان اللغة الفرنسية اشتهرت في الاقطار الشرقية اكثر من اللغة الانكليزية غير ان المتكلمين بهذه ينفون على مائة مليون من النفوس والمتكلمون بتلك لا يبلغون اربعين مليوناً مع الحاق الاجانب بهم * اما من جهة العلوم والفنون فكل ما هو مدون في الفرنسية مدون ايضا في الانكليزية ومن الغريب ان تركيب الانكليزية يشبه تركيب العربية اكثر من غيرها فانك اذا قلت في العربية مثلاً « انى اريد اليوم ان اكتب كتاباً الى فلان واحته فيه على الحضور الى هذا البلد لان ما عنده من المعارف والفنون لا بد وان يكسبه هنا منزلة رفيعة واصحاباً كثيرين اما اذا بقى مقيماً في بلده فيظل خاملاً فالاولى له اذا ان يسرع الى الحضور » امكن لك ان تترجمه الى الانكليزية حرفاً بحرف وكما ان الانكليزية تشبه العربية في نسق الكلام كذلك تشبهها في كون كثيراً من الفاظها يدل على المعنى فانه حكاية صوت وهو ناشئ عن قصر الالفاظ * ويعجبنى من اصطلاح الافرنج ان المؤلف منهم اذا اورد في كلامه مثلاً سائراً وضع في اوله وآخره علامة تدل على ذلك وكذلك اذا استشهد بكلام غيره فانه يكتبه بحروف مخصوصة تميزه عن كلامه والمؤلفون في العربية لا يلتزمون هذا التمييز فيلتبس كلامهم بالكلام المستشهد به وقد يشيرون اليه بلفظة انتهى ولكن غير مطرد واذا اوردوا كلاماً يتعجب منه كأن يقال مثلاً فوضوا النظر في دعواه الى خصمه وضعوا هذه العلامة !

فاغنت عن قولك يا للعجب واعظم ما اعجبنى من اصطلاحهم كون
حروف لغاتهم غير متشابهة وليس فيها نقط الا على
حرف واحد وهو الياء ولهذا لا يقع في كلامهم
تحريف ولا تصحيف خلافا للغة العربية فان
التصحيف فيها لم يسلم منه احد من
الرواة والمؤلفين



﴿ المحاورة الانسية ﴾

﴿ في اللغتين الانكليزية والعربية ﴾



اعمال ادوات التعريف على ما في
الباكورة الشبهة صفحة ٢٦ و ٨٦

EXERCISES ON THE ARTICLES.

(See Arabic English Grammar
p. 26 and 86)

ابن ملك	A son of a king. ملك بتاع ابن
خدام تاجر	The servant of a merchant. تاجر بتاع خادم ال
اخو الحاكم	A brother of the governor. حاكم ال بتاع اخ
قبل الوقت بساعة	An hour before the time. وقت ال قبل ساعة
انت غشاش	You are a cheat. غشاش تكون انت
انا هو الرجل	I am the man. رجل ال اكون انا
ابن الملك	The son of the king. ملك ال بتاع ابن ال
ابن للملك	A son of the king. ملك ال بتاع ابن
ذهب الى الحاكم	He went to the governor. حاكم ال الى ذهب هو
حصان وحمار	A horse and an ass. حمار و حصان
زوج وزوجة	A husband and wife. زوجة و زوج
الولد والوالد	The child and the father. والد ال و ولد ال

تفاحة ورمانة

An apple and a pomegranate.

رمانة و تفاحة

زيتون وزيت وعصير ليمون

Olives oil and the juice of a lemon.

ليمون بتاع عصير ال و زيت زيتون

صحن والسكين

A plate and the knife.

سكين ال و صحن

المطر والثلج

The rain and the snow.

ثلج ال و مطر ال

—0—

—0—

امثلة الاضافة على ما في الباكورة

الشبهة صفحة ٤٠

EXERCISES ON THE POSSESSIVE
CASE OF NOUNS.

(See Grammar page 40.)

كتاب اخي

My brother's book.

كتاب ل اخي

حصان ابيه

His farther's horse.

حصان ل والد

جبة يوسف الجديدة

Joseph's new coat.

جبة جديدة ليوسف

تدليل الوالدة

The mother's fondness.

تدليل لوالدة ال

كسوة العسكر

The soldiers' uniform.

كسوة لعسكر ال

مصائب الناس

Man's misfortunes.

مصائب الناس

ممالك ملك انكلترة

The king of England's dominions.

ممالك ل انكلترة بتاع ملك ال

اخذت زوجة صاحبي او اخذت

My friend's sister-in-law.

شرع في اخذت لحييبي

زوج صاحبي

A servant of the Consul's.

لقنصل ال بتاع خدام

احد خدام القنصل

An interpreter of the Ambassador.

لسفير ال بتاع ترجمان

ترجمان السفير

حذاء كـرلوس وجواربه	Charles's shoes and stockings.
محبة اخوة	جوارب و حذاء لكرلوس Brothers' love.
سلطة المعلم	محبة لاختوة The marster's authority.
نور شعاع الشمس	رئاسة معلم ال The light of the sun's rays.
احدى بنات الاعيان	شعاع لشمس ال بتاع نور ال One of the gentleman's daughters.
زئير الاسد الوحشى	بنات لاعيان ال بتاع واحدة The wild lion's roaring.
هذا خط يوحنا	زئير لاسد وحشى ال This writing is John's.
ذلك دكان بائع الكتب	ليوحنا يكون (هو) خط دى That is a bookseller's shop.
هذا كان نصح ابى وامى	دكان كتبى يكون دكها This was my father, mother and uncle's
ونخالى	نخال و ام ابى كان دى advice.
هذه الكتب لكل من	نصح These are John's as well as James's
يوحنا ويعقوب	ليعقوب كما طيب كما ليوحنا يكون هولاء books.
كنت حاصل على مساعدة	كتب I had the physician's the surgeon's and
الطبيب والجراح والطار	و لجراح لطيب ال كان لى انا the apothecary's assistance.
رئيس محل الحرس	مساعدة لطار The captain of the guard's house.
صدارة وزير السلطان	بيت حرس رئيس The authority of the sultan's vizier.
هذه المزامير لداود	وزير سلطان صدارة These psalms are David's.
	لداود يكونوا مزامير هولاء.

امثلة اسم الجمع على ما في الباكورة
الشهية صفحة ٨٤

شردمة من عسكر ارسلت
من طرف الحاكم

القوم اهل لطافة للغاية

هذه الطائفة صارت امة عظيمة

تجمع جيش من عشرين
الفا

هؤلاء الناس متمدنون

الخبر كان مبرحا جدا

اطلع على الوسائل التي
استعملتها خصماؤه ليخيبوا

قصده

تفرقت الاساطيل كلها واخذ

بعضها

المجلس لم يكونوا متفقين

الالاي يشتمل على الف نفر

الزحام كان عظيما جدا

جميع

EXERCISES ON NOUNS OF MULTITUDE

(See Grammar page 84.)

A company of soldiers was sent by the
governor.

حاكم

The people are very polite.

لطيف جدا يكونوا قوم

This people is become a great nation.

امة كبيرة صارت طائفة هذه

An army of twenty thousand was
assembled.

تجمع

Those people are civilized.

متمدنون

The news was very distressing.

مغم جدا كان خبر

He discovered what means were used

استعملوا كانوا وسائل اى اطلع على هو

by his adversaries to counteract his

سchemes.

دعوا

The fleet were all dispersed and some

بعض و مفرقة كل كانوا اساطيل

of them were taken.

ماخوذون كانوا هم من

The council were not unanimous.

متفقين لم كانوا مجلس

The regiment consists of a thousand men.

نفر الف على يشتمل الاي

The crowd was very great.

عظيم جدا كان جمع

جميع الاساطيل وصلت

بهذه الوسيلة يتم غايته

-0-

امثلة النعوت والاسماء

رجل سعيد

الرقيع الازرق

شجرة سمكها ثلاث اقدام

عصا طولها ياردان

رجل منصف وعادل ومحسن

الرجل سعيد

امراة ذات عجب

هذا حادث محزن

المحفل كان كبيرا

الاسكندر العظيم

حكمة لا تفحص

امراة محتشمة عاقلة فاضلة

الاجتماع كان موقفا

منظر يسحر

The fleet are all arrived.

وصلوا كل يكونوا اساطيل ال

By this means he will effect his purpose.

غاية . يتم س هو وسيله هذه ؛

-0-

EXERCISES ON ADJECTIVES
AND NOUNS.

A happy man.

رجل سعيد

The blue sky.

رقيع ازرق

A tree three feet thick.

سمك اقدم ثلاث شجرة

A stick two yards long.

طول يارد اثنين عصا

A man just, wise and charitable.

محسن و حكيم منصف رجل

The man is happy.

سعيد هو رجل

A vain woman.

امراة ذات عجب

It is a sorrowful occurrence.

حادث محزن يكون هو

The meeting was large.

كبير كان محفل

Alexander the Great.

عظيم اسكندر

Wisdom unsearchable!

غير مفحوصة حكمة

A woman modest, sensible and virtuous.

فاضلة عاقلة محتشمة امراة

The interview was delightful.

سار الاجتماع

A charming prospect.

منظر سار

كان يوم ماطر

It has been a rainy day.

السحب سود

يوم مطرى قد كان هو

The clouds are black.

هو رجل شفيق

سودا سحب

He is a compassionate man.

رجل شفيق

ذلك الرجل اعرج

That man is lame.

اعرج رجل

كانت امرأة عمياء

It was a blind woman.

امرأة عمياء

ساعة فضة

A silver watch.

ساعة فضة

بيت ارتفاعه ستون قدما

A house sixty feet high.

على اقدم ستون بيت

بيت حسن مكين متقن البناء

A good, substantial and well-built house.

بيت مبنى طيب مكين طيب

الوان بيض وسود وحمرة وخضر

White, black, red, and green colours.

الوان خضر حمر سود بيض

كتاب علم وروية وبلاغة

A learned, judicious, and well-written

مكتوب طيب مترو عالم

book.

كتاب

بستان طوله اربعون قدما

A garden forty feet long, by fifty feet

اقدام خمسون ؛ طويل اقدام اربعون بستان

وعرضه خمسون

wide.

عريض

مراتب افعال التفضيل

تقييدات تتعلق باحكام افعال التفضيل من حيث مراتبه الثلاث على ما في الباكورة الشبية صفحة ٣٦ و ٣٧

اعلم ﴿اولا﴾ ان لفظة ish اذا الحقت بآخر النوع (المجردة) جعلت للكلمة وصفا اقل من النعت المجرد مثال ذلك black اسود blackish يضرب الى السواد white ابيض whitish الى البياض .

﴿ثانيا﴾ لفظة rather (المعدودة من جملة الاحوال) تدخل على النعت المجرد لتكسبه زيادة في الوصف او نقصا كقولك he is rather tall او طويل نوعا او الى الطول ومثله he is rather handsome هو جميل نوعا

﴿ثالثا﴾ النقصان والزيادة في الكيفيات والكميات التي لا يصل اليها قياس يمكن التعبير عنها بتقديم حال او غيره من اقسام الكلام على مراتب الاسم المفضل الثلاث مثال ذلك "Happiness is greatly preferable to riches" الغنى كثيرا "Air is much lighter than water" "It was much lighter than water" الماء بكثير

DECREES OF COMPARISON

Notes to be added to the three Degrees of Comparison, on p. 56, 57, of the Grammar.

1. The termination ish in adjectives may be considered as a degree of comparison below the positive: as black, blackish; white, whitish; having a tendency to black and to white.
2. The adverb rather is used before the positive to express a small degree or excess of a quality, as, 'he is rather tall, 'he is rather handsome.'
3. In regard to unmeasured qualities and quantities, the numerous degrees of more and less may be expressed by prefixing adverbs, and other parts of speech, to the three degrees of

by far the most splendid sight I ever
beheld" كان منظر البحر ما رايت قط

﴿ رابعاً ﴾ لفظة very و exceedingly
وما يجرى مجراها اذا دخلت على الصفة
المجردة سميت عند بعض النحويين superlative
of eminence اي تفضيل التزنية نحو
هو فصيح جدا he is very eloquent
وانما سميت بذلك للفرق عن مبالغة التفضيل
المسماة the superlative of comparison
نحو he is the most eloquent. هو
الافصح

-0-

امثلة مراتب افعال التفضيل كما في الباكورة الشهية
صفحة ٣٧

نيوطون كان من احكم الفلاسفة

يعقوب اطول من يوسف

الفضيلة

comparison, e. g. "Happiness is greatly preferable to riches;" "Air is much lighter than water;" "It was by far the most splendid sight I ever beheld."

4. When the word very, exceedingly, or any other of a similar import, is put before the positive form, it is by some writers called the superlative of eminence; as, 'he is very eloquent;' to distinguish it from the superlative of comparison, 'he is the most eloquent.'

-0-

EXERCISES ON THE DEGREES OF COMPARISON

Newton was one of wisest
احكمين من واحد كان نيوطون
philosophers.

فلاسفة

James is taller than Joseph.
يوسف اطول يعقوب

الفضيلة اعظم حمدا من غيرها

مما يكسب

اخى اليوم احسن

سليمان كان احكم الناس

اليوم لطيف جدا

الجو كدر نوعا

كان اليوم ذا ادب اكثر جدا

مما كان بالامس

كانت مصيبته كبيرة

هو معذور في غلظه اكثر من

اخيه

هو اجمل من اخته

هو احق من صادفت قط

البيت في غاية العلو

خير لك ان تكون فقيرا

راضيا من ان تكون

غنيا شقيا

Virtue is more laudable than every other
غير كل من محمودة اعظم فضيلة
acquirement.

كسب

My brother is better to-day.

اليوم احسن اخى

Solomon was the wisest of men.

ناس من احكم كان سليمان

It is a very fine day.

يوم لطيف جدا

The air is rather hazy.

كدر نوعا جو

He was considerable more polite to-day

اليوم ادوب اكثر جدا

than yesterday.

امس من

It was very unfortunate circumstance.

حالة نحسة جدا

His faults are more excusable than those

هوليك من معذور اكثر غلظه

of his brother.

اخوه

He is prettier than his sister.

اخته من اجمل هو

He is the most silly creature I ever

قط انا مخلوق احق اعظم ال

met with.

مع تلاقيت

The house is exceedingly high.

عالي في غاية بيت

It is better to be poor and happy, than

من سعيد و فقير كون خير

to be rich and miserable.

شقي غنى كون

الثلج أكثر بياضا من القرطاس
زيادة

Snow is a great deal whiter than paper.
ورق من ابيض مقدار اعظم ثلج

عدم وصول خبر منه الينا مما
يستغرب للغاية

It is very strange that we receive no
لا نأخذ نحن ان غريب جدا
accounts from him.

بحر الروم اعظم بحار الدنيا

The Mediterranean is the largest sea on
على بحر اكبر بحر الروم
the globe.

الاماس اثنى جمع الجواهر

Of all jewels, the diamond is the most
الاماس جواهر كل من
precious.
كريمة

من فضلك اعطني بزيادة

Please to give me much more.
اكتر كثير في تعطي ان ارض

هو الاخ البكر

He is the eldest brother.

هي الاخت الصغرى

اخ اكبر ال
She is the youngest sister.
اخت اصغر ال

تأخر مجيئى اليوم أكثر

I came later to-day.
اليوم أكثر وخرى جئت انا

اهل مالطة بالنسبة الى

Malta for its size has a denser population
سكان اوفر لها مقدارها ل مالطة
than any other country.

مقدارها اوفر مما سواها

بلاد غير اى من

من البلاد

He was uppermost in the dispute.

هو كان المقدم فى الجدل

جدال مقدم

لندن اوفر مدن الدنيا ثروة

London is the most splendid city in the
فى مدينة فاخرة اعظم لندن
world.

دنيا

الريج اليوم اشد كثيرا منها
بالامس

The wind is much stronger to-day than
من اليوم اشد كثير ريج
is was yesterday.
امس كانت

اخذت بالحزم في اجازة
شهادته

I was rather cautious in admitting
قبول في حذر نوعا كنت
his testimony.
شهادته

اساء العمل في حق ابن عمه
كثيرا

He behaved much worse toward
من نحو اردا كثير عمل هو
his cousin.
ابن عمه

يجمل بنا ان نحترس بزيادة
في معاملتنا الغرباء

We should be exceedingly circumspect
محترسين الى العاية كون لازم نحن
in our dealings with strangers.
غربا مع معاملتنا في

قد كان افحش فعل يمكن
للانسان ان يجرم به

It was the vilest act man could be
قدر انسان فعل افحش
guilty of.
من مجرم

لا اعرف شيئا يخل بسيرته
كهدا

I can conceive of nothing so highly
بكثرة هكذا شي لا
اشعر اقدر
injurious to his character.
منقبته ل محل

لم يقدر ان ياتي بغلط اعظم
من هذا

He could not have made a more
اكثر عمل لم قدر
egregious mistake.
تقصير جسيم

الرصا اص اثقل من الحديد

Lead is heavier than iron.

بلج مصر يفضل ما سواه في
غير البلاد كثيرا

حديد من اقل رصاص
The dates of Egypt are vastly superior
احسن بسعة مصر بلج
to those found in other countries.
بلاد غير موجود اوليك

البحر اليوم اهدأ كثيرا مما كان
بالامس

The sea is much calmer to-day than it
اليوم اهدا كثيرا بحر
was yesterday.
امس

جبال همالايا هي الاعلى في
الدينا

The Himmalayah Mountains are the
highest in the world.
جبال همالايا

كان امرا هائلا جدا

It was a very dreadful accident.
حادث مخوف جدا

عمل ما يخصه افضل جدا
مما كان يتوقع منه

He acted his part much better than was
expected.
كان من احسن كثير ما يخصه عمل
يتوقع.

اغتبط بلقائه كل الاغتباط

He was exceedingly happy on meeting
him.
ملاقة في سعيد الى الغاية

العفو عن الاذى اجل من
الانتقام

It is nobler to forgive an injury than to
revenge it.
ان اذى تغفو ان اجل
تنقم .

الزهرة زاهرة جدا غير ان
الشمس ازهر بلا مقايسة

The evening star is a very splendid
object, but the sun is incomparably
more splendid.
زاهرة نجمة مسا
بلا مقايسة شمس لكن شئ
زاهرة

حصاني اجرى من حصانك
بكثير

My horse runs much faster than yours.
بتاعك اسرع يجرى حصانسى

هو اطرف اللطفاء ممن صادفت
في الجماعة قط

He is the politest gentleman I ever met
with in society.
لقيت قط خواجه اطرف
معشر

قدمت قبل انتظارك

You are come sooner than I expected you.
ك انتظرت قبل جيت

الزئبق دواء عظيم القوة

Calomel is a very powerful medicine.
دوا قوى زئبق

هذا

هذا من احسن ما شاهدت
من الفاكهة في عمري
اموره الآن في حال اسر

This is some of the finest fruit I have ever
seen.
قط ثمر احسن بعض
رايت

His affairs are now in a more encouraging
state.
منشط الان امور
حال

هو من امهر الصناع في
البلاد

He is one of the most skilful artisans in
the country.
صنایعیة شطار اعظم
بلاد

اكثر الناس شغلا نادر
الوجود

A more laborious man is seldom to be
met with.
شغال نادر

هي سيدة سخية للغاية

She is a very generous lady.
هي ست سخية

هذا اطول السكك

This is the longest way.
سكة اطول

ذلك اقرب الدروب الى بيتنا

That is the nearest road to our house.
بيت الى درب اقرب دكها

لا يمكن اقتصاد اكثر من
تقاضيه

Nothing can be more moderate than his
demand.
منصف يكون يقدر لا شئ
طلب

هو نساء لما وجب عليه

He is very forgetful of his duty.
واجبه نامي

انا مشفق من انه متقل من
ردى الى اردأ

I am afraid he is going from bad to
worse.
الى ردى من رانح خائف
اردا

اقرب الاحتمال انه لم يسمع
قط بهذه القضية

It is much more likely that he has never
heard of this affair.
احتمال ادا
سمع قضية

هذا اكثر الاثنين فضلا

يوسف امهر الجميع

-0-

امثلة فعل To Have النعال على
الملك مع الافعال المساعدة له وهى

let, can, may, will, shall.

عندى اقلام وحب وورق

له مبراة نفيسة

اليس عنده قصب ريش

عنده قليل

كان عنده شى بالامس

او كان له

كان لك اصحاب كثير

كان لهم اعداء كثير

كانت الكوليرة عندنا

كان به هذا الداء أمس

كان بها غم زائد

كان لكم بخت عظيم

انا

This is the more preferable of the two.

اثنين مفضل

Joseph is the cleverest of all.

يوسف اشطر جميع

-0-

EXERCISES ON THE VERB **TO HAVE**
WITH ITS AUXILIARIES

shall, will, may, can, let.

I have pens, ink and paper.

ورق حبر اقلام عندى

He has an excellent pen-knife.

مطوى نفيسه له

Has he no quills ?

هل ريش لا له

He has some.

شوية له

He had some yesterday.

البارحة شوية كان عنده

Had he ?

هل كان له

You had many friends.

اصحاب كثير كان لك

They had many enemies.

اعدا كان لهم

We have had the Cholera.

الكوليرة كان عندنا

He had this disease yesterday.

البارحة تشويش كان عنده

She has had much affliction.

قهر كان لها

You have had much good fortune.

بخت طيب كان لكم

انا اتعدى اليوم في الساعة
الرابعة

I shall have dinner to-day at four o'clock.
ساعة ٤ في اليوم غدا سيكون لى

لا اريد شيئا

I will not have any.

شى يكون ما اريد

سيجازون

They shall have their reward.

جزاء هم سيكون لهم

ما احد يريدنى

Nobody will have me.

نى يريد ما احد

لا تكن لاحد

Nobody shall have you.

لك سيبلك

ستضرب بالسياط

You shall have a flogging.

علقة سيكون لك

سبب سرورهم يكون عظيما

They will have much cause of joy.

فرح ل علة سيكون لهم

لا يكون لها منى تصويب

She shall not have my approbation.

تصويدى تملك لا س هى

{ لا اصوبها }

هل لى ان آخذ هذا الزهر

May I have this flower ?

زهر هذا يكون لى عسى

لك ان تاخذه

You may have it.

هو يكون عسى لك

ربما يكون لنا اليوم مطر

We may have rain to-day.

اليوم مطر يكون يكن لنا

لا يمكن لهم الصدق

They can have no sincerity.

اخلاص لا يكون يكن لهم

كان يمكن لى

I may have had it.

هى كان يكون يمكن لى

محبته تمكن لى

I might have his friendship.

يمكن صداقه

أكان ممكنا حصولها عاها

Could she have had them ?

هل هم كان يكون هى قدرت

قد امكن حصولها عاها

She might have had them.

ها

ما تأتي له الحزم	He could have had no prudence.
ما اردت ان يكون لى صديقا	I would not have his friendship.
عليك بالحكمة	You should have wisdom.
الم تستطع تصبر بزيادة	Could you not have more patience ?
لم ترد ان تصبر	You would not have patience.
هو اراده هكذا	He would have it so.
كان يمكنه الادب	He might have had politeness.
ولو لم يتوفق فلا يتظلم	If he have not prosperity he will not repine.
ان لم يزد حزما يزد حزنا	If he have not more caution, he will increase his sorrow.
ان كانت سليقتها بارعة هكذا	If she have such superior talents, will she not have prudence ?
افتكون بلا فطنة	
دعنى وشانى	Let me have my own way.
دعها تملك مرادها	Let her have her desire.
اصبر	Have patience.
لا تدعهم يحصلوا على شىء البتة	Let them have nothing at all.
كن محترزا	Do you have circumspection.

حيث انه كان لي مرة فمما اریده

مرة اخرى

احراز الدين احراز الادب

الصحيح

حيث لم يكن لي اسعاف ما

نجحت

—0—

امثلة فعل to be مع الافعال
may, can, let المساعدة وهي
shall, will.

انا مسرور جدا

انت هو الرجل

الست بابيك

الست باخيه

لست انا

هو علامة

هل هو فصيح

ليست جميلة

ما ذلك حقا

Having had it once, I would not have it

مرة هو كان حيث
a second time.

زمان ثانی

To have religion, is to have true

الحصول دين حقيق
morality.

ادب

Not having assistance, I have not had

مساعدته حيث لم يكن
success.

نجاح

—0—

EXERCISES ON THE VERB **TO BE**,
WITH ITS AUXILIARIES, HAVE,
SHALL, WILL, MAY, CAN, LET.

I am very glad.

فرحان كون انا

Thou art the man.

رجل هو انت

Am I not your father?

ابوك ما اناش

Am not I his brother?

اخو .

I am not.

ما اناش

He is very learned.

عالم

Is he eloquent?

فصيح

She is not handsome.

كويسة

It is not true.

صحيح

يوجد في المدينة رجل مثل
هذا

There is such a man in the town.
بلد في كهذا هناك

هل هي صاحبة اجتهاد

Is she diligent?
مجتهدة

افلا يوجد مثل هذا الشئ
للبيع

Is there not such a thing to be bought?
يشترى لان

نحن خلان

We are good friends.
احباب طيبين

يوجد واحد في الدكان الآخر

There is one at the other shop.
دكان واحد

لسنا نظيرهم

We are not like they are.
مثل

ليس من مصاب بالطاعون
حديثا

There are no new cases of plague.
كبة اصابات جديد

أصادق انت

Are you sincere?
نصوح

ألا يوجد هنا سماسرة

Are there no brokers here?
هنا سماسرة هناك

ما انت ملك

You are not a king.
ما تكون انت

لماذا لم تبقى المحبة بينهم

Why is there no more friendship
لماذا محبة أكثر
between them.

بين

ما هم على شكل واحد

They are not alike.
مثل بعضهم

انا كنت البارحة في بيته

I was at his house yesterday.
البارحة بيت عند انا كنت

لم يكن احد

There were none.
لا احد كانوا هناك

انا كنت

انا كنت في فرنسا	I have been in France.
منذ اسبوع كان كثير	فرنسا كنت انا There were many a week ago.
اكنت هناك في الشهر الماضى	من قبل جمعة كثير Were you there last month? شهر اخير
ما كنت	I was not. لا كنت
هو كان اليوم معي	He was with me to-day. ي مع
هل كانت هي معك ايضا	Was she likewise with you? كان هي
ما كان مطر	There has been no rain. مطر كان
كان في الليل مطر	There was rain in the night. ليل كان
الم يكونوا البارحة في البيت	Were they not at home yesterday? كانوا عمل
لم يكونوا سووية	They have not been together. مع بعضهم كانوا
كانوا مشغولين جدا	They have been very busy. مشغولين جدا
بودى الهدو	I will be quiet. هادى
لا يكن لك رفيقا	He shall not be your companion. رفيقتك
سيكون لك عدوا	He will be your enemy. عدوك سيكون
افلا يكون في الاجتماع	Will he not be at the meeting? ملتقى
لا يكون هناك	He shall not be there. يكون
سنكون لفضله من الشاكرين	We will be grateful for his kindness. شكورين احسان

أما نستغنى	Shall we not be rich?
ايكون شئ من الخلاف	اغنياء نكون
لا يصير فرصة	Will there be any opposition?
هل اكون حاضرا	معارضة
أفلا تكون رشيدا	There will be no opportunity.
يكون قد مضى على هنا	فرصة
ستان	Shall I be present?
يكونوا قد غابوا ستة اشهر	حاضر
يمكن اني اسعد	Will you not be reasonable?
يقدر ان يفيد	متعقل
لعلنا بعدنا كثيرا	I shall have been here two years.
لانتطيع كفران النعم	سنتين اثنين هنا
هلا نكون مسامحين	They will have been absent six months.
نقدر ان نكون من	شهور ستة غائبين
المحسنين	سبكونوا
لعله كاف	I may be happy.
أعساه يكون مؤدبي	سعيد اكون يمكن
ربما يكون كذا	He can be useful.
لا يمكن	مفيد يقدر
	We may be a long way off.
	بعيد مسافة طويلة
	انا يمكن
	We cannot be so ungrateful.
	غير شكورين كذا
	لا نقدر
	May we not be forgiving?
	مسامحين
	We can be charitable.
	نقدر
	محسنين
	It may be sufficient.
	كافي يكون يمكن
	May he be my tutor?
	معلم
	It may be so.
	يكون يرت

لا يمكن ان يكون كذا	It cannot be so. ما يمكن
يمكن ان يحصل لهم توفيق عظيم	They might be very prosperous. موفقين
لم يمكن وجوده في كلا المحلين	He could not be at both places. محلات اثنين
لا ينبغي لها التقلب هكذا	She should not be so fickle. متقلبة
أفلا آكون معذورا	Would I not be excusable? قابل للعذر
ربما انت زائد العجلة	You might be too hasty. تهور زيادة
لا تمكن استقامتهم	They cannot be upright. مستقيمين
لم يمكن لهم انهم كانوا ذوى جد	They could not have been serious. اهل جد
امكن لى ان استغنى	I might have been rich. غنى
كان يقتضى حضورهم	They should have been present. حاضرين
أكانوا يدركون الوقت	Would they have been soon enough? كافى باكرا كانوا امكنهم
امكنهم ان يبكروا	They might have been early. بكرا كانوا قدسروا
ما كان يقتضى لنا هذا التدقيق	We should not always have been so دائما exact. مدققين
لعلهم كانوا فى البر	They may have been on shore. ساحل على كانوا امكن
ما تهيأ لها التوفير	She cannot have been economical. موفرة كانت ما امكنها

لكان حسودا
 اكنا من الظالمين
 اقتضى ان يكون كذا
 حصولك على الفضيلة سعادة
 كونه حصل مرة لا يكفي
 حيث انه كان مريضا مدة فهو
 الان ضعيف

لكوني حسودا شقيت
 حيث لم اكن هناك فلست
 على ثقة

-0-

امثلة الافعال الناقصة وهي must
 لابد و ought ينبغي

لا بد ان يكون كذا
 كان ينبغي ان يكون كذا
 ينبغي لي ان اكتب
 لا بد ان تزوره اليوم
 انا آتي اذا قدرت والا فيلزم
 ان تعذرني

اليس

He would have been envious.

حسود كان يكون

Should we have been unjust?

غير عادلين كنا نكون

It was to be so.

هكذا يكون ان كان

To be virtuous, is to be happy.

سعيد كون هو فضيل كون

To have been once is not sufficient.

كافي مرة انه كان

Having been long sick, he is now weak.

ضعيف الان مريض زمان لانه كان

Being envious I was unhappy.

غير سعيد كنت حسود كاي

Not having been there, I am not certain.

موكد هناك حيث كنت ما

-0-

EXERCISES ON THE DEFECTIVE
 VERBE OUGHT & MUST.

It must be so.

يكون لازم

It ought to be so.

كان لازم

I ought to write.

اكتب ان يلزم

We must call on him to day.

نזור لازم لنا

I will come if I can, but if I do not,

افعل لكن اقدر آتي

you must excuse me.

في تعذر لازم

أليس كان ينبغي ان يصير
هكذا

Ought it not to have been so?
كان يكون ان ما لازم

لابد انكم انتظرتموهم

You must have expected them.
انتظرت لازم

اما يلزمهم العقوبة

Ought they not to be punished?
معذرين يكونوا ان لازم

كان على ظني انه يكافأ وجوباً

I thought he ought to have been.
كان انه لازم له افتكرت
rewarded.

يجب علينا الامانة في جميع
معاملاتنا

مجازي
We must be honest in all our dealings.
معاملاتنا كلي امانا لازم لنا

يجب ان نكون من اهل
الاخلاص والوفاء وصدق
النية

We ought to be sincere, candid and
صادقين محاضين
conscientious.
اصحاب زمة

اي شى ينبغي له ان يفعل
يلزم انها توبخ

What ought he to do?
يعمل ان ايش
She must be reprov'd.

لماذا يجب عليه ان يفعل
هكذا

موبخة
Why ought he to do so?
لاى

يجب علينا ان نقول الحق
اذا تكلمنا

We must speak the truth when we do
لما حق ال نقول
speak.
نتكلم

ما كان ينبغي لهم ان يعملوا
هكذا

They ought not to have done so.
ما اقتضى لهم

اعلم انه توجد اربع صيغ مختلفة يعبر بها
عن الفعل الحال ولكل منها مدلول خاص
يقضى بمراعاته على حدته

﴿الاولى﴾ وهى الوجه المطرد وهو ان
يكون الفعل دالا على وقوع الحدث فى زمن
ذكرك له نحو I rule انا احكم وفأدته ايضا
ان يعبر به عن حصول كيفية او ماهية مما
هو غير حدث نحو he is a learned man.
هو عالم

﴿الثانية﴾ ان تصاغ من فعل حاضر
من مصدر to be للساعدة ومن اسم الفاعل
نحو I am making انا عامل وفأدته الدلالة
على وقوع الحدث الآن واستمراره تنزيلا للجمع
اجزاء الزمن الواقع هو فيه منزلة الحاضر
فاذا شرعت مثلا فى بناء بيت تقول I am
building it انا بانيه ولو لزم لاتمامه عدة
شهور

Note. There are four different forms for expressing the Present Tense, each, however, possessing a peculiarity of signification which ought particularly to be observed.

1. 'I rule;' this is the regular form, and represents an action as passing at the time at which it is mentioned; it also serves to express a character or quality at present existing; as, 'he is a learned man.'

2. 'I am making;' formed by the present tense of the auxiliary to Be, and the present participle of the verb, and denotes the being now of an action, and the continuance thereof; the whole time being considered as present which is employed in the present action; so that while I build

﴿الثالثة﴾ ان تصاغ بتقديم فعل حاضر من المصدر الناقص الذي يقال له defective verb وهو do وذلك نحو I do speak انا اتكلم وفلذته اما تاكيد زمن وقوع الفعل او الفعل نفسه ودخوله في النفي اكثر استعمالا فتقول I do not fear انا لا اخاف I do not expect لا انتظر اما في الاستفهام فطرد نحو does he hear هل يسمع do you understand هل تفهم ويجرى ايضا مع الماضي غير التام في الاحوال المذكورة وحينئذ تأتي بلفظة did التي هي ماضى do

﴿الرابعة﴾ ما يدل على المقاربة او الشروع نحو I am going to write انا راغ اكتب او انا اهم بان اكتب نحو

a house, I say 'I am building it,' though it may require the space of several months to complete it.

3. This is formed by prefixing the present tense of the defective verb to do, as 'I do speak,' which form serves to mark the action itself, or the time of it, with greater energy and positiveness. This is of great use in negatives, as, 'I do not fear,' 'I do not expect,' It is also universally used in asking question, as, 'does he hear?' 'do you understand.' The same remarks will apply to the Imperfect tense, which makes use of did (the imperfect of do) for the same purpose.

4. 'I am going to write,' or, 'I am about to read;' this form has been called

I am about to read انا اوشك اقرأ
وهذا النوع يسميه بعض النحاة شروع
المستقبل اذ كان اليه اقرب من الحال فان
تعلقه بالحال انما هو من قبيل الشروع فقط
او العزم عليه

by some grammarians an Inceptive future, belonging more especially to that tense, as, viewing its connection with the present, it only denotes the commencement of an action, or an intension to commence.

ثم ان هاتين اللفظتين وهما going
و about يجريان ايضا على الصيغ الاربع
الاولى المختصة بالفعل المطرد الذي يقال له
Indicative او بالفعل الممكن اعني Potential
وذلك بان تدخل عليها ما يلزم لها من افعال
المساعدة وهي To Be مثل ذلك I was
going to speak انا كنت رأخا اتكلم او
I have been going to write كدت اتكلم
كنت اهم بان اكتب

These words going and about are also used with the four first tenses of the Indicative and Potential Moods by simply prefixing the appropriate auxiliaries from the same tenses of the verb to Be; e. g. 'I was going to speak,' 'I have been going to write;' &c.

الفعل

امثلة فعل الحال

انا احبه لفضيلته
هو يقول الحق
هو يمشى برا في كل صباح
لا يركب الخيل اصلا
هي تذهب الى الريف في
كل صيف

انا ابغض موالسته

الملك يتولى رعيته بالانصاف

انت لاتقبل نصيحتى البتة

الفضيلة تريد الغبطة

الطير تطير في الفضاء

الجو قاتم

ابدا يتكلمون

هو مطالع

THE VERB

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE.

I love him for his virtue.

فضيلته لاجل احب

He speaks the truth.

حق يتكلم

He walks out every morning.

صباح كل برا يمشى

He never goes out on horseback.

ظهر حصان على برا يروح ابدا

She goes into the country every summer.

صيف ريف الى تروح

I hate his duplicity.

ريا ابغض

The king rules his subjects with equity.

انصاف مع رعيه يحكم على ملك

You never attend to my advice.

نصيحة الى تصفى ابدا

Virtue promotes happiness.

سعادة تنجع فضيلة

Birds fly through the air.

فضا في تطير طيور

The sky darkens.

قاتم جو

They are continually talking.

متحدثين دائما

He is studying.

مطالع

هي تلعب مع اختها
لا يكرم بعضهم بعضا
أفلا ياد بونك اصلا
لما ترجع {هي} تنهى {هي}
المادة

قبل ان يصل اكون قد فرغت
من غدائي

انا بان بيتا ارجو ان اسكنه
عن قريب

لماذا لا تزوره اصلا

ما انا ناو على الذهاب

البحر المحيط يهدر والنسور تصيح
والامواج تلطم الصخور

اذا جئت فاغلق الباب

الشجر ينبت من الارض

هم ناظرون الى السفينة

كلما ازداد ترقيا ازداد حبا

She is playing with her sister.

اخت مع لاعبه

They do not respect each other.

آخر كل واحد يكرموا

Do they never invite you?

ك يعزموا ابدا هل

When she returns she will decide the

نفسل تعود هي لما
matter.

مادة

Before he arrives, I shall have finished

اتممت اكون يصل قبل
my dinner.

غدا ي

I am building a house, and hope ere long

زمان قبل ارجو بيت باني

to reside in it.

فيه اسكن ان

Why do you never call upon him?

تزور ابدا لاي

I do not intend to go.

اروح ان انوي

The ocean roars, the eagles cry, and the

تصيح نصور يهدر بحر محيط

waves dash against the rocks.

صخور ضد تلطم امواج

When you come, shut the door.

باب اغلق تجي

Trees spring out of the ground.

ارض ينبت شجر

They are looking at the ship.

مركب الى ناظرون

The more he improves the more amiable

محبوب اكثر يستفيد اكثر

he will be.

يكسون

ما نحن بنا جحين
أما انت مترب له
أهم منتظرونها

انا اهم بمشترى ملبوس
جديد

ليس في عزمه ان يبيع حصانه
ما في قصدك ان تفعل مثل
هذا الامر

انا عازم على اجراء قصدى
نحن مزمعون ان نرد له الزيارة
هى مزمنة ان تزورها معاوضة
هل هو يهيم بان يجدد الجدل
انا لا احبه لانه معاند
ألا ترق لسوء حظه
هم قاصدون ان يساعدوا
اهله

اليوم يصير مطر
ما اظن ان يقع ثلج

We are not making progress.

نجاح عاملين
Are you not expecting him?

اياه منظر
Are they looking for her?
ترقب

I am going to purchase a new suit of
طقم جديد اشترى ان رايح انا
clothes.
ملبوس

He does not intend to sell his horse.

حصانه يبيع ان يعزم
You are not going to do any such thing.
شىء كهذا اى نعمل ان رايح

I do intend to carry through my design.

قصد اتم عازم
We are going to return his visit.
زيارة نرد

She is going to answer her call.
زيارة تجاوب

Is he going to renew the dispute?
جدال يجدد

I do not love him because he is obstinate.
معاند هو لانه احب

Do you not pity his misfortune?
حظ سوء ترق

They are going to assist his family.
عيلة يساعدوا

It is going to rain to-day.

اليوم يطر رايح
I do not think it will snow.
تثلج سوف اظن

لم لا يغيرون زيهم
هم متأهبون للسفر الى
فرنسا

—0—

امثلة الفعل الماضي الغير التام

ادبته لعناده

كنت امشى حين لاقيته

أكان جالسا على الكرسي

لم يكن مشتغلا اذ ذاك

فرغت البارحة من قصتها

كنا حينئذ نتوقع

ألم تكن قائما عند الباب

كانوا ذاهبين الى السراية

ذهبت الى اهله

أكانوا كلهم يستعدون

للذهاب

طردوه من البيت

اقاموا

Why do they not change their costume?

زى يغيروا

They are preparing to go to France.

فرنسا يذهبوا ان مستعدون

—0—

EXERCISES ON THE IMPERFECT
TENSE.

I punished him for his obstinacy.

عناد ادبت

I was walking when I met him.

لاقيت لما ماشيا كنت

Was he sitting on the chair?

كرسي جالسا

He was not working at that time.

وقت ذاك عامل

She finished her tale yesterday.

امس قصة انتهت

We were waiting at the time.

عند منتظرين

Were you not standing at the door?

باب قائما

They were going to the palace.

سراية

You went to his family.

عيلة رحلت

Were they all preparing to leave?

يسافروا مستعدين

They turned him out of doors.

ابواب من برا صوفوا

اقاموا في فرنسا خمس سنين	They resided in France five years.
أكانوا يتوقعون قرب الفراق	Were they expecting to leave soon?
ما كان لها علم بذهابه	She knew not of his departure.
بكم كانوا يبيعونه	How much were they selling it for?
كم لبث احتراقه	How long was it burning?
اشتعل خمس ساعات	It blazed for five hours.
جلست باكية بجانبه	She sat weeping by his side.
صرفوهم	They drove them away.
لم يشاهدوا حزنه	They saw not his sorrow.
اعادوا فرحه بكاء	They turned his joy into tears.
ألم يكونوا مبسوطين	Were they not rejoicing?
كانوا يودون ان يعود	They were wishing for his return.
ما توقعت مثل هذا الجواب	I did not expect such a reply.
كادت تقع عند مروري	She was going to fall as I passed by
بالباب	مررت حين تقع راحة كانت the door.
ما انتظرنا مثل هذا الحادث	We did not look for such an occurrence.
هم بالشروع فيه عند خروجي	It was about to begin. when I left the
من البستان	تركت يبدأ راجح كان gardin.

كان عازما على ان يسلم على

الحاكم

لم يكن في قصدها ان تعنى

بعد

ألم يترقب عوضا

ما ظننت انه يطلبه

أوهموا بان يقتدوا بجهله

لماذا لم تستغث انت

هممت بان ابدأ به ولكن هو

منعني

—0—

امثلة الفعل الماضي التام

وعده

أنسيت وعدك

كنت ملاحظا استقامة

سلوكه

انهيت رسالتي

تزايد

Was he going to call upon the governor?

حاكم يزور راجع

She was not going to sing any more.

بعد ابدأ تعنى

Did he not expect any recompence?

مجازاة ما يترقب

I did not think he would have demanded it.

يطلب ظننت

Were they going to imitate his folly?

جهل يقتدوا

Why did you not cry for assistance.

معاونة لاجل تصرخ

I was about to begin, but he hindered me.

منع هو لكن ابدأ هممت

—0—

EXERCISE ON THE PERFECT TENSE.

I have given him my word.

كلمتي اعطيت

Have you forgotten your promise.

وعد نسيت

I have been remarking the consistency of

استقامة ملاحظا

his behaviour.

سلوك

I have finished my letter.

مكتوب انهيت

- تزايد شيئا فشيئا
It has been gradually increasing.
متزايدا بالتدرج
- اعتلت مدة طويلة
She has long been unwell.
ممكنة زمن طويل
- ألم يسمع من والده
Has he not heard from his father?
اب سمع
- أكانت تساعد والدتها
Has she been assisting her mother?
ام مساعدة
- جزمنا ان نساfer عند اول فرصة
We have decided to sail by the first
اول نساfer جزمنا
opportunity.
فرصة
- ما غابوا عن منزلهم مدة طويلة
They have not long left their house.
بيت تركوا
- أكانوا مدربين الجيش
Have they been exercising the troops?
عسكر مروضين
- انتم رأيتم كل ما جهر
You have seen all that has transpired.
جهر ما كل رأيتم
- كل اقامتهم كانت في اوربا
They have always resided in Europe.
اوربا اقاموا دائما
- تأسفنا على غيبته كثيرا
We have much regretted his absence.
غياب تأسفنا كثير
- عدت الى النزاع
You have been quarrelling again.
ايضا منازع
- كانوا يتقاضونه الحضور قدام
The have been summoning him to appear
يظهر محاكمين
before the magistrate.
قاضي قدام
- ألم يكونوا مجتهدين بتهميح
Have they not been endeavouring to excite
يجركوا مجتهدين
a rebellion?
فتنة
- انما الآن فرغوا من غداهم
They have just finished their dinner.
غدا فرغوا دالوقت
- كثيرا ما كنا نترقب هذا الامر
We have often been looking for this event.
امر منتظرين كثيرا ما

ألم تقل ما يكفي في هذه
القضية

—0—

امثلة غير مطردة للصيغتين
المتقدمتين

بعته السلعة ولكنه لم يوفني
حقها بعد

قلت لها بالامس جملة مرار
ولكنها نسيت اليوم

ماذا عملت

ماذا كانت تعمل

يوسف شب كثيرا منذ رايته
آخر مرة

لها ست سنين تتعلم الطليانية

طوف في سوريا مذ خمسة

اشهر وزار كل ما يرحل

اليه في تلك البلاد

نوت العام الماضي ان تتزوجه

ولكنها الآن عدلت

البيت

Have you not said enough on this subject?
موضوع كافي قلت

—0—

PROMISCUOUS EXERCISES ON THE
TWO FOREGOING TENSES.

I sold him the goods, but he has not yet
بعد بضاعة بعث
paid me for them.
اوفي

I told her her several times yesterday,
امس اوقات جملة اخبرت
but she has forgotten it to-day.
اليوم نسيت

What have you done?

عملت ايش

What has she been doing?

عاملة

Joseph has grown considerably since I last
آخر منذ كثيرا شب
saw him.
رايته

She has been studying Italian six years.
سنتين ست الطلياني دارسة

He travelled in Syria five months ago,
مضت شهور خمسة بالشام ساح
and has visited all that is interesting,
مصعد هو ما كل زار
in that country.
بلاد تلك

She intended to marry hem last year but,
سنة اخيرة تزوج نوت
has now changed her mind.
رايها غيرت الآن

الييت كان يبنى عند سفري
من مصر ولكنه لم يكن
قد تم بعد

The house was building when I left Egypt,
مصر سافرت لما مبنيا كان بيت
but has not yet been finished.
تم بعد

كنا نسقي الغنم حين قدم
علينا الخواجه ليتكلم معنا
ماذا كان يصنع بك
ان ساءك ادبته

We were watering the sheep, when the
ساقين لما غنم
gentleman accosted us.

يخاطب خواجه
what has he been doing to you?
ايش

If he has offended you I will punish him.
اقتص اسأ

كثيرا ما عزمت على ان ازوره
في محترفه

I have been going to call at his office
ادارة ازور
several times.

مرار جملة
He was about to set sail when I left him.
زكت لما قلع برفع

كان ينشر القلوع عند
مفارقتي له

You did not act as I bid you.
اوعزت كما تفعل

لم تفعل كما اوعزت اليك
لماذا لم يعرض للحاكم
لم يخطر ببالي قط

Why did he not acquaint the governor?
لماذا حاكم يخبر
It has never occurred to my mind.
بال حدث قط

It never entered my thoughts before.
قبل فكر دخل

لم افكر فيه من قبل
لم يسعوا في هلاكه
أما هموا مرارا بقتله

Did they not attempt his life?
حياة سعي

Have they not often been going to
مرار كثيرة

kill him?
يقتلوا

انت لم تلاحظ هذه الاحوال

You have not been noticing these
ملاحظا
circumstances.

حوادث

هلا فكرت فيه قط

Did you never think of it before?

قبل عن فكرت ابدا

ازمعنا زيارته غير مرة في منزله

We have often been going to visit him
نزور

at his country-seat.

منزل ريف في

بالريف

You never did so before.

فعلات قط

انت لم تفعل هكذا قط

They defended the town with surprising

معجبة مع بلد حـوا

courage.

شجاعة

حموا البلد ببسالة عجيبة

Came they not of their own accord?

جـاؤا ارادة بتاءهم

ألم يكن محيئهم طوعا

Have they not been deploring his loss?

فقد مفعولين

ألم ينجعوا لفقده

We have not claimed more than our due.

حق من اكثر ندعى

لم ندع ازيد من حقنا

Joseph and James studied in the university,

مدرسة درسا يعقوب يوحنا

يوسف ويعقوب درسا في

but they have not made much progress.

فلاح كثير عملوا

المدرسة الجامعة لكنهما

لم يفوزا بطائل

Newton has written many useful works

كتب مفيدة كثير كتب نيوتون

on astronomy.

علم النجوم في

نيوتون الف مؤلفات كثيرة

مفيدة في علم النجوم

Cicero wrote poems, but they do not exist

لكن اشعار كتب شيشرون توجد

at present.

الآن

شيشرون نظم اشعارا ولكنها

الآن غير موجودة

فلاسفة

فلاسفة هذا العصر اخترعوا

اشياء عظيمة

الرومانيون الاقدمون تغلبوا

على كل الشام ومصر

انا سمعت اليوم اشياء غريبة

كنا ناوين على السفر من

هذه الديار

ظننت انك لا تقارقتنا ابدا

—0—

امثلة الفعل الماضي الاتم

لما شرعوا في تعية اثاثهم

كنت وصلت

كان يقرأ في كتابه قبل

حدوث النزاع

اكان يعنى قبل ما فارقته

كانت قد جزمت بان تتبعه

قبل سماعها بذلك الخبر

Philosophers have made great discoveries
كشوفات عظيم عملوا فلاسفة
in the present century.

عصر حاضر

The ancients Romans conquered all Syria
سورية كل تغلبوا رومانيين قدما
and Egypt.

مصر

I have heard strange things to-day.

اليوم اشياء غريبة

We have been thinking about leaving
ترك عن مفكرين
this country.

بلاد

I thought you would never leave us.

ظننت ترك ابدا

—0—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT
TENSE.

I had arrived, when they began to pack
يوعوا شرعوا لما وصلت
up their furniture.

اثاث

He had been reading his book before the
قبل كتاب قاريا
time of the quarrel.

نزاع وقت

Had he been singing before you left his
تركت مغنيا
company?

صحبة

She had determined to follow him before
تبع جزمت
hearing that news.

سماع خبر

(٢٢)

ما كنا نراه اصلا
لما زرته بداره كنت انت
لم تخرج
أكانوا يرقصون قبل ذلك
العارض
كانوا يطوفون في القوارب
ألم يكونوا متكلمين اول ما
دخل المعلم
كانوا اغتسلوا ولبسوا حين
دعاهم الخادم
ما كنا سمعنا بهذه الخطة

—0—

امثلة المستقبل الاول

أبدأ على هذه الصفحة
انت لا تذكر نصيحتي ابدا
سيكون لنا اليوم صحو
أترضى ان تصاحبني
ساكون

We had never seen him before.
قبلا رأينا
You had not left, when I called at his
غيت
house.
بيت
Had they been dancing, previous to the
قبل راقصين
accident?
عارض
They had been sailing.
مبحرين
Had they not been speaking just as the
اول ما متكلمين
master entered?
دخل معلم
They had washed and dressed, just as
حين لبسوا اغتسلوا
the servant called them.
دعا خادم
We had not heard of this matter.
مادة هذه عن سمعنا

—0—

EXERCISES ON THE FIRST FUTURE
TENSE.

Shall I begin on this page?
صفحة هذه على ابدا
You will never remember my advice.
نصح تذكر
We shall have fine weather to-day.
اليوم طقس لطيف يكون لنا
Will you consent to accompany me?
ترافق ان ترضى

- ساكون مستعدا للكتابة حين
يرجع المرسل
أكون في الساعة الخامسة راكبا
لاجرم انه يندم على تهوره
لا اسأله فيما بعد ابدأ
هلا تستقصي مرة اخرى
سيكون في تلك الساعة متغديا
أما يكون قاعدا على الباب
لا تعرض عن عرضه
أقبل تخيرا كهذا
أفأنت من مثل هذه الحجبة البينة
ألا اقتدى بمشورته
هلا تكون في تلك الساعة مطالعا
اتم لا تقبلون الى
لا يكدرن عليك
هذا لا يفصح عن شكرك
انا اذهب معك واما هؤلاء
فيخلفون
- I shall be preparing to write, when the
لما اكتب مستعدا اكون
messenger returns.
يرجع مرسل
Will you be riding at five o'clock.
ساعة من خمسة في راكبا
He will certainly repent his imprudence.
غفلة يندم حقا
I shall not ask him any more.
اكثر شي اسال
Will you not inquire again?
ايضا تسال
He will be dining at that hour.
ساعة تلك متغديا يكون
Will he not be sitting at the door?
باب عند جالسا
You shall not decline his proposal.
عرض تستعني
Will I accept such an offer?
جعلالة كهذا اقبل
Shall I reject such clear evidence?
حجة بينه آنت
Shall not I follow his counsel?
مشورته اتبع
Will you not be studying at that hour?
ساعة دارسا
You will not come unto me.
الى اتوا
They shall not molest you.
يضجروا
It will not be expressing your gratitude.
شكر مفصحا
I will go with you, but they shall remain
يقوا اروح
behind.
خلف

هو يمشى معى واما انت

He shall walk with me, but you shall stop
مع يمشى
at home.

فتبقى فى البيت

بيت

ألا اصحبك

Shall I not accompany you?

اصحب

لا تأتئين معى

You shall not come with me.

نجى

لا تريد تركب معى

You will not ride with me.

تركب تريد

سينشروحون فى المشى فاما

They will have a pleasant walk, but you

انت فربما تتهنأ فى

مشى انيق
will probably enjoy yourself at home.

مرکز نفسك تتمتع يمكن

البيت

They will be playing when you call.

سيكونون لاعبين عندما

لاعبين

تورهم

Shall we turn to the Second Future tense?

أنتقل الى المستقبل الثانى

ننتقل نانى

—0—

—0—

امثلة المستقبل الثانى

EXERCISES ON THE SECOND
FUTURE TENSE

فى الشهر المقبل يكون قد

I shall have been learning the English

متعلما

مضى على فى تعلم اللغة

language three years next month.

شهر قابل سنين ثلاث لغة

الانكليزية ثلاث سنين

عند وصول الجواب لا يكون

He will not have been waiting more than

من اكثر منتظرا

انتظاره

انتظاره اكثر من ثلاث
ساعات

أفلا أكون قد فرغت في
الساعة السادسة

تكون قد قضيت الامر
سريعا جدا

حين تدق الساعة سبعا
يكون قد مضى ثلاث
ساعات والمدافع مطلقه

—0—

امثلة فعل الامر

اذهب بسلام
حافظ على جميع وصايا
الرب

لا تنس التحرز في كلامك
لا تقتل

لا تسيء الى احد

three hours, by the time the answer
جواب وقت عند ساعات ثلاث
arrives.

يصل

Shall I not have finished by six o'clock?
ساعات ست فرغست

You will have accomplished the task
مصلحة قضيت

very soon.

سريعا جدا

The guns will have been firing for three
مدافع مطلقه
hours, when the clock strikes seven.

سبعة يدق جرس

—0—

EXERCISES ON THE IMPERATIVE MOOD.

Go in peace.

سلام روح

Do you observe all the commandments.

وصايا كل حافظ
of the Lord.

رب

Mind that you take heed to your words.

كلام تحفظ

Do not kill.

قتل

Do not give offence to any one.

واحد اي مساة تعطى

لا نرد الشر بالشر	Let us not return evil for evil.
فلنرد اللعنة بالبركة	Let us return blessing for cursing.
لا يخدع نفسه	Let him not deceive himself.
دعني اموت موت الابرار	Let me die the death of the righteous.
لا تمش الخبيث	Walk not with the wicked.
لا تشك جارك زورا	Do not falsely accuse thy neighbour.
اصبر فتزول صعوباتك الحالية	Persevere and your present difficulties will vanish.
ليخيب الذين لا يتعظون بهذه النصيحة السديدة	Let them fail who will not follow this wise counsel.
اصبر على صاحبك	Wait for your friend.
عنون مكاتيبك لتحت يد القنصل	Address your letters to the care of the Consul.
خله ياتي باخيه معه	Let him bring his brother along with him.
لا تبع حصانك	Do not sell your horse.
فليبرهن على ما يقول	Let him prove what he says.
اقض ديونك	Discharge your debts.
شاور اباك قبل ان تتبع مثل هذه	Consult your father before you

هذه النصيحة
دار صداقته فانك تنفع بها

فليذهبوا ويسألوا عن المكاتب
في محترف البوسطة

فلتبتعد عن صحبتهم

اجهد في ان تصالحيهم

عدل اهواءك

لا تقصد برذائله ولكن

اقف فضائلها

—0—

امثلة صيغة الحاضر من الفعل الممكن

ربما أخبر عنه من الباخرة

القادمة

انا اقدر اركب واما هو فلا

يمكن لي ان اتفكر لحظة

في انه جنى مثل تلك

الجناية

follow such advice.

نصيحة مثل هذه تتبع

Cultivate his friendship, for you will profit

تنفع دار محبة

by it.

Let them go and enquire for letters at

مكاتب عن يفحصوا

the Post-office.

محترف بوسطة

Let us shun their company.

تجنب صحبة

Try to conciliate them.

تصالحيهم

Moderate your passions.

اهواء عدل

Do not imitate his vices, but follow her

اتبع لكن رذائله تقدي

virtues.

فضائل

—0—

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE
OF THE POTENTIAL MOOD.

I may hear from him by the next steamer.

مركب نار قابل من اسمع لعلي

I can ride, but he cannot.

لا يقدر لكن اركب اقدر

Can I suppose for a moment that he was

كان انه لحظة تخيل يمكن لي

guilty of such an action?

فعل مثل هذا مجرم

ربما يحدث مرة اخرى
لك ان تذهب هذه المرة
هل يمكنهم ان يفصلوا
الدعوى

لهم ان يبحثوا عن المادة
أفلا يصح انه يحذف تلك
الفقرة

انت تستطيع ان تفعله
اذا شئت

له ان يفعل كذا ان شاء
أيمكن لنا التعلم بغير معلم
يمكن لنا ان نتقدم رويدا
رويدا بدون مساعدته

لا يليق بنا ان نسوء والده
أيقدر ان يميزوا حكما
بلا فحص

أيقدر ان يعذب بلا
موجب

It may happen again.

مرة اخرى يحدث
You may go for this time.

مرة هذه تذهب
Can they decide the cause?
هل دعوى يفصلوا يقدروا

They may investigate the matter.

مادة يبحثوا عن
May he not omit that sentence?
جمله يحذف يصح

You can do it if you choose.

تختار تعمل

He may do so if he wishes?

يريد كذا يقدر

Can we learn without a teacher?

معلم بدون نتعلم
We may advance slowly without his
من غير على مهل نتقدم
assistance.

مساعدته

We may not offend his father.

اب نسو يليق

Can they pass sentence without a trial?

فحص من غير حكما يميزوا يقدروا

Can he punish without a cause?

سبب بلا يعذب يقدر

امثلة الماضي الغير التام
من الفعل الممكن

—0—

أقدرت الا ان اقول له
هو يقدر على ذلك المعروف
معى لو شاء

يجب عليها ان تحب والدها
لا يليق بهم ان يعصوا رؤسهم
عسى يتبع نموذجه
يحق علينا ان نوقر المحسنين
الينا

ما قدرت ان تتحمل هذا
المقدار

كنت تجعلنا لك ممنونين جدا
ما قدرنا ان نستوصى به
لعلهم يسقطون ان تركتهم
وحدهم

يمكنك ان تتحرى افضل
الاشياء

POTENTIAL MOOD, IMPERFECT
TENSE.

—0—

Could I do otherwise than tell him?
اخبر الا ان وجه آخر افعل أقدرت
He might do me that favour if he would.
شاء معروف ذاك

She should love her father.
اب تحب ينبغي لها
They should not disobey their superior.
زعيم يعصوا يليق بهم
He might follow his example.
مثال يتبع عسى
We should esteem our benefactors.
المفضلين نعتبر يحق علينا

You could not suffer so much.
هكذا تتحمل قدرت

You would oblige us very much.
كثير جدا تجعلنا ممنونين
We could not recommend him.
نستودع قدرنا
They might fall, if you should leave them
تركهم انت ان يقعوا
alone.

You might select the best ones.
احاد الاحسن تتق يمكنك

عليك ان تحصل علم النحو

You should acquire a knowledge of the
معرفة تحصل عليك
grammar.

أو كان لهم ان يعدوا بجزء
ربما ليس في وسعهم ان
يولوه

نحو
Could they promise a reward, which it
الذى جزا يعدوا أو كان لهم
might not be in their power to bestow?
هبوا قدرة يكون ربما

ربما يزيد خيره

It might promote his welfare.

لم يقدر ان يعبر عما في نفسه
بالافصاح

حسن حال يروح يمكن
He could not express himself clearly.
بالافصاح نفسه يعبر قدر

ان لا ازره ربما يظهر ذلك
كأنه جفا

It might appear unkind, if I should not
ان جفا يظهر لعنه
call upon him.
ازور

لا ينبغي ان يرخص في مثل
هذه السيرة

He should not allow such conduct.
طريقة مثل هذه يتبع

عليه ان يعود بعد الظهر

He should return this afternoon.

كيف اهمل ما يجب على

بعد الظهر هذا يرجع عليه ان

هل قبل ما عرض عليه

Why should I neglect my duty?

واجب اهمل يقتضى لماذا

Would he accept the proposal?

معرض يقبل اراد

ما اراد ان يسمع في هذه

He would not hear a single word about

في شان كلمة فرد يسمع اراد

the matter.

مادة

القضية ولا كلمة واحدة

امثلة الماضي التام من الفعل
الممكن

-0-

أكان يمكن لى الدخول
بدون اذن الحاكم

غير ممكن انه مشى هذه
المسافة البعيدة

لعلى غظته ولكنى لم اتبه
لفعلى هذا

هل من الممكن انه صدق
ألم يمكنه الغلط

أمكن لهم ان يستعظموا
هذه المادة

لم يكن ممكناك ان تستقصى
بالكفاية هذه القضية

لعله ساوى { ثمنه } كما يقول
لعلم باعوه له بنصف الثمن

لعله كان ملقى هناك جملة ايام

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE
OF THE POTENTIAL MOOD.

-0-

May I have entered without the governor's.
بتاع حاكم من غير دخلت اكان يمكننى
permission?

اذن

He cannot have walked so long a distance.
بعد طويل كذا مشى ماممكن

I may have offended him, but I am not

لكن سوت لعلى

aware of having done so.

كذا عملت كوفى من اتبه

Can he have spoken the truth?

حق تكلم افسامكن

May he not have made a mistake?

غلط عمل الم يمكن

Can they have thought seriously about the

نحو يجرد افكروا

matter.

مادة

You cannot have sufficiently investigated

بحث عن بالكفاية

the circumstance.

قضية

It may have cost as much as he says?

يقول ما قدر كلف لعله

They may have given it to him for half

نصف ؛ معطين

the price.

قيمة

He may have lain there for several days.

ايام جملة هناك منطرح

أوأمكن له ان يقول هكذا

امام الجماعة كلهم

أغير ممكن انه اوفى الدين كله

أليس من الممكن انه خسر

كل دراهمه بالتمار

ما يمكن انه فعل هذه

الجهالة

غير ممكن انك رأيت وجهه

لعلمهم ما كانوا يعلمون انه كان

اياه

—0—

امثلة الماضي الاتم من الفعل
الممكن

هل امكن لى هذا الخطأ

القاحش فى فهمه

كان يمكن له ان يفصح القول

لو شاءت لقدرت ان تفعل

احسن

أليس

Can he possibly have said so before all
الامكان قدام كذا قال
the company?

رفاق

Why may he not have paid all the debt?

دين كل وقى فاذا

May he not have lost all his money by

فلوس خسر

gambling?

تمار

He cannot have acted so foolishly.

بجهالة فعل

You cannot have seen his face.

وجه رايت

They may not have known that it was he.

هو كان انه عرفت

—0—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT
TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

Could i have so grossly misunderstood
فهمت خطأ بجسامة امكن لى
him?

He might have spoken plainer.

اوضح تكلم امكن له

She might have done better if she would.

رادت ان احسن تفعل قدرت

أليس من الممكن انه غر
نفسه

Might he not have deceived himself?
نفسه خدع

كان عليه ان يسبق تفكره
فيه

He should have thought of it sooner.
من قبل من فكر

ألم يقدر ان يهرب

Could he not have ran away?

لم يستطع التخلص من الخطر

He could not have escaped the danger.
خطر تخلص

من الممكن انا عرفنا افضل
{ من ذلك }

We might have known better.
احسن نعرف امكن لنا

ما كان ينبغي لهم ان يخاطروا
بحياتهم

They should not have endangered their.
خاطروا

لتم لم يصح لي التصريح بما
انكرت عليه

lives.
حياتهم
Why might I not have expressed my
ي عبرت ليش
disapprobation?
انكار

لم يقدروا ان يفعلوا بابلغ
بصيرة

They could not have acted with more
أكثر مع فعلوا
prudence.
رشد

ما كان ينبغي لك ان تشط
في المخاطرة

You should not have ventured too far.
بعيد فرط خاطرت

ألم يقدروا ان يدركوا غايتهم

Could they not have accomplished their
انها
purpose.
مقصود

امثلة الفعل المنصوب

والمجرور الخال

—0—

ان اسيء اليه ينتقم مني

انا ابقى على محبته وان ابغضني

انا اتبع شأوي وسواء علي

أبعذني ام لا

ان توفقت وجب عليك

الشكر

ان لم تلازم مصلحتك فلن

تتمها ابدا

ان اصرروا على طريقتهم هذه

الخيثة يهلكوا لا محالة

ان لم يركض يمسك

ان لم يرجع ماتت لا محالة

يتابع السير سواء كان مطر

ام لا

ان لم تتوبوا فتهلكون اتم

كلكم مثلهم

ان

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT TENSE

—0—

If I offend him he will be revenged on me.

اسو ان منتقما يكون

Though he hate me, I will continue to

اظل على يعرض ولو
love him.

احب

Whether he reprove me or not, I will

لا او يعذل سواء

pursue my own course.

شأوي اتبع

If you prosper you ought to be thankful.

شكور لزمك توفقت

Unless you apply yourself to the task,

مصلحة نفسك قيد لم ان

you will never accomplish it.

تم ابدا

If they persist in their wicked course they

اصروا طريقة خبيثة

must certainly perish.

يهلكوا لا بد لازم

Unless he run he will be apprehended.

يمسك يركض ان لم

Unless he return, she will certainly die,

تموت لا بد هي يرجع ان لم

Whether it rain or not he will pursue his

يتابع هو لا ام تنظر سواء

journey.

سفر

Unless ye repent ye shall all likewise

ايضا جميعا تتوبوا

perish.

يهلكوا

ان كان يخضع فمن الاضطرار

لا اسامحه وان ابدى

اعتذارات كثيرة

ان لم ينل غايته يحب خيبة

عظيمة

ان يكن لي خمسون قرشا

وكسبت عليها عشرة

قروش فكم تكون جملة

ما املك

ان لم يظهر ذا عزيمة يحتملوا

عليه ولا بد

انهم وان بالغوا في الادعاء

فلا يفلحون

If he do submit, it will be from necessity.

الاحتياج من يكون يخضع

Though he make many excuses I shall not

اعذار كثير عمل ولو

pardon him.

اسامح

Unless he obtain his end, he will be

يكون غاية ينال

greatly disappointed.

خائب عظيما

If I have fifty piastres and gain ten more

ازيد عشرة اكسب قروش خمسين يكن لي ان

how many will I then possess?

املك حينئذ كم

Except he appear decided, they will

هم ذو عزيمة يظهر ان لم

certainly impose upon him.

بغشوا لا بد

Though they make high pretensions, they

ادعاء على يعملوا ولو

will not succeed.

يفلحوا

﴿ تنبيه ﴾ قد اضربنا عن تتبع سائر
 امثلة الفعل المجزوم لانها لا فرق بينها وبين
 امثلة الفعل المرفوع الا بادخال عامل الجزم
 مقدر او مذكورا الا في المخاطب والغائب
 من المستقبل الثاني مفردا وجمعا فانه
 يقتضى له من افعال المساعدة shalt
 و shall بدلا من wilt و will فاذا قلت
 مثلا من الفعل المرفوع He will have
 returned by next spring يكون قد
 رجع في الربيع القابل زم في الفعل
 المجزوم ان تقول If he shall have
 returned by next spring ان يكن قد
 رجع في الربيع القابل

Note. We do not follow up the remaining tenses of the Subjunctive mood, because they are in every respect similar to the corresponding tenses in the Indicative ; with the addition of a conjunction expressed or understood, except in the second and third persons singular and plural of the Second Future, which require the auxiliary shall, instead of wilt, will. For example : "He will have returned by next spring," is the Indicative form; but the subjunctive must be : "If he shall have returned by next spring."

امثلة المصدر الواقع في زمن

الحال

—0—

سرتني مرآه

ازمع الكتابة عن قريب

عسى ان نقابله في هذا العصر

البراهين

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE
 OF THE INFINITIVE MOOD

—0—

I rejoiced to see him.

ارى ان فرحت

He intended to write soon.

عن قريب يكتب ازمع

We hope to meet with him this afternoon.

نظهر بعد هذا مع نلاق نرجو نحن

البراهين كانت كافية لاقناع

كل ذى رشد

عمل الخير سروره

نويت فى الاسبوع الماضى

ان ازور المدرسة الجامعة

نحن متوقعون الخبر مع

اول قادم

وجدوه احسن حالا مما

كانوا يتوقعون ان يجدوا

مضت مدة طويلة من يوم

امرته بعمله

كنتم ترجون ان يصل اليكم

علم من انكلترة

رسمت عليه مذ زمن بان

يلازم مطلوبه

ارجوان اقضى ما يجب على

كان يستصعب اتمام غايته

The arguments were sufficient to satisfy

لاقناع كافية براهين
any reasonable person.

شخص متعلق اى

To do good is his delight.

مسره هو خير يعمل ان

Last week I intended to visit the

ازور عزمت جامعة اخيرة
university.

مدرسة جامعة

We are expecting to hear by the first

اول نسمع ان متوقعين
arrival.

قادم

They found him better than they expected

توقعوا من احسن وجدوا
to find him.

يجدوا ان

It is a long time since I commanded him

امرت منذ طويل
to do it.

يعمل ان

You were hoping to receive intelligence

خبر تاخذوا راجين كنتم
from England.

انكلترة من

I ordered him to attend to his request

مطلوب يحرص على او عزت
some time back.

زمن بعض

I hope to do my duty.

وجب اعمل ان رجوت

He would have found it difficult to

صعب وجد يسكون
accomplish his purpose.

انجاز قصد

وددت مرارا ان اطوف في

اوربا

الاتصاف بالمحبة الى كل احد

من وصايا الدين

عدم قبولنا الحججة الصريحة

برهان على انا متعصبون

التصرف بخيرات العناية

الالهية بالاقتصاد واجب

علينا ونافع لنا

ليس غير هذا سبيل لحفظ

الصحة

اجتهدت في ان اقدم له كل ما

في طاقتي من المساعدة

اخباره بجميع المشاق صواب

الاغضاء عن العقوبة على

هذه الخنايات لا يكون

منه الا ان يجلب على

الجماعة تشويشا

كل

I have often wished to make a tour thro'
وفي سفرة اعمل وددت كثيرا
Europe.

اوربا

To live in charity with all men, is a
ناس كل مع احسان العيش
precept of the religion.

دين وصية

Not to admit clear evidence, is to give a
تعطى حجة صريحة قبول عدم
proof of our being prejudiced.

متعصبين كون على دليل

To use the blessings of providence with
عناية بركات التصرف
frugality is our duty and interest.

مفيد واجب اقتصاد

It is the only way to maintain health.

صحة تحفظ ان طريق فقط

I endeavoured to afford him every
كل اقدم اجتهدت
assistance in my power.

مساعدة طاقة

It is right to acquaint him with all the
الاخبار صواب
difficulties.

صعوبات

To suffer such crimes to pass by un-
غير اجازة جرم مثل هذا تحمل
punished, would be to bring anarchy

عدم حكمه يجب يكون معذب

into society.

جاعة

كل امرئ عليه ان يتقن
ملكاته ويتصرف بها في
خير المنافع

لماذا ينبغي له ان يقول هكذا
نويت في الاسبوع الماضي
ان اشرع في مطالعة
اللغة الطليانية

مرادى ان اسافر في الشهر
الآتى سفرا قريبا

لا تجسروا ان تعملوه
انا رأيتهم يعمله

سمعتهم يقول البارحة هكذا
رؤى أنه خرج قبل المغرب
او عزنا اليه ان اجلس

يلزمهم ان يكونوا متحفظين
لا يلزم ان تترقبه هذه الليلة
رأت الرجل يضرب ولده

سمع انه يحكى امور خبايا بالكلية

Every man ought to improve his talents
ملكات يزيد على عليه رجل كل
and to lay them out to the best
احسن ينشرها
advantage.

منافع
Why ought he to say so?
يقول عليه لماذا
Last week I intended to commence
اشرع عزمت جمعة اخيرة
studying Italian.
طلياني مطالعة

Next month I purpose to make a short
قصير اعل اقصد شهر تالى
voyage.

سفر
Ye dare not do it.
تعملوا تجسروا
I saw him do it.
رأيت

I heard him say so yesterday.
البارحة يقول سمعت
He was seen to go out before sunset.
غروب قبل يخرج روى كان

We bade him to sit down.
تحت يجلس ان او عزنا

They need to be careful.
مهتمين يكونوا ان يحتاجوا
We need not expect him to-night.
الليلة نترقب نحتاج

She saw the man beat his son.
ابن يضرب رجل رأت

He was heard to say things quite indecent.
فاحشة تامة اشيا يقول سمع

- هي اهل لان تحب
 She is worthy to be loved,
 محبوبة تكون ان تسحق
- يتمنون لو يستفيدون
 They have a desire to improve.
 يترقوا رغبة لهم
- الجملة كانت مبهمه تربك
 The sentence was so obscure as to
 مبهمه كذا كانت الجملة
 perplex the understanding.
 فهم تحير
- ما رام شيئا غير اطلاعه
 He desired nothing more than to know his
 يعرف من اكثر لاشي رام
 own imperfection.
 عدم كلاته
- اقول الحق اني كنت في غلط
 To confess the truth, I was in fault.
 سهو كنت بالحق الاقرار
- اما الارادة عندي فحاضرة واما
 For to will is present with me; but to
 لكن معسى حاضرة الاراده اما
 perform that which is good I find not.
 اجد جيد هو مسسا
- بواجده
 To conclude; be diligent, be persevering.
 مواظب كن مجتهد كن الختام
- و بعد النهاية { آخر الامر }
 كن مجدا ومثابرا
 To begin with the first.
 اول مع الابتداء

—0—

—0—

امثلة المصدر من الماضي التام

INFINITIVE MOOD PERFECT TENSE.

- كان ينبغي له ان يبكر
 He ought to have arrived early this
 هذا بكرة وصل كان انه ينبغي له
 morning.
 صباح
 لو

لو رأيتَه لسرت

To have seen him would have afforded
me pleasure.

رأيتَه اتخفت

سرور

وددت لو انى جاوبته من

I wished to have answered him sooner.

وددت جاوبت ابكر

قبل

فعله بخلاف ذلك ما كان

To have acted differently, would have

بخلاف فعله

cost him no trouble.

يكلفه مشقة

كلف مشقه

يظن فيه انه قتل نفسه

He is supposed to have murdered himself.

نفسه قتل يظن فيه

You ought not to have retired so soon.

ما كان يقتضى انك تنصرف

سريعا كذا انصرفت يقتضى

هكذا سريعا

كان عليها ان تسعى بتسكين

She ought to have endeavoured to quiet

تهدي اجتهدت لازم

his anger.

غضبه

غضبه

الظاهر من خطابه انه طالع

From his conversation he appears to have

يظهر من خطاب من

read the best authors.

احسن التأليف

مؤلفين احسن قرأ

تخويفهم بغتة كان يكون امرا

To have suddenly alarmed them, would

تخويف بغتة

have been a very easy matter.

سهلا جدا

مادة سهل جدا كان يكون

To have informed them a month previous

مقدما شهر اخبار

لو اخبروا من قبل بشهر لكان

would have been the means of

وسائل يكون كان

ذلك سببا لمنع الابطاء

preventing the delay.

تأخر منع

كان يجب عليهم ان يؤدبوه
لعصيانه

ودوا لو انهم زادوا في
الاحسان اليه

—0—

امثلة اسم الفاعل

بقبضه على الظل ما ملك جرما

بمراعاتك قوانين النحو تكتب
دون غلط

التوقف على ملاحظتهم هذه
القوانين كثير

بالمواظبة على قمع اهوائنا
الفاسدة نستولى عليها

قد شعرت بانى اتعظت من
سماعى خطابه الجيد

باهمال

They ought to have punished him for his
لاجل عاقبوا يجب
disobedience.

طاعة عدم
They wished to have shewn him more
كتر اروا ودوا
kindness.
معروف

--0--

EXERCISES ON THE PRESENT
PARTICIPLE.

Grasping at shadows, he lost the
فقد ظلال على قابضا
substance.

(جرم) جوهر

By observing the rules of grammar you
نحو قوانين مراعاة
will write correctly.

بالضبط تكتب

Much depends on their observing these
هولا ملاحظة على يتوقف كثير
rules.

قوانين

By continually mortifying our corrupt
فاسدة ممتين مواظبة
affections, we shall bring them under
تحت نجيب اهواء
our control.

تسلط

I felt much edified in hearing his serious
جد سماع مستفيد كثير حبيت
conversation.

خطاب

باهمال تحصيل المساعدة
الطبية تزايد الداء

بوعدنا كثيرا وعملنا قليلا نعود
محتقرين

لم استصوب ايرادهم ذلك
الموضوع

هو مدقق في تقييد حساباته

سلمت بانه حق ولكن لا
يمكن لي التسليم بالنتيجة
اغواؤنا غيرنا على الخطيئة او
اشارتنا عليهم بها لشركتنا
في جرمهم

كثيرا ما نلهي عن امورنا
لقرط تداخلنا في امور
الغير

Neglecting to procure medical aid the
disease increased.

By promising much, and performing but
little, we become despicable.

I did not approve of their introducing
that subject.

He is very correct in keeping his
accounts.

Granting it to be true, I cannot allow
the inference which he draws from it.

Advising or tempting others to sin, makes
us guilty of their crimes.

By over meddling with other persons'
affairs, we too often forget our own.

امثلة اسم الفاعل المركب

—0—

بعد ان اخذ الاجازة سافر

حالا

بعد ان نجوا مرة من الطاعون

صاروا حراسا على ان

لا يعرضوا انفسهم اله مرة

اخرى

فاما ولم اسمعه فلا رأى لى فى

ذلك

توجهوا من البلد بدون زيارة

الحاكم اصلا

لا يقيد عليهم الآن حيث

انهم تروا بزى اوربا

حيث انه ادعى هذه الدعوى

فعليه ان يثبتها

تركوه وحده بدون ان يفكروا

فى خطره اصلا

استمرت

EXERCISE ON THE COMPOUND
PERFECT PARTICIPLE.

—0—

Having received permission he set off
سافر اجازة اخذ بعد ان
immediately.

حالا

Having once escaped the plague, they
كبة نجوا بعد ان
were anxious not to expose themselves

انفسهم يعرضوا حراس
again.

مرة اخرى

Not having heard him, I cannot give my
اعطى اسمع حيث لا
opinion.

راى

They left the town without having once
ان من غير بلد
visited the Governor.

زاروا حاكم

They are not now taken notice of, having
حيث مراقبة ماخوذون
adopted the European costume.

اختار

زى

Having made such an assertion, he ought
يلزمه مثل هذا على
to prove it.

يثبت

They left him alone, without having once
اصلا من غير وحده تركوه
thought of his danger

خطر عن افكروا

استمرت على قصدى بدون

ان يخطر ببالي عواقبه

بعد ان احبهم مرة تى مجبا

الى الممات

حيث انهم لم يجبروا عنه منذ

سنين كثيرة ظنوا انه مات

بعد ان رتبت كل ما يلزم

خابت من غيبته

بعد ان سمع بالخصوصيات

اقتنع غاية الاقتناع

كانت تخاف لانها لم تكن

ركبت البحر سابقا

I pursued my plan, without having once

تبعث قصد
thought of the consequences.

افتكرت عواقب

Having loved them once he loved them

احب مرة احب
until death.

موت حتى

Not having received intelligence of him

خبر اخذ حيث لم
for many years, they thought he was

كان ظنوا سنين كثيرة
dead.

ميت

Having made every necessary arrange-

تنظيم لازم كل عملت بعد ان
ment, she was disappointed by his absence.

عيبه خابت كانت

He was quite satisfied, after having heard

سمع ان بعد قانع تمام كان
the particulars.

خصوصيات

She was afraid, not having sailed in a

تسافر حيث لم خائفة
vessel before.

من قبل مركب

امثلة الفعل المجهول

—0—

يصاغ الفعل المجهول في اللغة الانكليزية

بأن يتقدم على اسم المفعول فعل من هنا

المصدر To Be فاما وقوعه تاماً وغير تام

سواء كان ماضياً او مضارعاً فان ماضق

(٢٥)

PASSIVE VOICE.

—0—

The passive Verb in the English language is formed by prefixing the auxiliary TO BE to the Perfect Participle in all its moods

على الفعل المعلوم يصدق ايضا على هذا
فكما انه لا يصح مثلا في الفعل المعلوم
ان يقال He has expected yesterday
كذلك لا يصح ان يقال في المجهول He has
been expected yesterday فالوجه في كلا
المثالين ان يستعمل الماضي الغير التام كما ترى
ذلك في القاعدة الثالثة عشرة من الباكورة
الشهية في نحو اللغة الانكليزية .

and tense. The particular rules which fix the application of the different tenses in the Active Verb, when they are used in words and phrases in point of time relating to each other, will be found to correspond in both voices. For example, it would be as incorrect in the Passive to say: "He has been expected yesterday;" as in the Active, "He has expected yesterday;" the imperfect should have been used in both cases. See Rule xiii. of the the Syntax.

امثلة الحال ومواضعها انظر القاعدة

١٥ من الباكورة الشهية

—o—

لا ينبغي ان يتوقع تيسير

اشغاله دائما

يوسف

EXERCISES ON THE POSITION OF ADVERBES.

See Rule XV. of the Syntax.

—o—

He must not expect to find his labour

شغل يحد يتوقع يازم
always easy.

سهل دائما

يوسف عمل بنجاة وان لم

ينجح

يصح لنا ايضا ان نورخ ابتداء

مرضه من ذلك الوقت

كثيرا ما شاهدنا براعته المحيرة

هل زاروا مصر قط

ألم يزوروا سورية اصلا

لا يتعب والديه فقط ولكن

يصدع احبابه ايضا

لم اره محتشما بلباسه قط

لا نستخدم مثل هؤلاء الناس

قطعا

هلا تبيع وتشتري مع اهل

ناپولى اصلا

عملوا ما يخصهم احسن ما

يكون

Joseph acted nobly, though he was
ولو بنجاة فعل
unsuccessful.

غير ناجح

We may also date the commencement
ابتداء نورخ ايضا
of his illness from that time.

وقت ذلك مرض

We have often witnessed his surprising
مجببة شاهدنا كثيرا ما
skill.

براعة

Have they ever visited Egypt?

مصر زاروا قط

Did they never visit Syria before?

من قبل سورية اصلا

He not only troubles his parents, but also
ايضا لكن والديه يتعب فقط ليس
annoys his friends.

احباب يصدع

I never saw him decently dressed.

لا بس بحشمة رأيت قط

We never employed such men.

رجال نستخدم قطعا

Do you never trade with Naples?

ناپولى مع تاجر اصلا

They acted their parts remarkably well.

طيب بالاعتبار ما خصهم عملوا

اعلم ان هذه الاحوال وهى دائماً always
 often كثيرا ما seldom نادرا او قلما ever
 ابدا او اصلا توضع غالبا بين الفعل الذى
 يقال له auxiliary وبين اسم المفعول فى
 Compound tenses التى يقال لها

Note. The adverbs, al-
 ways, often, seldom, and
 ever should generally be
 placed between the auxi-
 liary and the verbs in the
 compound tenses.

قلما رأيت مثل هذا المنظر

I have seldom witnessed such a scene.

مرأى شاهدة قلما

كثيرا ما قالوا هكذا من قبل

They had often said so before.

قالوا كثيرا ما

قليل ما نسمع منه

We seldom hear from him.

نسمع نادرا

لفظة never تتقدم غالبا الفعل

The adverb "never" generally precedes

يتقدم غالبا
 the verbs.

فعل

ما أراه قطعا

I never see him.

ارى قطعا

ما يأتون فى الوقت الموقوت ابدا

They never come at the proper hour.

ساعة مناسبة عند ياتوا

لم يرقط مسرورا منذ تلك

He never was seen to rejoice from that

يفرح يرى كان

الساعة

hour.

لم ينتظر رجوعها قط

She was never expected to return.

ترجع ان منتظرة

الحال يوضع غالبا قبل النوعت

The adverb is usually placed before

موضوع غالبا
 حال

adjectives.

نوعت

- ابدى ابلغ خطاب
 عمل خطاب قوى
 He made a most powerful address.
- سهت سهوا كبيرا جدا
 عملت سهوا عظيما
 She made a very great mistake.
- لم يقدر ان يقنعوه ولو كانوا
 فصحاء مهما كانوا
 They could not persuade him though they
 were ever so eloquent.
- يلزمنا كل حين ان تفضل
 الواجب علينا على لذاتنا
 We should always prefer our duty to our
 فرض نفضل دائما علينا
 pleasure.
- لم ينتظروا الوفاء فقط ولكن
 الصلة ايضا
 They not only expected payment but also
 ايضا ادا الحق انتظروا
 a reward.
- يتكلم بالبيان
 جزا
 He speaks plainly.
- هي تجيد التطريز
 بحسنا تطرز
 She works beautifully.
- هم مبحرون بسرعة
 بالبحر يبحرون
 They sail fast.
- نترقبه كل يوم
 يوميا نترقب
 We expect him daily.
- كم تسوم انت { به }
 تسال قدر ايش
 How much do you ask?
- افرطت في الطلب
 بافراط تسال
 You ask too much.
- هذا اقل استحسانا من ذلك
 ذلك من مستحسن اقل
 This is less approved than that.
- هذا خطر لا محالة
 ذو خطر
 It is certainly dangerous.
- هو نصح حقيقة
 صادق الطوية حقيقا
 He is truly sincere.
- لنتد في المشى
 على مهل نمشى لازم
 We must walk slowly.

يلزمكم ان تجروا مسرعين	You need run quickly.
اعمله حسنا ظريفا	قوام تجروا يلزمكم Do it well and neatly.
متى يذهب من هنا	ظريف طيب اعلاه When will he go hence?
ركبوا الى هناك مستعجلين	من هنا يروح متى They rode thither with speed.
لا نقدر ان ناذن به البتة	السرعة مع الى هناك ركبوا We can by no means permit it.
انويت الرجوع الى محلك حالا	به ناذن وسائل لا نقدر Do you intend to return home directly.
لا	حالا محل ترجع ان عزمت I do not,
لا اشرب الخمر	لا افعل I drink no wine.
لا آكل شيئا من اللحم	اشرب خمر I do not eat any meat,
ليس لي فلوس	لحم اي آكل I have no money.
ما لنا من علة للشكوى	فلوس ما عندي We have not any cause to complain.
علينا ان نجتهد في المطالعة	نشكوى علة اي We ought to study diligently.
	باجتهاد ندرس لازم

—0—

—0—

جمل قصيرة مانوسة الاستعمال

SHORT AND FAMILIAR PHRASES.

التمس اليك	I pray you.
من فضلك قل لي	بعرضك Pray tell me.
اعطني	لي قل Give me.
	اعطني

اسلفني

اسألني	Lend me. اسلف
دراهم	Some money. دراهم بعض
خبز	Some bread. خبز شوية
اعمل معي المعروف	Do me the favour. معروف اعطني
تجعلني ممنونا	You will oblige me. تمن علي
كثير خيرا	Thank you. ك اشكر
اهلا وسهلا	You are welcome. مرحب انت
هل لي ان اخدمك	Shall I assist you? اساعد
تعال	Come. تعال
نعم يا سيدي	Yes, Sir. سيدي نعم
لا يا ستى	No, Ma'am. ست لا
صباح الخير	Good morning. صباح طيب
مساء الخير	Good evening. مساء
نهارك سعيد	Good afternoon. الظهر بعد طيب
ليلتك سعيدة	Good night. ليل
ارجع حالا	Come back soon. قوام ارجع
امكث قليلا ايضا	Stay a little longer. كان قليل ابقي
فيم هذه العجلة	Why in such haste? عجلة في لاشي

فضلك علينا	You are very kind. مفضل كثير انت
لا يذكر	Do not mention it. تذكر لا
تصافح	Shake hands. ايدى هر
كيف حالك - كيف انت	How do you do? تعمل انت كيف
كم الساعة	What o'clock is it? ساعة من ايش
كم الوقت	What time is it? وقت
تعال	Come along. تعال
لا تستعجل	Do not be in a hurry. عجلة تكون
اصبر لحظة	Stop a moment. دقيقة اصبر
ادع الخادم	Call the servant. خادم ناد
دق الجرس	Ring the bell. جرس دق
اهذا صحيح	Is it true? حق
امن الممكن	Can it be possible? يمكن يكون يمكن
هل انت متيقن	Are you certain? محقق
ما اظن	I believe not. لا اصدق
اظنه محتملا	I think it probable. محتمل اظن
لا طائل تحته	It is of no consequence. خطر
على حد سوى	It is all one. واحد كل

هذيان - لغو	Nonsense.
ها انا	بلا معنى Here I am.
اين هي	انا هنا Where is she?
يا ترى هو هناك	اين هي Is he there?
ادخل	هناك Come in.
اطلع فوق	جوا تعال Come up stairs.
ان اعجبك تفضل الى	درج فوق تعال Please, have the goodness.
تفضل على الكرسي	يكن لك ارضي Take a chair.
ادع خدام السفرة	كرسي خذ Call the waiter.
بودى ان اذهب	سفرجي ائده I must go.
لا بد لي من الانطلاق	اروح لازم I must be off.
لماذا هذه العجلة	بعيد اكون لازم Why such haste.
اسمح لي بان ارافقك	عجلة زي دي لايش Permit me to accompany you.
خذ بذراعي	ارافق Take my arm.
ان شئت	ذراع خذ If you please.
انت تمشي بعجلة	تشاء You walk too fast.
عصر بهيس	عجلة زائده تمشي A pleasant afternoon.
تعال معي	الظهر بعد كويس Come along with me.
الى اين انت ذاهب	مع تعالي Where are you going.
	اين راجع

دعني وشأني

Let me alone.

مالك

خليني
What's the matter with you?

قل لي ما اصابك

مادة
Tell me what ails you.

لا تكترث { لا تبال }

يوجع لي قل
Never mind.

انقضى تمامه - خلص

تفكر ابدأ لا
It's all over.

استمر - تقدم

خلص كل
Go on.

اهداً

قدامروح
Be quiet.

لا تعضب

ساكت كن
Don't be angry.

عن قريب

غضبان تكون
By and bye.

لا تتعوق

بعد و
Don't be long.

اسرع

طويل
Make haste.

ابطأت

سرعة اعمل
You are too late.
متاخر بزيادة

لما - بعد - لسا

لسا
Not yet.

اليك عنى - امض

لسا
Go away.

اغرب - ابعده

من هنا رح
Be off.

تمطر

بعيد كن
It rains.

حر قوى

تطر
It is very warm.

خذ ظلة - شمسية

حر قوى
Take an umbrella.
شمسية

الى اين ذهب

Whither has he gone to?
الى اين الى راح

يا ترى هو في محله	Is he at home?
ذهب تمشي	محل He is gone a walking.
ذهبت زائرة	يتنزه راح She has gone a-visiting.
اتجبه - العجبك	زائرة Do you like it?
زيادة	تجيب Very much.
لا حيلة لي	كثير قوي I cannot help it.
يقولون هكذا	اساعد ما اتقدر They say so.
هذه هي العادة	يقولوا It is the fashion.
أدق الجرس	كسم Has the bell rung?
أدقت الساعة	اندق جرس Has the clock struck?
عن قريب تدق	دقت It will strike soon.
فات الوقت	عن قريب It's getting late.
لا اطيل المكث	متاخر صاير I must not stop any longer.
هو من اهل الفضل	لازم He is an excellent man.
لا بأس به - انعم به	رجل فاضل He 's a good fellow.
ما احمقه	جدع طيب How foolish he is!
لا تقطعني عن الشغل	احق كم Don't interrupt me.
ارجع غدا	تعطل Call again to-morrow.
أأنت مشغول	غدا كان زر Are you busy?
	مشغول

أَتَكُونُ مَشْغُولًا	Will you be engaged?
هُوَ عَلَى الْغَدَاءِ	مشغول تكون He is at dinner.
هَذَا هُوَ بَعِينُهُ	غدا على That's just the thing.
مَنْ أَيْنَ ظَفَرْتِ بِهِ	شيء بعينه هو ذلك Where did you get it?
أَيْنَ هُوَ مُقِيمٌ	حصلت من أين Where does he live?
مَلَلْتُ مِنَ الْإِنْتِظَارِ	يسكن أين I'm tired of waiting.
تَعَالِ تَعَالِ لَا تَكُنْ غَبِيًّا	انتظار زعلان Come, come, don't be silly.
أَعْطِنِي عَصَايَ	غبي تكن لا تعال Give me my stick.
مُرَادِي أَنْ أَرْكَبَ	اعطى اعصى I intend to ride.
هَلْ تَعْرِفْتِ بِهِ	ركوب عزمت Are you acquainted with him.
مَا ظَنُّكَ فِيهِ	مع تعرفت What do you think of him?
هُوَ رَجُلٌ تَقِينُ	عن تفكره He's a clever fellow.
ظَنِّي كَذَا	جدع شاطر I believe so.
مَنْ أَخْبَرَكَ	كذا اخطن Who told you?
مَا هُوَ إِلَّا حَدِيثٌ	اخبر من Is 's only a report.
مَا لِي وَقْتُ	خبر فقط I have no time.
مَنْ أَخْبَرَكَ هَكَذَا	وقت ما لي Who told you so?
حَسَبَ الْعَادَةِ	خبر من Just as usual.
أَلَيْسَ مِنْ خَبَرٍ	الاعتاد زى دغرى Is there no news?
	خبر

ما سمعت شيئا	I have heard none.
اغلق الباب	لاشي سمعت Shut the door.
افتح الطاقة	باب اغلق Open the window.
ارفع السقطة	شباك افتح Lift the latch.
اجلس على الاريكة	سقطة ارفع Sit on the sofa.
الا تأخذ شيئا	ديوان اجلس Will you take any thing.
لا وجزيت خيرا	شي اى تأخذ Nothing, I thank you.
حان الذهاب	اشكرك انا لاشي It is time to go.
الليل حالك	رواح وقت The night is dark.
القمر زاهر	مظلم ليل The moon shines.
السماء مغمية	بضى قر It is rather cloudy.
الرياح باردة	مغوم نوعا The wind is cool.
خذ قباء	باردة ريح Take a cloak.
لا تكلف خاطرك	برنس Don't trouble yourself.
هذا واجب	نفسك تتعب It is a pleasure.
اصح فرشتى	لذة Make my bed.
هات النور	فرشه اعل Bring a light.
اين القنديل	نور جيب Where is the lamp?
ايقظنى بكرة	شمعدان اين Call me early.
	بدرى انده

رح نم	Go to bed.
تمسى على خير	فراش رح I wish you a good night's rest.
ساعود اراك غدا	اريد راحه في ليل طيب I'll see you again to-morrow.
ان شاء الله	ارى كان غدا I hope so.
ألا تقدر تسمع	كذا ارجو Can't you hear?
اسكت	تسمع تقدر Hold your tongue.
لا ترط	لسان اضبط Don't make a noise.
لا يصلح لشيء	زبطه تعمل It is good for nothing.
ما على - لا ابالي	لا شى لاجل طيب I don't care.
هذا يكفي	ابالي لا That's enough.
شيئا اكثر	كافي A little more.
كاف واف	اكتر شوية Quite sufficient.
الذباب مقلق	كافي وافي The flies are troublesome.
زرني في مرورك	مكدر دبان Call as you pass by.
دعه في حاله	انده Let him alone.
ما حاجتك	وحده خلية What do you want?
انظر فيما خضت فيه	عابز اى Mind what you are about.
الزم شغلك - لا تتعرض	حوالى انت اللى انظر Go about your business.
يا خسارة	شغل حول رح What a pity!
	شفقة ايش

يا مسكين	Poor fellow!
يا عجباً	جدع مسكين What a wonder!
انتظر هنا	عجب ايش Stop here.
تقدم	هنا اصبر Go on farther.
هل سألته	Did you ask him? سالت
ماذا قال	What did he say? قال
تعال وكن ذا جد	Come, be serious. جد تعال
بلا مزاح	Without joking. هزار من غير
هذا هكذا حقاً	It is so really. حقاً كذا
جيد ، انا اكتفيت	Well, I am satisfied. اكتفيت طيب
انتم جميعاً بلغتم الفرصة	You are all in good time. وقت طيب كل انتم
اف لك	Fye upon you! على اف
اى الناس هو	What kind of a man is he? هو انسان نوع ايش
ما اسمك	What is your name? اسم
انا استغنى عنه	I'll make shift without it. استغنى
ماذا جرى	What 's the matter? مادة
تسمع ما هذا اللغظ	Hark! what noise is that? زيطة تنصت
ما شاء الله	Well done! معبول طيب
اعجب به - لله دره	Admirable! متعجب منه

لا تقل هكذا	Don't say so.
لا تؤاخذنى - العفو	تقول I beg your pardon.
قريب الاحتمال	اطلب عفو It is very likelly.
مسافة بعيدة	احتمال كثير It is a long way off.
بالقرب	درب طويل It is close at hand.
عن اذنك يا سيدى	يد في قريب By your leave, Sir.
اين ذاهب انت	سيد اجازة Whither are you going?
وانا ايضا	الى اين راجع And so will I.
من هناك ، او من هذا	انا كذا Who's there?
اهلا بك يا صديق العزيز	هناك من Welcome, my dear friend.
	مرحبا صديق عزيز

ايام الاسبوع

THY DAYS OF THE WEEK.

—0—

—0—

الجمعة	Friday.
السبت	Saturday.
الاحد	Sunday.
الاثنين	Monday.
الثلاثاء	Tuesday.
الاربعاء	Wednesday.
الخميس	Thursday.

الشهور

الشهور

—0—

﴿ اشهر سريلانية ﴾ ﴿ اشهر قبطية ﴾

طوبه	كانون الثانى
اشير	شباط
برمهات	اذار
برموده	نيسان
بشنس	ايار
بوونه	حزيران
ايب	تموز
مسرى	آب
توت	ايلول
بياه	تشرين الاول
هتور	تشرين الثانى
كهك	كانون الاول

THE MONTHS

—0—

January.
February.
March.
April.
May.
June.
July.
August.
September.
October.
November.
December.

المحاوره الاولى

—0—

في انواع النعيه والسلام عند اللقاء.

نعمت صباحا يا سيدى

﴿صباح الخير﴾

اسعد الله صباحك، لعلك

بخير

DIALOGUE I.

—0—

ON MEETING, WITH DIFFERENT
MODES OF SALUTATION.

Good morning, Sir.

سيد صباح طيب

I wish you a good morning; I hope you

لك اتمنى

are well.

طيب

انت ارجو

(٢٧)

بخير وعافية سلامك الله ان
شاء الله انت بخير

حالي اليوم احسن نوعا

ان شاء الله جميع اهل بيتك
حائزون الصحة الوفية

الحمد لله كلهم بخير تام
الجو في هذا الصباح كدر
نوعا

ما اظنها تمطر

في الاسبوعين الماضيين كان
غيم

ريح الجنوب الشرقي كانت
هي الغالبة

علام قطعتم زيارتنا منذ
مدة طويلة

شغلتنى شواغل جمّة

Very well, I thank you. I hope you are
ارجو اشكر طيب قوى
well.

طيب
I feel rather better to-day, than I have
من اليوم احسن نوعا احس
felt for some days past.

مضت ايام بعض حسيت
I hope all the members of your family
عيلة اعضاء ارجو
are enjoying good health.
صحة متمتعين

I am glad to say they are all quite well.
طيبين تماما كل هم اقول ان فرحان
The atmosphere is rather hazy this
هذا كدر نوعا هوا
morning.
صباح

I do not think it will rain.
بمطر هو اظن
The weather has been very sultry the
غجو قوى كان طقس
last two weeks.

اسابيع اثنين اخر
The most prevalent wind has been the
كانت ريح غالبا اكثر
south-east.
شرق جنوب

Why have you not called on us for some
بعض علينا زرت لايش
time past?
مضى زمان

I have been very much occupied with
! مشغول كثير قوى كنت
business.
اشغال

نحن دائما في غاية الشوق

الى الاستئناس بك

شكر الله فضلك

ألم تزل اقامتك في الريف

لا فقد رجعنا الى البلد في

الاسبوع الماضي

أسمعت شيئا عن قريب

من نحو الخواجه فلان

على به انه يسافر غدا الى

اصطمبول

لا بد لي ان اذهب واواجهه

قبل توجهه

في امان الله

تبقى على خير

من فضلك سلم على عيلتك

وصل سلمك الله

ألا تشرفنا وتتغدى معنا اليوم

We are always glad to have your
ليكون لنا مبسوطين دائما
company.

رفقتك

I am much obliged for your kindness.

فضل لاجل بمنون كثير

Do you still reside in the country.

ريف مقيم لم تزل

Oh, no; we returned to town last week.

اسبوع اخير مدينة رجعنا لا

Have you heard any thing lately concern-

من نحو عن قريب شي اى سمعت

ing Mr L—?

خواجه

I understand he is to leave for Constan-

يسافر افهم

tinople to-morrow.

غدا

I must go and call on him before he

قبلا ازور اروح لازم

sets off.

يتوجه

Good bye.

غياب طيب

Farewell.

طيب

Have the kindness to present my regards

احترامى تقدم فضلا كن ذا

to your family.

عيلة

I shall do so with pleasure.

مسرة كذا اعمل

Will you not come and dine with us

مع تتغدى نجى

to-day?

جزيت خيرا، على - ان اذهب
الى الخواجه فلان

I thank you; I am already engaged to go
الى اروح تقيدت سبق اشكر
to Mr M's.—

مساء الخير، كيف حالك
على ما تعهد، ان شاء الله
حصل لك الشفاء من
مرضك

Good evening—How do you do?
تعمل انت كيف مسا طيب
Much as usual; — I hope you are quite
ارجو المهود كذا
recovered from your illness.
شفيت سقم

كيف كنت منذ تشرفت
برؤيتك آخر مرة
في غاية الصحة

How have you been since the last time
وقت آخر منذ كنت كيف
I had the pleasure of seeing you?
روية اشراح كان لي
Perfectly well.
طيب بتمام

غاية حظي ان اراك هكذا
معافى

I am very happy to see you so far
قدر كذا ارى سعيد قوى
recovered.
شفيت

كيف اخوك

How is your brother?
اخ هو كيف

كيف حال الست

How is your lady?
ست

ليست في صحة تامة

She is not very well.
طيبة قوى ما هي
What ails her?

ما عرض عليها

أكانت سقيمة مدة طويلة

Has she been ill long?
مدة طويلة عيانة كانت
I am very sorry to hear it.

يصعب على - ان اسمع هذا

اهدتحياتي الى عيلتك

اسمع
Present my compliments to your family.
اهدى سلام

حبا وكرامة {على رأسي}
 خص اخاك بالاكرام مني
 من فضلك اذكرني عند
 الخواجه فلان

لا اتقاصر

ارجوان اراك عن قريب
 بارك الله فيك، في امان الله
 بحراسة الله

-0-

المحاوره الثانيه

-0-

في الرقاد والقيام

حان النوم

في ايه ساعه يكون رقادك
 غالبا

جعلت على نفسي قانونا ان
 انام في الساعه العاشرة

وكم ساعه يكون رقادك غالبا

I shall be happy to do so.

كذا عمل سعيد اكون

Give my respects to your brother.

اخ اكرام اوصل

Remember me kindly to Mr. B—

بفضل في اذكر

I shall not fail to do so.

اعمل اقصر

I hope to see you shortly.

عن قريب اري ارجو

Thank you; good bye for the present.

حال غيبا طيب اشكر

Adieu.

-0-

DIALOGUE II.

-0-

ON GOING TO BED AND RISING.

It is time to go to bed.

فرشه رواح وقت هو

At what time do you generally retire to

تنصرف غالبا وقت اي في

sleep?

رقاد

I make it a rule to be in bed by ten

عشره في فرشه اكون قانون عملت

o'clock.

ساعه

And how many hours do you generally

في الغالب ساعات كم

sleep?

تنام

سبعاً لاني اقوم صباحاً في
الخامسة

Seven; as I rise at five in the morning.
صباح خمسة اقوم حيث سبعة

هلا يؤذيك الناموس

Do the musquitoes not trouble you?
يؤذى ناموس

نعم اذا اهملت ان ارخي
على - الناموسية

They do; when I neglect to pull down
ارخي اهل لما يفعلوا
my bed-curtains.
ستاره فرشه

اظن الرقود على فراش خشن
ادعى الى الصحة منه على
فراش لين

I think it is much more healthy to lie on
الرقود مصحة اكثر كثير اظن
hard mattresses than soft ones.
احاد لين من طراحت قاسي

أستعمل ملات كتان ام قطن

Do you use linen or cotton sheets?
ملات قطن اوكتان تستعمل

دخل البرد واحوج الى
التغلي بالاحرمة

It is getting sufficiently cool to begin
يتداء طرى بالكفاية صابر
sleeping in blankets.
احرمة في النوم

أتبقى النور طول الليل

Do you keep a light burning all night?
ليل كل يشتغل نور تبقى

لا فاني متجهز للضرورات

Oh, no; I am provided against any pos-
لا يمكنه اي ضد متجهز لا

وعندي عيّدان ملطوخة

sible necessity, by keeping a box of
علبة اقتنا : ضروره
patent lucifer matches ready at hand.

بالكبريت جاهزة

يد في حاضره كبريت نورية سنديه

ظني ان هذا رأى حسن لان

I think that is a good plan, for it not
ليس لانه رأى طيب انه اظن

فيه توفير فضلا عن انه

only enables you to sleep better, but
لكن احسن تمام يقدرك على فقط

يزيدك راحة في النوم

is also economical.

هل

موفر ايضا

هل تستعزق في النوم
بردت بسبب اني رقدت
البارحة والطاقت
مفتوحة

اياك وهواء الليل

ان شاء الله تنهأ في النوم
اخشى عكس ذلك
لتأخرى في العشاء

ان شئت رافقتك

حبذا لو واصلتني

يوسف لا تنس ان توقظني في
الساعة الخامسة صباحا

حاضر يا سيدي

الساعة دقت الآن خمسا الا

ربعا يا سيدي

Do you sleep soundly?

باستغراق تنام

I caught a cold last night by sleeping
نوم ليل اخير برد اخذت
with the windows open.
مفتوحة شبابيك

You ought to be very caeful of the night

ليل متحذر قوى تكون ينبغي لك
air.

هواء

I hope you will have a good night's rest.

راحة ليل طيب يكون لك ارجو

I am afraid I shall not sleep comfortably

بالتبني انام اني خائف انا

on account of having taken a late

متاخر اخذت اني بسبب

supper.

عشا

If you have no objection I will accom-

ان رافق معارضه

pany you.

I shall be most happy to have you join me.

اتصل سعيد جدا

Joseph do not fail to waken me at five in

خمسة في تصحى تقصر يوسف

the morning.

صبح

Very well, Sir.

سيد طيب قوى

The clock has just struck a quarter to

الى ربع دقت الان ساعة

five, Sir.

سيد خمسة

اطلع الى - بماء بارد لاغتسل به

Bring me up some cold water to wash
مويه بارد شويه فوق لى جيب
with.

هل جزمى نظيفة

Are my boots cleaned?

منظفة جزمة

هى على رف الجزم مع جملة

They are on the boot-rack with your shoes.

مراكيب مع رف جزمه

الاحذية

هات لى قليل ماء سخن

Fetch me up a little warm water to shave

اترين مويه سخن شويه فوق جيب
with.

لاخلق به

!

هذا صباح بهيج

It is a lovely morning.

صباح مستحب

انا تأخرت فى النوم

I have overslept myself.

نفسى اكثرت من النوم

انت بكرت الى الرقاد

You went to bed betimes.

بدرى فراش

القيام بكرة مصحة للبدن

It is more healthy to rise early than late.

مؤخر من بدرى اقوم نافع أكثر

أكثر من الاضحاء

طلما كان هذا رأى امهر

That has long been the opinion of the

راى زمان طويل

most eminent physicians.

الاطباء

حذاق اعظم

انا اتمشى غالبا فى الصباح

I generally take a morning walk before

قبل مشى صباح اخذ فى الغالب

breakfast.

قبل الفطور

كسر صفرا

المحاوره الثالثه

—o—

الغطور

حان الغطور يوسف اطلع

الى - بالخبز المجمر

كل شئ حاضر يا سيدى

هل وضعت ماء فى ابريق الشاى

تفضل اجلس على الكرسي

عند المائدة

أتريد الشاى ام القهوه

القهوة فى الصباح احب الى -

تفضل الى الخبز والزبدة

هل لك فى بيض مسلوق

خل الخادم ياتيك بصحن

آخر وذق قليلا من لحم

البقر المشوى

لا وعشت فانى لم اتعود اكل

DIALOGUE III.

—o—

THE BREAKFAST.

It is time for breakfast. —Joseph bring up

طلع يوسف ترويقه وقت
the toast.

عيش مقمر

Every thing is ready.

حاضر شئ كل

Have you put water into the tea-pot?

ابريق شاى فى مويه حطيت

Please, take a seat by the table.

سفره عند كرسي خذ بعجبك

Will you take tea or coffee?

هل قهوة او شاى تاخذ تريد

I prefer coffee in the morning.

صباح قهوه افضل

Help yourself to bread and butter, if you

ان زبده عيش نفسك ساعد

please.

شيت

Will you not take a boaled egg?

بيض مسلوق تاخذ

Allow the servant to give you another

يعطى خدام اذن

plate, and try a little beef-steak.

شريح لحم بقر شويه جرب سخن

I would rather not; I am unaccustomed

معود غير لا بالاحرى اريد

اللحم صباحا
ألا تتفضل الى شئ من
فاكهة طرية
انا اشرب فنجان قهوة آخر عن
اذنك

هل اصلحته لك على ماتحب
احسن ما يكون
احب الى فيه زيادة الحليب
وقلة السكر

عندك صيني لطيف جدا
اشترت اثني عشر فنجانا
واثني عشر ظرفا بعشرين
ريالا

لعل كان من ضمن الطقم
ابريق الشاي ووعاء
الحليب والسكر وظروف
الييضع والصحون وما اشبه
ذلك

لا شك فان الطقم كان تاما
كانت

to eat meat in the morning.

لحم اكل ان
Will you not help yourself to a little
شويه نفسك تساعد

fresh fruit.

فاكهة طرية

I will take another cup of coffee, if you
ان قهوه فنجان اخر اخذ
please.

شيت

Did I make it agreeable?

اعمل

موافق

Perfectly so; it could not be better.

احسن يكون لا يمكن كذا كاملا

I would prefer a little more milk and less
اقل حليب اكثر شويه افضل
sugar.

سكر

You have very fine china.

صيني لطيف قوي عندك

I gave twenty dollars for twelve cups
فناجين اثني عشر لاجل ريال عشرين اعطيت
and twelve saucers.

صحفة اثني عشر

I suppose the tea-pot, milk-jug, sugar

سكر قله حليب ابريق شاي اظن
basin, egg-cups, plates, and to forth,

قدام كذا صحون فناجين بيض وعا
were included in the set.

طقم في مشمولين كانوا

Certainly; the service was complete.

تام كان طقم محقق

كأت شرية رخيصة
تفضل الى فضلك فانك
لم تأكل شيئاً
زاد الله فضلك فقد اكتفت
من اكل
ان اردت فنذهب الى السوق
آشرف بصحبتك

—0—

المحاورة الرابعة

—0—

في البيع و الشراء

اذا لم يكن لك مانع تعال
نذهب اولاً الى دكان
بياع الجوخ
هذا الرجل عنده مقدار جوخ
احسن ما يكون في البلد
أعندك جوخ انكليزي اسود
عريض جيد
لا شك اني اقدر اسعفكم

It was a cheap bargain.

Pray, help yourself, you are eating no-
thing.
لا اكل انى نفسك ساعد بعرضك
شيء

I thank you, I have made quite a hearty
meal.
اشكر قلمي كامل علفلت
اكل

If you wish we may now go to the market.
سوق نروح الان يمكن اردت
I am ready to accompany you.

ارافق حاضر

—0—

DIALOGUE IV.

—0—

OF BUYING AND SELLING.

If you have no objections, let us first call
at the cloth-merchant's shop.
نمره اولاً نخلينا خلاف ليس لك ان
دكان تاجر جوخ

This man has an assortment of the best
cloths in town.
احسن نخبة له رجل

Pray, have you any good English black
broad-cloth?
اسود انكليزي طيب شي عندك بعرضك
بلد جوخ

I do not doubt but that I can supply you.
اسعف اقدر انى الا اشك
جوخ عريض

أرني احسن ما عندك
 هذا جيد النسيج ولكنني
 اخاف من فسح لونه
 فاشير عليكم بان تنتقوا لونا
 آخر حيث ان الاسود
 ليس له دوام
 من فضلك أرني لونا ازهي
 بكم تباع الذراع
 لا يمكنني بيعه باقل من
 اربعة ريالات
 كم تباع قرشا
 اربعة وثمانين حيث الريال
 ابو المدفع يقوم الآن
 باحد وعشرين قرشا
 ان خليته لي بثمانين آخذ
 اربعة اذرع
 لا اقدر انقص من السعر
 ولا يارة واحدة
 جيد حيث انه يظهر ان الجوخ
 حسن

Shew my the best you have.

عندك احسن ارني

This is of a good texture, but I am afraid

خاف لكن نسيج طيب ذو هذا
 the colour will fade.

يفسح لون

I would advise you to select a different

غير تختاروا انصح

colour as black is not very durable.

مستديم قوى اسود حيث ان لون

Shew me a light colour, if you please.

تشاء ان لون ازهي ارني

At what do you sell it per yard?

يارده بـ تباع بايش

I cannot take less than four dollars.

ريالات اربعة من اقل اخذ ما اقدر

How many piastres will that amount to?

الى تطلع قروش كم
 Eighty-four: as the Spanish dollar now

الان ريال حيث ان اربعة ثمانين
 passes for 21 piastres.

قروش ٢١ يسلك

If you let me have it for eighty, I will

ثمانين اخذه تخليتي

take four yards.

اذرع اربعة اخذ

I cannot lower my price a single para.

پاره فرد سعر ازل لا اقدر

Well, as the cloth appears to be good,

يظهر جوخ حيث ان طيب

حسن فانا ادفع لك الثمن
 جعلت قانونا ان لا اطلب
 سعرا في بضاعتى اكثر
 مما ابيع به وهذا على
 ظنى عادة الانكليز

انا امدح هذه الطريقة كثيرا
 ونصيحتى لك ان لا تغلوفى
 الطلب

اتفضل على بان ترسل الجوخ
 الى منزلى على يد
 غلامك

امرك يقضى حالا على الراس
 والعين

هذا جينى اليرة فاعطنى الباقي
 الجينى الآن دارج بمائة قرش
 فيلزم انى ارد اليك
 ستة عشر

أتقدر ان تدلنى على دكان سقطى
 اشترى منه خردة جيدة

will give you your price.

اعطى سعر
 I make it a rule to demand no more for
 اكثر لا اطلب قانون
 my goods than I will sell them for I
 من امتعه ابيع
 believe that is the English custom
 ظن عادة انكليز

I commend your plan very much; but
 لكن كثير طريقه امدح
 would warn you against overcharging.
 افراط الطلب ضد انصح

Will you have the kindness to send the
 تبث معروف يكون لك
 cloth to my house by your boy.
 غلام بيت جوخ

Your commands shall be attended to
 اوامرك يعنى بها
 immediately.
 حالا

Here is a sovereign; give me the balance.
 موازنة اعط جينى هنا
 The sovering is now current at one
 واحد جار الان جينى
 hundred piastres; so I must return you
 ارجع لازم كذا قروش مابه
 sixteen.
 ستة عشر

Can you recommend me to any shop
 دكان اى توصى اتقدر
 where I may purchase good hardware?
 حيث اشترى طيب امتعجاتية

اظن انك تسعف بمطلوبك

في هذا الدكان قبالتنا

أعندك للبيع سكاكين وشوك

انكليزية جيدة

وصل الى عن قريب

بعض منها من لندرة وانا

ضامن لك انه يكون

جيذا

كم تطلب بالدوزينة منها

{ اى اثني عشر }

عشرة ريالات يا سيدى

بس الثمن فى غاية

الانصاف

حيرتى فهذا اكثر من

خمسين فى المائة زيادة

على رأس المال

انت تعلم ان الكمرك

على مثل هذه الاصناف

كثير ونحن لا بد لنا ان

نكتسب

I thinr you may be well supplied at the

اظن في تجهز

shop opposite.

قبالة

Do you sell good English knives and forks?

شوك سكاكين انكليز طيب تبيع

I have eately received a supply from

امداد اخذت عن قريب

London, which I will warrant to be

يكون ان ضمن الذى لندره

good.

طيب

What do you charge per dozen?

دزينه ؛ تطلب ايش

Oney ten dollars, Sir:—the price is very

قوى ثمن سيد ريالات عشره لاغير

moderate.

متوسط

You astonish me; that is more than fifty

خسبن من اكثر حيرت

per cent above the prime cost .

قيمه اول فوق مئته فى

You know, Sir, that the duty upon such

مثل هذه على كرك ان سيد تعرف

articles is high, and we must profit

نكسب لازم على اصناف

a little for our living.

معيشه لاجل قليل

نكتسب شيا لمعيشتنا
ومع ذلك فالطلب متجاوز
فان لم تنقص منه فانا
اقتش في جهة اخرى

Still the demand is exorbitant, and I shall
متجاوز طلب ما زال
seek elsewhere, unless you lower it.
تنزل ان لم في محل اخر فتش

ان كنت ابيعك الدوزينة
بتسعة ريالات فما يكون
ربحي الا يسيرا ولكن
لاجل ان تكون لي زبونا
طيبا فانا اخليها لك

If I give you the dozen for nine dollars
اعطى تسعة
I shall make but a very small profit.—
كسب صغير قوى الا اعمل
However, as you may become a good
طيب تصير لعلاك انك حيث ولكن
customer, I will let you have them.
هم تاخذ اخلي زبون

عسى ان تكون انصبتها من
العاج الحسن

The handles are of good ivory, I hope.
ارجو من الفيل طيب من قبضات

جنابك ترى من اللون انها
من احسن ما يكون
اعمل معروفا واربطها في
ورق

You may see by the colour, Sir, that it
ان سيد لون تنظر يمكن
is of the very best.
احسن قوى

هل ابعث بها الى محلك
أتقدر ان تصرف لي دبلونا
لا اقدر ولكن ان لم يكن
عندك دراهم غيره ابعث

Will you have the goodness to tie them
تربط معروف يكون لك
up in paper?
ورق

Shall I send them to your house?

بيت الى ابعث
Can you change a doubloon?
دبلون تصرف

I cannot, but if you have no other money,
فلوس غير لك لكن لا اقدر
I will get it changed immediately.

حالا مصروف احصل

اصرفه حالا

من اين اقدر اشترى برنيطة

حسنة

في الطريق الاقرب بجانب

فندق الافرنج

أيمكن ان تدلني على اسكاف

ماهر

احسن الاساكفة في البلد

دكان اسفل من دكاني

بابواب قليلة

كثير خيرك على تعريفك هذا

فاسعد الله صباحك

وصباحكم ياسيدي حصلت

لي البركة بزوبنتك

—0—

المحاوره الخامسة

—0—

مع الغياط

اريد منك ان تفصل لي

كسوة جوخ

Where can I buy a good hat?

برنيطة طيب اشترى اقدر من اين

In the next street, close by the Frank

افرنج قريب سكه تاليه

Hotel.

لوكانده

Can you tell me of a good shoe-maker?

صانع مراكب طيب لي تقول

The best shoe-maker in the town has his

له بلد احسن

shop a few doors below mine.

بتاعي اسفل ابواب قليله دكان

Thank you for your information. I wish

اتي تعريف على اشكر

you a good morning.

صباح

Good morning, Sir, I am much obliged

ممنون قوي

for your custom.

زوبنة

—0—

DIALOGUE V.

—0—

WITH THE TAILOR.

I want you to make me a new suit of

اريد طقم جديد تعمل

cloth clothes.

لباس جوخ

طيب قوی یا سیدی اُسمح

لی بان آخذ قیاسک

اُترید ان یکون تفصیل السروال

کالزی الاخیر

کلا اریده ان یکون واسعا

غیر طویل

اُتریده مبطننا

بطن اکمام العباءة وظهر

الصدرية بشیت اسود

قوی

أما فرغت بعد من بدلتی

الاخری

جئتک بها لتجربها

لبسة العباءة حسنة ولكنها

ضيقة قليلا من الكتفين

الاکمام واسعة بعض شئ

ولکن تعيرها سهل عليك

السروال طویل بعض الطول

Very well, Sir; will you allow me to
لی اُسمح
طیب قوی
take your measure?

قیاس

Do you wish the pantaloons to be made
معمول
سروال
ارید
after the last fashion?

زی اخیر ورا

By no means; I wish them made wide
واسعین معمولین
ارید وسائل لا
and not too long.

طول زایدین

Will you have them lined?

مبطنین

Line the sleeves of my coat, and the back
ظهر
عباءة
اکمام
بطن
of my waist-coat with strong black

اسود قوی

صدرية

شیت

Have you not yet finished my other
آخر
خلصت بعد
clothes?

لباس

I have brought them with me, for you to
مع هم احضرت
to try them on.

علی تجرب

The coat sits very well, but it is rather
نوعا
طیب قوی تقعد عباة
tight in the shoulders.

اکتاف ضيقة

The sleeves are a little too wide which
هذا واسع بزیاده شویہ
اکمام
you can easily alter.

تغیر بسهولة تقدر

The pantaloons are a little too long. I
طویل بزیاده شویہ
سروال

فأريد ان تأخذها معك
وتغير فيها ما يلزم تغييره
اجيئك بها بعد ايام وجيزة
يا سيدي

احسنت انالست في اضطرار
اليها ولكن لا تنس
ان تحضر معك المرة
الآتية قائمة الحساب

—0—

المحاوراة السادسة

—0—

في الغداء

في اية ساعة تتعدى
غداً يكون في الساعة الرابعة
انا غالباً اتعدى في الظهر لان
هذا اوفق لشغلي
غداً ولا يلبث ان يكون على
المائدة فابق عندنا لتشاركنا
فضلك على - سمعاً وطاعة

يا يوسف

wish you would take them back and
وراء تأخذ اريد
make the necessary alteration.
تغيرات اللازمة اعمل
I will let you have them in a few days,
ايام قليلة يكون لك خلى
Sir.

سيد
Very well; I am not in great need of
احتياج كبير في ما انا
them; but do not forget to bring your
تجيب تنسى لكن
bill next time you come.
نجمي مره اتيه قائم

—0—

DIALOGUE VI.

—0—

DINNER.

At what o'clock do you dine?
تعدى ساعة اى في
My dinner-hour is four o'clock.
ساعة اربعة ساعة غدا ي
I generally dine at twelve, it being more
اكثر كونها اثني عشر اتعدى غالباً
convenient for my business.
اشغال موافقة
Our dinner will soon be on the table; —
سفره يكون عن قريب غدا
will you not stay and partake with us?
تشارك تبقى
You are very kind; — I accept your in-
قبلت مفضل قوى
vitation.
دعوة

يا يوسف احضر الغداء
 حيث لم تتوقع اليوم ان نعتنم
 انس انيس فلا تؤاخذنا
 بعدم استعدادنا
 العفو، خيرك كثير
 ان شاء خاطرك تجلس بالقرب
 من الست
 اتشرف بهذا
 ارفع غطاء المطبقة واعطني
 المغرفة الفضة
 هل اخدمك يا ستى بقليل
 شوربة

آخذ قليلا عن اذنك
 عشمي يا سيدي انك تجعل
 نفسك كأنك في محلك
 من دون ادنى تكليف
 هات صحنًا آخر للشوربة الكلف
 خاطرك بتقطيع هذه الدجاجة

Joseph, bring on the dinner.

غداء فوق جيب
 As we did not expect company to-day,
 اليوم صحبة نتوقع حيث
 you will excuse us for not having made
 عملنا كوننا لعدمنا تعذر
 any preparation.
 استعداد

Pray, do not mention it.

تذكر لا بعرضك
 Will you please to sit next to the lady.
 ست هذا تجلس تريد

I shall think myself honoured in doing so.

كذا اعمل مشرفا ذاتي احسب
 Take the cover off the tureen, and give
 مطبقة غطا
 me the silver ladle.
 معرفة فضة

Shall I help you to a little soup, Madam?

يا ست شوربة شوية اساعد

I will take a little, if you please.

تشاء شوية اخذ
 I hope, Sir, you will make yourself quite
 تماما نفسك تعمل ارجو
 at home, without the least ceremony.
 تكليف ادنى من دون محل

Bring up another soup-plate.

صحن شوربة
 May I trouble you to carve that fowl?
 دجاجة تفضل كلف

على كل حال
هل اناولك من الجناح او الفخذ
اذا تفضلت على - بقطعة صغيرة
من الصدر كانت احب الي -
أشرفني بان اشرب معك
كاس مدام
بالهناء
هات طاسة وكاسين للنيذ
ناول الست وعاء الابازير
والخل الخ { المقزحة }
اكرم على - بمناولة وعاء الملح
والقلفل
هذا السكين حاد جدا
الا تذوق قليل سمك
مقطع السمك كبير على هذا
السمك الصغير
اناولك قليلا من المرقة
قليل من التوابل احب الي -
لحم الضأن هذا رخص جدا
ما اكلت

By all means.

وسائل كل

Shall I send you a wing or a leg?

فخذ جناح ابعث

I would prefer a small piece of the breast,

صدر من قطعة صغيرة افضل

if you please.

May I have the pleasure of drinking a

شرب انشراح ايكون لي

glass of wine with you?

نيذ كاس

With pleasure.

لذة

Bring up a tumbler and two wine-glasses.

كبايات نيذ اثنين طاسة فوق جيب

Hand the cruet-stand to the lady.

ست قاعدة قينة ناول

Be so kind as to give me the salt-cellar

مملحة تعطي مفضل كذا كن

and pepper-box.

وعاء فلفل

This carving-knife is very sharp.

حاد قوي سكين قاطع

Will you try a little fish?

سمك شوية تجرب

The fish-slice is rather large for such small

صغير مثل هذا كبيرة شريحة سمك

fish.

سمك

Allow me to give you a little sauce.

مرقة شوية اعطي لي اسمح

I would prefer a little ketchup?

توابل شوية افضل

This mutton is very tender; I have not

رخص قوي لحم الضاني

ما اكلت نظيره في

الطيبة من زمان

ألا تفضل الى البطاطة او

غيرها من البقول

انا غير مقصر

خل الخادم يأتيك بصحن آخر

نظيف وسكين وشوكة

اكلف خاطر ك بكأس ماء

يا يوسف احضر السمط الثاني

هذا رفاق محشولذيذ كأن

طباخك ماهر

هل اناولك قطعة من هذه

القالوذة

لا وعشت ما لي اشتها الى

اكل شئ ازيد

ألا تفضل الى شئ من

الفاكهة

العنب كان هذا الفصل بين

بين

eaten any so good for some time past.

ماضى زمان بعض طيب اكلت

Will you not help yourself to potatoes or

بطاطة الى تساعد

other vegetable.

خضر

I am doing quite well.

طيب بالتام عامل

Allow the servant to bring you a clean

نظيف يجيب خدام اسمع

plate and knife and fork.

شوكة سكين صحن

May I trouble you for a glass of water?

مويه كبايه اكلف اعلني

Joseph, bring on the second course.

قردل ثاني فوق جيب يوسف

This is a delicious pie; I think you have

عندك اطمن فطير محشولذيذ

an excellent cook.

طباخ نفيس

Shall I not send you a slice of this

هذه شوية لك ابعث

pudding?

البودينه

No, I thank you, I decline eating any more.

اكثر اى اكل اعرض عن اشكر

Will you not take a little fruit?

فاكهة شويه تاخذ

The grapes have been rather indifferent

فرق بلا كان عنب

this season.

فصل هذا

اوان الرمان يكون عن
قريب، انا احب كثيرا
هذا الصنف من الفاكهة
ألا تكلف خاطرك الى
البردقان كفاني ما اكلت زاد
الله فضلك

انا خائف ان هذا الغداء لم
يكن كما تحب
العمو فان معروفك غمرفني

-0-

المحاوره السابعه

-0-

في البحث عن البلاد والاقاليم
وعادات الناس الخ
بلغني يا سيدى انك كنت
مسافرا مدة ما
انا قضيت هذه السنين
الخمس الاخيره في زيارة
اشهر مدن اوربا
اكنت

The pomegranates will soon be in. I am
جوا يكون عن قريب
am very fond of that fruit.
مغرم قوى فاكهة

Will you not help yourself to an orange?
بردقان نفسك تساعد
I have eaten sufficient, I thank you.
اكلت كفاية

I am afraid you have made but a poor
خائف ليس علت
dinner.
غداء

I can assure you I have partaken very
شاركت لك احقق
heartily of your hospitality.
ضيافة قلبي

-0-

DIALOGUE VII.

-0-

INQUIRIES CONCERNING COUNTRIES
CLIMATES, CUSTOMS OF PEOPLE, & C.

You have been travelling for some time,
زمان بعض مسافرا كنت انت
I understand, Sir?

سيد افهم انا
I have spent the last five years in visiting
زيارة سنين خمس اخير صرفت
the most remarkable cities in Europe.
اوربا في مدن معتبر اكثر

أكنت تطيل المقام في كل بلدة
كنت اتقاد للاحوال فاذا
وجدت من الاشياء
المشاهدة ما هو جدير
بالاعتبار كنت اطيل
مقامي بمقتضى ذلك

كم اهل لندن عددا
نحو ثلاثة ملايين ونصف
بلغني اشياء كثيرة عن هذا
المصر العظيم

لا شك انها اشهر مدن العالم

بلغني ان الفنون في انكلتره
في غاية الاتقان

انكلتره التي قاعدتها لندرة
هي حرز العلوم العظمى
كما انها مركز الفنى والتجبر

هل ديار العلم كلها يصرف

Did you make a long stay in each town?
بلد كل في اقامة طويلة علمت
I was guided entirely by circumstances;
بالكلية ارشد كنت
احوال
where there were several things worthy
جديرة اشياء جملة كانت هناك حيث
of notice to be seen, I prolonged my
تنظر ان ملاحظة
stay accordingly.
طولت
بحسب ذلك اقامة

What is the present population of London?
لندرة بتوع سكان حاضر كم
Nearly three millions and a half.
نصف مليون ثلاثة تقريبا
I have heard a great deal concerning that
من نحو مقدار عظيم سمعت
great metropolis.

It is certainly the most renowned city in
مدينة مشهورة اعظم حقا
the world.
دنيا

I understand that literature is much cul-
كثير معارف افهم
tivated in England.
متقنة

England, of which London is the capital,
القاعدة التي
is the great patroness of learning, as
كما علوم مجير عظيم
well as the centre of opulence and
غنى مركز طيب
commerce.

Are the literary institutions all supported
تمد محلات عليية

عليها من طرف الحكومة
بعضها هكذا ولكن كثيرا
منها ترفده جمعيات
اشخاص على حدتهم
لاي خصوص غاية كان انعقاد
هذه الجمعيات

تقسم الى ثلاث مراتب
بعضها لاتقان العلوم
والمعارف وبعضها لاتقان
الصنائع والمهن وبعضها
لاذاعة المعارف ومكارم
الاخلاق

هل علماء الانكليز يحتفلون
بعلوم الشرقيين القديمة

جمعية اسية الملوكية بانكلترة
انعقدت في القرن السابق
وزادت في هذه الايام
كثيرا وذلك لغاية ان
يقتفوا

by the government?

حكم
Some of them are, but there are also
ايضا هناك لكن تكون بعض
many maintained by societies of private
على لوحدهم جمعيات ترفد كثير
individuals.

افراد
For what particular purposes have these
غايات مخصوص
societies been formed?

اشئت جمعيات
They may be divided into three classes;
مراتب ثلاث تنقسم يمكن
societies for promoting science and
علوم جمعيات اجل
literature, societies for promoting arts
تقديم جمعيات معارف
and manufactures, and societies for
جمعيات حرف صنائع
diffusing morality.
آداب اذاعة

Is any interest felt by learned men in
رجال علماء محسوس اعنا اي
England in the ancient literature of
قديمة
the East?

شرق

The Royal Asiatic Society of England was
كانت جمعية اسياية ملوكية
formed in the last century, and has
قرن اخير انشئت
lately been very much augmented, for
ازدادت كثير متأخر
the express purpose of tracing the
اوتفا غاية مقرر

يقتفوا تواريخ اسية وآثارها
القديمة وصنائعها وعلومها
وفنونها

هل جمعوا في خزنة كتبهم
كثيرا من مؤلفات مؤلفينا
الاقدمين

قد جمع منها مع بذل التعب
البلغ والمصرف الوافي
كتب نفيسة جملة في
علوم الشرقيين باللغات
الفارسية والعربية
والسريانية والكلدانية
والهندية والصينية وغير
ذلك وكثير منها ترجم
الى اللغات الافرنجية

يا للعجب فعلى هذا يلزم ان
يكون في هذه البلاد
تشوق عام الى العلوم
المحسوب انه في لندرة وحدها

the history, antiquities, arts, sciences
علوم صنائع اثار قديمة - تاريخ
and literature of Asia.
آسيا فنون

Have they collected in their libraries
خزاندكتب جمعوا
many of the writings of our ancient
قديمة مؤلفات كثير
authors?
مؤلفين

At a great expense of labour and money,
دراهم تعب مصروف عظيم
there have been collected vast treasures
خزائن واسع مجموع كان
of oriental literature in Persian, Arabic
عربي فارسي فنون شرقية
Syriac, Chaldaic, Hindostanee, Chinese
صيني هندستاني كلداني سرياني
and other languages, many of which
منها كثير لغات غير
have been translated into European
ترجمت
languages.

Is it possible! There must be a general
عمومى يكون لازم ممكن
thirst for learning in such a country.
بلاد مثل هذه علوم عطش

It is calculated that in London alone,
وحدها انه محسوب

يطبع من الجرائد كل
يوم نحو ٤,٠٠٠,٠٠٠ نسخة
واخرى غيرها في كل يومين
١,٠٠٠,٠٠٠ واخرى غيرها

ايضا في كل اسبوع ١,٠٠٠,٠٠٠
ويطبع في السنة نحو عشرين

الف كتاب جديدة
الانشاء مع ما لا يحصى

من التصفحات والمجاميع
والمقاتيات وغيرها وذلك

من الجمعيات المختلفة
المنعقدة في المملكة للفنون

الصناعية والعلمية ومن
افراد آخرين على حدتهم

هل لانكثرة متجر واسع

من هذا المصدر يشتق اخص
دخلها الذي يفوق كثيرا

ايراد اى دولة كانت من
دول اوربا

ما اخص

there are about 4,000,000 copies of
نحو هناك

daily news papers printed, 4,000,000
مطبوعات صحائف اخبار يوميا

published on alternate days, and
ايام متعاقبة منشورة

1,000,000 weekly; nearly 20,000
تقريبا اسبوعيا

new books issued annually, with
مع سنويا تخرج كتب جديدة

numberless reviews, magazines,
مجازين تعقبات بلا عدد

periodicals &c. from the different literary,
علمية متنوعة من النسخ دوريات

scientific, institution in the country,
بلاد جمعيات فنونية

and from private individuals.
افراد لوحدهم

Has England an extensive commerce?

متجر ممتد

It is from this source that she derives

مستخرج منبع

her chief revenue, which far surpasses
يفوق الذي ايراد اخص

that of any other nation in Europe.

اوربا امة غير اى ماكان

ما اخص الامتعة التي تخرج
من انكلترة

آلات القطع والزجاج
والجوخ والكتب
والمجوهرات الفاخرة
والمجوهرات والساعات
وغير ذلك من الامتعة
الحسنة والادوات الظريفة
الاستعمال

كم عدد اساطيل بريطانيا
العظمى حالا

اساطيل بريطانيا تحتوى على
نحو ٢٤٣ سفينة منها ٦٠
مدرعة

كم هو ايراد انكلترة السنوى
نحو ثمانين مليون ليرة
فى اى- درجة صنع الآلات
بانكلترة

الوقوف على الترقى الذى

What is the chief export of England?
التجارة اخص

Manufactures of cutlery, glass, cloth,
جوخ قزاز الات القطع اشغال اليد
books, cabinet-work, jewellery, watches,
ساعات جواهر مشغلات كتب
and other fine goods and articles of
ادوات ظريف غير
elegant use.
اشغال ظريفة

What is the present Navy of Great Bri-
عظمى اساطيل حاضر
tain?

بريتانيه
The British navy at present consists of
تشتمل على
about 243 vessels, of which 60 are
منها اوعية نحو
ironclads.
مراكب

What is the annual revenue of England?
ايراد سنوى

About eighty millions of pounds.
جيني ملايين ثمانين

In what condition are the Mechanics in
علم الدواليب حال اى فى
England?

In this respect it is astonishing to ob-
ان محير اعتبار

حصل في شأن هذا في

هذه السنين السالفة

القليلة يقضى بالعجب

اظن ان اشياء كثيرة تعمل

بالبخار

نعم فمن ذلك سكك الحديد

خاصة وهي الآن تتراد

في البلاد فالكروسات التي

تحمل مائة طنلته من

البضاعة على واحدة من

هذه السكك مرة

واحدة تدفعها قوة

البخار ثلاثين ميلا في

مسافة نصف ساعة

الطنلته عبارة عن

عشرين قنطارا

اي شغل غير هذا يتعاطى

بالآلات

في بلد بورتسموث يصنع

بواسطة

serve the progress that has been

الذي تقدم يلاحظ

made within the last few years.

سين قبل اشير في ظرف عمل

Much I believe is now effected by steam?

بخار تعمل الآن اعتقد كثير

Yes, rail-roads especially, which are

التي خاصة سكك الحديد
multiplying through out the country.

بلاد في كل تزداد

The carriages on one of these roads

دروب واحد عربات
alone laden with 100 tons of mer-

حملة وحدها
chandise may be propelled by steam

بخار تدفع تجارة
over 30 miles in half an hour.

ساعة اميال

What other particular branches of la-

من فروع خصوص غير

bour are carried on by machinery?

دولابية تتعاطى شغل

By a new machinery at Portsmouth,

في آلة جديد

بواسطة آلات جديدة
تديرها البخار تسعون الف
رطل { انكليزي } من
البقسماط في ساعة واحدة
وفي بلد استرود آلة
يحركها الماء فتحرك هي
اربعين آلة اخرى فتصنع في
اسبوع واحد ٥٠٠,٠٠٠ رطل
من دبايس الابرفتقطع
السلك وتصلق الدبوس
وتتهي ما بين ذلك كله
بدون مداخلة يد

هذا من اعجب العجب
وقد اخترع ايضا آلة
للاطبوع يطبع بها عشرة الآف
صحيفة في ساعة واحدة
واخرى لنشر الخشب واخرى
لعمل مسامير واخرى يندف
بها القطن ويغزل باجراء

a machine manufacture 90 hundred
مائة تصنع
weight of biscuit in an hour.
ساعة بقسمات وزن
By another worked by a water wheel
دولاب ما مشغل آخر
at Stroud 40 machines are put in
توضع دواليب
motion, which produce 4,500 lbs. of
تطلع التي حركة
pins in a week; the whole process being
مباشرة كل جمعة دبايس
effected from the cutting of the wire
سلك قطع من يجرى
to the polishing, without the interference
مداخلة من دون صقل
of the hand.
يد

That is most astonishing!

محير اكثر ذاك
A machine has also been invented for
اخترع ايضا آلة
printing, by which 10,000 sheets are
ورقة بها طبع
struck off in an hour; another for
برا مضروب
sawing timber; another for making
عمل اخر خشب نشر
nails; and one by which the process
مسامير
of preparing and spinning cotton is
قطن غزل تمهية

واحدة واخرى غير ذلك

عديدة لمصالح مهمة

ان شاء الله لا يلبث بعض

هذه الترفيقات المحدثه ان

يشهر في بلاد افريقية

يا ليت ذلك يكون ولكن

يوجد ما هو الزم لهم

الآن من هذا بكثير وهو

تعميم التعليم والتهديب

للاهلين بزيادة

الحق يقال انا قد اهملنا العلوم

في هذه الايام اهمالا

يخزن له وفقدنا كثيرا

الفنون والذى بقى منها

انما هو عند بعض افراد

قليلين يحسبون انتشارها

للناس لا يجديهم نفعاً

عسى يكون قد دنا عصر

يقل فيه اهمال العلوم

بينكم

effected by one operation; besides

معدداً عمل واحد تخرى
numerous other for useful purposes.

مقاصد مفيدة اخر عديدة

I hope it will not be long before some

بعض قبل زمن طويل يكون لا
ارجو
of these modern improvements are

اتقانات مستجدة هولا

introduced into Africa.

افريقيه تدخل

It is very desirable they should, but there

هناك لكن مراد جدا

is another subject much more requi-

لازم أكثر كثير امر اخر

site at present, that is, a more ge-

أكثر هو ذلك حال في

neral education of the people.

شعب تعليم وتأديب عموم

I must allow that education has been

ان اسم لازم

sadly neglected by us in these days,

ايام اهمل مغف

much of our literature is lost to us,

لنا فقد فنون كثير

and what remains is possessed by

محرز يبقى الذى

a few individuals who do not think

يفتكروا الذين افراد قليلين

it their interest to give it a wider

اوسع يعطوا منفعة

spread among the people.

The time I hope is not far distant when

بعيد ارجو زمان

sciences will not be so much neglect-

مهمل علوم

بينكم
هل المعارف مقصورة على
الخاصة من الناس في
انكلترة

كلا فان المكاتب العمومية
يصرف عليها من كيس
الجمهور تهذيب الفقراء
ذكورا واناثا

هل تعليم الاناث يعتنى به
كثيرا

هو بهذه المنزلة بحيث اذا
كانت امرأة انكليزية
عاطلة عن حلى التهذيب
الجيد يكون ذلك عارا
عليها وللانات الفقيرات
ايضا مندوحة عظيمة
ليتعلن ان يقران ويكتبن
مع الضبط ويحصلن
بعض الاطلاع على

ed among you.

بين
Is education confined to the higher class
طبقة اعلى على مقصور تعليم
of the people in England?
ناس

By no means; national schools are main-
مكاتب اهلية وسائل لا
tained at the public expense for e-
مصروف جمهور
ducating the poor of both sexes.
اجناس اثنين فقرا تعليم

Is much attention paid to the improve-
افادة
ment of the female population?
يصرف اعتنا كثير

اهل اناث
So much so, that it would be a disgrace
عيب يكون حتى ان كذا كثير كذا
to any English lady to be without a
غير تكون ان ست
good education. The poorer classes
اي
طبقات افقر تهذيب جيد
of females have also many oppor-
فرص كثير ايضا لهم اناث
tunities of learning to read and write
يكتبوا يقران تعليم
correctly, and of obtaining a tolera-
لا باس به تحصيل
ble acquaintance with arithmetic,
اطلاع مع حساب
geography and astronomy.
جغرافية نجوم

شيء من علم الحساب
والجغرافية والنجوم
يصعب على ان حال افريقية
بمخلاف ذلك

عندي علم ذلك ولكن لا
شك ان هذه الحال من
جملة الاشياء التي يجب
اصلاحها

هذا ما كان دائما هكذا
بالحقيقة فانه لما كانت
العلوم مزهرة عند العرب
كان ينبغ بينكم كثير من
النساء الفاضلات وكان
بعضهن مؤلفات في اللغة
العربية

هل يوجد الآن في انكلترة
نظيرهن

كثير منهن من حسبت
مؤلفاتها جديرة بان
تساوى

I am sorry to say that this is not the
ليس هذا قول مقهور
case in Africa.

افريقيا حال
I am quite aware of it; but it is certainly
حقا لكن عارف تماما
a state of things which ought to be
تكون لازم التي اشياء من حال
reformed.
مصلحة

It was not always so.
دائما كان

Certainly not; when Arabic literature
علوم عربية لما لا بالحقيقة
flourished there were many very
ازهرت قوى كثير كان
accomplished women among you, some
كاملة بين نساء
of whom became authors of books in the
كتب مؤلفين صاروا
Arabic language.
لغة

Are there any such in England at the
مثل هذا في
present time?

وقت حاضر
Not a few whose writings have been
كانوا مؤلفات الذين قليل ما
thought worthy of being compared
تساوى كونها تستحق بظنوا

تساوى بمواقف افضل
فلاسفتنا وصار اجتهادها
سببا كبيرا لتعليم جنسها
وترقيه

أفعل كذلك جميع طوائف
اوربا

ليس الجميع على حد سوى
و على قدر تغافلهم عن
تعليم النساء و تهذيبهن
يحصل التقصير في
خصوصيات اخر كثيرة
مما يضر ضررا بليغا بخير
الجمهور ومصالحهم

هل يباح الخروج للستات في
انكلترة و حدهن

لا شك و كذا هن في سائر
البلاد الافرنجية
أيلزمهن التبرقع كما في بلاد
الشرق

with those of our best philosophers,
فلاسفة احسن
and whose endeavours have greatly
اجتهاد
contributed to the education and im-
اطان
provement of their sex. تعليم

Do all European nations act the same
جنس تخرج
مثل هذا يفعلوا ام
كل
in this respect?
خصوص

Not all to the same extent, and in pro-
كل ليس
portion as they neglect the education
حد
of the female population, in that pro-
تعليم يهملوا
نسبة
portion they are deficient in many
انات
other particulars which vitally affect
كثير مقصرين
نسبة
تضر بديغا التي خصوصيات اخر
the welfare of society.
جاعة خير

Are ladies permitted to walk out alone
و حدهن برا يمشين
مأذون ستات
in England?
انكلترة

Certainly; and so they are in every
كل
other country of Europe.
هن كذا
حقا

Are they obliged to veil as in the coun-
اوربا بلاد غير
tries of the East?
كما يغطين ملتزمات
شرق

لا

ما نوع الحكومة في
أوروبا
حكومة ملكية

هل الناس في الغالب اهل
كد في اعمالهم وحركاتهم
هذه القضية لا تخلو من
فرق بالنظر الى اهم اوربا
المتعددة واما في الجملة
فان بين اتقان حال
بلادهم وبين اهمال بلاد
افريقية بونا بعيدا عند
المقابلة

ما مناخ اقاليم اوربا الغالب
الاقطار الشمالية باردة واما
الجنوبية كفرنسا
واسبانيا وايطاليا وغيرها
فمناخها جيد

ما هي أكثر البلاد اهلا في
أوروبا

الروسية

No

What is the chief government in Europe?
حكم انحص

Monarchical.

حاكمي

Are the people in general industrious in
اهل جد غالبا ناس
their habits?
عادات

In this respect there is some difference

فرق بعض هناك اعتبار
among the several nations of Eu-

rope; yet on the whole the pros-

pect of the country bears a striking
منظر جملة لكن

contrast when compared with the
ضارب تحمل بلاد

neglected soil of many parts of
مع قوبلت متى فرق

Africa.
محال كثير ارض مهمل
افريقيا

What is the general climate of Europe?

مناخ غالب

The more northern parts of Europe are
محال شمالي اكثر

cold, but in the southern, as in
لكن بارد

France, Spain and Italy, the climate
جنوب مناخ

it delightful.

بموجب

Which is the most populous country in
بلاد مأهول اكثر

Europe?

الروسية فان اهلها اوفر عددا
من غيرها بكثير على
انها بالنسبة الى كبرها
اقل ما سواها اهلا

هل هم قوم حسنوا التمدن

قد اجتهدوا حديثا في اتقان
العلوم والفنون ولكن
اجمال القول فيهم انهم
متخلفون كثيرا عن غالب
دول الا فرنج الصغيرة

ما هي سجاياهم العامة

الرعية تنقسم الى طبقتين
النبلاء و الفلاحين
فالاولى محرزة خصائص
كثيرة والثانية مستعبدة

ما هي مقدرة الخاصة على
العامة من الناس

لهم قدرة على ان يبيعوهم

Russia contains by far the greatest
اعظم
number of inhabitants; although in
باعد تحتوي على روسيه
عدد سكان
proportion to its size it is the most
كبر
depopulated.

Are they in general a well cultivated
متمدنون طيب الغالب في هم
people?
ناس

They have recently made some endea-
اجتهاد عملوا حديثا
vours toward the cultivation of lite-
اتقان من نحو
rature and the sciences, yet generally
اجالا لكن فنون علوم
speaking they come far behind most
اكثر ورا بعيد يحوا الكلام
of the lesser states of Europe.
دول اقل

What is their general national character?

اخلاق عامة ايش
The people are divided into two classes,
طبقات اثنين ينقسموا ناس
the nobility and the peasantry, the
الاجناد فلاحين
former enjoying many privileges, the
منافع كثير يتمتعوا اول
latter treated as slaves.
اسارى يعاملون اخير

What is the power of the nobles over the
على نبلا قوى
lower class of the people?

طبقة اسفل
They can sell them with any part of their
جز اي مع هم يبيعوا يقدروا

مع عقاراتهم ويرسلوهم
الى العسكرية متى شاؤا
ويوقتوا على النساء وقتا
للزواج وعلى الحقيقة فهن
تحت تصرفهم بالكلية

ما هي حالة اهل الروسية فيما
يخص المزايا الحميدة

هذا النوع له ارتباط بالضرورة
مع الاحكام السياسية
اما الخاصة فالغالب انهم
اهل عجزة وجبر واما
العامة فانذال في اهلهم
وجهبلاء للغاية

هل لهم حرية على طبع ما
شاؤا من الكتب

لا فان الطبع عليه تحريم
شديد من الحكومة

ما هو مناخ البلاد الغالب
اما بردها فيضرب بها المثل
واما

estates; send them to the army at
عند عسكر يعينوا املاك
pleasure; fix the time of marriage for
زواج زمان يعينوا رضى
the females; and in fact they are
الواقع وفى اناث
entirely at their disposal.
تصرف مطلق بالكلية

What is the moral condition of the people
نفس حال اداب
of Russia?

This necessarily corresponds with their
مع يجاب بالضرورة
political situation. The nobles are in
فى الخاصة حال سياسية
general haughty and tyrannical, and
ظالمين متعبرفين الغالب
the lower orders coarse in their appe-
اشتهات انذال رتب ادنى
tites, and exceedingly ignorant.
عشم للغاية

Is the freedom of the press enjoyed in
متعة ملزمة حرية
Russia?

No; it is under a strict censorship from
منع مدقق تحت
government.
حكومة

What is the general climate of the country?

بلاد اقليم غالب
The cold of Russia is proverbial, while
الحال يضرب به المثل
برد

واما حرها في الصيف
فانه يكون اشد منه في
غيرها من غربي اوربا مما
هو على خط واحد

في اي قسم من العلوم والفنون
برع الجرمانيون

في علم اللغات والتاريخ وفي
تاريخ العلوم خاصة
وعندهم ايضا جملة من
المولفين الفضلاء في العلوم
الرياضية والنجوم والكيميا
وجر الاثقال والقوانين

هل هم بارعون في الصنائع
الظرفية

اما صناعة الحفر فقد احكموها
اي احكام واما صناعة
التصوير و الموسيقى فقد
نجحوا في اتقانها ما
امكن

on the other hand the heat of sum-
صيف حر يد اخرى
mer is much greater than under the
نحت من اعظم كثير
same parallels in the west of Europe.
خط عينه غربي

In what departments of science and li-
علم قسم
terature do the Germans excel?
فاقوا مساوية

Chiefly in philology, history, and the his-
تاريخ خاصة
tory of literature. They have also
لهم ايضا علوم تاريخ
many good writers in the mathema-
رياضية
tics, astronomy, chemistry, mecha-
علم الآلات
nics and legislation.
قوانين
كيمياء نجوم

Are they eminent in the fine arts?
صنائع ظرفية
بارعين

The germans have carried engraving
حفر رفعوا
to a considerable extent, and have
اتساع كبير
very successfully cultivated paint-
تصوير اتقنوا
ing and music.
موسيقا

ما هي اخلاق الاهلين اجمالا
العزيمة والمواظبة اللتان بهما
غاروا جيرتهم الروس مغايرة
بليغة

What is their general national character?
اخلاق اهلية غالب
Constancy and perseverance, in which
مواظبة ثابت
they decidedly differ from their neigh-
جيرانهم من باينوا بليغ
bours the Russians.

ما هي اشغال جرمانيا خاصة

What is the chief manufacture of Ger-
اشغال اليد اخص
many?

اشغال الصوف والكتان
مجودة غاية الجودة مع
انواع اخر كثيرة من
تحف لهوية و اعمال
اختراعية

The manufacture of wool and linen is
كتان سوق اشغال اليد
carried on to a great extent, together
سعة عظيمة الى مباشرة
with many kinds of toys and fancywork.
فنطازية تحف لهو انواع

كم في جرمانيا من المدارس
الجامعة

How many universities have they in
لهم مدارس جامعة
Germany?

من عشرين الى ثلاثين

Between twenty and thirty.

من اين تاتيهم مجلوباتهم
من اميركا والهند الشرقية
خاصة فاما النبيذ فيجلبونه
من فرنسا واسپانيا
واما الات الحديد
والقطن

ماين
Where do they derive their imports?
مجلوبات يحصلوا على من اين
Chiefly from America and the East In-
هند شرق اميركا خاصة
dies. Wine they procure from France
فرنسا يحصلوا النبيذ
and Spain, and hard-ware and cotton
قطن آلات الحديد
from England.

والقطن فمن انكثرة
جزاك الله خيرا على اخبارك
هذه المفيدة فعسى انى
لم اتعب خاطرک
حاشى

ارجو انك ستشرح كل
الاشراح مما عزمت عليه
من السياحة فى اسية
مالى فى ذلك شك

—0—

المحاوره الثامنة

—0—

فى اللغة الانكليزية

أنت متعلم اللغة الانكليزية
قد قيدت نفسى بمطالعة هذه
اللغة منذ ستة اشهر
ما غاية مطمحك فى قصرک
الزمن على هذه المطالعة

I am exceedingly obliged for your in-
teresting information; I hope I have
not been too troublesome.
By on means.

I hope you will derive much pleasure
from your intended tour in Asia.

I have little doubt of it.
شك قليل

—0—

DIALOGUE VIII.

—0—

ON THE ENGLISH LANGUAGE.

Are you learning English.
I have applied myself to the study of
this language for the last six months.
What end have you in view in devoting
your time to that study.

احسب اللغة الانكليزية مفيدة

جدا من وجوه كثيرة

انا اعتقد انها فيما يتعلق بالتجرب

يكون تحصيلها لك نافعا

كل النفع

الانكليز وسعوا متاجرهم

اكثر ممن سواهم من

الامم

هذه اللغة صائرة الآن لغة

عامة فهي يتكلم بها في

اوربا وفي الهند الشرقية

و الغربية وفي شمالي

اميريكا وفي هولاندا

الجديدة وفي كثير من

جزائر البحر الجنوبي

وزيادة على هذا اذا اعتبرت

انها لغة قوم من اشد قوة

ومن اعظم دراية في العالم

كانت جديرة بالمطالعة

وباد

I consider the English language very

فوى
احسب
useful in many respects.

اعتبارات كثير مفيد

In a commercial point of view, I acknow-

اذعن نظر محل متجري
ledge, its acquirement will be very

تحصيل

advantageous to you.

نافع

The English have extended their com-

مدوا

merce beyond that of any other

اخر اى
ورا متجرب
nation.

امة

It is becoming quite an universal lan-

عامة تمام صائرة

guage. It is spoken in Europe, the

متكلم بها لغة

East and West Indies, North Ame-

شمال هند غرب شرق
rica, New Holland, and in many of

جديد

the South Sea islands.

جزائر بحر جنوب

Moreover, considering it as the language

لغة اعتبار

of one of the most powerful nations

امة قوى اكثر

in the world, I think it a worthy ob-

مستحق احسب دنيا

ject of my study.

درس شئ

و بعد الاطلاع عليها لعل
استخدم عند الجمعيات
التجارية او اصير ترجمانا في
خدمة الدولة الانكليزية
او المصرية

من كان هكذا فلاحياج
اليه شديد ولا ريب
عندى انك تنال معيشة
وجيئة بهذه الوظيفة

ثم ان الاخبار التي تكتسب
من سواح الانكليز ومن
القاطنين داع آخر للعزم
على تحصيلي هذه اللغة
حبذا عزميتك ويا خسارة
جنسنا حيث لم يسبق
لهم الاقتداء بمثال الغير
في تحصيل بعض اللغات
زيادة على لغتهم

By becoming acquainted with the English
مطلع صبورة
language, I may be employed in
مستخدم اكون لعل
a mercantile house, or as an inter-
مترجمي بيت
preter in the British or Egyptian
ترجمان
service بریطانية
مصرية

Such persons are much need, and I
محتاج اليهم كثير اشخاص مثل هؤلاء
have no doubt you would obtain a
شك
respectable living in that capacity.
وظيفة معيشة معتبر

The information to be gained from En-
تكتسب اخبار
glish travellers and residents, is an
سواح سكان
other reason for my determination
سبب اخر
to become master of this language.

I admire your determination, and consi-
مع اصر
der it rather a disgrace to our na-
احد
tion, that it has not sooner begun
شبن نوعا ما
to imitate the example of foreigners,
ان امدة
غربا امثال اقتدا
in acquiring some languages in ad-
لغة بعض تحصيل
dition to their own.
بتاعهم
اضافة

لا يتيأ لنا تحصيل معرفة
صحيحة عملية باحوال اناس
الان يكون لنا دالة
على معاشرتهم

وما عدا هذا فتحصلي اللغة
الانكليزية يتيأ لي
الاطلاع على كتب في
فروع العلوم جميعها

بلغني انهم انتفعوا بمؤلفات
الاقدمين منا في العلوم

لما كادت بحجمتها تقرض
من عندنا اذا بالانكليز
يعتنون بمطالعتها

وما عدا هذا فان استنباط
كثرة الصنائع والعلوم
حديثا مما كان غير معلوم
للاقدمين مدون الآن في
الانكليزية بتمامه

هل

We cannot expect to obtain a correct
ما نقدر صححة نحصل على نتوقع
practical acquaintance with any
معرفة خبرة عملية
people, unless we have a means of
الا وسائل
free intercourse with them.

معاشرة معتقة
And besides, by acquiring the English
تحصيل
language I shall have access to
دخول
works on all branches of science.
علوم فروع كل كتب

I understand the English have profited
انتفعوا افهم
by the writings of our ancient au-
قدماء كتابات
thors on the sciences.

مؤلفين علوم
Whilest we have almost entirely neglected
تغافلنا بالكلية تقريبا بينما
them they are carefully studied by the
طالعوا باعتناء
English nation.

Besides these, the late discoveries in
استنباطات متأخرة ماعدا
many arts and sciences unknown
غير معلوم علوم صنائع كثير
to the ancients, are fully written
اقدمين تماما
upon in English

هل عندهم مؤلفات كثيرة
في فن الادب

Have they many works on polite literature?
فن الادب كتب عندهم
ture?

ليس من موضوع يمكن
ذكره الا وقد جال فيه
مؤلفوا الانكليز

There is no subject that can be mentioned, which is not amply treated upon by English authors.
يذكر يمكن الذي موضوع
ed, which is not amply treated upon
فيه تكلم واسع الذي
on by English authors.

هل هذه اللغة صعب تعلمها
فيها اشيا كثيرة تظهر انها
صعبة في المبادئ ولكنها
تصير سهلة بالممارسة

Is the language difficult to acquire?
تحصل ان صعبه

اظن الملازمة لهذه المطالعة
واجبة كما هي في سائر
العلوم

There are many things in it which appear difficult at the outset, but which become easy by practice.
اشيا
مبادئ صعبة تظهر
تصير سهلة ممارسة

تقدمي فيها يزيدني كل يوم
نشاطا

I suppose application is necessary in this as well as in every other study.
هذا واجبه ملازمة اجتن
درس غير كل طيب كما

بلغني ان رسم الخط فيها غير
مطرد

My progress gives me more encouragement every day.
نشاط يعطي نجاح
يوم

هو هكذا ولكن المواظبة

I understand the orthography is very irregular.
غير رسم الخط افهم
مطرد

تعلب هذا المانع ايضا
لقد شاقني نجاحك حتى

It is so; but perseverance will overcome this obstacle also.
تغلب مواظبه كذا
مانع

Your success encourages me so much
قدر كذا ينشاط نجاح

نويت الشروع في
مطالعتها

اشير عليك بان تفعل هكذا
وارجوان نجاحك يوفى
عليك تعبك توفية
جزياة

—0—

المحاوره التاسعة

—0—

في الخان

أهذا احسن فنادق البلد
نعم يا سيدى هو الخان الذى
ينزل فيه المسافرين غالبا
هل يتيسر لى يا صاحب
الخان عندك مأوى
نعم يا سيدى عندى محل كاف
لك ولرفاقك

أعندك اسطبل لخيولنا وبعائنا

ان

that I think I shall commence stu-
دسى
dying it.

درس
I would advise you to do so; and I hope
تعمل انصح
your success will amply repay all
يوفى بجزالة
your pains.
تعب

—0—

DIALOGUE IX.

—0—

AT AN INN.

Is this the best inn in the town?

بلد خان احسن

Yes, sir, it is the inn at which travellers
مسافرين فيه
generally put up.

فوق يحطوا غالبا

Can I be well accomodated in your
اكون
house, landlord?

خاناتى محل

Yes, Sir, I have sufficient room for all
محل كاف
your company.

رفقه

Have you a stable for our horses and
اصطبل اصنه
mules?

بغال

ان فوضت امرها الى - فانا
لا اصرف نظري عن

الاعتناء بها

يا ولد ار الخواجات فوق
ودعهم يختاروا حجرات

اشغل النار حالا وهي العشاء

يا خادم انظر اثقالنا هل
احسن النظر اليها واحضر

اخراجنا فوق

هل شيء غيره يا خواجات
لا شيء الا العشاء فحضره

عاجلا

جىء بالنور الينا سريرا

على الرأس والعين يا سيدى
أتريدون ان تشربوا الشاي

يا خواجات

لا ولكن قليل ماء سخن

وحليب

If you will leave them to me, I'll see that

ارى الى تفرك
they are properly taken care of.

باعتنا مأخوذ بمناسب انهم

Waiter, shew the gentlemen up stairs,

درج فوق خواجات ارى سرفى
and let them choose their rooms.

اوض يختاروا خلى

Have a good fire made immediately, and

حالا معموله نار

bring up the supper.

عشا فوق جيب

Waiter, see that our baggage is proper-

ينبغي عفش شوف سرفى
ly attended to, and fetch our port-

رح وجيب الى معتنى

manteaus up stairs.

اخراج

Any thing else, gentlemen?

غير شى اى

Nothing but the supper; see that it is

الا لا شى

soon served up.

مخدوم

Let lights be brought in directly,

قوام جوا مجابة انوار

Very well, Sir.

طيب قوى

Do you wish to have tea, gentlemen?

شاي تريدوا

No, a little warm water and milk.

حليب مويده سخن

يا يوسف دل الخواجات بالنور

على مراقدهم

هل تريد يا سيدي مسح

جزمتك او حذائك

الاولى ان تمسحها كلها لانها

غير نظيفة

ناولني حذاءي من الخرج

ائتني بقلم و حبر مرادى

اكتب قبل النوم

ائتني ايضا بشيء من البرشان

او شمع الختم

في اى ساعة من الغدي ساافر

الساعى

احترص على اداء هذا

المكتوب غدا في الوقت

المناسب

سمعا وطاعة يا سيدي

هل من حلاق ماهر في المدينة

خل

Joseph, light the gentlemen to their bed-
فرش ال نور
rooms.
مخلات

Do you wish your boots or shoes brush-
مسوحة تاسومة جزم
ed, Sir?

You had better cleen both, as they are
حيث اثنين نظف احسن
very dirty.

Hand me my slippers from my portman-
وسخين
ناول صرماية خرج
teau

Bring me a pen and ink, as I wish to
حبر قلم حبيب
write before I go to bed.

Fetch me also some wafers or sealing-wax.
فرشه ارواح قبل اكتب
شمع ختم برشان بعض حبيب

At what hour does the courier leave to-
يترك ساعى ساعة اى في
morrw?
غدا

See that this letter is delivered in good
طيب يسم مكتوب
time to-morrow morning.
صباح وقت

You shall be obeyed, Sir,
مطاع تكون
Have you any good barbers in the town?
مزيبين

خل- احدا يحضر هنا في
الساعة السادسة صباحا

-0-

المحاضرة العاشرة

-0-

في سفر البحر

أتقدر ان تخبرني هل يوجد
مركب مسافر الى
الاستانة عن قريب
يوجد الآن واحد في المينا
يتوجه الى تلك الجهة
بعد ايام قليلة

هل القبطان يأخذ ركابا
اظن الحجرة سبق انها شغلت
ولكن لتتحقق ذلك
سييلك ان تستجبر من
القبطان

اين اصادفه

وجوده غالبا في حاصل

Order one to be here by six o'clock in
ساعة في هنا واحد وصي
the morning.

-0-

DIALOGUE X.

-0-

ON A SEA-VOYAGE,

Can you tell me if there will be any
يكون هناك تخبر
vessel for Constantinople soon?
عن قريب اسلامبول لاجل وعا

There is one now in the harbour which
مينا واحد
will sail for that port in a few days.
ايام قليلة مرسى بسافر

Will the captain take passengers?

ركاب ياخذ
I believe the cabin is already engaged,
مشغوله سبق قرة اعتقد
but, to be certain, you had better
لكن محققا احسن
enquire of the captain yourself.
نفسك تستفهم

Where shall I meet with him?

اين الاق
He is generally at the store of Mr. S—
حاصل

الخواجه فلان في القرصة

on the wharf.

شط

من اية ملة هو

Of what nation is he?

من ملة

من الروم ولكنه يسافر تحت

He is a Greek, but sails under the Totti-

عثمانلي تحت يسافر رومي

mau flag.

الراية العثمانية

بنديزه

أتظن انه يجيزلي المؤنة من

Do you think he will supply me with

يجيز

عنده في المركب

provisions on board?

ظهر المركب زوادة

ان يفعل فيغلي عليك

If he does he will charge very high.

غالي بطلب يفعل

متى تنوى السفر يا قبطان

When do you expect to sail, captain?

متى تتوقع

في مدة يومين ان كانت الريح

In two days' time, Sir, if the wind is fair.

مودة ربح مواتي

مواتية

أريد ان تستصحبني الى

Will you engage to take me to Constan-

تاخذ تشتغل

الاستانة

tinople?

لم يزل يوجد مقعد في الحجرة

There is still one berth left in the cabin,

قره متروك مقعد بارضه

وهي تكون لخدمتك

which shall be at your service.

خدمة

لعل مرادك ان لا تعوج على

I hope you do not intend to call in at

ارجو في تزور تقصد

بنادر كثيرة في مسيرك

many ports on your voyage.

مين سفر

اذا لم تجبرنا شدة الهوء فلم

Unless compelled by stress of weather,

طقس قوة ملزومين ان لم

برودس فقط

I shall only touch at Rhodes.

المس فقط

هل نيتك ان تأخذ من هناك
وسقا

Do you expect to take in cargo there?
وسق جوا تأخذ تنتظر

لا يا سيدي فاني انما ابقى
هناك يوما او يومين
لتنزود الماء والذخيرة

No, Sir, I shall only remain a day or two
يوم ابقى
to take in water and provision.
ذخيرة مواية

كم تطلب اجرة السفر
خمسين ريالاً يا سيدي وتاكل
على مائدتي

How much passage money do you ask?
تسال فلوس سفر
Fifty dollars, Sir, and you shall board
ريالات تاكل
at my table.

هل تنزل اثقالى في قاربك

You will embark my baggage in your
سفرة
boat?
عفش تعبي

لا محالة سارسل اليك نفرا
لهذا في اى ساعة تريد

Certainly, I will send my men for it as
قارب
soon as you please.
ارسل حقا

كم يوما تبقى في البحر على
ظنك

How long do you think we shall be at
سريع تشا
sea?
طويل كم تخمن

ان شاء الله نصل بعد عشرين
يوماً

I hope we shall arrive in twenty days.
بحر
عشرين نصل

أظن سفرنا يكون في نوء
او ان النوء فات فان شاء الله
يكون لنا هواء لطيف

Do you anticipate a stormy passage?
سفر نوى تتوقع
The stormy season is past, and I think
انظن فات فصل
we shall have fine weather.
طقس لطيف

صباح الخير يا قبطان
الشرط حصل

اياك ان تنسى تذكرة المرور

—0—

المحاوراة الحادية عشرة

—0—

في سفر البر

مرادى استكرى ثلاثة بغال
الى دمشق

ان شئت فانا ادلك على
مكارى عنده احسن
بغال البلد

هل ينصف في الاكراء
يطلب غالباً اكثر مما ياخذ

كم يطلب على كل واحد في
اليوم

اثني عشر قرشا

هل

Good morning, captain, the bargain is
شرط
made.

معبول
You must not forget to provide yourself
روحك تجهز تنسى لازم
with a passport.

باسابورت

—0—

DIALOGUE XI.

—0—

ON A JOURNEY.

I wish to hire three mules for Damascus.
دمشق بغال ثلاثة استكرى

If you wish, Sir, I will direct you to a
ادل
muleteer who owns the best mules in
بغال احسن يقتنى مكارى
town.

Is he reasonable in his charges?

معتدل طلب
He generally demands more than he
من اكثر يطلب في الغالب
will take.

ياخذ
How much does he charge a day for each?

كل واحد يطلب كم

Twelve piastres.
قروش

هل له خبرة بالدروب
 صحب مسافرين كثيرين في
 هذا الطريق عينه
 هل يمكنه ان يتدارك سرجا
 افرنجيا

نصحي لك على كل حال بان
 تركب على برذعة
 بلدية فان التجربة قد
 علمت كثيرا من المسافرين
 انها للسفر الطويل اوفق
 من السرج الافرنجى
 بكثير

يلزم لى جلام وركاب
 امكنك ان تطلعنى على حال
 الدرب

رأى ان تأخذ من الزاد
 مقدارا وافيا حيث انه
 يصعب عليك ان تظفر
 به فى بعض محال من

Is he well acquainted with the road?

سكة خبير
 He has accompanied many travellers on
 مسافرين كثير صحب
 the same journey.

سفر عينه
 Can he provide me with a Frank saddle?
 سرج افرنجى يجهز

I would advise you by all means to ride
 تركب وسائل : انصح
 on a native pack-saddle; for expe-
 برذعة بلدية تجربة
 rience has taught many travellers
 سواح كثير علمت
 that it is much better adapted for a
 موافقة احسن بكثير
 long journey than a Frank saddle.
 من طويل

I must have a bridle and stirrups.

ركاب لجام يكون لى لازم
 Can you give me any information con-
 اعلام تعطى تقدر
 cerning the road?
 من نحو

I would advise you to take a good stock
 تجهيرة طيبة تأخذ انصح
 of provision, as it is difficult to pro-
 صعب حيث زاد
 cure them in some parts of your
 جهات بعض تحصل
 journey.

سفرک

هل الماء غزير

في ظرف يومين او ثلاثة ابتداء

تصادف عيوننا وأبارا

كثيرة ولكنها تقل بعد

ذلك عند ما تقبل على

الخليل

أشير على - بان آخذ خيمة

كلا فانها انما تثقل عليك

وحيث ان الفصل انيق

فلا بأس عليك في الرقود

في الفضاء

هل الطريق مأمون الى الغاية

يمكنك ان تسافر وحدك ولا

خوف عليك من اذية

احد

هل معك فرمان

لا ولكني الآن قد اخرجت

تذكرة من الحاكم

هل

Is water plentiful?

غزير

For the first two or three days you will

اول

meet with springs and wells, but is

تصادف عيون ابار

will become scarce as you proceed

تقبل نادرة تصبر toward Hebron.

حبرون نحو

Do you advise me to carry a tent?

خيمة احل تصح

By no means; it will only encumber you,

ثقل فقط

and as the season is so delightful

بهيج كذا فصل حيث

you will not endanger yourself by

تخاطر

sleeping in the open air.

فضا مفتوح نوم

Is the road perfectly safe?

مامونة تماما سكة

You might travel alone without any

اي من غير وحدك تسافر

fear of molestation.

اذية من خوف

Have you a firman with you?

مع فرمان عندك

No, but I have just received a passport

باسابورت اخذت داالوقت

from the Governor.

حاكم

هل من العادة ان تؤدى اجرة البغال مقدما	Is it customary to pay the mules' hire اجرة بغال يودى من العادة beforehand?
يطلبون في الغالب مبالغاً قليلاً عربوناً	يد قبل They generally demand a small sum as مبلغ قليل يطلبوا غالباً a pledge in advance.
مرادى ان اسافر غدا قبل شروق الشمس	مقدما عربون I should like to set off before sun-rise شروق شمس قبل اسافر اريد to-morrow.
ساوصى المكارى بان يأتى الى مضيفك فى وقت مناسب	غدا I shall order the muleteer to be at your يكون مكارى اوصى lodgings in good time. منزل
يا مكارى عساك تختار احسن الدروب	Muleteer, I hope you will choose the مكارى ارجو best road.
انجد محطاً قبل الظهر	طريق احسن Shall we meet with any halting-place نلاق محط before noon?
كم مسافة بعدنا عن اقرب القرى	ظهر How far distant are we from the next قريب من نحن بعيد بعد كم village?
نصل اليها قبيل الغروب	قرية We shall arrive a little before sunset.
هل فى القرية خان مناسب	مغرب قبل شويه نصل Is there a good khan in the village?
لعل الشيخ يضيفنا فى منزله	هناك خان طيب We may find a lodging at the sheikh's شيخ منزل نجد يمكن house. بيت

ما ملة اهل البلد
هم مسلمون رعية الدولة العلية

Of what religion are the inhabitants?
دين اى من
سكان
They are Mohammedans, subject to the
خاضعين مسلمين
Ottoman Government.

كم عدد سكان هذه القرية

دولة عثمانية
Howe many inhabitants are there in this
سكان
village?

لا ادري تحقيق ذلك

I do not know precisely.

الى اى قبيلة ينتمون

بالندقيق اعرف
To what tribe to they belong?

الى قبيلة طى

ينتموا قبيلة
To the tribe of Tay.

ما هو شغلهم غالبا

What is their general occupation?

بعضهم يعانى الحرث وبعضهم
رعاية الضأن والمعز

شغل عموم
Some are engaged in agriculture, and
مشغول
others in tending sheep, goats and
معز ضان رعاية
camels.

والابل

واى شغل تتعاطى النساء

جمال
In what to the females occupy them-
اى فى
يشغلوا انات
selves?

اخص ذلك غزل وبر الابل
وشعر المعز

Chiefly in spinning goat and camels' hair.
شعر من جمال من معز غزل بالخصوص

هل اساعدك على التبرجل

تبرجل اساعد
Shall I assist you to alight, Sir?

ماذا تريد ان تاكل يا سيدى

What would you wish to eat, Sir?

حضر لى قليلا من حليب

تاكلى تزيد
Procure for me a little milk and honey;
حليب شويه
حضر
وعسل

وعسل

وعسل ولكن افرش لى
 قبل السجادة والفرشة
 فى اية ساعة فى الصباح
 مرادك ان ترحل
 فى الفجر
 نصحى لك ان تتدارك من
 القرية دليلا يدلنا فى
 الجبال
 هنا رجل بوده ان يرافقنا

—0—

المحاوره الثانية عشرة

—0—

فى الهواء والفصول وغير ذلك

الريح تهب اليوم مزمهرة

كان شتاؤنا شديدا

من اى صوب تهب الريح

الريح من ناحية الشمال الغربى

سقط فى الليل ثلج كثيف

but first spread out my carpet and
 افرش قبلا سجادة
 bed.

فرشة
 At what hour do you wish to set off in
 ساعة تريد تسافر
 the morning?

صباح
 At day-break.

كسر يوم
 I would advise you to procure a guide
 دليل تحصل انصح
 from the village to conduct us over
 بلدة يدل فوق
 the mountains.

جبال
 Here is a man who is willing to accom-
 هنا رجل مرید يصاحب
 pany us.

—0—

DIALOGUE XII.

—0—

ON THE WEATHER, SEASONS ETC.

The wind blows very keenly to-day.

حادة قوى تهب ریح
 We have had a very severe winter.

شتا قامى
 From what quarter does the wind blow?

ناحية اى
 The wind is from the north-west.

غرب شمالي
 There was a heavy fall of snow in the night.

ليل ثلج سقوط ثقيل

كان مطر كل يوم مدة نصف
الشهر الماضي

We have had rain every day for the last
fortnight. اخير يوم كل مطر

في هذا الصباح كانت دفعة
شديدة من البرد

جمعتين
There was a heavy shower of hail this
morning. برد زخمة ثقيل

الجو مرهج فلعل الليلة يكون
نوء

The sky is very lowering; I think we
shall have a storm to-night. ظن غيو جدا جو

البرق باد فيليه قصفة رعد

الليلة نو يكون
It lightens; we shall soon hear a clap
of thunder. قصفة عمل يبرق

النهارات في الشتاء قصيرة جدا
الشفق لا يكون الا في
الساعة السابعة صباحا

رعد
The days are very short in winter.
It is not twilight until seven o'clock in
the morning. سنا قصيرة ايام ساعة سبعة حتى شفق

هذا قوس قزح زاه جدا
يحصل من انعكاس شعاع
الشمس على المطر الواقع

قوس قزح كويس
It is produced by the reflection of the
sun's rays on the falling rain. انعكاس يحصل

ابتداء الهواء يكون لطيفا
الربيع مقبل وشيكا

شعاع بتاع شمس
The weather begins to be fair.
Spring is rapidly advancing. مطر واقع لطيفا

الهواء في غاية الاعتدال
الاشجار آخذة في ان تورق

متقدم سريعا ربيع
The air is very temperate.
The trees are beginning to be covered
with leaves. معتدل هوا تنطى مبدية شجر

كان

ورق

كان في هذا الصباح ضباب
كثيف

There was a very thick mist this morning.
ضباب كثيف

الخريف اوان الفواكه
الهواء في انكاسته كثير التغيير
الجواخذ في التغميم

Autumn in the season for fruits.
فواكه فصل خريف
In England the weather is very variable.
متغير طقس

الرياح خارقة جدا
الرياح تغيرت جملة مرار منذ
الصباح

The sky begins to get cloudy.
مظلم يصير عمال
The wind is very penetrating.
خارقة
The wind has changed several times since
منذ اوقات جملة تغيرت
the morning.

تحولت من الغرب الى الجنوب
ثم الى الشرق

It changed from the West to the South,
جنوب غرب تغيرت
and then to the East.

اقبل الصيف

Summer is approaching.
شم شرق

صار حر كثير

It begins to be very warm.
صيف متقرب

الحر مزهق

The heat is very oppressive.
حر يتدى

الهواء ومد

It is very sultry weather.
مزهق

الغلة تكون وافرة

The harvest will be plentiful.
طقس غبو

الليالي قصيرة والايام طويلة

The nights are short and the days are
حصاد غزير
long.
ليالي قصيرة

الثلج ذاب عن الجبال عاجلا

The snow is fast melting from off the
ثلج ذائب قوام
mountains.
جبال

المحاوره الثالثه عشره

-0-

في اثاث البيت

أيمكنك ان تخبرني اين

اشترى اثاث بيت جيد

انا اظن النجار الذي يلي هذا

الطريق عنده موائد

وكراسي للبيع

هل يصنع دواوين (اومتكآت)؟

لا ولكنك تجد منها ما هو

معمول ناجز عند المنجدين

مرادى ان اشترى طراحة

محمشوه بشعر وسريرا من

حديد

ان كان يعوزك حصر او

سجادات فيمكنك ان

تحصلها من الدكان المقابل

اريد ايضا ان اشترى خزانه

وصندوقين بادراج

هل

DIALOGUE XIII.

-0-

ON THE FURNITURE OF A HOUSE.

Can you tell me where I may purchase

اتسوق من اين تخبر تقدر

good household furniture?

اثاث للبيت جيد

I think the carpenter in the next street

سكته قريه نجار اظن

has tables and chairs for sale.

بيع كراسي موائد له

Does he make sofas?

دواوين يعمل

No, but you will find some ready made

معمول خالص بعض تجد لكن

at the upholsterer's.

منجدين

I wish to purchase a hair mattress and an

طراحة شعر اشترى اريد

iron bedstead.

تحت حديد

If you need mats or carpets you may

تقدر سجادات حصر تحتاج

procure them at the shop opposite.

مقابل دكان تحصل

I wish to buy a cupboard also and two

خزانه ايضا اشترى اريد

chests of drawers.

ادراج صندوق

هل يلزمك سجاج للطيقات
يعوزني جملة لوازم للمطبخ
نحو الطناجر والمقالي
والطواجن الخ

كل هذا يمكنك ان تحصل
عليه من عند النحاس

ان كنت تريد طقم قماش
للسفرة فيمكنك ان
تشتريه بسعر رخيص من
عند الخواجه فلان

اريد غطاءين للمائدة ودرزينة
فوط

يلزمني ايضا خزانة للكتب
وبشحة للكتابة

افضل على - بمشترى قنديلين
وشمعدانين من الجيد
أتريد مقص شمعة وصينية له

نعم وطشتا واربقة

Do you not need window-curtains?

ستارات شبك تحتاج
I want various kitchen utensils; such as
نحو اواني مطبخ متنوعة احتاج
saucepans, frying-pans, baking-dish-
طواجن مقالي حلال
es, &c.

All these you may procure at the cop-
نحولا تحصل
per-smith's.

If you wish good table-linen you may
نحاس
تريد كتان سفرة
procure it at a low price from Mr. S.
تحصل سعرواطى

I should like to have two table-cloths
قماش طاولة
and a dozen of napkins.

I need also a book-case and a writing-
درزينة فوط
desk.
كتاب صندوق كتاب
بشحة

Have the goodness to purchase for me
تشتري معروف
two good lamps and two candlesticks.
قناديل شمعدانات

Do you wish a pair of snuffers with their
مقصات زوج
dish?

صينية
Yes; and a basin and pitcher.
طشت اربقى

و يلزم لي ايضا طقومة من
فخار للغداء والشاي
ساجهزها لك بسعر مناسب
على قدر امكاني

-0-

المحاوره الرابعه عشره

-0-

في الكتابة والكتب

ارى عندك نخبة كتب نفيسة
تحصيل الكتب في اوربا
اسهل منه في الشرق
بكثير

الطبع يحصل الان بالبخار في
محال عديدة من انكاته
في لندن وحدها يطبع كل يوم
عدة مئات من جرنالات
متنوعة ويفرق من نسخ
كل نوع منها الوف
عديدة في جميع البلاد

اذا

I need likewise an earthenware dinner
غذا فخار كذلك
and tea service.

I will procure them for you at as reason-
خدمة شاي
اشهل مناسبة
able a price as I can.

-0-

DIALOGUE XIV.

-0-

ON WRITING AND BOOKS.

I see you have a good selection of books.
كتب نفيسة عندك
It is much easier to procure books in Eu-
تحصيل اسهل بكثير
rope than it is in the East.
منه شرق

Printing is now done by steam in many
كثير بخار يعمل الان طبع
parts of England.

In London alone, there are several hun-
محال
مئته عدة هناك وحدها في
dred different journals printed daily
يومية مطبوعة جرنالات متنوعة
and many thousand copies of each
كل واحد نسخ الف كثير
circulated through the country.
بلاد في يفرق

إذا كان الأمر كذلك فافطن
كل طالب علم هناك
يملك خزانة كتب

يوجد كثير من الخواجات
غير ذوى المناصب كل
منهم له خزانة كتب
كبيرة وما من احد له
قدرة على ذلك الا وله
عدة كتب منتخبة

هل جميعها باللغة الانكليزية
كلا فان الذين يطالعون
اللغات الغريبة يجدون في
تحصيل الكتب اللازمة
لها ليستعينوا بذلك على
المطالعة

هذا كتاب بخط اليد مجلد
بالرق

الظاهر انه قديم جدا فالجبر
منه منطمس

Such being the case, I suppose almost
تقريبا انهن حال اذا كان مثل هذا
every scholar has a library.
مكتبة طلب علم كل

There are many private gentlemen who
الذين خواجات على حد كثير
have very extensive libraries, and
مكتبات واسع جدا لهم
no person who can afford it is without
غير من يطيق بقدر شخص
a choice collection of books.
بمجموع منتخب

Are these all in the English language?

كل لغة
By no means; those who study foreign
اجنبية يدرسوا اوليك
languages endeavor to procure ne-
يحصلوا يجتهدوا لغات
cessary works to assist them in their
تساعد اشغال
studies.
مطالعات

This is a volume in manuscript bound
مربوط بخط اليد مجلد
vellum.
رق

It appears to be very old; the ink is be-
يظهر قديم
coming dim.
منطمس صائر

على كم صحيفة يشتمل
هل هو مقسم الى فصول
هل يشتمل على فهرس وخطبة
ومقدمة

تجليد هذا الكتاب متين
جدا ولطيف

أتكرم على بطيخة ورق
للمكاتب

معلوم وتقعده عند مكتبي
وتكتب هنا دواة وقلم
وحبر

أتعيرني مبراتك لآبري بها القلم

أتريد مرهما لتسطر به
لا ولكني استكثر بخيرك
على شئ من شمع للختم
او برشان وعلى طابع

ورق التنشيف ليس بجيد
ولهذا انا استعمل الرمل
غالبا

How many pages does it contain?

يشتمل صحايف
Is it divided into chapters?

فصول مقسم
Does it contain an index, a preface and
خطبة فهرسة يشتمل
an introduction?

مقدمة
The binding of this book is very strong
قوى
and elegant.
تجليد

ظريف
Will you give me a sheet of letter-paper
ورق مكاتب فرخ تعطى
if you please?
تشأ

Certainly; you may sit down at my desk
بشخنة عند تحت تقعد لك ان حقا
and write. Here is an ink-stand, and
دواة هنا نكتب
pens and ink.

حبر اقلام
Will you lend me a pen-knife to mend
اصحح سكين قلم تعير
my pen?

Do you wish a pencil to rule with?

تسطر قلم رصاص
No, but I would thank you for some seal-
ك اشكر
ink-wax or wafers, and a seal.
طابع برشان شمع ختم

The blotting-paper is not very good, I
طيب ورق محو
generally use sand.
رمل استعمل غالبا

غالبا

العربية لا يمكن كتابتها
بقصب ريش الوز فالقصب
لها اكثر مناسبة

بعد ان اختم هذا المكتوب
ابعثه الى محل البوسطة

-0-

المحاورة الخامسة عشرة

-0-

في انواع التراجم والالفاظ

أرأيت سر برطن عن قريب
لا اقدر احزر اى شخص
انت ذا كره العلك تعنى
مستر برطن

أوليس امرا واحدا ان اقول
سر او ماستر

كلا لا تقل ماستر فان ذلك
مما تخاطب به الاولاد
خاصة

The Arabic cannot be written well with
جيد تكتب
the goose-quill, the reed is much better
احسن كثير قصب ريش وز
adapted for it.

مناسب
After I have sealed this letter I shall
مكتوب اختم
send it to the Post office.
ادارة بوسطة ابعث

-0-

DIALOGUE XV.

-0-

ON MODES OF ADDRESS.

Have you seen Sir Barton lately?
هل رأيت
I cannot guess what person you speak of.
عن نتكلم
Do you mean Mr. Barton?
تعنى

Is it not all one whether I say Sir or
اقول . سوا واحد كل
Master Barton?

ماستر
By no means; nor should you say Mas-
ولا يلزم حاشا وكلا
ter, for that is only the address of a
خطاب فقط
boy.
صي

ماذا ينبغي ان اقول

ينبغي ان تقول مستر وهى

غالبا تختصر فى الكتابة

Mr. فاما ماستر التى

يخاطب بها الولد الصغير

فلا تختصر ابدا

ولكن لاي شى لا يصح ان

اقول سر برطن

لان برطن اسم العيلة ومن

خلاف ما جرى به

اصطلاح اللغة ان

تستعمل لقب سر قبل

اسم العيلة وانما ينبغي

ان تقول سر يوسف او

سر يعقوب برطن وحينئذ

يفهم من كلامك انك

تعنى اميرا او بارونا

ما فهمتك حق الفهم لاني اسمع

ان كلمة سر يستعملها دائما

الخواجات

What ought I to say?

اقول ينبغي

You ought to say Mister, which is gene-

rally contracted in writing into Mr.

but Master, the address of a little

boy is never contracted.

تختصر ابدا لا صي

But why may I not say Sir Barton?

Because Barton, is a surname and it is a-

gainst the custom of the language

to use the title Sir directly before

it; you ought to say Sir Joseph, or

Sir James Barton; but then you would

be understood to be talking of a

knight or baronet.

تفهم بارون امير

I do not exactly understand you; for I

hear the word Sir always used when

لا مستعملة دائما كلمة اسمع

الخوارج دون الخاصة
حين يخاطب بعضهم بعضا
اصبت كل الاصابة فانك
اذا خاطبت احدا من
الخوارج فلا بد ان تقول
دائما سر الا اذا دعوته
باسمه فيحيث يلزم ان تقول
يا مستر فلان

واذا خاطبت او اخبرت عن
اكثر من واحد فهل
اقول سرس او مسترس

كلاهما خطأ فانك اذا
خاطبت اكثر من
شخص لزمك ان تقول
Gentlemen واما في
المكاتب فقد جرت
العادة بان يدخل على
الاسم هذه الكلمة وهي
Messieurs وتكتب

private gentlemen address each other.
الآخر الواحد يخاطبوا خوارج دون الخاصة

You are quite right; in addressing any
private gentleman you must always
say, Sir; unless you call him by name,
when you must say Mr. so and so.

If I adress or speak of more than one
person, can I say Sirs or Mistrs?
واحد من اكثر عن اتكلم
اخطب
شخص

Both would be incorrect. When you
address more than one person you
must say, Gentlemen, But in writ-
ing the usual way is to prefix the word
Messieurs to the names, which is con-
tracted into Messrs. e. g. Messrs Clegg
and Christie.
كلاهما
خطا
تخاطب
كتابة
كلمة
طريق معهود
مدخل
مختصرة
مثاله

مختصرة Messrs. مثال

Messrs. Clegg and ذلك

Christie.

متى يسوغ استعمال هذا

النعته اعني Esquire

هذا النعته يخص به الآن

اهل الاعتبار من الناس

ولكن لا ينبغي ان

يجمع بينه وبين لفظه

مسترا ابدأ فلا يصح ان

يكتب Mr. E. Kilbee

Esquire بل الصواب

E. Kilbee Esq.

اذا لم يتيسر لي ان اعرف اسم

شخص المخاطب فاذا

اكتب في محله

جرت العادة في مثل هذا

الامر ان يوضع في محله

هذه العلامة -

احلم

When may I use the title Esquire?

نعته يصح مني

This title is now given to every man of

يعطى الان

respectability; but it must never be

ابدأ لا لازم اعتبار
written with Mr. e. g. it would be

مكتوب نحو
incorrect to write Mr. E. Kilbee Esq.

خطاه

it ought to be E. Rilbee Esq.

If I should not happen to know the per-

اعرف يحدث

son's christian name, what must I

لازم فاذا اسم مسيحي شخص
write in its place?

محل اكتب

In such a case it is the general custom

عادة عامة حال زى دي

to make a dash instead.

عوضا شرطة تعمل



احلم على كيف استعمال
النوع التي يوصف بها
الاناث فاطن انه يصح
ان تدعوكل امراة Lady

اذا لم يقرن الاسم بهذه
اللفظة فك ان تقول
ذلك ولكن اذا قلت عند
الخطاب Lady فلانة او
myLady كان مدلولها
دائما نعتا يختص بالاناث
النبيلات فقط

وماذا يقتضى ان استعمل من
النوع في خطاب
الاناث غير ما ذكر

المصطلح عليه غالبا ان يقال
في الخطاب مع المراة
Madam ولكن اذا
اخبرت عنها ينبغي ان
تقول Mistress او Misses

Pray, how is it with those appellations
كيف بعرضك اسماء
that are applied to females. You may
اناث تطلق على
call any women Lady I suppose?
انثى امراة تسمى

When there is no name joined to it you
مقرن اسم
may; but when you say Lady
لما لكن تقدر
such an one, or my Lady, in address-
خطاب فلانة
ing a woman, it always implies a
تدل على
title which belongs only to females
اناث فقط تختص نعت
of rank.
شرف

What appellation must I use in addressing
خطاب لازم اسم نعت اى
other females?
اناث غير

The common term used is Madam, but
اصطلاح عام
when you speak concerning a woman
من نحو تتكلم
you must say Mistress or Misses.

كيف اخطب غير المتزوجة

ينبغي ان تخاطبها بما تخاطب

به المتزوجة اعنى Madam

او Ma'am الا اذا دعوتها

باسمها او اسم عيلتها فحيث

تقول Miss Smith او

Miss Mary الخ

واذا خوطبت نساء كثيرة او

اخبر عنهن فاي النعوت

يستعمل

ينبغي ان تقول دائما Ladies

—0—

المحاوره السادسة عشرة

—0—

بين ولدتين في المدرسة

هل تعلمت درسك هذا

الصباح

حفظت ثلاث صفحات تقريبا

عن ظهر قلبي

ان

How Must I address an unmarried woman?

غير متزوجة اخطب

You must address her in the same man-

ner as a married women, i. e. Ma-

متزوجة

dam or Ma'am, unless you make use

الا اذا

of her name, when you may say Miss

Mary, Miss Smith, &c.

When many females are addressed or

يخاطبن انات كثير لما

spoken of, what word must be used?

استعمل كلمة عن يتكلم

You must always say Ladies.

تقول دائما

—0—

DIALOGUE. XVI.

—0—

BETWEEN TWO SCHOOL BOYS.

Do you know your lesson this morning?

صباح درس تعرف

I have nearly learnt three pages by heart.

قلب صفحات تعلمت تقريبا

ان استمعت لى درسى استمع لك انا بعد	If you will hear me recite my lesson, I will afterwards hear you.
من اية صفحة تبتدى	اسمع بعد ذلك On what page do you begin?
لم تعرفه تماما	تبتدى على صفحة You have not acquired it perfectly.
الخط اكثر منى	كامل حصلت You have made more mistakes than I.
الم تهيبى شيا من الترجمة	من غلط اكثر علمت Have you not prepared any translation?
اخاف عليك من توبيخ المعلم	ترجمة جهزت I am afraid the master will give you a scolding.
على - ان اصرف فعلا واحدا واعيد اربع قواعد فى فن تركيب الجمل	توبيخ I have to conjugate one verb and to re- hearse four rules in syntax.
فى اى صنف انت	نحو قواعد اربع اكرر To what class do you belong?
فى الصنف الثانى	تنسب صنف I am in the second class.
هل وقتت على النحو باجمعه	صنف ثانى Have you gone through the grammar?
نعم وانا الان مطالع علم البيان	نحو عابرا رحمت Yes, and I am now studying rhetoric.
كم تعلمت فى الحساب	بيان مطالع الان نعم How far have you got in arithmetic?
ساشرع فى الجبر عن قريب	علم الحساب حصلت بعيد I shall soon commence algebra.
أتحسن معرفة الكسور	الجبر اشرع قريبا Do you understand fractions well?
هل تنقل الى دفترك الرقم	جيد كسور تفهم Do you enter your ciphering into a book, كتاب الى رقم تدخل

الذى ترقه على لوح الحجر

إذا كان صعبا فاعل هكذا

أعيرني قطعة من قلم لوحك

يصعب على انى لا اقدر لانه

ليس لى الا هذه القطعة

الصغيرة لنفسى

أرني الكتاب الذى تسخ فيه

ليس لى اليوم فيه تسطير أفلا

تكرم على بتسطيره

المعلم آت فلجلس

تعال اجلس عند مكتبتى

لا تهز المكتبة لئلا تكب

الدواة

أعندك مسطرة

سترى واحدة فى الدرج مع

القلم

after you have worked your sums on

رقم عملت بعدان
the slate?

لوح حجر

I do so when they are difficult.

صعب لما افعل

Can you lend me a piece of slate-pencil?

قلم لوح حجر حنة تعير

I am sorry that I cannot, as I have only

فقط حيث لا اقدر مغموم

this small piece for myself.

نفسى حنة صغيرة

Show me your copy-book.

كتاب نسخة

I have no copy ruled for to-day; will you

اليوم مسطر

have the goodness to rule on for me.

واحدة تسطر معروف

The master is coming, let us take our seat.

كراسى ناخذ خلى جاي معلم

Come and sit down by my desk.

Do'nt jog the desk or you will upset the

تهز تقلب

inkstand.

دواة

Have you a ruler?

مسطرة

You will find one in the drawer, with

واحدة تجرد مع درج

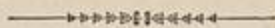
the pens.

قلم

* * *

FORMS OF EPISTOLARY ADDRESS.

صور الخطاب في الرسائل



To the King or Queen

الى الملك او الملكة

To the King's (or Queen's) Most Excellent Majesty. العنوان
 Most Gracious Sovereign, او الديباجة او الابتداء May it please your
 Majesty, او Sire,
 I Remain, with the profoundest veneration, Sire, your الختم
 Majesty's most faithful subject, and obedient servant.

To an Ambassador

الى سفير

To His Excellency العنوان
 (ثم تكتب اسم الشخص ونعت مقامه ان كان له)
 Her Britannic Majesty's Ambassador to
 My Lord, الابتداء
 I have the honour to be, My Lord, your most obedient الختم
 humble servant.

To a Consul.

الى قنصل

ان كان للقنصل نعت النبلاء او منزلة يذكر مع اسمه والا فيخطب كخطاب
 احد الخوارج وانما يذكر منصبه مثال ذلك F. B. Esqr. Her Britannic
 Majesty's Consul for...

To Private Gentlemen.

الى خواجات

To W. T..... Esqr. او To Mr. S.....

العنوان

Sir,

الابتداء

I remain, Sir, your..... &c. &c.

الختام



VOCABULARY

OF WORDS FOUND IN THE FOREGOING EXERCISES AND DIALOGUES.

مجموع الالفاظ

الموجودة في الامثلة والمحاورات المتقدمة

(تنبه) الكلمات المختصرة في هذا المجموع هي

حال او تمييز ad.	فعل متعدى v. a.
حرف عطف c.	فعل لازم v. n.
حرف جر prep.	منعوت او اسم s.
حرف نداء int.	ضمير pr.
جمع pl.	نعت a.

انجز، اتم، انهى، انجز
v. a.

اتفاق، اجماع Accord, s.

اتخطب، سلم to Accost, v.a.

علم، اشعار، حساب Account, s.

شكا، رافع to Accuse, v.a.

اطلع على، اخبر to Acquaint, v.a.

اطلاع، اخبار، Acquaintance,

معرفة، تعارف s.

حصل، كسب to Acquire, v. a.

تحصيل، كسب Acquirement, s.

فعل to Act, v. a.

فعل Act, s.

عمل Action, s.

A

فوق، اعلى، على Above, prep.ad.

غياب، غيبة Absence. s.

غائب Absent. a.

قبل اخذ to Accept, v. a.

دخول الى Access, s.

عرض، اتفاق، صدفة Accident, s.

يسر، سهل to Accommo-

date, v. a.

تيسير، تسهيل Accommoda-

tion, s.

صحب، رافق to Accompany,

v. a.

اشواق Affections, s. pl.	عمول، دائب Active, a.
غم، احزن Afflict, v. a.	اهل، جعله صالحا to Adapt, v. a.
غم، حزن Affliction, s.	اضاف الى، زاد to Add, v. a.
خائف، مشفق Afraid, a.	مضاف، مزيد Additional, a.
بعد، عقب، ثم After, ad.	خطاب to Address, v. a.
بعد الظهر Afternoon. s.	خطاب Address, s.
ضد، على Against, prep.	نعت Adjective, s.
مضى، سلف Ago, ad.	متاخم، مجاور Adjacent, a.
موافق، ملائم Agreeable, a.	خدم، باشر to Administer,
شرط، عهد Agreement, s.	v. a.
فلاحة، حراثة Agriculture, s.	خدمة، مباشرة Adminstration,
اسعف، اعان، ساعد to Aid, v. a.	ادارة s.
اسعاف، اعانة Aid, s.	تعجب من، to Admire, v. a.
اعتل، مرض to Ail, v. n.	رائع، بديع، يعجب Admirable, a.
هواء Air, s.	منه
افزع، رعب to Alarm, v. n.	اذن ب، سلم ب، قبل to Admit, v. a.
ترجل، حول عن to Alight, v. n.	وداعا، خاطرك Adieu, ad.
متساو، مماثل Alike, ad.	استنصوب، تبني to Adopt, v. a.
كل، جميع، فاطبة All, ad.	تقدم، ترقى to Advance, v. n.
رخص في، قبل، اذن في to Allow, v. a.	منفعة، افادة Advantage, s.
وحده، منفردا Alone, a.	نافع، مفيد Advantageous, a.
قد، قبل الآن Already, ad.	منازع، مخاصم Adversary, s.
ايضا، كذلك Also, ad.	مشورة، نصيحة Advice, s.
وان (الوصلية) ولو Although, c.	اشار ب، نصح to Advise, v. a.
دائما، على التوالي Always, ad.	امر، حاجة Affair, s.
بعدا	وداد، حب Affection, s.

اطلق على ، شكا الى ،	to Apply, v.a.	بعدا	Away, ad.
ادرك ، حذر ، خشى ، ادرك	to Apprehend,	سفير ، وافر ، ايليجي	Ambassador, s.
	v. a.	محبوب	Amiable, a.
تعمير ، بناء	Architecture, s.	يلغو ، يعلو	to Amount, v.n.
قياس ، برهسان ،	Argument, s.	قيمة ، مبلغ	Amount, s.
دليل		وسيعا ، فسحجا	Amplly, ad.
ذراع ، يد	Arm, s.	بلا حكومة ، فوضى	Anarchy, s.
سلاح	Arms, s. pl.	قديم ، عتيق متقدم	Ancient, a.
جيش ، عسكر	Army, s.	غضب ، غيظ	Anger, s.
تنظيم ، ترتيب	Arrangement, s.	غضبان ، مغتاظ	Angry, a.
وصل ، بلغ ، قدم	to Arrive, v.n.	سنويا	Annual, a.
وصول ، بلوغ ،	Arrival, s.	آخر ، غير	Another, a.
قدم		اجاب ، لبي	to Answer, v.a.
صنعة	Art, s.	جواب ، تلبية	Answer, s.
لام التعريف ،	Article, s.	تقدم ، قدم	Antiquity, s.
صنف ، مادة		قلق ، متلهف الى ،	Anxious, a.
صناعي	Artisan, s.	مشوق	
سأل ، استفسم	to Ask, v. a.	رغبة ، تلهف ، هم	Anxiety, s.
حجر	Ass s.	ايا ما كان ، كائنا	Any, a.
اجتمع ، اتدى	to Assemble, v.n.	بيع الادوية ،	Apothecary, s.
جماعة ، معشر	Assembly, s.	العطارة	
جزم ، أكد ، حقق	to Assert, v. a.	ظهر ، بدا ، لاح	to Appear, v.n.
توكيد ، تحقيق	Assertion, s.	ظهور ، بدو ، منظر	Appearance. s.
ساعد ، اعان	to Assist, v. a.	اسم ، تسمية	Appellation, s.
مساعدة	Assistance, s.	تفاحة	Apple, s.
نخبة ، صفوة ، جملة	Assortment, s.	ملازمة ، اجتهاد ،	Application, s.

- صار to Become, v. n.
 فراش Bed, s.
 تخت، سرير Bedstead, s.
 لحم بقر Beef, s.
 قبل، قدام، اول Before, ad. & prep.
 ناجزا، نقدا، مقدما Beforehand, ad.
 ابتداءً to Begin, v. n.
 بدء، ابتداء Beginning, s.
 شحاذ، متكفف Beggar, s.
 عمل to Behave, v. n.
 سلوك، عمل Behaviour, s.
 شاهد، رأى to Behold, v. n.
 صدق، آمن to Believe, v. a.
 جرس، ناقوس Bell, s.
 خص، نسب الى to Belong, v. n.
 تحت، اسفل Below, prep.
 مفضل، محسن Benefactor, s.
 مقعد، خزنة Berth, a.
 انعم به، اعطى to Bestow, v. a.
 باكرا، بدارا Betimes, ad.
 بين Between, pr.
 وراء، عبر Beyond, pr.
 ربط، جلد to Bind, v. a.
 ربط، تجليد Binding, s.
 عصفور، طير Bird, s.
- حير، اذهل to Astonish, v. a.
 تحير، ذهول Astonishment, s.
 علم النجوم، التجيم Astronomy, s.
 الهواء، الجو Atmosphere, s.
 جرب، امتحن، سعى في to Attempt, v. a.
 سعى في، قصد الى Attempt, s.
 لازم، شهد، حضر to Attend, v. n.
 حضور، تبع Attendance, s.
 مولف، مصنف، منشئ Author, s.
 سيادة، رئاسة، زعامة Authority, s.
 مساعد Auxiliary, a.

B

- خبر، شوى to Bake, v. a.
 طاهى، خباز، شواء Baker, s.
 حلاق، مزين Barber, s.
 شرط، عهد Bargain, s.
 بارون Baronet, s.
 طشت، ماجور Basin, s.
 خليج، جون Bay, s.
 ضرب to Beat, v. a.
 جميل، مليح Beautiful, a.
 بحسن، بملاحة Beautifully, ad.
 حسن، ملاحه Beauty, s.
 لأن، بسبب Because, c.

جلب، جاء به، حمل to Bring, v.a.
 واسع، عريض Broad, a.
 سمسار، دلال Broker, s.
 اخ Brother, s.
 مسح، نفض to Brush, v,a,
 فرشاة Brush, s.
 بني to Build, v. a.
 بناء Building, s.
 احرق to Burn, v.a.
 شغل، وظيفة، Business, s.
 مشغول Busy, a.
 اشترى to Buy, v. a.

C

مخدع، خزانة Cabin, s.
 شيت Calico, s.
 دعاء، نادى to Call, v.a.
 زار، مر به to Callon, v.a.
 هادى، ساكن Calm, a.
 زينق Calomel, s.
 جمل، بعير Camel, s.
 نصح، سليم Candid, a.
 كفؤ، اهل ل Capable, a.
 اهلية Capacity, s.
 قبطان Captain, s.
 اعنتى to Care, v. a.

اسود Black, a.
 حداد Blacksmith, s.
 حرام، لحاف Blanket, s.
 اشتعال، اضطرام to Blaze, v. n.
 اشتعل، اضطرم Blaze, s.
 بارك، دعا ل to Bless, v.a.
 بركة Blessing, s.
 اعمى Blind, a.
 ورق تنشيف Blotting-paper.
 s.
 كحلى Blue, a.
 قارب Boat, s.
 سلق، غلا to Boil, v.a.&n.
 كتاب Book, s.
 كتبي، بائع كتب Bookseller, s.
 صندوق الكتب Book-case, s.
 غلاف
 صندوق، علبة Box, s.
 صبى، ولد Boy, s.
 فرع، غصن Branch, s.
 شجاع، مقدم Brave, a.
 خبز، عيش Bread, s.
 فطور، كسر صفرا، Breakfast, s.
 ترويقة
 صدر Breast, s.
 لجام، عنان Bridle, s.

طلب	to Charge, v. a.	اعتنى به، تحذرن	to Care, v. n.
عهدہ	Charge, s.	حذر	Care, s.
محب، ذو فضل	Charitable, a.	متحذر، معتنى	Careful, a.
محبہ	Charity, s.	بتحذر، باعتناء	Carefully, ad
رخيص	Cheap, a.	نجار	Carpanter, s.
مكار	Cheat, s.	طنفسہ، سجادة	Carpet, s.
صندوق	Chest, s.	رفع، حمل	to Carry, v. a.
مقدم	Chief, a.	قطع، شرح	to Carve, v. a.
غالباً، فى	Chiefly, ad.	دعوى، سبب علة	Cause, s.
الاكثر		احتياط، حزم،	Caution, s.
ولد، طفل	Child, s.	تحذر	
صيني	China, s.	حازم، متحذر	Cautious, a.
نصراني	Christian, s.	سرداب، دھليز	Cellar, s.
انتخاب، اصطفاہ	Choice, s.	قرن، مائة سنة	Century, s.
انتخب، اصطفى	to Choose, v. a.	طقوس، رسوم،	Ceremony, s.
كنيسة، بيعة	Church, s.	تكليف	
دارفى، جال فى	to Circulate, v.	محقق، اكيد، عين	Certain, a.
	n.	اليقين	
دوران، جولان	Circulation, s.	بالتحقيق، يقينا،	Certainly, ad.
حريص، متحذر	Circumspect, a.	بالتوكيد	
حرص، تحذر	Circumspection,	كرسى	Chair, s.
	s.	صرف، بدل، غير	to Change, v. a.
اعراض، حوادث،	Circumstance, s.	صرف، تغيير،	Change, s.
احوال		خردة	
مدينة، بلد	City, s.	فصل، سورة	Chapter, s.
مدن، لطيف،	Civil, a.	خصلة، طبع، خلق	Character, s.

وصية Commandment,	تظرف، لطف Civility, s.
s.	ادعى، ادعى، ادعى to Claim, v.a.
شرع في to Commence,	تصفيق Clap, s.
v. a.	قصف، تصادم
شروع Commencement	نظف to Clean, v.a.
s.	نظيف Clean, a.
مجر، بيع وشراء Commerce, s.	واضح، ظاهر Clear, a.
مجرى Commercial, a.	صافي، رائق
رفيق، مصاحب Companion, s.	ماهر، تقن Clever, a.
رفقة، شركة Company, s.	هواء، مناخ، قطر Climate, s.
طابق بين، قايس، to Compare, v.	برنس، قباء Cloak, s.
شبه a.	ساعة، دقاقة كبيرة Clock, s.
مطابقة، تشبيه Comparison, s.	ملازق، مسدود Close, a.
رحوم، رؤوف Compassionate,	مغلق
a.	جوخ Cloth, s.
تشكى من، تظلم to Complain, v.a.	لباس Clothes, s. pl.
تام، وافى، ضاف Complete, a.	سحاب، غيم Cloud, s.
كامل	مغيم Cloudy, a.
تكليف، تحية، Compliment, s.	عباءة Coat, s.
سلام	قهوة، بن Coffee, s.
مركب، مؤلف Compound, a.	مدرسة جامعة College, s.
عقل، فهم to Conceive, v.a.	بارد Cold, a.
من نحو، عن، Concerning,	لون، صبغ Colour, s.
بخصوص prep.	جاء، آتى to Come, v. n.
صالح، وفق بين to Conciliate, v.	امر، نهى، اوصى to Command, v.
a.	a.

n.	to Condemn, v. a.	دان قضي على، دان
واطأ to Contract, v.	عاب	
a.	Conduct, s.	سيرة، تسديد،
موافقة، مناسبة	ارشاد	Convenience, s.
s.	to Confess, v. a.	اعترف
موافق، مناسب	to Conquer, v. a.	غلب، ظفر بـ
Convenient, a.	Conscience, s.	ضمير، نية، طوية
بمناسبة، بتيسر	Conscientious, a.	صاحب ذمة
Conveniently, ad.	Conscious, a.	خير، مطلع
حدث، حكى	to Consent, v. a.	رضى بـ، اجاب الى
v. n.	Consent, s.	ارتضاء، اجابة
حديث، مقالة	Consequence, s.	عاقبة، نتيجة، حاصل
s.	to Consider, v. a.	اعتبر، تأمل في
طباخ، طاهي	Considerably, a.	بكثرة، بزيادة
طرى، رطب، Cool, a.	Consideration, s.	اعتبار، عبرة
Copper, s.	to Consist, v. n.	تضمن، اشتمل
صفر، نحاس	Consistency, s.	ثبات، استقامة
جسماني	Consul, s.	قنصل
Corporeal, a.	to Consult, v.	شاور، استنصح
مضبوط، صحيح	a.	
Correctly, ad.	to Contain, v.	احتوى، شمل
راسل و كاتب	a.	
v. a.	Continual, a.	مستمر
ملائم، مطاوع	Continually,	باستدامة، على الدوام
Correspondent, adj.	ad.	
مراسل، مخابر	to Continue, v.	داوم، واطب على
s.		
فسد		
Corrupt, adj.		
غرم، ساوى		
to Cost, v. n.		
قيمة		

معامل زبون ، معامل Customer, s.

D

يومية ، كل يوم Daily, a.

رقص ، زفن to Dance, v.n.

خطر ، عطب Danger, s.

ذوخطر ، معطب Dangerous, a.

تجاسر ، تجراً to Dare, v.n.

مظلم ، قاتم Dark, a.

ظلام ، قتمة Darkness, s.

ارخ الكتاب to Date, v. a.

بلخ ، تاريخ Date, s.

معاملة ، مداولة Dealings, s. pl.

ميت Dead, a.

موت Death, s.

دين Debt, s.

غش ، مكر to Deceive, v.a.

محتشم ، لائق Decent, a.

بمشمة ، بادب ، بلباقة Decently, a.

فصل ، فرز ، قطع to Decide, v.a.

فصل ، جزم Decision, s.

تنازل ، هبط to Decline, v.n.

قصور ، تقصير Defect, s.

قاصر ، مقصر Defective, a.

حامى عن ، ناضل ، دافع to Defend, v. a.

كففة ، كلفة Cost, s.

زي ، هيئة Costume, s.

قطن Cotton, s.

مجمع ، مجلس Council, s.

استشار ، اتمر to Counsel, v.a.

مشورة ، مؤامرة Council, s.

ضاد ، نافي to Counteract,

v. a.

بلاد Country, s.

نشاط ، اقدام Courage, s.

ساعي ، بريد Courier, s.

طريقة ، شاو Course, s.

ابن الاخت وابن العم Cousin, s.

جرم ، جناية Crime, s.

مجرم Criminal, a.

زحام Crowd, s.

مقرحة ، آنية الابازير الخ Cruet-stand, s.

صرخ ، بكى to Cry, v. n.

صراخ ، بكا Cry, s.

حرت ، نبت ، اتقن to Cultivate, v.a.

حرت ، تنيبت ، اتقان Cultivation, s.

فنجان ، كأس Cup, s.

مخدع ، خزانة Cupboard, s.

سالك ، ماشى Current, a.

لعن ، شتم to Curse, v.a.

عادة ، ديدن Custom, s.

عسر، صعب، مهم، عسر، عويص	Difficult, a.	درجة	Degree, s.
صعوبة، عسر، ابهام عوص	Difficulty, s.	تأخر، ابطاء	Delay, s.
مجد، مجتهد، ذوهمة	Diligent, a.	لذيذ، طيب	Delicious, a.
باجتهاد، بهمة	Diligently, ad	ابتهاج، سرور، حبور	Delight, s.
مكيد، كاسف	Dim, a.	بهيج، اتيق، سار	Delightful, a.
تعدي	to Dine, v. n.	سلمن، انقذ، نجا	to Deliver, v.a.
غداء	Dinner, s.	طلب، تقاضى	to Demand, v.a.
هدى، ارشد، سد	to Direct, v. a.	طلب، تقاضى	Demand, s.
ارشاد،	Direction, s.	جمهورى، شعوبى	Democratical, a.
صوب، جهة	Directly, ad.	تسمية، مذهب	Denomination, s.
توا، قصدا، دون	Directly, ad.	افترق، فصل عن	to Depart, v. n.
مواربة، حالا	Dirty, a.	فراق	Departure, s.
وسخ، غير نظيف، قدر	to Disappoint, v.	يتوقف على	to Depend on, v. n.
خيبي، نقص	a.	رثا، تأسف على	to Deplore, v. n.
استفح، استهجن	Dissapprove, v. a.	رغب في، رام، ابتغى	to Desire, v. a.
استكشف، كشف	to Discover, v. a.	احتقر، اهان	to Despise, v. a.
عن، اطلع على	Discovery, s.	بشحنة	Desk, s.
كشف، اطلاع، استنباط	to Discharge, v.	حقير، مهين، ذليل	Despicable, a.
صرف، طرد	a.	جزم، قرر على، عزم	to Determine, va.
ليبي، حازم، عاقل داء	Discreet, a.	جزم، تقرير، عزم	Determination, s.
		ندر، اهدى	to Devote, v. a.
		الماس، الماز	Diamond, s.
		مات، توفى	to Die, v. n.
		مختلف، مغاير، مبين	Different, a.
		خلاف، مغابرة، مباينة	Difference, s.

شرب to Drink, v.a.
 حق، لزوم Due, s.
 رياء، نفاق، موالسة
 Duplicity, s.
 مستدام، مستمر Durable, a.

E

كل، فرد Each, pr.
 نسر Eagle, s.
 باكرا، بكرة Early, ad.
 ارض، Earth, s.
 فخار Earthenware, s.
 شرق East, s.
 سهل، هين Easy, a.
 اكل to Eat, v. a.
 مقتصد، موفر، مصمد
 اقتصاد، توفير، Economy, s.
 تصميد
 هذب، خرج، to Educate, v.a.
 ادب، ربي
 تهذيب، تخريج Education, s.
 تاديب، تربية
 بيضة Egg, s.
 جزيل، متفانم Egregious, a.
 بكر اخوته Eldest, a.

داء، مرض Disease, s.
 نقمة، شين Disgrace, s.
 صحن Dish, s.
 عصيان، معصية، عتو
 عاصي، متمرد، عات Disobedient, a.
 نشر، بث، اذاع to Disperse, v.a.
 جدال Dispute, s.
 بعد، مسافة Distance. s.
 بعيد، نازح، ناء Distant, a.
 فرق، مير، فضل to Distinguish,
 v. a.
 غم، كرب Distress, s.
 ضام، محزن Distressing, a.
 قسم، جزأ، بعض to Divide, v. a.
 فعل، عمل، قضى to Do, v. a.
 ريال Dollar, s.
 قوة، مملكة Dominion, s.
 باب Door, s.
 دبلون Doubloon, s.
 ارتاب، شك، توهم to Doubt, v.a.
 ارتياب، شك، وهم Doubt, s.
 سحب، جذب، جر to Draw, v. a.
 درج Drawer, s.
 لبس، كسا to Dress, v. a.
 لبس، كسوة Dress, s.

ناوش	to Engage, v.a.	ظريف ، لطيف	Elegant, a.
قتال	Engagement, s.	فصيح	Eloquent, a.
تمتع به ، حظى به ، تملى به	to Enjoy, v.a.	ركب البحر ، ابحر	to Embark, v.n.
تمتع ، حظوة ، تملى	Enjoyment, s.	علو ، سمو ، سنا	Eminence, s.
كاف ، واف ، حسب	Enough, ad.	سنى ، رفيع ، شهير	Eminent, a.
دخل ، ولج	to Enter, v.a.n.	استخدم	to Employ, v.a.
تام ، كامل ، مستوفى	Entire. a.	وظف	
قاطبة ، بالكلية ، جلة	Entirely, ad.	شغل ، مهنة ، وظيفة	Employment, s.
حسود ، حاسد	Envious, a.	اقدر ، مكن من	to Enable, v.a.
حسد	Envy, s.	رغب ، نشط	to Encourage,
قبل ، اول ما	Ere, ad.		v. a.
نجاء ، هرب من	to Escape, v.a.	ترغيب	Encouragement
اعتبار ، مراعاة ، هيبة	Esteem, s.		s.
(نعت اعتبار)	Esquire, s.	مرغب ، منشط	Encouraging, a.
مساء	Evening, s.	ثقل على ، لبك	to Encumber,
حادث ، عارض	Event, s.		v. a.
كل واحد	Every, a.	تفيل ، لبكة	Encumbrance,
في كل مكان	Everywhere, ad.		s.
بينه ، شهادة	Evidence, s.	ختم ، منتهى ، آخر ،	End, s.
مضبوط ، مدقق فيه	Exact, a.	غاية	
تفريم ، سلب ، ظلم	Exaction, s.	خاطر به ، غامر	to Endanger,
فحص ، امتحن	to Examine, v.a.		v. a.
امتحان ، فحص	Examination, s.	اجتهد ، جد في	to Endeavour,
نموذج ، مثال	Example, s.		v. a.
الى الغاية ، جدا	Exceedingly,	اجتهاد ، جد	Endeavour, s.
	ad.	عدو ، خصيم	Enemy, s.

عن
 مغفرة ، عفو Forgiveness, s.
 غافر ، غفور ، عفو Forgiving, a.
 انشأ ، احدث ، كون to Form, v. a.
 صورة ، شكل Form, s.
 شوكة للسفرة Fork, s.
 اسبوعين Fortnight, s.
 بخت ، سعد ، حظ Fortune, s.
 دجاجة Fowl, s.
 طرى ، غض Fresh, a.
 حبيب ، صديق Friend, s.
 حب ، صداقة Friendship, s.
 قلى to Fry, v. a.
 طاجن ، مقلاة Frying-pan, s.
 جهاز ، اثاث ، تحف to Furnish, v. a.
 ،
 اثاث Furniture, s.
 اف ، ا ، تبا ا Fye, int.

G

ربح ، كسب to Gain, s.
 ربح ، كسب Gain, s.
 قامر to Gamble, v. a.
 مقامر Gambler, s.
 بستان ، جنينة Garden, s.
 غزته - جريدة Gazette, s.
 جنرال

اطلق البندقية ، to Fire, v. a.
 قوس
 نار Fire, s.
 سمك ، حوت Fish, s.
 ثبت ، قرر ، عين to Fix, v. a.
 اسطول ، دوتمة Fleet, s.
 سوط ، ادب ، عزر to Flog, v. a.
 تسويط ، تعزير Flogging, s.
 طحين Flour, s.
 زهر Flower, s.
 طار ، فر to Fly, v. n.
 ذباب ، دبان Fly, s.
 تبع ، اتبع to Follow, v. a.
 حماقة ، جهالة Folly, s.
 مغرم ، مولع ، Fond, a.
 طعام ، غذاء Food, s.
 احق ، ابله Fool, s.
 جاهل ، ابله Foolish, a.
 رجل ، قدم Foot, s.
 متقدم ، سابق Foregoing, a.
 غريب ، اجنبي Foreign, a.
 غريب Foreingner, s.
 نسي ، سها عن to Forget, v. a.
 ناس ، نساء Forgetful, a.
 نسيان Forgetfulness, s.
 غفرا ، سامح ، صفيح to Forgive, v. a.

والصرف	جنرال ، اميرلواء	General, s.
خول to Grant, v.a.	عام ، عمومي ، شامل ،	General, a.
عنبه Grape, s.	مجل	
قبض به ، مسك على to Grasp, v.a.	عموما ، في الغالب ،	Generally, ad.
شكور Grateful, a.	غالبا	
شكر Gratitude, s.	كرم ، جود ، سخاء	Generosity, s.
عظيم ، جزيل Great, a.	كريم ، جواد ، سخى	Generous, a.
اخضر Green, a.	خواجه ، مخدوم	Gentleman, s.
بجسامة ، بحزالة Grossly, a.	اعطى ، وهب	to Give, v. a.
حضيض ، ارض Ground, s.	فرحان ، مسرور	Glad, a.
مجرم ، جان Guilty, v.	كاس ، قدح ، طاسة	Glass, s.
بندقية Gun, s.	كرة ، دنيا	Globe, s.
هدى ، ارشد to Guide, v. a.	ذهب ، انطلق ،	to Go, v. n.
هادى ، مرشد ، قائد Guide, s.	مضى	
	عنز	Goat, s.
	طيب ، جيد ، صالح	Good, a.
	طيبة ، صلاح ،	Goodness, s.
	احسان ، معروف	
	امتعة ، بضاعة ، سلعة	Goods, s. pl.
	الانجيل	Gospel, s.
	حكم ، تسلط على	to Govern, v.a.
	حكومة ، تملك	Government, s.
	حاكم	Governor, s.
	بالتدريج ، شيئاً فشيئاً	Gradually, ad.
	نحو و صرف	Grammar, s.
	على قواعد النحو	Grammatical, a.

H

شعر Hair, s.	
نصف ، شطر Half, s.	
وقف to Halt. v.n.	
ناول to Hand, v. a.	
يد Hand, s.	
مقبض ، نصاب Handle, s.	
مطواع ، ملائم Handy, a.	
جميل ، لطيف Handsome, a.	
حدث ، عرض ، وقع to Happen, v.n.	

مركز، محل	
حرم، أمين، كريم	Honest, a.
حرورية، امانة، كرم	Honesty, s.
ترجى، طمع في	to Hope, v. n.
رجاء، امل، طمع	Hope, s.
حصان	Horse, s.
ظهر الحصان	Horseback, s.
مكرم الضيف،	Hospitable, a.
محتق	
مارستان، مستشفى	Hospital, s.
حار، حامى، سخن	Hot, a.
فندق، خان، منزل	Hotel, s.
ساعة، (زمانية)	Hour, s.
بيت، دار	House, s.
اهل البيت	Household, s.
كيف، أنى	How, ad.
بشرى، انساني	Human, a.
زوج، بعل	Husband, s.
فلاح	Husbandman, s.

I

كسلان، ضجعة	Idle, a.
قلد، حاكى، ثقيل	to Imitate, v. a.
حالاً، سريعاً، على	Immediately,
الفور، لوقته	ad.
بلا محاباة، بلا	Impartiality, s.
غرضية، بلا ضلع	
امر	

غبطة، سعادة	Happiness, s.
مغبط، سعيد	Happy, a.
مرسى، ميناء	Harbour, s.
قاسى، صلب،	Hard, a.
يابس	
آلات حديد	Hardware, s.
حصاد	Harvest, s.
عجلة، سرعة	Haste, s.
عجل، متهور	Hasty, a.
برنيطة	Hat, s.
ابغض، مقت	to Hate, v. a.
جو مكفهر	Hazy, a.
صحة، عافية	Health, s.
شافى، موافق	Healthy, a.
للصحة	
سمع	to Hear, v. a.
بالقلب و الارادة،	Heartily, a.
طوعاً	
ثقل	Heavy, a.
اعان، ساعد، اعان	to Help, v. a.
مساعدة، اعانة	Help, s.
من هنا، من ثم	Hence, ad.
عالى، رفيع	High, a.
بكثره، بارتفاع	Highly, ad.
منع، صد	to Hinder, ..a.
وطن، مألّف،	Home, s.

عاقب	امر ، حتمى ، امرى	Imperative, a.
حدث	نقصان ، عدم كمال	Imperfection, s.
اعلم ، اخبار ، حدّث	يعنى ، يدل على	to Imply, v.a.
اعلام	يشير الى	
سكنى	جلب من البلاد	to Import, v.a.
ورث	البرانية	
حبر ، مداد	كلف به ، غش ، غبن	to Impose, v.n.
مكبّرة	افقر ، ادقع	to Impoverish,
دواة ، محبرة		v. a.
استقصى ، تلمس	اتقن ، استفاد من	to Improve, v.a.
بدلا من ، عوضا	غباوة ، عدم فطنة	Imprudence, s.
عن ، فى محل	تضمن ، انطوى	to Include, v.a.
اخبار ، اعلام	على	
عاقل ، لبيب ، فهم	غير ذى مطابقة ،	Incomparable, a.
قصد ، عمد الى	لا يقايس به	
معاشرة ، مخالطة	غير مصحح ، مختل	Incorrect, a.
ريج ، بغية ، استفادة	زاد ، ضاعف	to Increase, v.a.
مفيد ، مرغّب ،	غير لائق ، عيب	Indecent, a.
يرخل اليه	فهرسة	Index, s.
مترجم	بلا فرق ، على حد	Indifferent, a.
عطل ، قطع ،	سوى	
تعرض لـ	دائب ، كادح	Industrious, a.
ملاقة ، لقاء ،	استتج من ، استدل	to Infer, v. a.
مواجهة	استنتاج ، استدلال	Inference, s.
أدخل ، عرف احدا	نهب ، عرى	to Infest, v.a.
بآخر	اوجب القصاص	to Inflict, v.a.
ادخال ، مقدمة ،		
دخول على		

حافظ على ، حفظ ، حافظ على ، to Keep, v. a.

امسك بـ

خان ، منزل Khan, s.

المسافرين

قتل to Kill, v. a.

محسن ، مفضل Kind, a.

نوع ، صنف Kind, s.

معروف ، احسان ، Kindness, s.

فضل

ملك King, s.

مملكة Kingdom, s.

مطبخ Kitchen, s.

سكين Knife, s.

عرف ، درى to Know, v.a.

معرفة ، دراية Knowledge, s.

L

عمل ، تعب ، كدح Labour, s.

كدح ، اشتغال ، تعب to Labour, v.n.

كادح ، كثير الشغل Laborious, a.

صانع ، شغال Labourer, s.

يافع ، فتى Lad, s.

مطبقية Ladle, s.

ست ، خاتون Lady, s.

اعرج Lame, a.

سراج ، قنديل Lamp, s.

ارض

حديد Iron, s.

غير مطرد ، غير Irregular.

قياسي

عاج ، سن الفيل Ivory, s.

J

جوهرة Jewel, s.

مزح ، هزر to Joke, v. n.

مزاح ، تهزير Joke, s.

فرح ، انبساط Joy, s.

رحلة ، سفر Journey, s.

قاضى ، حاكم Judge, s.

قضا ، دينونة ، رأى Judgment, s.

نية - حكم

ذورأى Judicious, a.

قطة ، كوز Jug, s.

عصارة ، مرق Juice, s.

جورى (هم اثناعشر Jury, s.

رجلا ينظرون فى

(الدعوى)

عدل ، قسط Just, a.

عدالة ، اقساط Justice, s.

K

حاد ، ذرب Keen, a.

محدة Keenly, ad.

كذب Lie, s.	ارض بر Land, s.
حرية، عتق Liberty, s.	مالك البيت Landlord, s.
اطلاق	خاناتي
خزانة كتب Library, s.	لغة، لهجة Language, s.
حياة، عيشة، سيرة Life, s.	كبير، عظيم، واسع Large, a.
رفع، محل، شال به to Lift, v. a.	سقاطة Latch.
نور، ضوء Light, s.	موخرا، اخيرا Late, a.
برق، اضاء to Lighten, v. n.	اتكأ، وضع، اقعء to Lay v. a. n.
برق Lightning, s.	ارشد، افضى الى to Lead, v. a.
محمّل، ممكن Likely, ad.	دل على
ايضا، كذلك، كذد Likewise, ad.	ورقة Leaf, s.
كلس، جير Lime, s.	رصاص Lead, s.
بطن، حشا to Line, v. a.	ضالوي، مهزول Lean, a.
كتان Linen, s.	تعلم، تخرج to Learn, v. a.
بطانة Lining, s.	عالم Learned, a.
اسد Lion, s.	ترك، تخلى عن to Leave, v. a.
عاش، عمر to Live, v. n.	اذن، اجازة Leave, s.
معيشة Living, s.	ساق Leg, s.
طويل Long, a.	ليمون Lemon, s.
نظر الى to Look, v. a.	سلف، قرض، ادان to Lend, v. a.
منظر، طلعة، سحنة Look, s.	
مرآة، عناس Looking-glass, s.	اقل، انقص Less, ad.
حل، نقص to Loose, v. a.	حرف، مكتوب Letter, s.
فقد، خسارة Loss, s.	رسالة
نزل، نقص، حط to Lower, d. a.	عرضه، معرض، لiable, a.
اتبق، مستحب Lodely, a.	موجه الى

v. a.

- دوائى ، طبي Medical, a.
 دواء Medicine, s.
 لاقى ، صادف to Meet, v. a.
 لقاء ، محفل ، مجمع Meeting, s.
 اذاب ، ذاب to Melt, v. n. a.
 عضو ، جارحة Member, s.
 ذكر ، كنى عن to Mention, b. a.
 متجىرى ، بضاعيه Mercantile, a.
 تاجر ، يباع شراً Merchant, s.
 رسول ، بشير ، سفير Messenger, s.
 حليب ، لبن Milk, s.
 نظر فى ، اعتنى بـ to Mind, v. a.
 عقل ، لب ، خاطر ، Mind, s.
 بال
 ذوعناية ، محترص Mindful, a.
 نحس ، شقى ، Miserable, a.
 تعس
 نحس ، شقاوة Misery, s.
 سوء حظ ، سوء بخت Misfortune, s.
 اخطأ ، ما اصاب ، to Miss, v. a.
 طاش عن
 خطأ ، سهو ، بنت ، Miss, s.
 ست
 ضباب Mist, s.
 غلط ، سهو Mistake, s.
 معتدل

M

- مجنون Mad, a.
 ست ، مادامه Madam, s.
 جنون Madness, s.
 حاكم شرعى ، قاضى Magistrate, s.
 عمل ، صنع to Make, v. a.
 كفل ، مان ، تمسك بـ to Maintain, v. a.
 رجل ، انسان Man, s.
 منوال ، اسلوب ، Manner, s.
 نمط
 خط اليد Manuscript, s.
 كثير ، وافر Many, a.
 سوق ، مبيع Market, s.
 زوج ، تزوج ، تأهل to Marry, v. a.
 معلم ، خواجه Master, s.
 حصيرة Mat, s.
 مادة ، قضية Matter, s.
 طراحة الفرشة Mattress, s.
 طعام ، ما كول Meal, s.
 عنى ، افاد to Mean, v. a.
 مهين ، حقير Mean, a.
 ذليل
 وسائل ، اسبا Means, s. pl.
 لحم Meat, s.
 تدخل ، تعرض to Meddle with,

N

اسم Name, s.	Moderate, a. معتدل ، متوسط ،
فوطية Napkin, s.	منصف
ضيق ، حرج Narrow, a.	اديب ، حيي ، Modest, a.
قبيلة Nation, s.	محتشم
ابن بلد ، اهلي Native, s.	ادب ، حياء ، حشمة Modesty, s.
قريب ، دان Near, a.	آذى ، عنى ، نكد to Molest, v. a.
ظريف ، شلي Neat, a.	على
باتقان ، بظرافة ، بشلبنة Neatly, ad.	نكد ، آذى Molestation, s.
لازم ، واجب ، لاغنى عنه Necessary, a.	لحظة ، دقيقة Moment, s.
حاجة ، لزوم Necessity, s.	دراهم ، فلوس Money, s.
احتاج الى ، اضطر to Need, v. a.	صيغة ، اسلوب Mood, s.
الى نسق	
Need, s. احتياج ، اضطرار	قمر Moon, s.
Needle, s. ابرة ، مسلة	ادبي ، متادب Moral, a.
to Neglect, v. a. غفل عن	آداب ، حسن Morality, s.
Neglect, s. اهمال ، غفلة	السلوك
Never, ad. أبدا ، اصلا ، قطعاً	مكارم Morals, s, pl.
قط	اخلاق
New, a. جديد ، حديث ، مستطرف	صباح Morning, s.
News, s. p. اخبار ، احاديث	امات ، قهر ، هضم to Mortify, v. a.
Next, a. تالى ، قادم	ناموس ، برغش Mosquito, s.
	ام ، والدة Mother, s.
	بغل Mule, s.
	مكارى Muleteer, s.
	كثرة ، غزارة Multitude, s.
	قتل to Murder, v. a.

عائق مانع ، عائق	Obstacle, s.	ليل	Night, s.
عناد مكابرة ، عناد	Obstinacy, s.	ليس لا ، ليس	No, ad.
معاند مكابر ، معاند	Obstinate, a.	نبيل ، نجيب ،	Noble, a.
تشاغل ، شغل	Occupation, s.	جليل	
استخدم ، شغل ، شغل	to Occupy, v. a.	بنبالة ، بنجاية ،	Nobly, ad.
عارض ، حادث ، عارض	Occurrence, s.	بجلالة	
البحر المحيط ،	Ocean, s.	ليس احد	Nobody, s.
الاقويانوس		زيطة ، لغط	Noise, a.
بعيدا عن	Off, prep.	لهديان	Nonsense, s.
اساء ، اساء الى	to Offend, v. a.	ما ، لم ، لا	Not, ad.
اساءة	Offence, s.	علم ، ملحق ، فائمة ،	Note, s.
قدم ، اهدى ،	to Offer, v. a.	حاشية ، لائحة	
اتحف		لا شئ ، عدم	Nothing, s.
كثيرا ما ، مرارا ،	Often, ad.	تقييد ، ملاحظة ،	Notice, s.
غير مرة		نقد ، اعلان	
زيت ، دهن	Oil, s.	اسم (قسيم الفعل)	Noun, s.
زيتون ،	Olive, s.		
حذف ، ترك ،	to Omit, v. a.		
ألغى			
مرة ، خطرة ، دفعة	Once, ad.	اطاعة ، اذعان	Obedience, s.
فقط ، لا غير ، بس	Only, ad.	اطاع ، اذعن	to obey, v. a.
مفتوح ، علانية ،	Open, a.	عارض ، خالف في	to Object, v. a.
مكشوف		اعتراض ، خلاف	Objection, s.
فتح ، كشف	to Open, v. a.	لزم ، جعله ممنونا ،	to Oblige, v. a.
رأى ، مذهب	Opinion, s.	من على	
فرصة	Opportunity, s.	راقب ، لاحظ ، راعى	to Observe, v. a.
		مراقبة ، ملاحظة	Observance, } Observation, } s.

P

- Pack, v. a. عبا ، اوعى ، ظرف
 Packet, s. صرة ، معدية
 Page, s. صفحة ، وجه
 Pain, s. ألم ، وجع
 Painful, a. اليم ، موجع ، ممض
 Pains, s. pl. اعتما ، حرص
 Pair s. اثنين ، زوج
 Palace, s. قصر ، سرايا
 Paper, s. قرطاس ، ورق
 to Pardon, v. a. عفا عن ، سامح
 صفح
 Pardon, s. عفو ، مسامحة
 Part, s. جزء ، قسم ، حصة
 to Partak of, شارك في ، تحاص
 v. a.
 Particular, a. خصوصي ،
 مخصوص
 to Pass, v. a. جاز ، عبر ، مر
 Passage, s. معبر ، ممر ، مخاضة
 Passport, s. جواز ، تذكرة المرور
 Passenger, s. راكب ، البحر ، مبحر
 Patience, s. صبر ، تأني ، اناة
 Patriot, s. معز وطنه ، محب
 مألّفه

to Oppose, v. a. ناقض ، ضاد ،

خالف

- Opposite, a. تجاه ، حذاء ، قبالة
 Opposition, s. مضادة ، مناقضة
 to Oppress, v. a. ظلم ، ضام ، جار على
 Oppression, s. ظلم ، ضيم ، جور
 Oppressive, a. ظالم ، ضام ، مزهق
 Opulence, s. ثروة ، غنى ، جاه
 Opulent, a. ذو ثروة ، ذو غنى
 to Order, v. a. امر ، اوعز في
 Order, s. ترتيب ، تنظيم ، امر
 Orange, s. ارنجة ، بردقانة
 Orthography, s. رسم الخط ، رسم
 الحروف
 Otherwise, ad. والا ، وان لم
 Outside, s. براني ، الخارج
 Outrage, s. فظاعة ، شناعة
 منقصة
 to Overcharge, غالى في الطلب ،
 v. a. بالغ في
 to Overcome, غلب ، ظهر على
 v, a,
 to Oversleep, استنقل نوما ، سبخ
 v. n.
 to Owe, v. a. غرم ، اغترم ، عليه ل
 Owner, s. مالك ، صاحب ، ذو

Philosopher, s. فيلسوف، فلسفي
 Philosophy, s. فلسفة، تفلسف
 Phrase, s. جملة، اصطلاح،
 عبارة
 Physician, e. طبيب
 Physick, s. طب
 Piastre, s. قرش
 to Pick, v. a. لقط، التقط، لم
 Pie, s. رفاق محشو
 Piece, s. قطعة، شرحة، فلذة
 Piety, s. ورع، تقوى، صلاح
 Pillar, s. عمود
 Pillow, s. مخدة
 Pin, s. دبوس، ابره
 Pious, a. تقي، ورع
 Pipe, s. شيك، قصبه
 Pistol, s. طنبجه
 Pitiful, a. رؤوف، شفق،
 عطوف
 to Pity, v. a. ترأف على، تحن،
 توجع
 Pity, s. رأفة، تحن، توجع
 Place, s. موضع، مكان
 to place, v. a. وضع، جعل، أقعد
 Plague, s. طاعون، وباء
 Plain, a. واضح، سهل، بسيط
 سهل

to Pay, v. a. اوفى
 Payment, s. أداء، وفاء
 Pen, s. قلم
 Pencil, s. قلم رصاص
 to Penetrate, v. a. خرق، نفذ
 People, s. قوم، شعب، الناس
 Pepper, s. فلفل
 Perfect, a. تام، كامل، واف
 Perfection, s. تمام، كمال
 Permission, s. اجازة، رخصة
 to Permit, v. a. اجاز، ب،
 رخص في
 to Perish, v. a. هلك، تلاشى، فنى
 to Perplex, v. a. ربك، لبك، حير
 Perseverance, s. مواظبة، مداومة
 to Persevere, v. a. واظب، داوم
 Persevering, a. مواظب، مداوم
 Person, s. شخص، نفر
 to Persuade, v. a. اقنع، ارضى، امال
 Peruse, v. a. تلا، تصفح، قرأ
 Perusal, s. تلاوة، تصفح
 قراءة
 Petition, s. عرض، التماس

Polite, a. اديب ، كيس ، متأدب	Plain, s. سهل ، بقعة ، قاع
Political, a. سياسية ، حكومية	Plainly, ad. بوضوح ، بصراحة ، بيانا
Poor, a. مسكين ، فقير حقير	Plan, s. مقصد ، مأرب ، رأى ، رسم
Population, s. الاهلون ، الناس	to Plan, v. a. قصد ، ارتأى ، رسم
Port, s. ميناء ، مرسى ، فرضة	to Plant, v. a. غرس ، زرع
Porter, s. حزر ، بواب ، شغال ، جال	Plant, s. نبات ، غرس
Portion, s. قسم ، نصيب	Plate, s. صحن ، لوح
to Possess, v. a. ملك ، احرز ، احتوى	to Play, v. n. a. لعب ، عزف ، ضرب
على	Play, s. لعب ، عزف
Possession, s. ملك ، احراز	Pleasant, a. بهيج ، مستلطف ، مستظرف
Possibility, s. امكان ، احتمال	to Please, v. a. ارضى ، اعجب
Possible, a. ممكن ، محتمل	Pleasure, s. لذة ، انشراح ، مسرة ، انبساط
Possibly, ad. بامكان ، باحتمال	Plentiful, a. غزير ، غفير ، كثير
Post, s. بوسطه ، بريد	Plenty, s. غزارة ، كثرة
Post-office, s. محل البوسطة	Poem, s. قصيدة ، ارجوزة
Pot, s. طنجرة ، غلاية	Poet, s. ناظم ، شاعر
Poverty, s. فقر ، مسكنة	Poetry, s. نظم ، شعر
Pound, s. رطل ، ليرة	Point, s. نقطة ، رأس ، طرف
to Pound, v. a. دق ، هرس ، رض	to Point, v. a. نطق ، اشار الى ، حرر
Power, s. قوة ، قدر ، عز	على
Powerful, a. قوى ، قادر ، عزيز	
Practical, a. عملي ، استعمالى	
Practice, s. ممارسة ، تمرن على ،	

Price, s. سعر ، قيمة ، ثمن
 Priest, s. قسيس ، خوري
 Principal, a. اصلي ، اخص ، اهم
 Prison, s. سجن ، حبس
 Prisoner, s. مسجون ، محبوس
 Private, a. على حدة ، ذو انفراد
 to Proceed, v.a. صدر ، سار ، تقدم
 to Procure, v.a. حصل ، حصل على ،
 احرز
 to Produce, v.a. انتج ، اثمر ، ولد ،
 اغل
 Product, s. غلة ، حاصل
 Professor, s. استاذ ، شيخ ، مدرس
 Profit, s. ربح ، منفعة ، كسب
 to Profit, v.n. ربح ، انتفع ،
 اكتسب
 Profuse, a. مبدر ، مسرف ،
 مبعزق
 Progress, s. نجاح ، تقدم ، ترقى ،
 فلاح
 to Prohibit, v.a. نهى عن ، منع ،
 حظر ، حرم
 to Promise, v.a. وعد ، عهد
 Promise, s. وعد ، عهد
 to Promote, v.a. قدم ، روج
 to Pronounce, لفظ ، عبر عن ،
 نطق

استعمال
 to Practise, v.a. مارس ، تمرن على ،
 استعمال
 Praise, s. حمد ، مدح ، اثني
 على
 Predecessors, s. سلفاء ،
 pl.
 Preface, s. طالعة ، مقدمة ،
 ديباجة
 to Prefer, v. a. فضل ، مزي ،
 استحب ، رجع
 Preferable; a. مفضل ، مميز ،
 اولي
 Preference, s. تفضيل ، اثار
 Preparation, s. تهيئة ، تأهب ،
 تجهز
 to Prepare, v.a. تهيأ ، تأهب ، تجهز
 Presence, s. حضور ، حضرة ،
 شهادة
 Present, s. تحفة ، هدية
 Present, a. حاضر ، شاهد
 Presently, ad. الآن ، ناجزا
 Pretty, a. لطيف ، مليح
 to Prevail, v.a. شمل ، عم ، غلب
 to Prevent, v.a. منع ، حظر ،
 تعرض ل

وظيفة ، مصلحة	نطق ! v. a.
ذخيرة ، مؤونة ، زاد ، اهبة	Pronunciation, s. نطق
حزم ، رشد ، فطنة	Proof, s. برهان ، حجة ، دليل ،
حازم ، راشد ، فطن	Proper, a. بينة ، خبرة
مزبور ، زبور	Properly, ad. ملائم ، مخصوص
جمهورى ، عام ، علاني	Proportion, s. مناسبة ، بلياقة ،
اعلانية ، عموما	Publicly, ad. تناسب ، مطابقة ،
شهر ، اعلن ، بث ، نشر	to Publish, v. a. بقدر
بودينه ، زردة ، نوع من الحلواء	Proposal, s. عرض ، تخيير
سحب ، جر ، جذب	to Propose, v. a. عرض ، خير
عذب ، عاقب ، اقتص	Propriety, s. لياقة ، مناسبة ،
عذاب ، عقاب ، قصاص	جدارة
اشترى ، تبضع ، تسوق	Prospect, s. منظر ، مطمح
نقى ، صاف ، خالص	to Prosper, v. n. افلح ، صح له ، نجح ،
غاية ، قصد ، مأرب	توفيق
كيس الفلوس	Prosperity, s. توفيق ، اقبال
تبع ، اقتنى ، طارد	Prosperous, a. موفق ، ذوبخت
دفع ، بهز	to Protect, v. a. حى ، دافع عن ، اجار
	Protection, s. حاية ، وقاية ، اجارة
	Proud, a. متكبر ، متعطرس
	to Prove, v. a. برهن ، دل على
	Providence, s. عناية الهية ، حكمة
	ربانية
	Province, a. ايلة ، ولاية ، كورة ،

نادر ، تحفة ، عزيز Rare, a.
 بندرة ، بعزازة Rarely, ad.
 ابن حرام ، خبيث ، شرير Rascal, s.
 جرذ Rat, s.
 شعاع ، ضح Ray, s.
 نال ، بلغ ، ادرك to Reach, v.a.
 قرأ ، تلا to Read, v. a.
 حالا ، وشيكا ، بخفة Readily, ad.
 حاضر ، ناجز ، عتيد Ready, a.
 حقيقة ، في الواقع ، لا جرم Really, ad.
 ناظر في ، تعقل ، تدبر ، حاجّ to Reason, v.n.
 عقل ، سبب ، علة Reason, s.
 متعقل ، متبصر Reasonable, a.
 عصي ، خرج عن ، فتن ، شق العصا to Rebel, v. n.
 عصيان ، خروج Rebel, s.
 عن ، فتنة
 رجعة ، تمسك ، وصول Receipt, s.
 قبيل ، استقبل ، ترحب ، تلقى to Receive, v.a.
 قبول ، تلقى Reception, s.
 طريف ، حديث ، جديد Recent, a.

وضع ، حط to Put, v. a.
 الهرم ج اهرام Pyramid, s.

Q

كيفية ، ماهية ، نوع Quality, s.
 نازع ، خصم ، ناقر to Quarrel, v.n.
 نزاع ، خصام ، نقار Quarrel, s.
 ربع ، حارة ، صوب Quarter, s.
 ملكة Queen, s.
 مسألة ، بحث ، جدال Question, s.
 سريع ، عجل ، لقن Quick, a.
 بسرعة ، على الفور Quickly, ad.
 مطمئن ، هادئ Quiet, a.
 قصب الريشة Quill, s.
 بالكلية ، بجملة ، بتمام Quite, ad.
 اقتبس ، ضمن ، استعان به to Quote, v.a.

R

مطر Rain, s.
 ماطر Rainy, a.
 قوس قزح Rainbow, s.
 اقام ، انهض ، رفع ، شال به to Raise, v.a.
 زبيب Raisin, s.
 جري ، سريع ، فارط Rapid, a.

دينى	جديد ، غض
اعتمد على ، وثق به	Recently, ad. مستحدثا
to Rely, v.n.	
بقي ، استمر	to Reckon, v.n. حسب ، عد
to Remain, v.n.	
لاحظ ، افاد ، فطن ا	to Recollect, v.a. تذكر ، تفكر ، اذكر
to Remark, v.a.	
ملاحظة ، تنبه	Recollection, s. تذكر ، اذكار
Remark, s.	
جدير بالملاحظة ، بديع	to Recommend, v. a. وصى فى ، وصف
Remarkable, a.	
علاج ، تاوى	to Recover, v.a. شفى ، نقه من ، افاق
Remedy, s.	
ازاح ، نحى ، ابعده	Red, a. احمر
to Remove, v.a.	
اصلىح ، عدل	Reed, s. قصبه ، يراعه
to Repair, v.a.	
اوفى ، اعاد	to Refer, v.a.n. آل الى ، تعلق به ، نسب الى
to Repay, v. a.	
ندم ، تاب ، اناب	to Reflect, v.n. تأمل فى ، فكر
to Repent, v. n.	
ندم ، توبه ، انايه	to Refuse, v.a. ابى ، اعرض عن
Repentance, s.	
اجاب ، احار ، لبي	Refusal, s. اباء ، اعراض عن
to Reply, v.n.	
جواب	Regard, s. اعتبار ، مراعاة
Reply, s.	
خبر ، علم ، نبأ	Regiment, s. الاى ، كتيبة ،
Report, s.	
استحضر ، قدم ، مثل	Regular, a. مطرد ، قياسى
to Represent, v. a.	
سمعة ، صيت ، عرض	to Rejoice, v.n. فرح ، ابسط ، سر
Reputation, s.	
التمس ، طلب	to Relate, v. a. قص ، حدث ، اخبر
to Request, v.a.	
التمس ، طلب	Relation, s. علاقة ، قصة ، قرابة
Request, s.	
يستلزم ، يقضى به ، يحوج الى	to Relieve, v.a. انقذ ، انجى ، اعتق
to Require, v.a.	
	Religion, s. دين ، ديانة ، ملة
	Religious, a. دين ، متدين ، تقى ،

- امتطى ، ركب to Ride, v. a.
 صواب ، سديد Right, a.
 حلقة ، خاتم Ring, s.
 دق الجرس to Ring, v. a.
 مستو ، ناضج ، يانع Ripe, a.
 قام ، نهض to Rise, v. n.
 درب ، سكة Road, s.
 قصف ، هدر ، زار to Roar, v. n.
 صخرة Rock, s.
 مكار ، خداع Rogue, s.
 سقف ، سطح Roof, s.
 محل ، حجرة Room, s.
 اصل ، جذر Root, s.
 وردة Rose, s.
 خشن ، احرش Rough, a.
 مدور ، مستدير ، مكور Round, a.
 مدار ، حول Round, ad.
 خراب ، يباب Ruin, s.
 حكم على ، تسلط ، سطر to Rule, v. a.
 حاكم ، مسيطر ، مسطرة Ruler, s.
 ركض ، جرى ، عدا to Run, v. n.
- S**
- كئيب ، مقتم Sad, a.
 سرج
- مائل ، مشابه to Resemble, v. a.
 قطن ، اقام ، لبث to Reside, v. n.
 مقطن ، مقام Residence, s.
 قاطن ، مقيم Resident, s.
 جزم ، حتم to Resolve, v. n.
 عزيمة ، جزم ، ثبات Resolution, s.
 كرم ، فخم ، اعز ، وقر to Respect, v. a.
 تكريم ، تفخيم Respect, s.
 محترم ، مكرم Respectable, a.
 راحة ، استقرار Rest, s.
 استراح ، قر to Rest, v. n.
 رجع ، رد على ، اعاد to Return, v. a. n.
 رجوع ، رد ، اعادة Return, s.
 انتقم من ، اخذ ثاره to Revenge, v. a.
 دخل ، ايراد Revenue, s.
 نقد ، تصفح ، عرض Review, s.
 الجيش
 كافأ ، جازى ، جزى to Reward, v. a.
 مكافأة ، جزاء Reward, s.
 علم البيان ، البديع Rhetoric, s.
 روية ، روى Rhyme, s.
 غنى ، واسع Rich, s.
 غنى ، ثروة Riches, s. pl.

تلميذ ، طالب علم ، مجاور	Scholar, s.	برذعة	Saddle, a.
مكتب ، كتاب مدرسة	School, s.	سالم	Safe, a.
علم ، معرفة	Science, s.	أمن ، سلامة	Safety, s.
نهر ، عزز ، وخب ، زجر	to scold, v. a.	سار في البحر ، أبحر ، اقلع	to Sail, v. n.
برش ، حك	to scrape, v. a.	بحرى ، نوى	Sailor, s.
ملوى ، برغى	Screw, s.	جكيسة ، شهرية ، اجرة	Salary, s.
بحر	Sea, s.	بيع	Sale, s.
خاتم ، طابع	Seal, s.	ملح	Salt, s.
شمع الختم	Sealing-wax, s.	رمل	Sand, s.
بحث عن ، جاس ، تطلب	to Search, v. a.	متهلف الى ، ظمان الى	Sanguine, a.
فصل ، زمان ، ابان	Season, s.	رضى ، اقناع ، اكتفاء	Satisfaction, s.
كرسى	Seat, s.	مرض ، مقنع ، كافي	Satisfactory, a.
سرى ، مستور ، مكنون	Secret, a.	ارضى ، اقنع ، كفى	to Satisfy, v. a.
آمن ، مأمون ، سالم	Secure, a.	طرطور ، مرقة	Sauce, s.
أمن ، امان ، طمأنينة	Security, s.	متوحش ، همج	Savage, a.
رأى ، ابصر ، عاين	to See, v. a.	توحش ، جفاء	Savage, s.
زرع ، بذر	Seed, s.	خلص ، وفر ، استبقى	to Save, v. a.
طلب ، فقس	to Seek, v. a.	قال ، حكى	to say, v. a.
بان ، بدأ ، ظهر ، علن	to seem, v. n.	قشر ، ميزان	Scale, s.
		مشهد ، مرأى	Scenery, s.
		رائحة ، شدا	Scent, s.
		طريقة ، قصد ، فن	Scheme, s.

نصف ، خدم to serve, v. a.	امسك بـ ، قبض بـ to Seize, v. a.
خدمة ، طقم Service, s.	نادرا ، قلما Seldom, ad.
نافع ، مفيد ، يسد Serviceable, a.	انتخب ، انتقى to Select, v.a.
مسد	فرز
وضع ، حط ، ركز to Set, v, a.	منتقى ، منتخب ، Select, a.
انهى ، فصل ، امضى to Settle, v. a.	نخبة
امضى	انتقاء ، انتخاب Selection, s.
جلة ، عدة ، بعض Several, a.	نفساني ، مغرض ، Selfish, a.
عنيف ، قاسى ، Severe, a.	مستأثر
شديد	باع to Sell, v. a.
خاط ، لفق to Sew, v. a.	ارسل ، بعث ، انفذ to Send, v.a.
جنس ، نوع Sex, s.	عقل ، حس Sense, s.
ظل ، فى ، لون Shade, s.	عاقل ، اديب ، Sensible, a.
ضعيف	حساس
ظل ، فى Shadow, s.	شهوانى ، نزيز Sensual, a.
هز ، زعزع ، حرك to Shake, v. a.	جلة ، فتوى ، حكم Sentence, s.
عار ، شار Shame, s.	رأى ، اعتقاد Sentiment, s.
معيب ، فضيحة Shameful, s.	فرق ، فصل to Separate, v.a.
شكل ، هندام ، Shape, s.	بالتفريق ، بالانفصال Separately, ad.
صورة	فردا فردا
حاد ، ذرب Sharp, a.	تفريق ، تفصيل Separation, s.
حد ، سن to Sharpen, v.a.	جد ، وقور ، مهم Serious, a.
حلق to Shave, v.a.	موعظة ، خطبة Sermon, s.
نعجة Sheep, s.	حية ، ثعبان Serpent, s.
ملاءة ، طلمية Sheet, s.	خادم ، خديم Servant, s.

غير، انما	Shepherd, s.	راعى
منذ، منذ، منذ، من	to Shine, v.n.	لمع، تلالاً، توهج
يوم	Ship, s.	سفينة
صادق، مخلص،	Shoe, s.	خف، حذاء
نصوح	to Shoot, v.a.	رمى، قوس، اصمى
صدق، اخلاص،	Shore, s.	ساحل، شط، بر
صدق	Short, a.	قصير، مختصر،
فرد، احد، فد	Shortly, ad.	وجيز
مفرد، وحيد،	Shoulder, s.	كش
غريب	to Show, v.a.	كش
اخت، شقيقة	to Shut, v.a.	كش
جلس، قعد	Sick, a.	كش
مقام، منزلة، وظيفة	Sickness, s.	كش
قدر، جرم، حجم،	Side, s.	كش
مقدار	Sight, s.	كش
حاذق، تقن، ماهر	Sign, s.	كش
حذق، اتقان،	to Signify, v.a.n.	كش
مهارة	Silence, s.	كش
جلد، بشرة	Silk, s.	كش
جو، فضا، اوج	Silver, s.	كش
رخو، مسترخ،	Simple, a.	كش
بطى عن	Simplicity, s.	كش
لوح، نوع حجر	Simply, ad.	كش
اسير، عبد، رق		كش
اسر، عبودية		كش
نام		كش

Sole, s.	نعل	Sleep, s.	رقود، نوم
Solid, a.	متين، صلد، صلب	Sleepy, a.	نعسان
Some, a.	بعض، قدر، شيء	Sleeve, s.	كم، رذن
Sometimes, ad.	احيانا، تارة وتارة	Slender, a.	نحيف، مهزول، ضئيل
Son, s.	ولد، ابن	Slow, a.	متهمل، متأن، متدد
Song, s.	اغنية، موشح	Slowly, ad.	على مهل، رويدا رويدا
Soon, ad.	عاجلا، عن قريب	Small, a.	صغير
Sorrow, s.	حزن، غم	to Smell, v.a.	شم، استنشق
Sorry, a.	حزين، مغمم	to Smile, v.n.	بسم، تبسم
Sort, s.	نوع، صنف، ضرب	Smith, s.	قين، حداد
Soul, s.	نفس، روح	Smoke, s.	دخان
Sound, s.	صوت، حس	to Smoke, v.a.n.	دخن، تدخن
to Sound, v.a.n.	سبر الماء ونحوه، قاس	Smooth, a.	ناعم، املس، لين
South, s.	جنوب، قبلي	Snake, s.	حنش، افعى
Sovereign, s.	سلطان، حاكم	Snow, s.	ثلج
to Sow, v. a.	زرع، بذر	Snuff, s.	نشوق، نشوغ، عطوس
to Speak, v. n.	تكلم، نطق	Soap, s.	صابون
Speech, s.	مقالة، نطق، كلام	Sofa, s.	ديوان، متكأ، تمرق، اريكة
to Spell, v. a.	تهجي، تلفظ	Soft, a.	لين، وثير، ناعم
to Spend, v. n.	صرف، انفق، اضع	to Soil, v. a.	لوث، طبع
Sphere, s.	كرة، البسيطة، فلك	Soil, s.	ارض، ثرى
to Spin, v. a.	غزل	Soldier, s.	عسكري، جندي
Spirit, s.	روح، اصمغ، ذكي، ماضى		
to Split, v. a.	شق، فطر، صدع		
to Spoil, v. a.	اتلف، خسر، افسد		
ملعقة			

أردأ	Spoon, s.	ملعقة
رکاب ، غرز Stirrup, s.	Spot, s.	لطحه ، طبعة ، عيب ،
طوق ، جملة ، مبلغ Stock, s.	موضع	
شرابات ، جوارب Stocking, s.	نشر ، انشر ، بث ،	to Spread, v.a.n.
معدة ، حوصلة Stomach, s.	اشاع	
حجر ، حصاة Stone, s.	انفجر ، انبعث ، تبع ،	to Spring, v.n.
وقف ، صبر ، تأني to Stop, v.a.n.	طلع	
مخزن ، حاصل Store, s.	ربيع ، نبع	Spring, s.
نوء Storm, s.	مربع	Square, a.
ذونوء ، نوء Stormy, a.	اسطبل	Stable, s.
اسطورة ، حكاية ، Story, s.	درجة ، مرقة	Stair, s.
قصة	داس ، وطئ	to Stamp, v.a.
مستقيم ، معتدل Straight, a.	قام ، وقف	to Stand, v.n.
غرب ، اجنبي Strange, a.	نجم ، كوكب	Star, s.
غرب ، اجنبي Stranger, s.	حال ، نوع ، دولة ،	State, s.
سيل ، مسيل Stream, s.	مملكة	
طريق ، سكة Street, s.	مقام ، محطة ، موقف	Station, s.
قوة ، شدة Strength, s.	اقام ، لبث ، انتظر	to Stay, v. n.
متشدد ، عنيف ، Strict, a.	سرق ، اختلس ، ملط	to Steal, v. a.
مدقق	فولاذ ، بولاد	Steel, s.
بشدد ، بعنف ، Strictly, ad.	خطوة ، درجة	Step, s.
بتدقيق	قضيب ، عود	Stick, s.
ضرب ، دق to Strike, v.a.n.	يابس ، شاصب ، قسيب	Stiff, a.
خيط String, s.	هادي ، ساكت	Still, a.
قوى ، شديد Strong, a.	مازال ، مابرح ، لايزال	Still, ad.
طالب علم ، تليذ Student, s.	هاج ، استهنض ،	to Stir, v.a.n.

سلطان Sultan, s.	مطالعة Study, s.
مبلغ قيمة، مبلغ Sum, s.	درس، طالع to Study v. a.
صيف Summer, s.	احق، بليد Stupid, a.
ذروة Summit, s.	اخضع، دوخ، غلب to Subdue, v. a.
شمس Sun, s.	رعية، تبع، موضوع Subject, s.
غروب، مغرب Sunset, s.	مبنى
فائق، عال، سام Superior, a.	ذل، عنا to Submit, v. a. n.
رفيع	امضى، وقع to Subscribe, v. a.
عقائد فاسدة، اذليل Superstition, s.	خلاصة، جوهر Substance, s.
ذو عقائد فاسدة، Superstitious, a.	ذات
ذو اذليل	ضواحي المدينة Suburb, s.
عشاء Supper, s.	خلف، اعتب to Succeed, v. n.
اغاث، امان، امدد to Supply, v. a.	نجاح، فلاح، فوز Success, s.
جهاز	ناجح، مفلح، فائز Successful, a.
اسعف، انال، مان to Support, v. a.	اغاثه، مساعدة Succour, s.
اسعاف، اغاثه، Support, s.	اسعاف
امداد، مدد	مثل هذا، كهذا Such, pr.
قدر، فرض، خنن to Suppose, v. a.	(ونحو ذلك)
خفض، حط، ابطل، ادحض to Suppress, v. a.	باغت، فجان Sudden, a.
اكيد، يقين، وثيق Sure, a.	بغتة، فجأة Suddenly, ad.
بتأكيد، يقينا، حقا Surely, ad.	قاسى، كابد، احتمل to Suffer, v. n.
لقب، اسم Surname, s.	تألم
اعجب، راع، هجم to Surprise, v. a.	كاف، حسب Sufficant, a.
دهشة، عجب، روعة Surprise, s.	سكر Sugar, s.
احاط به، احقق to Surround, v. a.	بدلة، حلة Suit, s.
استشرف	ناسب، وافق to Suit, v. a. n.

تناول	to Take, v. a.	استشرف، تطلع الى	to Survey, v. a.
قصة، حديث	Tale, s.	ظن، استشعر	to Suspect, v. a.
مزينة، ملكة، سليقة، قريحة	Talent, s.	وهم، تخمين، ظن	Suspicion, s.
حدث، حكي	to Talk, v. n.	أمد، اعان، حى	to Sustain, v. a.
تحدث، حكي	Talk, s.	حل	
طويل	Tall, a.	بلع، استرط	to Swallow, v. a.
داجن، منقاد، جوى	Tame, a.	سنونو	Swallow, s.
قطران	Tar, s.	سرب، قطع	Swarm, s.
مشغلة، مصلحة	Tash, s.	حلف، اقسام، آلى	to Swear, v. n.
ذاق، طعم	to Taste, v. a.	عرق، رشح	Sweat, s.
ذوق، طعم	Taste, s.	عرق، رشح	to Sweat, v. n.
خراج، طسق، ضريبة	Tax, s.	كنس، قم	to Sweep, v. a.
كلف بالخراج	to Tax, v. a.	حلو، عذب	Sweet, a.
شاي	Tea, s.	سريع، عجل	Swift, a.
فجان الشاي	Tea-cup, s.	سبح، عام	to Swim, v. n.
اريق الشاي	Tea-pot, s.	سيف، حسام	Sword, s.
ملعقة الشاي	Tea-spoon, s.	تهجية، حركة، وتد	Syllable, s.
علم، لقن، درس	to Teach, v. a.	خفيف	
معلم، ملقن، مدرس	Teacher, s.	طريقة، شاكلة،	System, s.
مزق، شرط	to Tear, v. a.	مذهب	
دمعة، عبرة	Tear, s.		
اخبر، ابأ	to Tell, v. a.	مائدة، خوان، سفرة،	Table, s.
مزاج، خلق، طبع	Temper, s.	طاولة	
معتدل، مقتصد	Temperate, a.	غطاء السفرة	Table-cloth, s.
نوء، زعازع	Tempest, s.	خياط	Tailer, s.

T

ذلك ، ولهذا	to Tempt, v. a.	جرب ، ابتلى ، امتحن
Thick, a.	Tender, a.	لين ، رخص ، ناعم
Thickness, s.	Tent, s.	خيمة ، خباء ، خدر
Thief, s.	Term, s.	شرط ، تراضى ، لفظ ، كلمة
Thimble, s.	Termination, s.	ركن الكلمة الاخير ، مجرى
Thin, a.	Terrace, s.	سطح ، وجه
Thing, s.	Terrible, a.	مهلول ، مخوف
to Think, v.n.a.	Terribly, ad.	بهول ، بخوف
Thirst, s.	Testimony, s.	شهادة ، بينة
Thirsty, a.	Than, c.	من (بعد افعال التفضيل)
Thought	to Thank, v. a.	شكر
Thought	Thankful, a.	شكور ، شاكر
Thread, s.	Thanks, s. pl.	شكرانات ، ائنية
to Threaten, v. a.	That, pr.	ذلك ، الذى ، اى
Threat, s.	That, c.	أن ، أنه
Throne, s.	Theft, s.	سرقة
Through, prep.	Then, ad.	حينئذ ، ثم ، بعد ، غيب
to Throw, v. a.	Thence, ad.	من ثم ، من هناك
Thunder, s.	Theology, s.	علم الكلام ، علم اللاهوت
Thus, ad.	There, ad.	هناك ، هنالك
to Tie, v. a.	Therefore, ad.	اذأ ، اذن ، من اجل
Tight, a.		
Till, prep.		
Time, s.		
Tin, s.		
Title, s.		

محترف	مقلو	Toast, s.	مجموع ، محمص ، مقلو
رواية ، تقليد Tradition, s.	جيمعا ، معا ، سويه	Together, ad.	
بيع وشراء Traffick, s.	مقابل ، مقارب ،	Tolerable, a.	
تعاطى ، اجرى to Transact, v.a.	لاباس به	to Tolerate, v.a.	
تعاطى ، اجراء ، معامله Transaction, s.	اباح ، رخص في	Tone, s.	صوت ، نغمة ، لحن
استخرج to Translate, v.a.	ملقط ، منقاش	Tongs, s.	
ترجمة ، نقل Translation, s.	لسان ، لغة ، لهجة	Tongue, s.	
مترجم ، ناقل Translator, s.	ايضا ، كذلك	Too, ad.	
حدث ، وقع ، ظهر to Transpire, v.a.	آلة ، عدة	Tool, s.	
سافر ، ساح ، طوف to Travel, v.n.	سن ، ثنية	Tooth, s.	
سفر ، سياحة Travel, s.	اعلى ، ذروة ، قمة	Top, s.	
مسافر ، سائح Traveller, s.	موضوع ، مضمون ،	Topick, s.	
داس ، وطئ to Tread, v.a.n.	مورد		
كز ، خزنة Treasure, s.	لمس ، مس	to Touch, v. a.	
عامل ، صنع الى to Treat, v. a.	نحو ، الى ، صوب	Towards, prep.	
معاملة ، صنيع Treatment, s.	فوطه	Towel, s.	
تجربة ، فحص Trial, s.	بلد ، مصر ، مدينة	Town, s.	
قبيلة ، سبط ، طائفة Tribe, s.	تبع ، اقتفى ، رسم	to Trace, v. a.	
ازعج ، اقلق ، سام ، شق على to Trouble, v.a.	كورة ، ناحية ، رسالة	Tract, s.	
ازعاج ، تعب ، مشقة Trouble, s.	صناعة ، حرفة ، مهنة ،	Trade, s.	
شاق ، مزعج Troublesome, a.	تجارة		
حق ، صدق ، صحيح True, a.	تاجر ، تسبب ، باع	to Trade, v. n.	
حقيقة ، صدقا Truly, ad.	واشترى		
بوق ، صور Trumpet, s.	صناعي ، ذو حرفة ،	Tradesman, s.	

عم Uncle, s.	جذع ، ساق ، Trunk, s.
غير نظيف ، وسخ Unclean, a.	صندوق
غير متهنى ، تعب Uncomfortable, a.	اِتكال ، ثقة ، اعتماد Trust, s.
غير شائع ، نادر Uncommon, a.	اتكل ، وثق ، اعتماد to Trust, v. a.
كشف ، اماط to Uncover, v. a.	حق ، صدق Truth, s.
تحت ، دون Under, prep.	جرب ، اختبار to Try, v. a.
تحت ، اسفل Underneath. ad.	ارتعد ، ارتعش to Tremble, v. n.
فهم ، وقف على ، عرف to Understand, v. a.	نغمة ، لحن ، مقام Tune, s.
فهم ، ذهن Understanding, s.	دور ، برم ، خرط to Turn, v. a.
عزم على to Undertake, v. a.	تدوير ، نوبة ، دور Turn, s.
عزيمة ، حتم Undertaking, s.	مؤدب ، مربي ، مهذب Tutor, s.
نزع من ، جرد ، عري to Undress, v. a.	سدفة ، شفق Twilight, s.
غير متساو Unequal, a.	ظلم ، ضيم ، جور ، جنف Tyranny, s.
خائن ، غدار Unfaithful, a.	جائر Tyrant, s.
غير لائق ؛ Unfit, a.	
عقيم ، عاقر ، غير مثمر Unfruitful, a.	قبيح ، شنيع ، مستهجن Ugly, a.
كنود ، عديم الشكر Ungrateful, a.	ظلة ، غاشية ، شمسية Umbrella, s.
شقي ، منحوس Unhappy, a.	متحد ، ملتئم ، متفق Unanimous, a.
موافق ، على حدّ Uniform, a.	موهوم ، مشكوك ، غير محقق Uncertain, a.
سوي	
طقم ، لبس رسمي ، زى Uniform, s.	وهم ، شك ، دون Uncertainty, a.
اتحاد ، اتفاق Union, s.	تحقيق
وصل	

U

آبى ، غير مرید	Unwilling, a.	وصل ، وفق ، وحد	to Unite, v. a.
غير مستحق	Unworthy, a.	جامع ، عميم	Universal, a.
منجد	Upholsterer, s.	ظالم ، غير منصف	Unjust, a.
شغب ، سبجس ، فتنه	Uprou, s.	فاسى القلب ، عديم	Unkind, a.
الى العلا ، الى فوق	Upwards, ad.	الرحمة	
ألح على ، أخف ، اضطر	to Urge, v. a.	بساوة قلب ، بلا رجة	Unkindly, ad.
ملح ، ملحف ، مضطر	Urgent, a.	مجهول ، غير معلوم	Unknown, a.
استعمال ، عمل ب ، فائدة ، نفع	Use, s.	حرام ، محرم	Unlawful, a.
استعمل ، عمل ب	to Use, v. a.	منحوس ، عديم	Unlucky a.
مفيد ، نافع	Useful, a.	البحث ، غير سعيد	
بافادة ، بنفع	Usefully, ad.	غير معقول ، متجاوز الحد	Unreasonable, a.
افادة ، فائدة ، انتفاع	Usefulness, s.	مطلق ، سائب ، غير مضبوط	Unruly, a.
معهود ، مألوف ، على العادة ، معتاد	Usual, a.	جاهل ، غير ماهر	Unskilful, a.
متاع ، ماعون ، آلة ، وعاء	Utensil, s.	ضعيف ، ركيك ، مكسور ، مقلق	Unsound, a.
اقصى ، ابعده ، أنأى ، انزح	Utmost, a.	متقلقل ، مترزعزع ، غير ثابت	Unsteady, a.
تلفظ ، تفوه	to Utter, v. a.	حل	to Unty, v. a.
اتم ، اوفى	Utter, a.	حتى ، الى	Until, ad.
		زور ، مزور ، كذب ، غير حقيق	Untrue, a.
		نادر ، غير معهود	Unusual, a.
		لا يكل ، كثير الاجتهاد	Unwearied, a.

V

باطل ، ذوكبر ، ذوعجب	Vain, a.
وادى ، مسيل ، ابطح	Vale, s.
وادى ، قاع	Valley, s.
قيمة ، ثمن ، فضل	Value, s.

اسبوع ، جمعة	Week, s.	قلّة ، عدم	
بكي	to Weep, v. n.	حرب ، قتال ، معركة	War, s.
وزن ، رطل ، راز	to Weigh, v. a.	سخن ، حام ، حارّ	Warm, a.
وزن ، زنة ، ثقل	Weight, s.	سخن ، احمى	to Warm, v. a.
ترحب ، مرحبا	Welcome, s. int.	ضمن ، تكفل ؛	to Warrant, v. a.
طيب ، جيد ، حسن	Well, a.	غسل	to Wash, v. a.
بئر ، صهريج	Well, s.	ساعة ، حراسة ،	Watch, s.
مباول ، مشرب	Wet, a.	عسس ، خفر	
متى ، لما ، حين	When, ad.	عس ، حرس ، خفر سهر	to Watch, v. a.
اين	Whence, ad.	ماء	Water, s.
سواء ، هل	Whether, ad.	سقى	to Water, v. a.
بينما ، بينما ، في خلال	While, ad.	موجة	Wave, s.
سوط ، كرباج	Whip, s.	شمع	Wax, s.
سوط ، ضرب ، جلد	to Whip, v. a.	طريق ، سبيل ،	Way, s.
وشوشة ، اسرار	Whisper, s.	وجه ، نوع	
ابيض	White, a.	ضعيف ، وان	Weak, s.
شاف ، موافق للصحة	Wholesome, a.	ضعف ، ونى	Weakness, s.
لماذا ، علام ، لم	Why, ad.	ثروة ، غنى ، جاه ،	Wealth, s.
خبث ، شرير	Wicked, a.	مال	
خبث ، شر	Wickedness, s.	مثر ، غنى ، وجيه	Wealthy, a.
واسع	Wide, a.	ابنس ، تقلد ؛ ، توشح ،	to Wear, v. a. n.
ارملة	Widow, s.	ابلى ، رث	
ارمل	Widower, s.	متعب ، معي	Weary, a.
زوجة	Wife, s.	هوا ،	Weather, s.
برى ، جاف	Wild, a.	نسج ، حاك	to Weave, v. a.
ارادة ، مشيئة	Will, s.	نساج ، حائك	Weaver, s.

من صوف	Woolen, a.	مريد ، شاء	Willing, a.
كلمة ، لفظة	Word, s.	غلب ، ربح ، قر	to Win, v. a.
عمل ، اشتغل ، صنع	to Work, v. a.	ريح	Wind, s.
عمل ، شغل	Wrook, s.	طاحون الريح	Windmill, s.
عامل ، صانع	Workman, s.	شباك ، طاقة ، كوة،	Window, s.
عالم ، دنيا	World, s.	نبيذ ، نجر	Wine, s.
دودة	Worm, s.	جناح	Wing, s.
عبادة ، نسك	Worship, s.	شتاء	Winter, s.
استحقاق ، قيمة	Worth, s.	مسح	to Wipe, v. a.
لا قيمة له	Worthless, a.	حكمة ، فلسفة	Wisdom, s.
مستحق ، مستأهل	Worthy, a.	عاقل ، حكيم	Wise, a.
لف ، درج	to Wrap, v. a.	اراد ، احب ، ود	to Wish, v. a.
صعلوك ، ذنى ، حقير	Wretched, a.	ارادة ، حب ، ود	Wish, s.
عصر	to Wring, v. a.	ذكاء ، دهاء	Wit, s.
غالط ، ساه	Wrong, a.	جوا ، داخل	Within, prep.
أضل ، اغوى	to Wrong, v.a.	من غير ، برا ، خارج	Without, prep.
		شهادة ، استشهاد	Witness, s.
		شهد ، شاهد	to Witness, v.a.
		امرأة	Woman, s.
		تعجب ، من ، استغرب	to Wonder, v.n.
		عجب ، استغرب	Wonder, s.
		عجيب ، مستغرب	Woonderful, a.
		حطب ، عود	Wood, s.
		من حطب	Wooden, a.
		صوف	Wool, s.

الى هنا تم طبع الباكورة الشهية في نحو اللغة الانكليزية والمحاوراة الانسية
وقد بذل الجهد في ترتيبه وتصحيحه * وتنسيقه وتنقيحه * فجاء بحوله تعالى مشحونا
بالفوائد * مفصحا عن القواعد * تسهيلا لابناء العرب الذين يريدون تعلم اللغة
الانكليزية * ليحذروا منها ما يكون نافعا لهم في مصالحتهم المعاشية * وقبل ختامه
يذنبني ان نشر لواء الشاء على الفاضل الاربب * الكاتب التجيب * الدكتور
جورج بادجر من علماء الانكليز ومشاهيرهم الذي برع في اللغة العربية حتى
ترجم اليها اللغة الانكليزية في كتابه الذي سماه « الذخيرة العلية » وهو الذي حرر
العبارة الانكليزية في هذا الكتاب وذلك منذ مدة تذيب على اربعين سنة وله
ايضا تأليف اخرى مستحسنه * واطلاع على عدة ألسنه * وكان

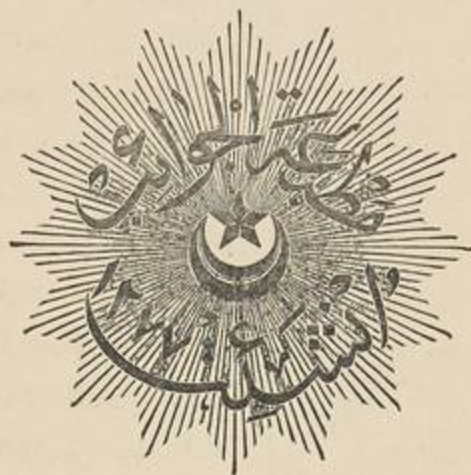
الفراغ من طبعه في اليوم السابع من ربيع الاول سنة

الف وثلثمائة من السنة الهجرية * على

صاحبها افضل السلام

واتم التحية *

**



﴿ طبع برخصة نظارة المعارف الجليلة ﴾

﴿ معارف نظارت جايلاه سنك رخصتيله طبع قلنمشدر ﴾

الباكورة الشهية

صفحة	صفحة
٢٧ * القسم الثاني * في الاسم المنعوت	٢ دياجة الكتاب
٢٨ في الجنس وهو على ثلاث صيغ	٦ المقدمة في تعريف نحو اللغة الانكليزية
٣٠ الصيغة الاولى يفرق فيها بين المذكر والمؤنث لفظا وخطا	* الباب الاول *
» الصيغة الثانية يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بزيادة حرف فاكثر	» في احوال الحروف وفيه ستة اجزاء
٣٢ الصيغة الثالثة يفرق فيها بين المذكر والمؤنث بتقديم ضمير اوصفة او غير ذلك	» * الجزء الاول * في تعريف هذا الفن وحروف الهجاء
» في العدد	٨ * الجزء الثاني * في لفظ الحروف واختلاف ما لها من الاصوات كل منها على حدته
٣٤ في الاعراب	٢٣ * الجزء الثالث * في تقسيم الحروف الابجدية
٣٥ في قاعدة اعراب الاسم المنعوت	٢٤ * الجزء الرابع * في التهجى
٣٦ * القسم الثالث * في النعت وصفاته وما شذ عن القياس من الكلمات	٢٥ * الجزء الخامس * في الكلام واشتقاقه
٣٧ * القسم الرابع * في الضمير واقسامه الثلاثة وهي	» * الجزء السادس * في زيادة بعض حروف
٣٨ الاول في الضمير الشخصي	* الباب الثاني *
٣٩ الثاني في الاسم الموصول	٢٦ في تصرف الكلام واشتقاقه ويسمى اليتيمولوجى وفيه تسعة اقسام
٤١ الثالث في ضمير النعت وانواعه	» * القسم الاول * في اداة التعريف

٧٨	القسم السادس * في الحال والتمييز	٤٢	القسم الخامس * في الفعل وانواعه
٧٩	القسم السابع * في حروف الجر	٤٣	في العدد والضمائر المختصة بالفعل
٨٠	القسم الثامن * في حروف العطف	٤٤	في حالات الاعراب واقسامه الخمسة
٨١	القسم التاسع * في حروف النداء والندبة	٤٦	في الازمنة وبيانها
»	فصل في الاشتقاق	٤٨	فصل في تصريف الفعل
»	الباب الثالث *	»	في تصريف افعال المساعدة الدالة على التملك
٨٢	في تركيب الجمل وفيه اثنتان وعشرون قاعدة	٥٤	في تصريف افعال المساعدة اللازمة الدالة على الكون
»	الباب الرابع *	٥٩	في تصريف الافعال القياسية
٩٠	في العروض	٦٠	» » الفعل المعلوم
٩٥	الخاتمة * في كتابة اوائل بعض كلم باحرف كبيرة	٦٤	» » » المجهول
		٦٩	فصل في الافعال الغير القياسية
		٧٠	جدول يشتمل على الافعال الغير القياسية شمولاً واضحاً
		٧٨	في الافعال الناقصة

المجاورة الانسية

١٣٩	امثلة مراتب افعال التفضيل	١٠٠	خطبة المؤلف
١٤٦	» فعل التملك	١٠٣	فصل في تعريف اللغة الانكليزية خاصة وغيرها تبعاً
١٤٩	» فعل الكون	١٣٣	في اعمال ادوات التعريف
١٥٤	» الافعال الناقصة	١٣٤	امثلة الاضافة
١٥٩	» فعل الحال	١٣٦	» اسم الجمع
١٦٢	» الفعل الماضي الغير التام	١٣٧	» التعوت والاسماء

١٦٤	امثلة الفعل الماضي التام
١٦٦	» غير مطردة للصغتين المتقدمتين
١٦٩	» الفعل الماضي الاتم
١٧٠	» المستقبل الاول
١٧٢	» المستقبل الثاني
١٧٣	» فعل الامر
١٧٥	» صيغة الحاضر من الفعل الممكن
١٧٧	» الماضي الغير التام من الفعل الممكن
١٧٩	» الماضي التام منه
١٨٠	» الماضي الاتم منه
١٨٢	» الحال من الفعل المنصوب والمجزوم
١٨٤	» المصدر الواقع في زمن الحال
١٨٨	» المصدر من الماضي التام
١٩٠	» اسم الفاعل
١٩٢	» » المركب
١٩٣	» الفعل المجهول
١٩٤	» الحال ومواضعها
١٩٨	جل قصيرة مأنوسة الاستعمال
٢٠٨	في ايام الاسبوع
٢٠٩	في الشهور
٢٠٩	في انواع التحية والسلام عند اللقاء
٢١٣	في الرقاد والقيام
٢١٧	في الفطور
٢١٩	في البيع والشراء
٢٢٤	محاورة مع الحياض
٢٢٦	في الغداء
٢٣٠	في البحث عن البلاد والاقليم وعوائد الناس الخ
٢٤٧	في اللغة الانكليزية
٢٥٢	في الخان
٢٥٥	في سفر البحر
٢٥٨	في سفر البر
٢٦٣	في الطقس والفصول وغير ذلك
٢٦٦	في اثاث البيت
٢٦٨	في الكتابة والكتب
٢٧١	في انواع التراجم والالقب
٢٧٦	محاورة بين ولدين في المدرسة
٢٧٩	في صور الخطاب في الرسائل
٢٨١	قاموس يشتمل على مجموع الفاظ كثيرة



